

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文注音，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，学习者可以轻松掌握英语发音，提高阅读水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的学习资源。他相信，通过不断的努力，一定可以帮助更多人实现英语学习的目标。

叶兴阳

英语教育创始人

双语阅读教育创始人

中国英语教育协会理事

中国英语教育协会理事

中国英语教育协会理事

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，学习者可以轻松掌握英语发音，提高阅读水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为学习者提供更多优质的学习资源。他相信，通过不断的努力，一定可以帮助更多人实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，学习者可以轻松掌握英语发音，提高阅读水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 《莎士比亚死了吗》(is Shakespeare Dead) 000001

2. 《莎士比亚死了吗》(is Shakespeare Dead) 000002

3. 《莎士比亚死了吗》(is Shakespeare Dead) 000003

4. 《莎士比亚死了吗》(is Shakespeare Dead) 000004

5. 《莎士比亚死了吗》(is Shakespeare Dead) 000005

6. 《莎士比亚死了吗》(is Shakespeare Dead) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《莎士比亚死了吗》(Is Shakespeare Dead)

第1/6页

[ɪz] [ˈʃeɪkspɪr] [ded] ?
Is Shakespeare Dead ?
是 莎士比亚 死的 ?

莎士比亚死了吗？

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[frʌm; frəm][maɪ] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi]
FROM MY AUTOBIOGRAPHY
从 我的 自传

摘自我的自传

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈmænjuskript] [wɪtʃ]
Scattered here and there through the stacks of unpublished manuscript which
疏散 这里 和 那里 通过 这 堆栈 的 未发表的 手稿 哪个

[ˈkɑːnstɪtuːt] [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ænd; ənd][ˈdaɪəri][ʌv; əv] [maɪn] ,
constitute this formidable Autobiography and Diary of mine ,
构成 这 强大 自传 和 日记 的 矿 ,

散落在构成我这部鸿篇巨制——自传和日记——的大量未发表手稿中的这些零星片段，

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃæptərz] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈfjuːtʃər][biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] " [ˈkleɪmənts] " -
certain chapters will in some distant future be found which deal with " Claimants " -
肯定 章节 将要 在 一些 遥远 未来 是 成立 哪个 交易 和 " 索赔人 " -

- [ˈkleɪmənts] [hɪˈstɔːrɪkli] [noʊˈtɔːrɪəs] :
- claimants historically notorious :
- 索赔人 历史 臭名昭著 :

在遥远的未来，我们将看到一些章节专门论述“索赔者”——历史上臭名昭著的索赔者：

[ˈseɪtn] ,
Satan ,
撒但 ,

撒但，

[ˈkleɪmənt] ;
Claimant ;
索赔 ;

索赔;

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kæf] ,
the Golden Calf ,
这 金的 小牛 ,

金牛犊，

[ˈkleɪmənt] ;
Claimant ;
索赔 ;

索赔;

[ðə; ði] [veɪld] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəʊsɑːn] ,
the Veiled Prophet of Khorassan ,
这 含蓄 先知 的 呼罗珊 ,

呼罗珊的蒙面先知

[ˈkleɪmənt] ;
Claimant ;
索赔 ;

索赔;

[ˈluːɪs] [ˌeksˌviːˈaɪˌaɪ] . ,
Louis XVII : ,
路易斯 十七 . ,

路易十七。

[ˈkleɪmənt] ;
Claimant ;
索赔 ;

索赔;

[ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspiːr] ,
William Shakespeare ,
威廉 莎士比亚 ,

威廉·莎士比亚

[ˈkleɪmənt] ;
Claimant ;
索赔 ;

索赔;

[ˈɑːrθər] [ˈɔːrtən] ,
Arthur Orton ,
亚瑟 奥顿 ,

亚瑟·奥顿

[ˈkleɪmənt] ;
Claimant ;
索赔 ;

索赔;

[ˈmeri] [ˈbeɪkər][dʒiː] . [ˈedi] ,
Mary Baker G . Eddy ,
玛丽 贝克 G . 涡流 ,

玛丽·贝克·G·埃迪

[ˈkleɪmənt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Claimant - - and the rest of them .
索赔 - - 和 这 休息 的 他们 .

索赔人——以及其他的人。

[ˈemɪnənt] [ˈkleɪmənts] ,
Eminent Claimants ,
杰出 索赔人 ,

杰出索赔人

[səkˈsesf(ə)l] [ˈkleɪmənts] ,
successful Claimants ,
成功的 索赔人 ,

索赔成功的索赔人

[dɪˈfiːtɪd] [ˈkleɪmənts] ,
defeated Claimants ,
战败 索赔人 ,

败诉的索赔人

[ˈɹɔɪəl] [ˈkleimənts] , royal Claimants , 皇家 索赔人 ,	王位觊觎者
[ˈpleb] [ˈkleimənts] , pleb Claimants , 平民 索赔人 ,	平民索赔人，
[ˈʃoʊi] [ˈkleimənts] , showy Claimants , 炫耀 索赔人 ,	炫耀的索赔者，
[ˈʃæbi] [ˈkleimənts] , shabby Claimants , 破旧 索赔人 ,	卑鄙的索赔人，
[rɪˈvɪəd] [ˈkleimənts] , revered Claimants , 受人尊敬的 索赔人 ,	受人尊敬的索赔人，
[dɪˈspaɪzd] [ˈkleimənts] , despised Claimants , 被鄙视的 索赔人 ,	被鄙视的索赔人，
[ˈtwɪŋk(ə)l][ˈstɑ:r,lɑ:k] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈjɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] twinkle starlike here and there and yonder through the mists of history 闪烁 星状 这里 和 那里 和 远处 通过 这 薄雾 的 历史 [ænd; ənd][ˈledʒənd][ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] - - [ænd; ənd][oʊ] , and legend and tradition - - and oh , 和 传奇 和 传统 - - 和 哦 , 如同繁星般闪烁，穿梭于历史、传说和传统的迷雾之中——哦，	
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [traɪb] [ɑ:r; ər] [kloʊðd] [ɪn] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ˈroʊməns] , all the darling tribe are clothed in mystery and romance , 全部 这 亲爱的 部落 是 穿着衣服 在 神秘 和 浪漫 , 所有可爱的部落成员都披着神秘和浪漫的外衣。	
[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] and we read about them with deep interest and discuss them with 和 我们 读 关于 他们 和 深的 兴趣 和 讨论 他们 和 [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈræŋkərəs] [rɪˈzentmənt] , loving sympathy or with rancorous resentment , 爱 同情 或者 和 怨恨的 怨恨 , 我们饶有兴趣地阅读他们的故事，并以充满爱意的同情或愤恨的怨恨来讨论他们。	
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [saɪd][wi:; wi] [hɪtʃ] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] . according to which side we hitch ourselves to . 根据 到 哪个 边 我们 拴住 我们自己 到 . 取决于我们站在哪一边。	
[aɪˈti:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] . It has always been so with the human race . 它 有 总是 到过 所以 和 这 人类 种族 . 人类自古以来就是如此。	

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ][ˈkleɪmənt][ðæt][ˈkudnt][get][ə; eɪ][ˈhɪrɪŋ] ,
There was never a Claimant that couldn't get a hearing ,
那里 曾是 绝不 一个 索赔 那 不能 得到 一个 听力 ,
从来没有哪个申索人无法获得听证机会。

[nɔːr][wʌn][ðæt][ˈkudnt][əˈkjuːmjəleɪt][ə; eɪ][ˈræptʃərəs][ˈfɑːləʊɪŋ] ,
nor one that couldn't accumulate a rapturous following ,
也不 一 那 不能 积累 一个 欣喜若狂 下列的 ,
也不是那种无法积累起狂热追随者的人物,

[noʊ][ˈmætər][haʊ][ˈflɪmzi][ænd; ənd][əˈpærəntli][ˌʌnəˈθentɪk][hɪz; ɪz][kleɪm][maɪt][biː; bi] .
no matter how flimsy and apparently unauthentic his claim might be .
不 事情 如何 脆弱的 和 显然 不真实的 他的 宣称 可能 是 .
无论他的说法多么站不住脚，多么明显不真实。

[ˈɑːrθər][ˈɔːrtənz][kleɪm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɔːst][ˈtɪtʃbɔːrn][ˈbærənət][kʌm][tuː; tə][laɪf][əˈgen]
Arthur Orton's claim that he was the lost Tichborne baronet come to life again
亚瑟 奥顿的 宣称 那 他 曾是 这 丢失的 蒂奇伯恩 男爵 来 到 生活 再次
[wʌz; wəz][æz; əz][ˈflɪmzi][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈedɪz][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈroʊt][ˈsaɪəns][ænd; ənd][helθ][frʌm; frəm]
was as flimsy as Mrs . Eddy's that she wrote Science and Health from
曾是 作为 脆弱的 作为 太太 . 艾迪的 那 她 写道 科学 和 健康 从
[ðə; ði][dəˈrekt][dɪkˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ;
the direct dictation of the Deity ;
这 直接的 听写 的 这 神 ;
阿瑟·奥顿声称自己是复活的失踪的蒂奇伯恩男爵，这种说法和艾迪夫人声称自己是根据神的直接口述写成《科学与健康》一样站不住脚。

[jet][ɪn][ˈɪŋɡlənd][nɪr][ˈfɔːrti][ˈjɪrz][əˈɡoʊ][ˈɔːtən][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈdevəˈtiːz][ænd; ənd]
yet in England near forty years ago Orton had a huge army of devotees and
然而 在 英格兰 靠近 四十 年 前 奥顿 有 一个 巨大的 军队 的 信徒 和
[ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l][ədˈhɪərənts] ,
incorrigible adherents ,
不可救药 信徒 ,
然而，大约四十年前，奥顿在英国拥有一大批忠实的追随者和铁杆拥趸。

[ˈmeni][ʌv; əv][huːm][rɪˈmeɪnd][ˈstʌbərnli][ˌʌnkənˈvɪnst][ˈæftər][ðer; ðær][fæt][ɡɑːd][hæd; həd][bɪn]
many of whom remained stubbornly unconvinced after their fat god had been
许多 的 谁 剩余 固执地 不信服 后 他们的 胖的 上帝 有 到过
[ˈpruːvn][æn; ən][ɪmˈpɑːstər][ænd; ənd][dʒeɪld][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrdʒərər] ,
proven an impostor and jailed as a perjurer ,
已证实 一个 骗子 和 入狱 作为 一个 伪证者 ,
即使他们崇拜的胖神被证实是骗子并因作伪证而被监禁，许多人仍然顽固地不相信。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈedɪz][ˈfɑːləʊɪŋ][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ɪˈmens] ,
and to - day Mrs . Eddy's following is not only immense ,
和 到 - 天 太太 . 艾迪的 下列的 是 不是 仅有的 巨大 ,
如今，艾迪夫人的追随者不仅数量庞大，

[bʌt; bət][ɪz][ˈdeɪli][ˈɔːɡ'mentɪŋ][ɪn][ˈnʌmbərz][ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] .
but is daily augmenting in numbers and enthusiasm .
但 是 日常的 增强 在 数字 和 热情 .
但其人数和热情每天都在增加。

[ˈɔːtən][hæd; həd][ˈmeni][faɪn][ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][maɪndz][əˈmʌŋ][hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts] ,
Orton had many fine and educated minds among his adherents ,
奥顿 有 许多 美好的 和 受过教育 思想 之中 他的 信徒 ,
奥顿的追随者中有很多才华横溢、学识渊博的人，
[ˈmɪsɪz] . [ˈedi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][laɪk][əˈmʌŋ][hɜːrz][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ] .
Mrs . Eddy has had the like among hers from the beginning .
太太 . 涡流 有 有 这 喜欢 之中 她的 从 这 开始 .
艾迪夫人从一开始就有这样的孩子。

[hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][æz; əz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðoʊz] [pə'tɪku:ləz] [æz; əz][ɪz] ['eni] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] .
Her church is as well equipped in those particulars as is any other church .
她 教会 是 作为 出色地 配备 在 那些 细节 作为 是 任何 其他 教会 .
她的教会在这些方面与其他教会一样设备齐全。

['kleɪmənts] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] ,
Claimants can always count upon a following ,
索赔人 能 总是 数数 之上 一个 下列的 ,
索赔者总能指望得到追随者的支持。

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
it doesn't matter who they are ,
它 不 事情 WHO 他们 是 ,
他们是谁并不重要，

[nɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪm] ,
nor what they claim ,
也不 什么 他们 宣称 ,
也不是他们所声称的那样，

[nɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['dɑ:kjuments][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] .
nor whether they come with documents or without .
也不 无论 他们 来 和 文件 或者 没有 .
也不管它们是否附带文件。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] .
It was always so .
它 曾是 总是 所以 :
一直都是这样。

[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] - ['væniʃt] [pæst] ,
Down out of the long - vanished past ,
向下 出去 的 这 长的 - 消失了 过去的 ,
从早已消逝的过去中走出来，

[ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] ,
across the abyss of the ages ,
穿过 这 深渊 的 这 年龄 ,
跨越时代的深渊，

[ɪf] [ju:; jə] ['lɪs(ə)n] [ju:; jə][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðə; ðɪ] [brɪ'li:vɪŋ] ['mʌltɪtju:dz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɜ:kɪn]
if you listen you can still hear the believing multitudes shouting for Perkin
如果 你 听 你 能 仍然 听到 这 相信 众多 喊叫 为了 珀金
['wɔ:rbæk] [ænd; ənd] ['læmbərt] ['sɪmnl] .
Warbeck and Lambert Simnel .
沃贝克 和 兰伯特 西姆内尔 .

如果你仔细听，还能听到信徒们高呼珀金·沃贝克和兰伯特·西姆内尔的名字。

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][sent] [em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] ,
A friend has sent me a new book ,
一个 朋友 有 发送 我 一个 新的 书 ,
朋友送了我一本新书。

[frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] - - [ðə; ðɪ] ['ʃeɪkspɪr] ['prɑ:bləm] [ri:'stertɪd] - - [wel] [ri:'stertɪd] [ænd; ənd] ['kloʊsli]
from England - - The Shakespeare Problem Restated - - well restated and closely
从 英格兰 - - 这 莎士比亚 问题 重述 - - 出色地 重述 和 密切
[ˈriːzənd] ;
reasoned ;
有理智的 ;
来自英国——莎士比亚问题重述——重述得当，论证严密；

[ænd; ənd][maɪ] ['fɪftɪ] ['jɪrz] - - ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['mætər]- - [ə'sli:p] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] ['jɪrz] - - [ɪz]
and my fifty years ' interest in that matter - - asleep for the last three years - - is
和 我的 五十 年 - 兴趣 在 那 事情 - - 睡着了 为了 这 最后的 三 年 - - 是
[ɪk'saɪtɪd] [wʌnz] [mɔːr] .
excited once more .
兴奋的 一次 更多的 .

我对这件事的兴趣已经持续了五十年——虽然在过去三年里沉寂了——现在又重新燃起了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] ['di:ljə] ['beɪkənz] [bʊk] - - [ə'wei] [bæk] [ɪn] [ðæt]
It is an interest which was born of Delia Bacon's book - - away back in that
它 是 一个 兴趣 哪个 曾是 出生 的 德莉娅 培根的 书 - - 离开 后退 在 那
[ˈeɪnʃənt] [deɪ] - - - ,
ancient day - - 1857 ,
古老的 天 - - - ,

这种兴趣源于德莉娅·培根的一本书——那是在遥远的1857年。

[ɔːr] ['meɪbi] - .
or maybe 1856 .
或者 或许 - .

也可能是1856年。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][maɪ]['paɪlət] - ['mæstər] ,
About a year later my pilot - master ,
关于 一个 年 之后 我的 飞行员 - 掌握 ,

大约一年后，我的飞行员兼导师，

[ˈbɪksbi] ,
Bixby ,
比克斯比 ,

比克斯比

[træns'fə:d] [em 'i:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sti:mboʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ,
transferred me from his own steamboat to the Pennsylvania ,
转移 我 从 他的 自己的 汽船 到 这 宾夕法尼亚州 ,

他把我从他自己的汽船上转移到了宾夕法尼亚号上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [em 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði][ɔːrdərz][ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iːlə] - - [ded] [naʊ]
and placed me under the orders and instructions of George Ealer - - dead now
和 放置 我 在下面 这 订单 和 指示 的 乔治 伊勒 - - 死的 现在
,
,
,

并将我置于乔治·伊勒（现已去世）的指挥和指示之下。

[ðɪːz] ['meni] ,
these many ,
这些 许多 ,

这些许多人，

['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .

许多年。

[aɪ] [stiəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] - - [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈduːti][ʌv; əv]
I steered for him a good many months - - as was the humble duty of
我 转向 为了 他 一个 好的 许多 几个月 - - 作为 曾是 这 谦逊的 责任 的
[ðə; ði]['paɪlət] - [ə'prentɪs] :
the pilot - apprentice :
这 飞行员 - 学徒 :

我为他掌舵好几个月——这是领航员学徒应尽的卑微职责：

[stʊd] [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] [wi:l] ['ʌndə] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˌsu:pəɪn'tendəns]
stood a daylight watch and spun the wheel under the severe superintendence
站立 一个 日光 手表 和 旋转 这 车轮 在下面 这 严重 督察

[ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstə] .
and correction of the master .
和 更正 的 这 掌握 .

在师傅的严格监督和纠正下，白天值班并转动轮子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] [tʃes] ['pleɪə] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɑ:lətə][ʌv; əv] ['feɪkspɪr] .
He was a prime chess player and an idolater of Shakespeare .
他 曾是 一个 主要的 棋 玩家 和 一个 偶像崇拜者 的 莎士比亚 .

他是一位顶尖的国际象棋棋手，也是莎士比亚的崇拜者。

[hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [tʃes] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] ;
He would play chess with anybody ;
他 会 玩 棋 和 任何人 ;

他愿意和任何人下棋；

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
even with me ,
甚至 和 我 ,

即使是我，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)] ['dɪɡnəti] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
and it cost his official dignity something to do that .
和 它 成本 他的 官方的 尊严 某物 到 做 那 .

这样做让他失去了一些官职尊严。

[ˈbɪ:lsʊʊ] - - [kwɑɪt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] - - [hi:; hi] [wʊd] [ri:d] ['feɪkspɪr] [tu:; tə][em 'i:] ;
Also - - quite uninvited - - he would read Shakespeare to me ;
还 - - 相当 不速之客 - - 他 会 读 莎士比亚 到 我 ;

此外，他还会不请自来地给我朗读莎士比亚的作品；

[nɑ:t][dʒʌst] ['kæʒuəli] ,
not just casually ,
不是 只是 随意地 ,

不仅仅是随意地，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['aʊə] ,
but by the hour ,
但 经过 这 小时 ,

但按小时计算，

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
when it was his watch ,
什么时候 它 曾是 他的 手表 ,

当那是他的手表时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] .
and I was steering .
和 我 曾是 转向 .

当时是我在掌舵。

[hi:; hi] [ri:d] [wel] ,
He read well ,
他 读 出色地 ,

他阅读能力很强。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['prɑ:fɪtəbli] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
but not profitably for me ,
但 不是 盈利 为了 我 ,

但对我来说并没有获利。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [in'dʒektɪd] [kə'mændz] ['ɪntu:][ðə; ði][tekst] .
because he constantly injected commands into the text .
因为 他 不断地 注射 命令 进入 这 文本 .

因为他不断地在文本中插入命令。

[ðæt] [broʊk] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ,
That broke it all up ,
那 打破 它 全部向上 ,

那件事彻底破坏了一切。

[mɪkst] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ,
mixed it all up ,
混合 它 全部向上 ,

全部混在一起了，

[ˈtæŋg(ə)ld][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] - - [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] ,
tangled it all up - - to that degree ,
纠缠不清 它 全部向上 - - 到 那 程度 ,

把一切都搞得一团糟——到了那种程度，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['rɪski] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pi:s] [ʌv; əv]['rɪvər][æən; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜ:rs(ə)n]
that if we were in a risky and difficult piece of river an ignorant person
那 如果 我们 是 在 一个 风险 和 难的 片 的 河 一个 无知 人
[ˈkʊdnt] [hæv; həv][təʊld] ,
couldn't have told ,
不能 有 讲述 ,

如果我们身处一段危险且险峻的河段，一个无知的人是无法判断的。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

有时，

[wɪtʃ] [ˌɑ:bzə'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['eɪkspi:rz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] - .
which observations were Shakespeare's and which were Ealer's .
哪个 观察 是 莎士比亚的 和 哪个 是 - .

哪些观点是莎士比亚的，哪些是伊勒的？

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] :
For instance :
为了 实例 :

例如：

[wʌt] [mæn] [der] ,
What man dare ,
什么 男人 敢 ,

何等胆敢，

_ [aɪ] _ [der] !
= I = dare !
_ 我 _ 敢 _ !

我敢！

[ə'prəʊtʃ] [ðəʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:dz] [fɔ:r; fər] ?
Approach thou WHAT are you laying in the leads for ?
方法 你 什么 是 你 躺下 在 这 线索 为了 ?

你走近些，你究竟在埋伏什么？

[wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][æən; ən][aɪ'di:ə] !
what a hell of an idea !
什么 一个 地狱 的 一个 主意 ！

真是个绝妙的主意！

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [i:z] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ,
like the rugged ease her off a little ,
喜欢 这 崎岖 舒适 她 离开 一个 小的 ,

就像粗犷的巨石让她稍微放松一下，

[i:z] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] !
ease her off !
舒适 她 离开 ！

放轻松她！

['rʌɡɪd] ['rʌʃ(ə)n] [ber] ,
rugged Russian bear ,
崎岖 俄语 熊 ,

粗犷的俄罗斯熊，

[ðə; ði] [ɑ:ɹmɪd] [raɪ'na:sərəs] [ɔ:r][ðə; ði][ðer; ðər][ji; ji] [goʊz] !
the armed rhinoceros or the THERE she goes !
这 武装 犀牛 或者 这 那里 她 去 ！

武装犀牛，或者她走了！

[mi:t] [hɜ:r; həɹ] ,
meet her ,
见面 她 ,

去见见她，

[mi:t] [hɜ:r; həɹ] !
meet her !
见面 她 ！

认识她！

[dɪdnt] [ju;; jʊ] [noʊ] [ji:d] [smel] [ðə; ði] [ri:f] [ɪf] [ju;; jʊ] ['kraʊdɪd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] ?
didn't you KNOW she'd smell the reef if you crowded it like that ?
没有 你 知道 棚 闻 这 礁 如果 你 挤 它 喜欢 那 ？

难道你不知道，如果你们那样挤在珊瑚礁附近，她会闻到珊瑚礁的味道吗？

[hɜ:rkən][tʰaɪgər] ;
Hyrcan tiger ;
海尔坎 老虎 ；

海尔卡虎；

[teɪk] ['eni] [ʃeɪp] [bʌt; bət] [ðæt] [ænd; ʌnd][maɪ][fɜ:rm] [nə:vs] [ʃi:l] [bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][fɜ:rst]
take any shape but that and my firm nerves she'll be in the WOODS the first
拿 任何 形状 但 那 和 我的 公司 神经 壳 是 在 这 树林 这 第一的

[ju;; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 ！

不管是什么形状，除了我那坚定的神经，她都会在树林里，你知道的！

[stɑ:p][ðə; ði] ['stɑ:rbəɹd] !
stop the starboard !
停止 这 右舷 ！

右舷停止！

[kʌm] [ə'hed] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:,bəɹd] !
come ahead strong on the larboard !
来 前方 强的 在 这 左舷 ！

左舷强劲前进！

[bæk] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ！ . . .
back the starboard ! . . .
后退 这 右舷 ！ . . .

向右舷后退！

[naʊ] [ðen] ,
NOW then ,
现在 然后 ,

那么，

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ;
you're all right ;
你是 全部 正确的 ;

你们都没事；

[kʌm] [ə'hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ;
come ahead on the starboard ;
来 前方 在 这 右舷 ;

向右舷前进；

['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd][gʊʊ] - [lɔ:n] ,
straighten up and go ' long ,
拉直 向上 和 去 - 长的 ,

挺直身子，走远点。

['nevər] ['tremb(ə)] :
never tremble :
绝不 颤抖 :

永远不要颤抖：

[ɔ:r][bi:; bi][ə'laɪv] [ə'gen] ,
or be alive again ,
或者 是 活 再次 ,

或者再次活过来，

[ænd; ənd] [der] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] [dæm'neiʃn] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gri:si]
and dare me to the desert damnation can't you keep away from that greasy
和 敢 我 到 这 沙漠 诅咒 不能 你 保持 离开 从 那 腻

['wɔ:tər] ?
water ?
水 ?

你竟敢让我坠入沙漠的深渊？ 难道你就不能远离那油腻的水吗？

[pʊl] [hɜ:r; hər] [daʊn] !
pull her down !
拉 她 向下 ！

把她拉下来！

[snætʃ] [hɜ:r; hər] !
snatch her !
抢夺 她 ！

把她抢走！

[snætʃ] [hɜ:r; hər] ['bɔ:ldhedɪd] !
snatch her baldheaded !
抢夺 她 秃头 ！

把她光头抢走！

[wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [sɔ:rd] ;
with thy sword ;
和 你的 剑 ;

用你的剑；

[ɪf] ['tremblɪŋ] [aɪ][ɪn'hæbɪt] [ðen] ,
if trembling I inhabit then ,
如果 发抖 我 居住 然后 ,

如果我颤抖着栖身于此,

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [li:dz] !
lay in the leads !
躺 在 这 线索 !

躺在领头羊的位置上!

- - [noʊ] ,
- - **no** ,
- - 不 ,

- 不,

['oʊnli][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wʌn] ,
only the starboard one ,
仅有的 这 右舷 一 ,

只有右舷的那个,

[li:v] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'loʊn] ,
leave the other alone ,
离开 这 其他 独自的 ,

别去打扰对方。

['prəʊtest][em 'i:][ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .
protest me the baby of a girl .
反对 我 这 婴儿 的 一个 女孩 .

抗议我生了个女孩的孩子。

[hens] ['hɔ:rəb(ə)l] ['ʃædɒʊ] !
Hence horrible shadow !
因此 可怕 阴影 !

所以才会有这么可怕的阴影!

[eɪt] ['belz] - - [ðæt] ['wɑ:tʃmənz] [ə'sli:p] [ə'gen] ,
eight bells - - that watchman's asleep again ,
八 铃铛 - - 那 守望者的 睡着了 再次 ,

八声钟响——那个守夜人又睡着了。

[aɪ] ['rekən] ,
I reckon ,
我 估计 ,

我想,

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][kɔ:l] [braʊn] [jɔ:r'self] ,
go down and call Brown yourself ,
去 向下 和 称呼 棕色的 你自己 ,

你自己下去给布朗打电话。

[ʌn'ri:əl] ['mɑ:kəri] ,
unreal mockery ,
虚幻 嘲讽 ,

虚假的嘲讽,

[hens] !
hence !
因此 !

因此!

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:dər] ,
" **He certainly was a good reader** ,
" 他 当然 曾是 一个 好的 读者 ,

他确实是个很会读书的人,

[ænd; ənd] ['splendɪdli] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ,
and splendidly thrilling and stormy and tragic ,
和 精彩地 惊险 和 暴风雨 和 悲惨 ,
精彩绝伦, 惊险刺激, 又悲壮凄美。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] ,
but it was a damage to me ,
但 它 曾是 一个 损害 到 我 ,
但这对我造成了伤害。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ri:d] ['eɪkspraɪ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd]
because I have never since been able to read Shakespeare in a calm and
因为 我 有 绝不 自从 到过 有能力的 到 读 莎士比亚 在 一个 冷静的 和
[seɪn] [wei] .
sane way .
理智 方式 .

因为从那以后, 我再也无法平静理智地阅读莎士比亚的作品了。

[aɪ] ['kænɔ:t] [rɪd][aɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɒʊsɪv] ,
I cannot rid it of his explosive interlardings ,
我 不能 摆脱 它 的 他的 爆炸物 夹层 ,
我无法清除他留下的爆炸性杂质。

[ðeɪ] [breɪk] [ɪn] ['evriweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'reləvənt] " [wʌt] [ɪn] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp] [tu:; tə] [naʊ] !
they break in everywhere with their irrelevant " What in hell are you up to NOW !
他们 休息 在 到处 和 他们的 无关紧要 " 什么 在 地狱 是 你 向上 到 现在 !
他们到处闯进来, 问一些无关紧要的问题: “你们现在到底在搞什么鬼! ”

[pʊl] [hɜ:r; həɪ] [daʊn] !
pull her down !
拉 她 向下 !
把她拉下来!

[mɔ:ɹ] !
more !
更多的 !
更多的!

[mɔ:ɹ] !
MORE !
更多的 !
更多的!

- - [ðer; ðər] [naʊ] ,
- - there now ,
- - 那里 现在 ,
——现在,

['stedi] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] ,
steady as you go ,
稳定的 作为 你 去 ,
稳住,

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪs'ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ɪntə'rʌpʃnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" and the other disorganizing interruptions that were always leaping from his
" 和 这 其他 混乱的 中断 那 是 总是 跳跃 从 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
以及其他总是从他嘴里蹦出来的令人困惑的插话。

[wen] [aɪ] [ri:d] [ˈʃeɪkspɪr] [naʊ] ,
When I read Shakespeare now ,
什么时候 我 读 莎士比亚 现在 ,

我现在读莎士比亚的作品时，

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [drɪˈpɑ:rtɪd] [taɪm] - - [ˈfɪfti] - [wʌn]
I can hear them as plainly as I did in that long - departed time - - fifty - one
我 能 听到 他们 作为 显然 作为 我 做过 在 那 长的 - 已离开 时间 - - 五十 - 一
[ˈɪrz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

我仿佛还能清晰地听到他们的声音，就像五十一年前那个遥远的时代一样。

[aɪ] [ˈnevər] [rɪˈɡɑ:rdɪd] - [ˈri:dɪŋz] [æz; əz][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] .
I never regarded Ealer's readings as educational .
我 绝不 认为 - 阅读 作为 教育 .

我从不认为伊勒的朗读有什么教育意义。

[ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ə; eɪ] [ˈdetrɪmənt] [tu:; tə][em ˈi:] .
Indeed they were a detriment to me .
的确 他们 是 一个 损害 到 我 .

事实上，他们对我造成了损害。

[hɪz; ɪz][kɑ:ntreɪˈbjʊ:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði][tekst] [ˈseldəm] [ɪmˈpru:vd] [aɪ ˈti:] ,
His contributions to the text seldom improved it ,
他的 贡献 到 这 文本 很少 改进 它 ,

他对文本的贡献很少能提升文本质量。

[bʌt; bət] [ˈbɑ:ɾɪŋ] [ðæt] [ˈdi:teɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈri:dər] ,
but barring that detail he was a good reader ,
但 禁止 那 细节 他 曾是 一个 好的 读者 ,

但撇开这个细节不谈，他是个不错的读者。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm] .
I can say that much for him .
我 能 说 那 很多 为了 他 .

我对他这一点可以这么说。

[hi:; hi][dɪd][na:t][ju:z][ðə; ði] [bʊk] ,
He did not use the book ,
他 做过 不是 使用 这 书 ,

他没有使用那本书。

[ænd; ənd][dɪd][na:t] [ni:d] [tu:; tə] ;
and did not need to ;
和 做过 不是 需要 到 ;

而且并不需要；

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkspɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈju:klɪd] [ˈevər] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] .
he knew his Shakespeare as well as Euclid ever knew his multiplication table .
他 知道 他的 莎士比亚 作为 出色地 作为 欧几里得 曾经 知道 他的 乘法 桌子 .

他对莎士比亚的了解，就像欧几里得对乘法表的了解一样。

[dɪd][hi:; hi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] - - [ðɪs] [ˈʃeɪkspɪr] - [əˈdɔ:ɾɪŋ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈpaɪlət] - -
Did he have something to say - - this Shakespeare - adoring Mississippi pilot - -
做过 他 有 某物 到 说 - - 这 莎士比亚 - 崇拜 密西西比州 飞行员 - -
[əˈnent] [ˈdi:ljə] [ˈbeɪkənz] [bʊk] ?
anent Delia Bacon's book ?
附近 德莉娅 培根的 书 ?

这位热爱莎士比亚的密西西比州飞行员，对德莉娅·培根的书有什么看法吗？

[jes] . [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ;
Yes . And he said it ;
是的： 和 他 说 它 ；

是的，他确实这么说了。

[sed] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
said it all the time ,
说 它 全部 这 时间 ；

我一直都这么说。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] - - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃ] ,
for months - - in the morning watch ,
为了 几个月 - - 在 这 早晨 手表 ；

几个月来——在早晨值班时，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] ,
the middle watch ,
这 中间 手表 ；

中间的手表，

[ðə; ði][dɔ:g] [wɑ:tʃ] ;
the dog watch ;
这 狗 手表 ；

狗手表；

[ænd; ənd] ['prɔ:bəbli] [kept] [aɪ 'ti:]['gəʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
and probably kept it going in his sleep .
和 大概 保留 它 去 在 他的 睡觉 ；

可能连睡梦中都在继续操作。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði]['lɪtərəʃər; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
He bought the literature of the dispute as fast as it appeared ,
他 买 这 文学 的 这 争议 作为 快速地 作为 它 出现 ；

他第一时间就买下了有关这场争论的文献资料。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] [θɜ:r'ti:n] [hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['rɪvər] [fɔ:r] [taɪmz]
and we discussed it all through thirteen hundred miles of river four times
和 我们 讨论 它 全部 通过 十三 百 英里 的 河 四 时代
[trævəst] [ɪn] ['evri] ['θɜ:rti] - [faɪv] [deɪz] - - [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwɪəd][baɪ] [ðæt] [swɪft] [boʊt][tu:; tə] [ə'tʃi:v]
traversed in every thirty - five days - - the time required by that swift boat to achieve
穿越 在 每一个 三十 - 五 天 - - 这 时间 必需的 经过 那 迅速 船 到 达到
[tu:] [raʊnd] [trɪps] .
two round trips .
二 圆形的 旅行 ；

我们一路讨论着这件事，在三十五天内，我们四次穿越了 1300 英里的河流——这是那艘快船完成两次往返所需的时间。

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] ,
We discussed ,
我们 讨论 ；

我们讨论了，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ,
and discussed ,
和 讨论 ；

并进行了讨论，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ,
and discussed ,
和 讨论 ；

并进行了讨论，

[ænd; ənd][drɪ'spju:tɪd][ænd; ənd][drɪ'spju:tɪd][ænd; ənd][drɪ'spju:tɪd] ;
and disputed and disputed and disputed ;
和 争议 和 争议 和 争议 ;

争议不断，争议不断，争议不断；

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][dɪd] ,
at any rate he did ,
在 任何 速度 他 做过 ,

总之，他确实这么做了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [naʊ]
and I got in a word now
和 我 得到 在 一个 单词 现在

我现在也插上话了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑ:g][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] .
and then when he slipped a cog and there was a vacancy .
和 然后 什么时候 他 滑倒了 一个 齿轮 和 那里 曾是 一个 空缺 .

然后，当他掉链子的时候，就出现了一个空缺。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ] [hi:t] ,
He did his arguing with heat ,
他 做过 他的 争论 和 热 ,

他激烈地争论着，

[wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ,
with energy ,
和 活力 ,

充满活力，

[wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] ;
with violence ;
和 暴力 ;

暴力；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][ˌmɑ:də'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [hu:]
and I did mine with the reserve and moderation of a subordinate who
和 我 做过 矿 和 这 预订 和 适度 的 一个 下属 WHO
[dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪlət] - [haʊs] [ðæt] [ɪz] [pɜ:rtɪt] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [ə'bʌv]
does not like to be flung out of a pilot - house that is perched forty feet above
做 不是 喜欢 到 是 扔 出去 的 一个 飞行员 - 房子 那 是 栖息 四十 脚 多于

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

而我则以一个下属的克制和克制完成了我的任务，就像一个不愿被从高出水面四十英尺的驾驶室里扔出去的下属一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɜ:slɪ] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdʒəli] [ˈskɔ:nf(ə)] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd]
He was fiercely loyal to Shakespeare and cordially scornful of Bacon and
他 曾是 激烈地 忠诚 到 莎士比亚 和 诚挚地 轻蔑的 的 熏肉 和
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ'kəunjən] .
of all the pretensions of the Baconians .
的 全部 这 虚荣心 的 这 培根主义者 .

他对莎士比亚无比忠诚，对培根及其追随者的一切虚伪做作则深恶痛绝。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] - - [æt; ət][fɜ:rst] .
So was I - - at first .
所以 曾是 我 - - 在 第一的 .

起初我也是。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈætɪtu:d] .
And at first he was glad that that was my attitude .
和 在 第一的 他 曾是 高兴的 那 那 曾是 我的 态度 .

起初他很高兴我采取了这种态度。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ðæt] [hiː; hi][ədˈmaɪəd][ˌaɪ ˈtiː] ;
There were even indications that he admired it ;
那里 是 甚至 症状 那 他 钦佩 它 ;
甚至有迹象表明他很欣赏它；

[ˌɪndəˈkeɪənz] [dɪmɪd] ,
indications dimmed ,
症状 调暗 ,
指示灯变暗了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔːs] - - [ˈæltɪtʊːd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈloʊli] [wʌn]
by the distance that lay between the lofty boss - pilotical altitude and my lowly one
经过 这 距离 那 躺 之间 这 高远 老板 - - 高度 和 我的 卑微的 一
,
:
,
高高在上的老板飞行员的高度与我卑微的高度之间存在着巨大的差距。

[jet] [pərˈseptəb(ə)][tuː; tə][em ˈiː] ;
yet perceptible to me ;
然而 可感知的 到 我 ;
然而，我却能察觉到；

[pərˈseptəb(ə)] ,
perceptible ,
可感知的 ,
可感知的，

[ænd; ənd] [trænsˈleɪtəbl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] - - [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and translatable into a compliment - - compliment coming down from above the
和 可翻译的 进入 一个 赞扬 - - 赞扬 未来 向下 从 多于 这
[snəʊ] - [laɪn][ænd; ənd][nɑːt] [wel] [θɔːd] [ɪn][ðə; ði][ˈtrænzɪt] ,
snow - line and not well thawed in the transit ,
雪 - 线 和 不是 出色地 解冻 在 这 交通 ,
可以翻译成一句赞美——一句来自雪线以上、在运输过程中尚未完全融化的赞美。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][set] [ˈeniθɪŋ] [əˈfaɪr] ,
and not likely to set anything afire ,
和 不是 可能 到 放 任何事物 着火 ,
而且不太可能引起火灾。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kʌb] - [ˈpaɪləts] [self] - [kənˈsiːt] ;
not even a cub - pilot's self - conceit ;
不是 甚至 一个 幼兽 - 飞行员的 自己 - 自负 ;
连新手飞行员的自负都没有；

[stɪl] [ə; eɪ] [dɪˈtektəb(ə)] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
still a detectable compliment ,
仍然 一个 可检测的 赞扬 ,
仍然是一种可以察觉的赞美，

[ænd; ənd] [ˈpreʃəs] .
and precious .
和 宝贵的 .
而且很珍贵。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ ˈtiː] [ˈflætəd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈloɪəl] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪr] - - [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] - -
Naturally it flattered me into being more loyal to Shakespeare - - if possible - -
自然 它 受宠若惊 我 进入 存在 更多的 忠诚 到 莎士比亚 - - 如果 可能的 - -
[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ,
than I was before ,
比 我 曾是 前 ,
这自然让我受宠若惊，也让我对莎士比亚的忠诚度——如果可能的话——比以前更高了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [ˈbeɪkən] - - [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .
and more prejudiced against Bacon - - if possible than I was before .
和 更多的 有偏见的 反对 熏肉 - - 如果 可能的 比 我 曾是 前 .
而且我对培根的偏见比以前更甚——如果可能的话。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] ,
And so we discussed and discussed ,
和 所以 我们 讨论 和 讨论 ,
于是我们讨论了很多次，

[bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
both on the same side ,
两个都 在 这 相同的 边 ,
双方站在同一阵线，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhæpi] .
and were happy .
和 是 快乐的 .
他们很高兴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
For a while .
为了 一个 尽管 .
一阵子。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Only for a while .
仅有的 为了 一个 尽管 .
只是暂时的。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
Only for a very little while ,
仅有的 为了 一个 非常 小的 尽管 ,
只是很短的时间，

[ə; eɪ] [ˈveri] ,
a very ,
一个 非常 ,
非常，

[ˈveri] ,
very ,
非常 ,
非常，

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
very little while .
非常 小的 尽管 .
没过多久。

[ðen] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;
Then the atmosphere began to change ;
然后 这 气氛 开始 到 改变 ;
然后气氛开始发生变化；

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .
began **to** **cool off** .
开始 到 凉爽的 离开 :

开始降温。

[ə; eɪ] [braɪtə] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
A **brighter** **person** **would** **have** **seen** **what** **the** **trouble** **was** ,
一个 更亮 人 会 有 已见 什么 这 麻烦 曾是 ,
更聪明的人就能看出问题出在哪里。

[ˈɜːrliə] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
earlier **than** **I** **did** ,
早些时候 比 我 做过 ,

比我早得多,

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许,

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ˈɜːrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
but **I** **saw** **it** **early** **enough** **for** **all** **practical** **purposes** .
但 我 锯 它 早期的 足够的 为了 全部 实际的 目的 :

但就实际意义而言, 我看到得足够早。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** ,
你 看 ,

你看,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrgju'mentətɪv] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
he **was** **of** **an** **argumentative** **disposition** .
他 曾是 的 一个 争论 处置 :

他生性好辩。

[ðerfɔːr] [aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Therefore **it** **took** **him** **but** **a** **little time** **to** **get** **tired** **of** **arguing** **with** **a**
所以 它 采取 他 但 一个 小的 时间 到 得到 疲劳的 的 争论 和 一个
['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['nevər] ['fɜːrniʃt]
person **who** **agreed** **with** **everything** **he** **said** **and** **consequently** **never** **furnished**
人 WHO 同意 和 一切 他 说 和 最后 绝不 提供

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'vɑːkətɪv] [tuː; tə] [fler] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][kɒd; kəd][duː] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm]
him **a** **provocative** **to** **flare up** **and** **show** **what** **he** **could** **do** **when** **it** **came**
他 一个 挑衅 到 耀斑 向上 和 展示 什么 他 可以 做 什么时候 它 来了
[tuː; tə] [klɪr] ,
to **clear** ,
到 清除 ,

因此, 他很快就厌倦了与一个总是同意他所有观点的人争论, 因为这个人从来没有挑衅过他, 让他有机会爆发, 展现自己在澄清事实方面的能力。

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

寒冷的,

[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

难的,

[ˈroʊz] - [kʌt] ,
rose - cut ,
玫瑰 - 切 ,

玫瑰切花，

[ˈhʌndrəd] - [ˈfæsiˌtɪd] ,
hundred - faceted ,
百 - 多面体 ,

百面

[ˈdaɪmənd] - [ˈflæʃɪŋ] [ˈriːzənɪŋ] .
diamond - flashing reasoning .
钻石 - 闪烁 推理 .

闪闪发光的钻石般的推理。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
That was his name for it .
那 曾是 他的 姓名 为了 它 .

那是他给它起的名字。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈplaɪd] [sɪns] ,
It has been applied since ,
它 有 到过 应用 自从 ,

此后一直被采用。

[wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
with complacency ,
和 自满 ,

自满地，

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
as many as several times ,
作为 许多 作为 一些 时代 ,

多达数次，

[ɪn][ðə; ði][ˈbeɪkən] - [ˈʃeɪkspeɪr] [ˈskʌf(ə)l] .
in the Bacon - Shakespeare scuffle .
在 这 熏肉 - 莎士比亚 扭打 .

在培根与莎士比亚的争论中。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃeɪkspeɪr] [saɪd] .
On the Shakespeare side .
在 这 莎士比亚 边 .

在莎士比亚这边。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈpɜːsənz] [ðæn; ðən][tuː; tə][em ˈiː]
Then the thing happened which has happened to more persons than to me
然后 这 事物 发生 哪个 有 发生 到 更多的 人 比 到 我
[wen] [ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]
when principle and personal interest found themselves in opposition to each other
什么时候 原则 和 个人的 兴趣 成立 他们自己 在 反对 到 每个 其他
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] :
and a choice had to be made :
和 一个 选择 有 到 是 制成 :

然后，发生了一件很多人都经历过的事情，那就是原则与个人利益发生了冲突，必须做出选择：

[aɪ][let][ˈprɪnsəp(ə)][goʊ] ,
I let principle go ,
我 让 原则 去 ,

我放弃了原则。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [said] .

and went over to the other side .
和 去 超过 到 这 其他 边 .

然后走到了对岸。

[nɑ:t][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wei] ,

Not the entire way ,
不是 这 全部的 方式 ,

并非全程，

[bʌt; bət][fa:r] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

but far enough to answer the requirements of the case .
但 远的 足够的 到 回答 这 要求 的 这 案件 .

但足以满足案件的要求。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˈætɪtu:d] ,

I took this attitude ,
我 采取 这 态度 ,

我采取了这种态度，

[tuː; tə] [wɪt] :

to wit :
到 有 :

具体而言：

[aɪ][ˈoʊnli] [biˈli:vð] [ˈbeɪkən] [roʊt] [ˈʃeɪkspɪr] ,

I only BELIEVED Bacon wrote Shakespeare ,
我 仅有的 相信 熏肉 写道 莎士比亚 ,

我一直都相信培根是莎士比亚的作者。

[ˌwerˈæz] [aɪ] [nu:] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈdɪdnt] .

whereas I KNEW Shakespeare didn't .
然而 我 知道 莎士比亚 没有 .

而我知道莎士比亚并没有。

[ɪ:lɜː] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

Ealer was satisfied with that ,
伊勒 曾是 使满意 和 那 ,

伊勒对此很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [luːs] .

and the war broke loose .
和 这 战争 打破 松动的 .

于是战争爆发了。

[ˈstʌdi] ,

Study ,
学习 ,

学习，

[ˈpræktɪs] ,

practice ,
实践 ,

实践，

[ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈprez(ə)ntli] [ɪneɪbld] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [nuː]
experience in handling my end of the matter presently enabled me to take my new
经验 在 处理 我的 结尾 的 这 事情 目前 已启用 我 到 拿 我的 新的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪriəsli] ；
position almost seriously ；
位置 几乎 严重地 ；
目前我处理自己这部分事务的经验使我能够非常认真地对待我的新职位；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ˈleɪtər] ,
a little bit later ,
一个 小的 少量 之后 ；
稍后，
[ˈʌtərli] [ˈsɪriəsli] ；
utterly seriously ；
完全地 严重地 ；
非常认真；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [stiːl] ,
a little later still ,
一个 小的 之后 仍然 ；
又过了一會兒，

[ˈlʌvɪŋli] ,
lovingly ,
深情地 ；
深情地，
[ˈɡreɪtʃəli] ,
gratefully ,
感激不尽 ；
感激不尽

[dɪˈvɒtɪdli] ；
devotedly ；
虔诚地 ；
虔诚地；

[ˈfaɪnəli] ；
finally ；
最后 ；
最后：

[ˈfɪrsli] ,
fiercely ,
激烈地 ；
猛烈地，
[ˈræbɪdli] ,
rabidly ,
狂暴地 ；
狂暴地，

[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] .
uncompromisingly .
毫不妥协 .
毫不妥协。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ；
在那之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈweldɪd] [tuː; tə][maɪ] [feɪθ] ,
I was welded to my faith ,
我 曾是 焊接 到 我的 信仰 ,

我的信仰与我紧紧相连，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌθiːəˈretɪkli] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
I was theoretically ready to die for it ,
我 曾是 理论上 准备好 到 死 为了 它 ,

理论上，我已经做好了为之献身的准备。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæ(ə)n] [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][skoːrn] ,
and I looked down with compassion not unmixed with scorn ,
和 我 看起来 向下 和 同情 不是 未混合的 和 轻蔑 ,

我俯视着他，眼中既有怜悯，也有轻蔑。

[əˈpɑːn][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈelsɪz] [feɪθ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
upon everybody else's faith that didn't tally with mine .
之上 大家 其他人的 信仰 那 没有 相符 和 矿 .

其他人的信仰与我的信仰并不一致。

[ðæt] [feɪθ] ,
That faith ,
那 信仰 ,

那种信仰，

[ɪmˈpoʊzd][əˈpɑːn][em ˈiː][baɪ][self] - [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [deɪ] ,
imposed upon me by self - interest in that ancient day ,
强加 之上 我 经过 自己 - 兴趣 在 那 古老的 天 ,

那古老的日子，出于私利，我被迫承受这一切。

[rɪˈmeɪnz] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
remains my faith to - day ,
遗迹 我的 信仰 到 - 天 ,

至今仍是我的信仰。

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː][aɪ][faɪnd] [ˈkʌmfərt] ,
and in it I find comfort ,
和 在 它 我 寻找 舒适 ,

我从中找到了慰藉。

[ˈsɑːləs] ,
solace ,
慰藉 ,

慰藉，

[piːs] ,
peace ,
和平 ,

和平，

[ænd; ənd][ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [dʒɔɪ] .
and never - failing joy .
和 绝不 - 失败 喜悦 .

以及永不消逝的喜悦。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈkjʊəriəsli] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [aɪˈtiː][ɪz] .
You see how curiously theological it is .
你 看 如何 奇怪的是 神学 它 是 .

你看，这其中蕴含着多么奇特的宗教神学意味。

[ðə; ði] " [raɪs] [ˈkrɪstʃən] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪənt] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [steps] ,
The " rice Christian " of the Orient goes through the very same steps ,
这 " 米 基督教 " 的 这 东方 去 通过 这 非常 相同的 步骤 ,

东方的“稻米基督徒”也经历了同样的步骤，

[wen] [hi:; hi][ɪz][ˈæftər][raɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiʃənəri] [ɪz][ˈæftər][hɪm; ɪm] ;
when he is after rice and the missionary is after HIM ;
什么时候 他 是 后 米 和 这 传教士 是 后 他 ;
当他追求的是大米，而传教士追求的是他时；

[hi:; hi][gʊʊz][fɔ:ɹ; fər][raɪs] ,
he goes for rice ,
他 去 为了 米 ,
他去买米饭了。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [ˈwɜ:ɹɪp] .
and remains to worship .
和 遗迹 到 崇拜 .
并留下来敬拜。

[i:lɜ:] [dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] " [ˈri:zənɪŋ] " - - [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [səbˈstænjəli] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪˈti:] .
Ealer did a lot of our " reasoning " - - not to say substantially all of it .
伊勒 做过 一个 很多 的 我们的 " 推理 " - - 不是 到 说 实质性 全部 的 它 .
伊勒做了很多“推理”工作——甚至可以说几乎全部的推理工作都是他做的。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌlt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæj(ə)n] [fɔ:ɹ; fər] [ˈkɔ:lɪŋ] [aɪˈti:][baɪ] [ðæt] [lɑ:ɹdʒ] [neɪm] .
The slaves of his cult have a passion for calling it by that large name .
这 奴隶 的 他的 邪教 有 一个 热情 为了 呼叫 它 经过 那 大的 姓名 .
他的教派的奴隶们热衷于用那个响亮的名字来称呼它。

[wi:; wi] [ˈʌðər] [du:][nɑ:t][kɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈdʌkʃnz] [ænd; ənd] [dɪˈdʌkʃnz] [ænd; ənd] [rɪˈdʌkʃənz] [baɪ] [ˈeni]
We others do not call our inductions and deductions and reductions by any
我们 其他的 做 不是 称呼 我们的 诱导 和 扣除 和 减少 经过 任何
[neɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
name at all .
姓名 在 全部 .
我们其他人根本不会用任何名称来称呼我们的入账、扣款和减免。

[ðeɪ] [ʃʊʊ] [fɔ:ɹ; fər] [ðəmˈselvz] ,
They show for themselves ,
他们 展示 为了 他们自己 ,
它们会证明一切。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
what they are ,
什么 他们 是 ,
它们是什么？

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˈtræŋkwɪl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [li:v] [ðə; ði][wɜ:ɹld][tu:; tə][ɪˈnoʊb(ə)][ðəm; ðəm]
and we can with tranquil confidence leave the world to ennoble them
和 我们 能 和 宁静 信心 离开 这 世界 到 使高贵 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈtʃu:zɪŋ] .
with a title of its own choosing .
和 一个 标题 的 它是自己的 选择 .
我们可以满怀信心地让世界自行选择授予他们何等的尊称。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [i:lɜ:] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [kɔ:f] ,
Now and then when Ealer had to stop to cough ,
现在 和 然后 什么时候 伊勒 有 到 停止 到 咳嗽 ,
伊勒偶尔会停下来咳嗽，

[aɪ] [pʊld] [maɪ] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] - [ˈtælənts] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [hoʊv] [ðə; ði][kɑ:ntrəˈvɜ:ɹj(ə)l] [li:d] [maɪˈself] :
I pulled my induction - talents together and hove the controversial lead myself :
我 拉 我的 就职 - 天赋 一起 和 霍夫 这 有争议的 带领 我 :
我集思广益，亲自主持了这场备受争议的入职仪式：

[ˈɔ:lweɪz] [ˈgetɪŋ] [eɪt] [fi:t] ,
always getting eight feet ,
总是 获得 八 脚 ,

总是能达到八英尺，

[eɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ,
eight - and - a - half ,
八 - 和 - 一个 - 一半 ,

八又二分之一，

[ˈɔ:f(ə)n] [naɪn] ,
often nine ,
经常 九 ,

通常是九，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] [ˈkwɔ:rtər] - [les] - [tweɪn] - - [æz; əz] - [aɪ] - [bɪˈli:vð] ;
sometimes even quarter - less - twain - - as = I = believed ;
有时 甚至 四分之一 - 较少的 - 马克·吐温 - - 作为 - 我 - 相信 ;

有时甚至少了四分之一——正如我所相信的那样；

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] " [noʊ] [ˈbɑ:təm] ,
but always " no bottom ,
但 总是 " 不 底部 ,

但始终“没有底线”，

" [æz; əz] [hi:; hi] [sed] .
" as HE said .
" 作为 他 说 .

正如他所说。

[aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [wʌnz] .
I got the best of him only once .
我 得到 这 最好的 的 他 仅有的 一次 .

我只赢过他一次。

[aɪ] [priˈperd] [maɪˈself] .
I prepared myself .
我 准备 我 .

我做好了准备。

[aɪ] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpæsiɔdz] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspiə] - - [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [aɪ]
I wrote out a passage from Shakespeare - - it may have been the very one I
我 写道 出去 一个 通道 从 莎士比亚 - - 它 可能 有 到过 这 非常 一 我

[ˈkwəʊtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡəʊ] ,
quoted a while ago ,
引 一个 尽管 前 ,

我抄写了一段莎士比亚的文字——可能就是我之前引用过的那段。

[aɪ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] - - [ænd; ənd] [ˈrɪdl] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪld] -
I don't remember - - and riddled it with his wild steamboatful interlardings .
我 不 记住 - - 和 布满谜团 它 和 他的 荒野 - 夹层 .

我不记得了——而且里面还夹杂着他那些天马行空、如同汽船般的插曲。

[wen] [æn; ən] [ʌnˈrɪski] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd] ,
When an unrisky opportunity offered ,
什么时候 一个 无风险 机会 提供 ,

当出现一个风险极低的机会时，

[wʌn] [ˈlʌvli] [ˈsʌməɹ] [deɪ] ,
one lovely summer day ,
一 迷人的 夏天 天 ,

一个美好的夏日，

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ˈbu:ɪd; bɔɪd][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈkrɒsɪŋz] [noʊn]
when we had sounded and buoyed a tangled patch of crossings known
什么时候 我们 有 听起来 和 振奋 一个 纠缠不清 修补 的 十字路口 已知
[æz; əz] [ˈhelz] [hæf][ˈeɪkər] ,
as Hell's Half Acre ,
作为 地狱的 一半 英亩 ,

当我们探测并浮标定位了被称为“地狱半英亩”的错综复杂的渡口区域时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈbɔ:rd] [əˈgen] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sni:kt] [ðə; ðɪ] [ˌpenslˈveɪniə] [traɪˈʌmfəntli]
and were aboard again and he had sneaked the Pennsylvania triumphantly
和 是 船上 再次 和 他 有 偷偷摸摸 这 宾夕法尼亚州 凯旋而归
[θru:] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈskreɪpɪŋ] [sænd] ,
through it without once scraping sand ,
通过 它 没有 一次 刮擦 沙 ,

他们再次登船，他驾驶着宾夕法尼亚号凯旋而归，船身一次也没有刮到沙子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [ti:] . [ˈleɪsi] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪk] [ænd; ənd][gɑ:t] [stʌk] ,
and the A . T . Lacey had followed in our wake and got stuck ,
和 这 一个 . T . 莱西 有 随后 在 我们的 唤醒 和 得到 卡住 ,
AT Lacey号紧随其后，结果也陷住了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [gʊd] ,
and he was feeling good ,
和 他 曾是 感觉 好的 ,
他感觉很好。

[aɪ] [ʃʊd] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I showed it to him .
我 显示 它 到 他 .
我给他看了。

[aɪˈti:] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] .
It amused him .
它 觉得好笑 他 .
他觉得很有趣。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈfaɪər][aɪˈti:] [ɔ:f] :
I asked him to fire it off :
我 问 他 到 火 它 离开 :
我让他开火：

[ri:d] [aɪˈti:] ;
read it ;
读 它 ;
读一下；

[ri:d] [aɪˈti:] ,
read it ,
读 它 ,
读一下。

[aɪ] [ˌdɪpləˈmætɪkli] [ˈædɪd] ,
I diplomatically added ,
我 外交上 额外 ,
我委婉地补充道：

[æz; əz][ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [drəˈmætɪk] [ˈpoʊətri] .
as only he could read dramatic poetry .
作为 仅有的 他 可以 读 戏剧性 诗 .
只有他才能读懂戏剧诗。

[ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .
The compliment touched him where he lived .
这 赞扬 感动 他 在哪里 他 居住地 :
这句赞美让他深受感动。

[hi:; hi][dɪd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ;
He did read it ;
他 做过 读 它 ;
他确实读过；

[ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sər'pæsiŋ] ['faɪər][ænd; ənd]['spɪrɪt] ;
read it with surpassing fire and spirit ;
读 它 和 超越 火 和 精神 ;
用无比的热情和精神去阅读；

[ri:d] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [ri:d] [ə'gen] ;
read it as it will never be read again ;
读 它 作为 它 将要 绝不 是 读 再次 ;
请认真阅读，因为以后不会再有人读到它了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [raɪt] ['mju:zɪk]['ɪntu:] [ðoʊz] ['θʌndərəs]
for HE knew how to put the right music into those thunderous interlardings
为了 他 知道 如何 到 放 这 正确的 音乐 进入 那些 雷鸣 夹层
[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
and make them seem a part of the text ,
和 制作 他们 似乎 一个 部分 的 这 文本 ,
因为他知道如何为那些雷鸣般的插曲配上合适的音乐，使它们看起来像是文本的一部分。

[meɪk] [ðem; ðəm] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspi:rz] [oʊn] [soʊl] ,
make them sound as if they were bursting from Shakespeare's own soul ,
制作 他们 声音 作为 如果 他们 是 爆发 从 莎士比亚的 自己的 灵魂 ,
让它们听起来像是莎士比亚本人灵魂深处迸发出的话语，

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['ɡoʊldən][ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]
each one of them a golden inspiration and not to be left out without
每个 一 的 他们 一个 金的 灵感 和 不是 到 是 左边 出去 没有
['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [hoʊl] .
damage to the massed and magnificent whole .
损害 到 这 大量 和 壮丽 所有的 :
它们每一个都是宝贵的灵感来源，缺一不可，否则就会破坏整体的宏伟壮丽。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wi:k] ,
I waited a week ,
我 等待 一个 星期 ,
我等了一个星期，

[tu:; tə][let][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [feɪd] ;
to let the incident fade ;
到 让 这 事件 褪色 ;
让事件逐渐平息；

['weɪtɪd] [lɔ:ŋɡər] ;
waited longer ;
等待 更长 ;
等待时间更长；

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [vaɪtu:pə'reɪʃn] [maɪ][pet] [pə'zɪ(ə)n] ,
waited until he brought up for reasonings and vituperation my pet position ,
等待 直到 他 带来 向上 为了 理由 和 谩骂 我的 宠物 位置 ,
等到他提起我钟爱的立场，我才开始对他进行辩解和谩骂。

[maɪ][pet][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
my pet argument ,
我的 宠物 争论 ,

我最喜欢的论点是，

[ðə; ði][wʌn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈfɑ:ndəst][ʌv; əv] ,
the one which I was fondest of ,
这 一 哪个 我 曾是 最爱 的 ,

我最喜欢的那一个

[ðə; ði][wʌn] [wɪt] [aɪ][praɪzd][fɑ:r] [əˈblʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɪn][maɪ] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] - [ˈwægən] ,
the one which I prized far above all others in my ammunition - wagon ,
这 一 哪个 我 珍贵的 远的 多于 全部 其他的 在 我的 弹药 - 车皮 ,

在我的弹药车里，我最珍视的就是那一个。

[tu:; tə][wɪt] :
to wit :
到 有 :

具体而言：

[ðæt] [ˈfeɪkspɪr] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈfeɪkspi:rz] [wɜ:rks] ,
that Shakespeare couldn't have written Shakespeare's works ,
那 莎士比亚 不能 有 书面 莎士比亚的 作品 ,

莎士比亚不可能写出莎士比亚的作品，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ðæt][ðə; ði][mæn] [hu:] [raʊt] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtlɪsli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
for the reason that the man who wrote them was limitlessly familiar with
为了 这 原因 那 这 男人 WHO 写道 他们 曾是 无限 熟悉的 和

[ðə; ði] [lɔ:z] ,
the laws ,
这 法律 ,

因为撰写这些法律条文的人对法律了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] - [kɔ:rts] ,
and the law - courts ,
和 这 法律 - 法院 ,

以及法院，

[ænd; ənd] [lɔ:] - [prəˈsi:dɪŋz] ,
and law - proceedings ,
和 法律 - 诉讼程序 ,

以及法律诉讼程序，

[ænd; ənd] [ˈlɔɪər] - [tɔ:k] ,
and lawyer - talk ,
和 律师 - 讲话 ,

还有律师腔，

[ænd; ənd] [ˈlɔɪər] - [weɪz] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ˈfeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] -
and lawyer - ways - - and if Shakespeare was possessed of the infinitely -
和 律师 - 方式 - - 和 如果 莎士比亚 曾是 拥有 的 这 无限地 -

[dɪˈvaɪdɪd][stɑ:r] - [dʌst] [ðæt] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðɪs] [væst] [welθ] ,
divided star - dust that constituted this vast wealth ,
分割 星星 - 灰尘 那 构成 这 广阔的 财富 ,

以及律师的行事方式——如果莎士比亚拥有构成这笔巨大财富的无限分割的星尘，

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][aɪˈti:] ,
how did he get it ,
如何 做过 他 得到 它 ,

他是怎么得到的？

[ænd; ənd] [wɜr] ,
and WHERE ,
和 在哪里 ,

以及在哪里，

[ænd; ənd] [wen] ?
and WHEN ?
和 什么时候 ?

何时？

" [frʌm; frəm] [bʊks] .
" From books .
" 从 图书 .

“出自书籍。”

" [frʌm; frəm] [bʊks] !
" From books !
" 从 图书 !

“来自书籍！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
That was always the idea .
那 曾是 总是 这 主意 .

我们一直都是这么想的。

[aɪ] ['ænsər] [æz; əz][maɪ] ['ri:diŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
I answered as my readings of the champions of my side of the great
我 回答 作为 我的 阅读 的 这 冠军 的 我的 边 的 这 伟大的
[ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] [hæd; həd] [tʊ:t] [em 'i:][tu:; tə] ['ænsər] :
controversy had taught me to answer :
争议 有 教授 我 到 回答 :

我按照从我方阵营的拥护者们的论述中学到的方式作答：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] ['hænd(ə)l] ['ɡlɪbli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ænd; ənd]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd]
that a man can't handle glibly and easily and comfortably and
那 一个 男人 不能 处理 轻率地 和 容易地 和 舒适地 和
[sək'sesfəli] [ðə; ði][ˈɑ:rgət; ˈɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] [sɜ:rvd]
successfully the argot of a trade at which he has not personally served
成功地 这 隐语 的 一个 贸易 在 哪个 他 有 不是 亲自 服务
.
:
.

一个人如果从未亲自从事过某个行业的行话，就无法轻松自如地掌握该行业的行话。

[hi:; hi] [wɪl] [merk] [mɪ'sterks] ;
He will make mistakes ;
他 将要 制作 错误 ;

他会犯错；

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ,
he will not ,
他 将要 不是 ,

他不会的。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] ,
and cannot ,
和 不能 ,

而且不能，

[get][ðə; ði] [treɪd] - ['freɪzɪŋz] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd][ɪɡ'zæktli] [raɪt] ;
get the trade - phrasings precisely and exactly right ;
得到 这 贸易 - 措辞 恰恰 和 确切地 正确的 ;

确保贸易措辞准确无误；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [diˈpɑ:ts] ,
and the moment he departs ,
和 这 片刻 他 离开 ,

他离开的那一刻，

[baɪ][ˈi:v(ə)n][ə; ei] [[feɪd] ,
by even a shade ,
经过 甚至 一个 阴影 ,

哪怕只有一丝差别，

[frʌm; frəm][ə; ei] [ˈkɑ:mən] [treɪd] - [fɔ:rm] ,
from a common trade - form ,
从 一个 常见的 贸易 - 形式 ,

来自一种常见的贸易形式，

[ðə; ði] [ˈri:dər] [hu:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ðæt] [treɪd] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈhæznt] . [i:lɜ:] [wʊd] [nɑ:t]
the reader who has served that trade will know the writer HASN'T . Ealer would not
这 读者 WHO 有 服务 那 贸易 将要 知道 这 作家 还没有 : 伊勒 会 不是
[bi:; bi] [kənˈvɪnst] ;
be convinced ;
是 确信 ;

从事过相关行业的读者会知道作者并没有从事过。伊勒对此并不信服；

[hi:; hi] [sed] [ə; ei][mæn][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [kəˈrektli] [ˈhænd(ə)][ðə; ði] [ˈsʌtlɪz] [ænd; ənd]
he said a man could learn how to correctly handle the subtleties and
他 说 一个 男人 可以 学习 如何 到 正确 处理 这 微妙之处 和
[ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [fri:] - [ˈmeɪsən,rɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [treɪd] [baɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪŋ] .
mysteries and free - masonries of any trade by careful reading and studying .
谜团 和 自由的 - 砖石 的 任何 贸易 经过 小心 阅读 和 学习 .

他说，一个人可以通过认真阅读和学习，学会如何正确地处理任何行业的微妙之处、神秘之处和共济会规则。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspeɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But when I got him to read again the passage from Shakespeare with the
但 什么时候 我 得到 他 到 读 再次 这 通道 从 莎士比亚 和 这
interlardings ,
夹层 ,

但是当我让他再次阅读莎士比亚那段带有插句的段落时，

[hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] ,
he perceived ,
他 感知 ,

他察觉到，

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他自己，

[ðæt] [bʊks] [ˈkʊdnt] [ti:tʃ] [ə; ei][ˈstu:d(ə)nt][ə; ei] [brˈwɪldərɪŋ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˈpaɪlət] - [freɪzɪz] [soʊ]
that books couldn't teach a student a bewildering multitude of pilot - phrases so
那 图书 不能 教 一个 学生 一个 扑朔迷离 民众 的 飞行员 - 短语 所以
[ˈθɜ:rəli] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɛktli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ɪn] [bʊk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔ:r]
thoroughly and perfectly that he could talk them off in book and play or
彻底 和 完美 那 他 可以 讲话 他们 离开 在 书 和 玩 或者
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [ə; ei][ˈpaɪlət] [wʊd] [nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [dɪˈskʌvər] .
conversation and make no mistake that a pilot would not immediately discover .
对话 和 制作 不 错误 那 一个 飞行员 会 不是 立即地 发现 .

书籍无法教会学生数量庞大、令人眼花缭乱的飞行员用语，以至于他可以在书本、戏剧或对话中信手拈来，而不会犯任何飞行员不会立即发现的错误。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər][,emˈiː] .

It was a triumph for me .
它 曾是 一个 胜利 为了 我 .

对我来说，这是一次巨大的胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈwaɪl] ,

He was silent awhile ,
他 曾是 沉默的 一会儿 ,

他沉默了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] :

and I knew what was happening :
和 我 知道 什么 曾是 发生 :

我知道发生了什么：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .

he was losing his temper .
他 曾是 输 他的 脾气 .

他当时快要发脾气了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈɑːrgjumənt]

And I knew he would presently close the session with the same old argument
和 我 知道 他 会 目前 关闭 这 会议 和 这 相同的 老的 争论

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ;

that was always his stay and his support in time of need ;
那 曾是 总是 他的 停留 和 他的 支持 在 时间 的 需要 ;

我知道他很快就会用他一直以来在需要时给予他支持和依靠的老一套理由来结束这次会议；

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈɑːrgjumənt] ,

the same old argument ,
这 相同的 老的 争论 ,

老生常谈了。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [ˈkudnt] [ˈænsər] - - [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ][dæsənt] :

the one I couldn't answer - - because I dasn't :
这 一 我 不能 回答 - - 因为 我 不是 :

我无法回答的那个问题——因为我根本不会回答：

[ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [æs] ,

the argument that I was an ass ,
这 争论 那 我 曾是 一个 屁股 ,

认为我是个蠢货的说法，

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ʃʌt] [ʌp] .

and better shut up .
和 更好的 关闭 向上 .

最好闭嘴。

[hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [,aɪˈtiː] ,

He delivered it ,
他 发表 它 ,

他交付了。

[ænd; ənd][aɪ] [əuˈbeɪd] .

and I obeyed .
和 我 服从 .

我服从了。

[oʊ] ,

Oh ,
哦 ,

哦，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的 ,

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - - [haʊ] [pə'θetɪkli] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] !
how long ago it was - - how pathetically long ago !
如何 长的 前 它 曾是 - - 如何 可悲地 长的 前 ！

那已经是多久以前的事了——多么令人唏嘘的久远啊！

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ,
And here am I ,
和 这里 是 我 ,

我在这里 ,

[oʊld] ,
old ,
老的 ,

老的 ,

[fər'seɪkən] ,
forsaken ,
被遗弃的 ,

被遗弃的 ,

[fər'lɔ:rŋ][ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
forlorn and alone ,
绝望 和 独自的 ,

孤苦伶仃，寂寞难耐

[ɜ'leɪndʒɪŋ] [tu:; tə][get] [ðæt] ['ɑ:rgjʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmbə:di] [ə'gen] .
arranging to get that argument out of somebody again .
安排 到 得到 那 争论 出去 的 某人 再次 .

想办法再次从某人那里套出这个论点。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ʃeɪkspeɪr] ,
When a man has a passion for Shakespeare ,
什么时候 一个 男人 有 一个 热情 为了 莎士比亚 ,

当一个人对莎士比亚充满热情时 ,

[aɪ 'ti:][gəʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ki:ps] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['stændərd] [ɔ:θəz] .
it goes without saying that he keeps company with other standard authors .
它 去 没有 说 那 他 保持 公司 和 其他 标准 作者 .

毋庸置疑，他与其他知名作家交往密切。

[ɪ:lɜ:] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['sevrəl] [haɪ] - [klæs] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ][paɪlət] - [haʊs] ,
Ealer always had several high - class books in the pilot - house ,
伊勒 总是 有 一些 高的 - 班级 图书 在 这 飞行员 - 房子 ,

伊勒的驾驶舱里总是备着几本高档书籍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌnz]['ʊsəvər][ænd; ənd]['ʊsəvər] [ə'gen] ,
and he read the same ones over and over again ,
和 他 读 这 相同的 一个 超过 和 超过 再次 ,

他一遍又一遍地读着同样的几篇文章。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [njuər] [ænd; ənd] ['freʃər] [wʌnz] .
and did not care to change to newer and fresher ones .
和 做过 不是 关心 到 改变 到 较新的 和 更清新 一个 .

而且也不愿意更换成更新更清新的款式。

[hi:; hi] [pleɪd] [wel] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flu:t] ,
He played well on the flute ,
他 玩 出色地 在 这 长笛 ,

他笛子吹得很好。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [pleɪ] .
and greatly enjoyed hearing himself play .
和 非常 享受 听力 他自己 玩 .

他非常喜欢听自己演奏。

[soʊ][dɪd][aɪ] .
So did I .
所以 做过 我 .

我也是。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fluːt] [wəd] [ki:p] [ɪts] [helθ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ 'tiː]
He had a notion that a flute would keep its health better if you took it
他 有 一个 概念 那 一个 长笛 会 保持 它是 健康 更好的 如果 你 采取 它
[ə'pɑːrt] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ;
apart when it was not standing a watch ;
除 什么时候 它 曾是 不是 常设 一个 手表 ;

他认为，如果笛子在不演奏的时候拆开，就能更好地保养它；

[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所以，

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['duːti][aɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [rest] ,
when it was not on duty it took its rest ,
什么时候 它 曾是 不是 在 责任 它 采取 它是 休息 ,

它不执勤的时候就休息。

[dɪs'dʒɔɪntɪd] ,
disjointed ,
脱节的 ,

不连贯的，

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [ʃelf] ['ʌndər][ðə; ði] [breɪst] - [bɔːrd] .
on the compass - shelf under the breast - board .
在 这 罗盘 - 架子 在下面 这 胸部 - 木板 .

在胸板下方的罗盘架上。

[wen] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [bluː] [ʌp][ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [ræk] - [hi:p] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
When the Pennsylvania blew up and became a drifting rack - heap freighted with
什么时候 这 宾夕法尼亚州 吹 向上 和 成为 一个 漂流 架子 - 堆 货运 和
['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [pʊr] [soʊlz] ([maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] ['henrɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]) ,
wounded and dying poor souls (my young brother Henry among them) ,
受伤 和 垂死 贫穷的 灵魂 (我的 年轻的 兄弟 亨利 之中 他们) ,

当宾夕法尼亚号爆炸，变成一堆漂浮的残骸，里面满载着受伤垂死的可怜灵魂（我的弟弟亨利也在其中）时

['paɪlət] [braʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [brɪ'loʊ] ,
pilot Brown had the watch below ,
飞行员 棕色的 有 这 手表 以下 ,

飞行员布朗佩戴的手表如下：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;
and was probably asleep and never knew what killed him ;
和 曾是 大概 睡着了 和 绝不 知道 什么 被杀 他 ;

他当时可能正在睡觉，根本不知道自己是怎么死的；

[bʌt; bət] [iːlɜː] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] .
but Ealer escaped unhurt .
但 伊勒 逃脱 毫发无损 .

但伊勒毫发无损地逃脱了。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] - [haʊs] [wɜ:; wə] [ʃɑ:t] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ;
He and his pilot - house were shot up into the air ;
他 和 他的 飞行员 - 房子 是 射击 向上 进入 这 空气 ;
他和他的驾驶舱被击飞到空中；

[ðen] [ðei] [fel] ,
then they fell ,
然后 他们 跌倒 ,

然后他们倒下了，

[ænd; ənd] [i:lə] [sæŋk] [θru:] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈkævərn] [wer] [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði]
and Ealer sank through the ragged cavern where the hurricane deck and the
和 伊勒 沉没 通过 这 破烂不堪 洞穴 在哪里 这 飓风 甲板 和 这
[ˈbɔɪlər] [dek] [hæd; həd] [bɪn] ,
boiler deck had been ,
锅炉 甲板 有 到过 ,

伊勒号沉入了原本是飓风甲板和锅炉甲板的破败洞穴中。

[ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɪn][ə; ei] [nest] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [dek] ,
and landed in a nest of ruins on the main deck ,
和 登陆 在 一个 巢 的 废墟 在 这 主要的 甲板 ,
然后降落在主甲板上的一堆废墟中。

[ɑ:n][tɑ:p] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪkˈsploʊdɪd] [ˈbɔɪləz] ,
on top of one of the unexploded boilers ,
在 顶部 的 一 的 这 未爆炸 锅炉 ,

在其中一个未爆炸的锅炉顶部，

[wer] [hi:; hi] [lei] [prəʊn] [ɪn][ə; ei] [fɑ:g] [ʌv; əv] [ˈskɔ:ldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdedli] [sti:m] .
where he lay prone in a fog of scalding and deadly steam .
在哪里 他 躺 易于 在 一个 多雾路段 的 烫 和 致命 蒸汽 .

他俯卧在滚烫致命的蒸汽雾中。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] :
He did not lose his head :
他 做过 不是 失去 他的 头 :

他没有失去理智：

[lɔ:ŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:] ,
long familiarity with danger had taught him to keep it ,
长的 熟悉 和 危险 有 教授 他 到 保持 它 ,

长期与危险打交道的经历教会了他如何保护自己。

[ɪn] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪˈmæ:dʒənsɪz] .
in any and all emergencies .
在 任何 和 全部 紧急情况 .

在任何紧急情况下。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd] ,
He held his coat - lappels to his nose with one hand ,
他 握住 他的 外套 - 翻领 到 他的 鼻子 和 一 手 ,

他一手捂着衣襟，把鼻子凑近鼻子。

[tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [sti:m] ,
to keep out the steam ,
到 保持 出去 这 蒸汽 ,

为了防止蒸汽进入，

[ænd; ʌnd] ['skræbəld] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [tɪl] [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flu:t] ,
and scrabbled around with the other till he found the joints of his flute ,
和 打乱 大约 和 这 其他 直到 他 成立 这 关节 的 他的 长笛 ,
他用另一只手摸索着，终于找到了笛子的关节。

[ðen] [hi;; hi][ɪz] [tʊk] ['meʒərz] [tu;; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ə'laɪv] ,
then he is took measures to save himself alive ,
然后 他 是 采取 措施 到 节省 他自己 活 ,
然后他采取措施保全性命。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
and was successful .
和 曾是 成功的 .
并且成功了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] .
I was not on board .
我 曾是 不是 在 木板 .
我当时不在船上。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'ɔ:r] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [baɪ] ['kæptɪn] ['klɪnɪfɪltə, 'klaɪnfɪltə] .
I had been put ashore in New Orleans by Captain Klinefelter .
我 有 到过 放 岸上 在 新的 奥尔良 经过 队长 克氏 .
我被克莱恩费尔特船长送到了新奥尔良。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] - - [haʊ'evər] ,
The reason - - however ,
这 原因 - - 然而 ,
然而，原因在于——

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔ:ld] [oʊld] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] ,
I have told all about it in the book called Old Times on the Mississippi ,
我 有 讲述 全部 关于 它 在 这 书 称为 老的 《时代周刊》 在 这 密西西比州 ,
我在《密西西比河畔的旧时光》这本书里详细讲述了这一切。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['eniweɪ] ,
and it isn't important anyway ,
和 它 不是 重要的 反正 ,
而且这也不重要。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
it is so long ago .
它 是 所以 长的 前 .
那已经是很久以前的事了。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三
第二章

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ska:lər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksɪ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
When I was a Sunday - school scholar something more than sixty years ago ,
什么时候 我 曾是 一个 星期日 - 学校 学者 某物 更多的 比 六十 年 前 ,
六十多年前，我还是个主日学校学生的时候，

[aɪ] [br'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['seɪtn] ,
I became interested in Satan ,
我 成为 感兴趣的 在 撒但 ,
我对撒旦产生了兴趣，

[ænd; ʌnd] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and wanted to find out all I could about him .
和 通缉 到 寻找 出去 全部 我 可以 关于 他 .
我想尽可能多地了解他。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][æsk] ['kwɛstʃənz] ,
I began to ask questions ,
我 开始 到 问 问题 ,

我开始提问，

[bʌt; bət][maɪ] [klæs] - ['ti:tʃər] ,
but my class - teacher ,
但 我的 班级 - 老师 ,

但是我的班主任，

[ˈmɪstər] . ['bɑ:kli] [ðə; ði][stoʊn] - ['meɪs(ə)n] ,
Mr . Barclay the stone - mason ,
先生 . 巴克莱 这 石头 - 石匠 ,

石匠巴克莱先生

[wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [əˈbaʊt] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,
was reluctant about answering them ,
曾是 不情愿的 关于 回答 他们 ,

他不太愿意回答这些问题。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][em 'i:] .
it seemed to me .
它 似乎 到 我 .

我觉得是这样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][bi; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] [tuː; tə] ['sɪrɪəs] ['sʌbdʒekts]
I was anxious to be praised for turning my thoughts to serious subjects
我 曾是 焦虑的 到 是 赞扬 为了 转弯 我的 想法 到 严肃的 主题
[wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [kʊd; kəd][bi; bi] [haɪrd] [tuː; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when there wasn't another boy in the village who could be hired to do such a
什么时候 那里 不是 其他 男生 在 这 村庄 WHO 可以 是 雇用 到 做 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我渴望因为将注意力转向严肃话题而受到表扬，因为村里没有其他男孩可以被雇佣去做这样的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnɪsɪdənt] [ʌv; əv] [i:v] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ,
I was greatly interested in the incident of Eve and the serpent ,
我 曾是 非常 感兴趣的 在 这 事件 的 前夕 和 这 蛇 ,

我对夏娃与蛇的故事非常感兴趣。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [i:vz] ['kɑ:mnəs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['noʊb(ə)l] .
and thought Eve's calmness was perfectly noble .
和 想法 夏娃的 平静 曾是 完美 高贵 .

并认为夏娃的平静是完全高尚的。

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['bɑ:kli] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['wʊmən] [hu:] ,
I asked Mr . Barclay if he had ever heard of another woman who ,
我 问 先生 . 巴克莱 如果 他 有 曾经 听到 的 其他 女士 WHO ,

我问巴克莱先生是否听说过另一位女士，

['bi:ɪŋ] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] ,
being approached by a serpent ,
存在 接近 经过 一个 蛇 ,

被蛇靠近，

[wʊd] [nɑ:t][ɪk'skju:s][hɜ:r'self][ænd; ənd] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['tɪmbər] .
would not excuse herself and break for the nearest timber .
会 不是 原谅 她自己 和 休息 为了 这 最近的 木材 .

她不会找借口逃到最近的木头旁。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsə] [maɪ] ['kwestʃən] ,
He did not answer my question ,
他 做过 不是 回答 我的 问题 ,
他没有回答我的问题。

[bʌt; bət] [ri'bjʊ:kt] [em 'i:][fɔ:r; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪntu:] ['mætəz] [ə'blʌ] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
but rebuked me for inquiring into matters above my age and comprehension .
但 责备 我 为了 查询 进入 事情 多于 我的 年龄 和 理解 .
但他责备我探究超出我年龄和理解范围的事情。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['bɑ:kli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv]
I will say for Mr . Barclay that he was willing to tell me the facts of
我 将要 说 为了 先生 : 巴克莱 那 他 曾是 愿意的 到 告诉 我 这 事实 的
[ˈseɪtənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Satan's history ,
撒旦的 历史 ,
我可以代表巴克莱先生说，他愿意告诉我撒旦的历史真相。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [ðer; ðər] :
but he stopped there :
但 他 停止 那里 :
但他就此打住了：

[hi:; hi] ['wʊdnt] [ə'laʊ] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he wouldn't allow any discussion of them .
他 不会 允许 任何 讨论 的 他们 .
他不允许任何人讨论这些事情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [wi:; wi] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði][fæktz] .
In the course of time we exhausted the facts .
在 这 课程 的 时间 我们 筋疲力尽的 这 事实 .
随着时间的推移，我们最终查明了所有事实。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][faɪv] [ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There were only five or six of them ,
那里 是 仅有的 五 或者 六 的 他们 ,
他们只有五六个人，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [set][ðem; ðəm] [ɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rd] .
you could set them all down on a visiting - card .
你 可以 放 他们 全部 向下 在 一个 访问 - 卡片 .
你可以把它们全都写在一张名片上。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
I was disappointed .
我 曾是 失望的 .
我很失望。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
I had been meditating a biography ,
我 有 到过 冥想 一个 传 ,
我一直在构思一篇传记，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mə'tɪriəlz] .
and was grieved to find that there were no materials .
和 曾是 伤心 到 寻找 那 那里 是 不 材料 .
令他沮丧的是，他发现没有任何材料。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
I said as much ,
我 说 作为 很多 ,
我说过类似的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] .
with the tears running down .
和 这 眼泪 跑步 向下 .

泪水夺眶而出。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkliːz, ˈbɑːrkleɪz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəmˈpæ(ə)n] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] ,
Mr Barclay's sympathy and compassion were aroused ,
先生 . 巴克莱银行 同情 和 同情 是 被唤醒 ,

巴克莱先生的同情心和怜悯之心被唤起了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] - [ˈspɪrɪtɪd] [mæn] ,
for he was a most kind and gentle - spirited man ,
为了 他 曾是 一个 最多 种类 和 温和的 - 精神抖擞 男人 ,

因为他是一位心地善良、性情温和的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpætɪd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [em ˈiː][ʌp][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and he patted me on the head and cheered me up by saying there was
和 他 轻拍 我 在 这 头 和 欢呼 我 向上 经过 说 那里 曾是

[ə; eɪ] [hoʊl] [væst][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] !
a whole vast ocean of materials !
一个 所有的 广阔的 海洋 的 材料 !

他拍了拍我的头，安慰我说，这里有浩瀚无垠的材料海洋！

[aɪ][kæn; kən] [stiɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ˈhæpi] [θɪɪ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈblesɪd; blest][wɜːrdz] [ʃɑːt] [θruː] [em ˈiː] .
I can still feel the happy thrill which these blessed words shot through me .
我 能 仍然 感觉 这 快乐的 刺激 哪个 这些 蒙福 字 射击 通过 我 .

我至今仍能感受到这些美好的话语带给我的喜悦和激动。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə][beɪl] [aʊt] [ðæt] [ˈoʊʃənz] [ˈrɪtʃɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
Then he began to bail out that ocean's riches for my encouragement and joy .
然后 他 开始 到 保释 出去 那 海洋的 财富 为了 我的 鼓励 和 喜悦 .

然后，他开始倾尽海洋的财富来鼓励我，让我开心。

[laɪk] [ðɪs] :
Like this :
喜欢 这 :

像这样：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [kənˈdʒektʃərd] " - - [ðoʊ] [nɑːt] [ɪˈstæblɪʃt] -
it was " conjectured " - - though not established -
它 曾是 " 推测 " - - 尽管 不是 已确立的 -

这是“推测”——尽管尚未证实——

- [ðæt]
- **that**
- 那

-那

[ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
Satan was originally an angel in heaven ;
撒但 曾是 起初 一个 天使 在 天堂 ;

撒旦原本是天上的一位天使；

[ðæt] [hiː; hi] [fel] ;
that he fell ;
那 他 跌倒 ;

他摔倒了；

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈbeld] ,
that he rebelled ,
那 他 叛乱 ,

他反叛了，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r] ;
and brought on a war ;
和 带来 在 一个 战争 ；

并引发了战争；

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] ,
that he was defeated ,
那 他 曾是 战败 ,

他战败了，

[ænd; ənd] ['bæniʃt] [tu:; tə] [pɜ:'rɪʃn] .
and banished to perdition .
和 被放逐 到 毁灭 .

并被放逐到地狱。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

" [wi:; wi][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] " [ðæt] ['leɪtər][hi:; hi][dɪd][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ;
" we have reason to believe " that later he did so - and - so ;
" 我们 有 原因 到 相信 " 那 之后 他 做过 所以 - 和 - 所以 ；

“我们有理由相信”他后来做了某某事；

[ðæt] " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] " [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [sʌbsɪkwənt] [taɪm][hi:; hi] ['trævlɪd]
that " we are warranted in supposing " that at a subsequent time he travelled
那 " 我们 是 有保证 在 假如 " 那 在 一个 随后的 时间 他 旅行
[ɪk'stensɪvli] ,
extensively ,
广泛地 ,

“我们有理由假设”他后来曾广泛旅行，

['si:kɪŋ] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'vaʊər] ;
seeking whom he might devour ;
寻求 谁 他 可能 吞食 ；

他四处寻找可以吞噬的对象；

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ['æftərwərd] ,
that a couple of centuries afterward ,
那 一个 夫妻 的 几个世纪 之后 ,

几个世纪之后，

" [æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'strʌkts] [ju: 'es] ,
" as tradition instructs us ,
" 作为 传统 指示 我们 ,

正如传统教导我们的那样，

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['kru:əl] [treɪd] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər]['ru:ɪn] ,
" he took up the cruel trade of tempting people to their ruin ,
" 他 采取 向上 这 残忍的 贸易 的 诱人的 人们 到 他们的 废墟 ,

他从事了引诱人们走向毁灭的残酷勾当。

[wɪð; wɪθ][væst][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;
with vast and fearful results ;
和 广阔的 和 可怕 结果 ；

造成了巨大而可怕的后果；

[ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
that by - and - by ,
那 经过 - 和 - 经过 ,

不久之后，

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbilitiz] [si:m] [tu:; tə] [ˈɪndɪkət] ,
" as the probabilities seem to indicate ,
" 作为 这 概率 似乎 到 表明 ,
“正如概率似乎表明的那样，

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] ,
" he may have done certain things ,
" 他 可能 有 完毕 肯定 事物 ,
他可能做过某些事，

[hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
he might have done certain other things ,
他 可能 有 完毕 肯定 其他 事物 ,
他可能还做过其他一些事，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [sti:l] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
he must have done still other things .
他 必须 有 完毕 仍然 其他 事物 .
他肯定还做了其他事。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
And so on and so on .
和 所以 在 和 所以 在 .
如此等等。

[wi:; wi][set] [daʊn] [ðə; ði] [faɪv] [noʊn] [fæktz][baɪ] [ðəm'selvz] ,
We set down the five known facts by themselves ,
我们 放 向下 这 五 已知 事实 经过 他们自己 ,
我们单独列出了五个已知的事实，

[ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
on a piece of paper ,
在 一个 片 的 纸 ,
在一张纸上，

[ænd; ənd] [ˈnʌmbəd] [aɪˈti:] " [peɪdʒ][wʌn] " ;
and numbered it " page 1 " ;
和 编号 它 " 页 1 " ;
并将其编号为“第 1 页”；

[ðen] [ɑ:n] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wi:; wi][set] [daʊn] [ðə; ði] " [kənˈdʒektʃəz] ,
then on fifteen hundred other pieces of paper we set down the " conjectures ,
然后 在 十五 百 其他 件 的 纸 我们 放 向下 这 " 猜想 ,
然后，我们把“猜想”写在了另外一千五百张纸上。

" [ænd; ənd] " [ˌsʌpəˈzɪʃənz] ,
" and " suppositions ,
" 和 " 假设 ,
和“假设，

" [ænd; ənd] " [ˈmeɪbi] ,
" and " maybes ,
" 和 " 也许 ,
“和“也许，

" [ænd; ənd] " [pərˈhæps] ,
" and " perhapes ,
" 和 " 或许 ,
以及“或许，

" [ænd; ənd] " - ,
" and " doubtlesses ,
" 和 " - ,
毫无疑问，

" [ænd; ənd] " ['ru:məz] ,
" **and** " **rumors** ,
" 和 " 谣言 ,

以及“谣言，

" [ænd; ənd] " ['gesɪz] ,
" **and** " **guesses** ,
" 和 " 猜测 ,

和“猜测，

" [ænd; ənd] " [ˌprɒbə'bilitɪz] ,
" **and** " **probabilities** ,
" 和 " 概率 ,

和“概率，

" [ænd; ənd] " ['laɪklihʊd] ,
" **and** " **likelihoods** ,
" 和 " 可能性 ,

和“可能性，

" [ænd; ənd] " [wiː; wi][ɑ:r; əɾ] [pəɾ'mɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋks] ,
" **and** " **we are permitted to thinks** ,
" 和 " 我们 是 允许 到 思考 ,

“以及“我们被允许思考，

" [ænd; ənd] " [wiː; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈwɔ:rəntɪd] [ɪn] [br'iːvɪŋ] ,
" **and** " **we are warranted in believings** ,
" 和 " 我们 是 有保证 在 信仰 ,

“以及“我们有理由相信，

" [ænd; ənd] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
" **and** " **might have beens** ,
" 和 " 可能 有 生物 ,

和“可能曾经是，

" [ænd; ənd] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,
" **and** " **could have beens** ,
" 和 " 可以 有 生物 ,

和“本可以.....”

" [ænd; ənd] " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
" **and** " **must have beens** ,
" 和 " 必须 有 生物 ,

和“一定是，

" [ænd; ənd] " - ,
" **and** " **unquestionablys** ,
" 和 " - ,

毫无疑问，

" [ænd; ənd] " [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv] [daʊts] " - - [ænd; ənd][br'hoʊld] !
" **and** " **without a shadow of doubts** " - - **and behold** !
" 和 " 没有 一个 阴影 的 疑虑 " - - 和 看哪 !

“毫无疑问”——瞧！

[mə'tɪriəlz] ?
MATERIALS ?
材料 ?

材料？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bəˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr] !
we had enough to build a biography of Shakespeare !
我们 有 足够的 到 建造 一个 传的 莎士比亚 ！

我们掌握的资料足够写一部莎士比亚的传记了！

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][pʊt] [əˈwei] [maɪ][pen] ;
Yet he made me put away my pen ;
然而 他 制成 我 放 离开 我的 笔 ；

但他却让我收起笔来；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [raɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈseɪtn] .
he would not let me write the history of Satan .
他 会 不是 让 我 写 这 历史 的 撒但 。

他不让我写撒旦的历史。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ？

为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
Because ,
因为 ，

因为，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ，

正如他所说，

[hiː; hi][hæd; həd] [səsˈpɪfənz] ;
he had suspensions ;
他 有 怀疑 ；

他有所怀疑；

[səsˈpɪfənz] [ðæt] [maɪ] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrevərənt] ;
suspensions that my attitude in this matter was not reverent ;
怀疑 那 我的 态度 在 这 事情 曾是 不是 虔诚的 ；

怀疑我在这件事上的态度不够虔诚；

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrevərənt] [wen] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈkærəktərz]
and that a person must be reverent when writing about the sacred characters
和 那 一个 人 必须 是 虔诚的 什么时候 写作 关于 这 神圣 人物

.
:
.

而且，在书写神圣文字时，必须心怀敬畏。

[hiː; hi] [sed] [ˈeni] [wʌn] [huː] [spʊk] [ˈflɪpəntli] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [wʊd] [biː; bi] [fraʊnd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði]
He said any one who spoke flippantly of Satan would be frowned upon by the
他 说 任何 一 WHO 辐 轻率地 的 撒但 会 是 皱眉 之上 经过 这

[rɪˈlɪdʒəs] [wɜːrld][ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
religious world and also be brought to account .
宗教 世界 和 还 是 带来 到 帐户 。

他说，任何轻率谈论撒旦的人都会受到宗教界的谴责，并会被追究责任。

[aɪ] [əˈʊrd] [hɪm; ɪm] ,
I assured him ,
我 保证 他 ，

我向他保证，

[ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [wɜːrdz] ,
in earnest and sincere words ,

在 认真 和 真诚 字 ,

用真诚恳切的话语，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhoʊli] [ˌmɪskənˈsiːvd] [maɪ] [ˈætɪtuːd] ;
that he had wholly misconceived my attitude ;

那 他 有 完全 误解 我的 态度 ;

他完全误解了我的态度；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈseɪtn] ,
that I had the highest respect for Satan ,

那 我 有 这 最高 尊重 为了 撒但 ,

我对撒旦怀有最高的敬意，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈiːkwəld] ,
and that my reverence for him equalled ,

和 那 我的 尊敬 为了 他 等于 ,

我对他的敬意也同样如此。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈsiːdɪd] ,
and possibly even exceeded ,

和 可能 甚至 超出 ,

而且可能还超过了预期。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] .
that of any member of any church .

那 的 任何 成员 的 任何 教会 .

任何教会的任何成员。

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwuːndɪd] [em ˈiː] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd]
I said it wounded me deeply to perceive by his words that he thought I would

我 说 它 受伤 我 深 到 感知 经过 他的 字 那 他 想法 我 会

[meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] ,
make fun of Satan ,

制作 乐趣 的 撒但 ,

我说，从他的话里我听出他认为我会嘲笑撒旦，这让我深受伤害。

[ænd; ənd] [dɪˈraɪd] [hɪm; ɪm] ,
and deride him ,

和 嘲笑 他 ,

并嘲笑他，

[læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
laugh at him ,

笑 在 他 ,

嘲笑他，

[skaːf] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
scoff at him :

嘲笑 在 他 :

嘲笑他：

[ˌwerˈæz] [ɪn] [truːθ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
whereas in truth I had never thought of such a thing ,

然而 在 真相 我 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 ,

然而事实上，我从未想过这样的事情。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][wɔːrm][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət]
but had only a warm desire to make fun of those others and laugh at
但 有 仅有的 一个 温暖的 欲望 到 制作 乐趣 的 那些 其他的 和 笑 在
[ðem; ðəm] .
THEM .
他们 :

但他心中只有一种强烈的愿望，那就是取笑其他人，嘲笑他们。

" [wʌt] [ˈʌðər] ? "
" What others ? "
" 什么 其他的 ? "

还有谁？

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] [səˈpəʊz] ,
the Supposers ,
这 假设者 ,

假设者们

[ðə; ði] ,
the Perhapsers ,
这 或许 ,

或许者们，

[ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - - ,
the Might - Have - Beeners ,
这 可能 - 有 - - ,

可能成为的人

[ðə; ði][kʊd; kəd] - [hæv; həv] - - ,
the Could - Have - Beeners ,
这 可以 - 有 - - ,

那些本可以.....的人

[ðə; ði][mʌst; məst] - [hæv; həv] - - ,
the Must - Have - Beeners ,
这 必须 - 有 - - ,

必备甜食

[ðə; ði] [wɪˈðaʊt] - [ə; eɪ] - [ˈʃædəʊ] - [ʌv; əv] - [ˈdaʊtɜːz] ,
the Without - a - Shadow - of - Doubters ,
这 没有 - 一个 - 阴影 - 的 - 怀疑者 ,

毫无疑问者

[ðə; ði][wiː; wi] - [ɑːr; ər] - [ˈwɔːrəntɪd] - [ɪn] - - ,
the We - are - Warranted - in - Believingers ,
这 我们 - 是 - 有保证 - 在 - - ,

我们有理由相信的人

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈfʌni] [krɑːp][ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [ˈɑːkitekts] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɑːlɪd]
and all that funny crop of solemn architects who have taken a good solid
和 全部 那 有趣的 庄稼 的 庄严 建筑师 WHO 有 已采取 一个 好的 坚硬的

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fækts] [ænd; ənd] [bɪlt] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ]
foundation of five indisputable and unimportant facts and built upon it a
基础 的 五 无可争议的 和 不重要 事实 和 建造 之上 它 一个

[kənˈdʒektʃərəl] [ˈseɪtn] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [haɪ] .
Conjectural Satan thirty miles high .
推测性的 撒但 三十 英里 高的 :

还有那群滑稽的严肃建筑师，他们以五个无可争议且无关紧要的事实为基础，建造了一个三十英里高的臆想撒旦。

" [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈbɑːkli] [duː] [ðen] ?
" What did Mr . Barclay do then ?
" 什么 做过 先生 : 巴克莱 做 然后 ?

“巴克莱先生当时做了什么？”

[wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪsˈɑːrmd] ?
Was he disarmed ?
曾是 他 解除武装 ?

他被缴械了吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈsaɪlənst] ?
Was he silenced ?
曾是 他 沉默 ?

他被噤声了吗？

[noʊ] . [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːkt] .
No . He was shocked .
不 : 他 曾是 震惊 :

不，他当时很震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈvɪzəbli] [ˈʌdəd] .
He was so shocked that he visibly shuddered .
他 曾是 所以 震惊 那 他 明显地 颤抖 :

他震惊得浑身颤抖。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][səˈtænɪk] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
He said the Satanic Traditioners and Perhapsers and Conjecturers were
他 说 这 撒旦教 传统主义者 和 或许 和 猜想者 是
[ðəmˈselvz] [ˈseɪkrɪd] !
THEMSELVES sacred !
他们自己 神圣 !

他说，撒旦教的传统主义者、臆测者和推测者本身就是神圣的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莎士比亚死了吗》(Is Shakespeare Dead)

第2/6页

[ˈæz; əz][ˈseɪkrɪd][ˈæz; əz][ðer; ðər][wɜːrk] .
As sacred as their work .
作为 神圣 作为 他们的 工作 .

如同他们的工作一样神圣。

[soʊ][ˈseɪkrɪd][ðæt][ˈhuːsəu][ˈventʃəd][tuː; tə][mɑːk][ðem; ðəm][ɔːr][meɪk][fʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,
So sacred that whoso ventured to mock them or make fun of their work ,
所以 神圣 那 谁 冒险 到 嘲笑 他们 或者 制作 乐趣 的 他们的 工作 ,
他们是如此神圣，以至于任何胆敢嘲笑他们或取笑他们作品的人，

[kʊd; kəd][nɑːt][ˈæftərwərd][ˈentər][ˈeni][rɪˈspektəbl][ˈhaʊs] ,
could not afterward enter any respectable house ,
可以 不是 之后 进入 任何 可敬 房子 ,

之后再也无法进入任何体面的房屋。

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][bæk][dɔːr] .
even by the back door .
甚至 经过 这 后退 门 .

即使是走后门。

[haʊ][truː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
How true were his words ,
如何 真的 是 他的 字 ,

他说的多么正确啊！

[ænd; ənd][haʊ][waɪz] !
and how wise !
和 如何 明智的 !

真是明智之举！

[haʊ][ˈfɔːrtʃənət][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][fɔːr; fər][emˈiː][ɪf][aɪ][hæd; həd][hiːdɪd][ðem; ðəm] .
How fortunate it would have been for me if I had heeded them .
如何 幸运 它 会 有 到过 为了 我 如果 我 有 听从了 他们 .

如果我听了他们的建议，那该有多幸运啊！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][jʌŋ] ,
But I was young ,
但 我 曾是 年轻的 ,

但我当时还年轻，

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈsev(ə)n][ˈjɪrz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I was but seven years of age ,
我 曾是 但 七 年 的 年龄 ,

我当时只有七岁，

[ænd; ənd][veɪn] ,
and vain ,
和 徒劳 ,

徒劳无功，

[ˈfuːlɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

愚蠢的，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and anxious to attract attention .

和 焦虑的 到 吸引 注意力 .

并且渴望引起注意。

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] ,
I wrote the biography ,

我 写道 这 传 ,

我写了这本传记。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] [sɪns] .
and have never been in a respectable house since .

和 有 绝不 到过 在 一个 可敬 房子 自从 .

从那以后,我再也没有住过像样的房子。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III

章 三、

第三章

[haʊ] ['kʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pærəlel] - - [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl]
How curious and interesting is the parallel - - as far as poverty of biographical

如何 好奇的 和 有趣的 是 这 平行线 - - 作为 远的 作为 贫困 的 传记

[diːteɪlz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] - - [bɪ'twiːn] ['seɪtn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspeɪr] .
details is concerned - - between Satan and Shakespeare .

细节 是 担心的 - - 之间 撒但 和 莎士比亚 .

就传记细节的匮乏而言,撒旦和莎士比亚之间的相似之处多么奇特有趣啊。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,
It is wonderful ,

它 是 精彩的 ,

太棒了!

[aɪ 'tiː][ɪz] [ju'niːk] ,
it is unique ,

它 是 独特的 ,

它是独一无二的,

[aɪ 'tiː][stændz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
it stands quite alone ,

它 站立 相当 独自的 ,

它完全独立存在,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
there is nothing resembling it in history ,

那里 是 没有什么 类似 它 在 历史 ,

历史上没有任何类似的例子。

['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn]['rəʊməns] ,
nothing resembling it in romance ,

没有什么 类似 它 在 浪漫 ,

爱情中完全没有类似的东西。

['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] .
nothing approaching it even in tradition .

没有什么 接近 它 甚至 在 传统 .

即使在传统中,也没有与之相提并论的。

[haʊ] [sə'blaɪm] [ɪz][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
How sublime is their position ,

如何 升华 是 他们的 位置 ,

他们的处境多么崇高啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['oʊvər] - ['tɑ:pɪŋ] ,
and how over - topping ,
和 如何 超过 - 配料 ,

以及这种过分夸张的做法，

[haʊ] [skaɪ] - ['ri:tʃɪŋ] ,
how sky - reaching ,
如何 天空 - 到达 ,

多么高不可攀啊，

[haʊ] [su'pri:m] - - [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ə'noʊnz] ,
how supreme - - the two Great Unknowns ,
如何 最高 - - 这 二 伟大的 未知 ,

多么伟大——这两个伟大的未知者，

[ðə; ði] [tu:] [ɪ'lʌstriəs] - !
the two Illustrious Conjecturabilities !
这 二 杰出 - !

两个杰出的推测！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [best] - [noʊn] [ʌn'hoʊn] ['pɜ:sənz] [ðæt] [hæv; həv] ['evər] [drɔ:n] [breθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
They are the best - known unknown persons that have ever drawn breath upon the
他们 是 这 最好的 - 已知 未知 人 那 有 曾经 绘制 气息 之上 这

[plænɪt] .
planet .
行星 .

他们是地球上出现过的最知名的无名之辈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌk(jə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] ,
For the instruction of the ignorant I will make a list ,
为了 这 操作说明 的 这 无知 我 将要 制作 一个 列表 ,

为了教导无知者，我将列出一份清单。

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['feɪkspi:rz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [fækts] - - ['verɪfaɪd] [fækts] ,
of those details of Shakespeare's history which are FACTS - - verified facts ,
的 那些 细节 的 莎士比亚的 历史 哪个 是 事实 - - 已验证 事实 ,

莎士比亚生平的那些细节中，哪些是事实——经过核实的事实，

[ɪ'stæblɪft] [fækts] ,
established facts ,
已确立的 事实 ,

既定事实，

[ʌndɪ'spju:tɪd] [fækts] .
undisputed facts .
无可争议 事实 .

无可争议的事实。

[fækts]
FACTS
事实

事实

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .
He was born on the 23d of April , 1564 .
他 曾是 出生 在 这 23d 的 四月 , - .

他出生于1564年4月23日。

[ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɑ:rmər] - [klæs] [ˈperənts] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ,
Of good farmer - class parents who could not read ,
的 好的 农民 - 班级 父母 WHO 可以 不是 读 ,
出身于不识字的优秀农民家庭的父母

[kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] ,
could not write ,
可以 不是 写 ,
不会写字,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [saɪn] [ðer; ðər] [neɪmz] .
could not sign their names .
可以 不是 符号 他们的 姓名 :
他们无法签名。

[æt; ət] [ˈstrætford] ,
At Stratford ,
在 斯特拉特福德 ,
在斯特拉特福德,

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] [ˈset(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈjæbi] [ænd; ənd] [ʌnˈkli:n] ,
a small back settlement which in that day was shabby and unclean ,
一个 小的 后退 沉降 哪个 在 那 天 曾是 破旧 和 不洁 ,
当时是一个破旧肮脏的小村落,

[ænd; ənd] [ˈdensli] [ɪˈlɪtərət] .
and densely illiterate .
和 密集地 文盲 :
而且严重缺乏文化素养。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:n] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][men] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Of the nineteen important men charged with the government of the town ,
的 这 十九 重要的 男人 带电 和 这 政府 的 这 镇 ,
在负责镇政的十九位重要人物中,

[θɜ:rˈti:n] [hæd; həd][tu:; tə] " [meɪk] [ðer; ðər][mɑ:rk] " [ɪn] [əˈtestɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈdɑ:kjuments] ,
thirteen had to " make their mark " in attesting important documents ,
十三 有 到 " 制作 他们的 标记 " 在 证明 重要的 文件 ,
十三个人必须在重要文件上“留下自己的印记”,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] .
because they could not write their names .
因为 他们 可以 不是 写 他们的 姓名 :
因为他们不会写自己的名字。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [eɪˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] .
Of the first eighteen years of his life NOTHING is known .
的 这 第一的 十八 年 的 他的 生活 没有什么 是 已知 :
他生命的前十八年，我们一无所知。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][blæŋk] .
They are a blank .
他们 是 一个 空白的 :
它们是空白的。

[ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][noʊˈvembər] (-)
On the 27th of November (1582)
在 这 27th 的 十一月 (-)
1582年11月27日

[ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪr] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə] [ˈmæri] [æn] [ˈwertli] .
William Shakespeare took out a license to marry Anne Whateley .
威廉 莎士比亚 采取 出去 一个 执照 到 结婚 安妮 惠特利 :
威廉·莎士比亚领取了结婚许可证，准备迎娶安妮·惠特利。

[ˈnekst] [deɪ] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪr] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [ˈmæri] [æn] [ˈhæθəweɪ] .
Next day William Shakespeare took out a license to marry Anne Hathaway .

下一个 天 威廉 莎士比亚 采取 出去 一个 执照 到 结婚 安妮 哈撒韦 .

第二天，威廉·莎士比亚领取了结婚许可证，准备与安妮·海瑟薇结婚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] .
She was eight years his senior .

她 曾是 八 年 他的 高级的 .

她比他年长八岁。

[ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈmærid] [æn] [ˈhæθəweɪ] .
William Shakespeare married Anne Hathaway .

威廉 莎士比亚 已婚 安妮 哈撒韦 .

威廉·莎士比亚与安妮·海瑟薇结婚。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
In a hurry .

在 一个 匆忙 .

匆忙。

[baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlʌktəntli] - [ˈgræntɪd] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]
By grace of a reluctantly - granted dispensation there was but one publication

经过 优雅 的 一个 勉强 - 的确 豁免 那里 曾是 但 一 发布

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bænz] .
of the banns .

的 这 禁令 .

由于当局勉强批准，婚约公告只发布了一次。

[wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Within six months the first child was born .

之内 六 几个月 这 第一的 孩子 曾是 出生 .

六个月后，第一个孩子出生了。

[əˈbaʊt] [tuː] ([blæŋk]) [ˈjɪrz] [ˈfɑːləʊd] ,
About two (blank) years followed ,

关于 二 (空白的) 年 随后 ,

大约两年后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪr] ,
during which period NOTHING AT ALL HAPPENED TO SHAKESPEARE ,

期间 哪个 时期 没有什么 在 全部 发生 到 莎士比亚 ,

在此期间，莎士比亚什么事也没发生。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈenibəːdi] [noʊz] .
so far as anybody knows .

所以 远的 作为 任何人 知道 .

就目前所知。

[ðen] [keɪm] [twɪnz] - - - . [ˈfebruəri] .
Then came twins - - 1585 . February .

然后 来了 双胞胎 - - - . 二月 .

然后是双胞胎——1585年2月。

[tuː] [blæŋk] [ˈjɪrz] [ˈfɑːləʊ] .
Two blank years follow .

二 空白的 年 跟随 .

接下来是两年空白期。

[ðen] - - - - [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][ten] - [jɪr] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Then - - 1587 - - he makes a ten - year visit to London ,

然后 - - - 他 制作 一个 十 - 年 访问 到 伦敦 ,

然后——1587年——他开始了为期十年的伦敦之行，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][brˈhaɪnd] .
leaving the family behind .
离开 这 家庭 在后面 .

抛下家人。

[faɪv] [blæŋk] [ˈjɪrz] [ˈfɑːloʊ] .
Five blank years follow .
五 空白的 年 跟随 .

接下来是五年空白期。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
During this period NOTHING HAPPENED TO HIM ,
期间 这 时期 没有什么 发生 到 他 ,

在此期间，他什么事都没发生。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈenɪbəːdi] [ˈæktʃuəli] [noʊz] .
as far as anybody actually knows .
作为 远的 作为 任何人 实际上 知道 .

就目前所知。

[ðen] - - - - [ðer; ðər][ɪz] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈæktər] .
Then - - 1592 - - there is mention of him as an actor .
然后 - - - - 那里 是 提到 的 他 作为 一个 演员 .

然后——1592年——提到他是一名演员。

[nekst] [jɪr] - - - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪ](ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈpleɪɜːz] .
Next year - - 1593 - - his name appears in the official list of players .
下一个 年 - - - - 他的 姓名 出现 在 这 官方的 列表 的 玩家 .

次年，即 1593 年，他的名字出现在官方球员名单上。

[nekst] [jɪr] - - - - [hiː; hi] [pleɪd] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] .
Next year - - 1594 - - he played before the queen .
下一个 年 - - - - 他 玩 前 这 女王 .

次年，即 1594 年，他为女王演奏。

[ə; eɪ][ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] :
A detail of no consequence :
一个 细节 的 不 结果 :

一个无关紧要的细节：

[ˈʌðər] [əbˈskjʊrətɪz] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈevri] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] .
other obscurities did it every year of the forty - five of her reign .
其他 晦涩之处 做过 它 每一个 年 的 这 四十 - 五 的 她 在位 .

在她统治的45年里，其他一些无名之辈每年都这样做。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [əbˈskjʊr] .
And remained obscure .
和 剩余 朦胧 .

并一直默默无闻。

[θriː] [ˈprɪti] [fʊl] [ˈjɪrɪz] [ˈfɑːloʊ] .
Three pretty full years follow .
三 漂亮的 满的 年 跟随 .

接下来是整整三年。

[fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] .
Full of play - acting .
满的 的 玩 - 表演 .

充满了表演成分。

[ðen]
Then
然后

然后

[ɪn] - [hiː hi] [bɔːt] [nuː] [pleɪs] ,
In 1597 he bought New Place ,
在 他 买 新的 地方 ,

1597年，他买下了新居。

[ˈstrætford] .
Stratford .
斯特拉特福德 .

斯特拉特福德。

[θɜːr'tiːn] [ɔːr] [fɔːr'tiːn] ['bɪzi] ['jɪrz] ['fɑːləʊ] ;
Thirteen or fourteen busy years follow ;
十三 或者 十四 忙碌的 年 跟随 ;

接下来是十三四年忙碌的日子；

['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː hi] [ə'kjuːmjələɪtɪd] ['mʌni] ,
years in which he accumulated money ,
年 在 哪个 他 积累 钱 ,

他积累财富的那些年，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ˈæktər][ænd; ənd][ˈmænɪdʒər] .
and also reputation as actor and manager .
和 还 名声 作为 演员 和 经理 .

以及作为演员和经纪人的声誉。

[ˈmiːntaɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Meantime his name ,
与此同时 他的 姓名 ,

与此同时，他的名字是

[ˈlɪbərəli] [ænd; ənd][ˈveriəsli,væriəsli] [spelt] ,
liberally and variously spelt ,
慷慨地 和 各种各样的 拼写 ,

拼写方式多种多样，

[hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə'soʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈpəʊəmz] ,
had become associated with a number of great plays and poems ,
有 变得 联系 和 一个 数字 的 伟大的 演出 和 诗歌 ,

它与许多伟大的戏剧和诗歌联系在一起，

[æz; əz] ([ɑː'stensəbli]) ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] .
as (ostensibly) author of the same .
作为 (表面上) 作者 的 这 相同的 .

作为（表面上的）该作品的作者。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Some of these ,
一些 的 这些 ,

其中一些，

[ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˈleɪtər] ,
in these years and later ,
在 这些 年 和 之后 ,

这些年及以后，

[wɜːr; wər][ˈpaɪrətɪd] ,
were pirated ,
是 盗版 ,

被盗版了，

[bʌt; bət][hiː hi] [meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] .
but he made no protest .
但 他 制成 不 反对 .

但他没有提出任何异议。

[ðen] - - - - [hi;; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə] ['strætʃərd] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər] [gʊd]
Then - - 1610 - 11 - - he returned to Stratford and settled down for good
然后 - - - - 他 返回 到 斯特拉特福德 和 定居 向下 为了 好的
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,

然后——1610-1611年——他回到斯特拉特福德，从此定居下来。

[ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['lendiŋ] ['mʌni] ,
and busied himself in lending money ,
和 忙碌 他自己 在 贷款 钱 ,
他忙于放贷，

['treɪdiŋ] [ɪn] [taɪð] ,
trading in tithes ,
贸易 在 什一奉献 ,
什一税交易

['treɪdiŋ] [ɪn][lənd][ænd; ənd] ['haʊzɪz] ;
trading in land and houses ;
贸易 在 土地 和 房屋 ;
土地和房屋交易；

['ʃɜ:rkiŋ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [wʌn] ['ɪliŋ] ,
shirking a debt of forty - one shillings ,
偷懒 一个 债务 的 四十 - 一 先令 ,
逃避偿还四十一先令的债务，

['bɔ:rouð] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʊriŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
borrowed by his wife during his long desertion of his family ;
借来的 经过 他的 妻子 期间 他的 长的 逃兵 的 他的 家庭 ;
在他长期抛弃家庭期间，被他的妻子借走的；

['su:ɪŋ] ['detəz] [fɔ:r; fər] ['ɪliŋ] [ænd; ənd] ['kɒpəz] ;
suing debtors for shillings and coppers ;
起诉 债务人 为了 先令 和 铜 ;
起诉债务人追讨几先令和几铜板；

['bi:ɪŋ] ['su:d] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['ɪliŋ] [ænd; ənd] ['kɒpəz] ;
being sued himself for shillings and coppers ;
存在 被起诉 他自己 为了 先令 和 铜 ;
他本人因欠下几先令和几铜板而被起诉；

[ænd; ənd] ['æktiŋ] [æz; əz] [kən'fedərət] [tu;; tə][ə; eɪ] ['neɪbə] [hu:] [traɪd] [tu;; tə][rɑ:b][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ɪts]
and acting as confederate to a neighbor who tried to rob the town of its
和 表演 作为 南方邦联 到 一个 邻居 WHO 尝试 到 抢 这 镇 的 它是
[raɪts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:mən] ,
rights in a certain common ,
权利 在 一个 肯定 常见的 ,
并与试图剥夺该镇在某公共用地权利的邻居勾结，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] .
and did not succeed .
和 做过 不是 成功 .
但并未成功。

[hi;; hi] [lɪvd] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] - - [tɪl] - - - [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['elɪvɪtɪd] [pə'sju:ts] .
He lived five or six years - - till 1616 - - in the joy of these elevated pursuits .
他 居住地 五 或者 六 年 - - 直到 - - - 在 这 喜悦 的 这些 升高 追求 .
他享受着这些高尚追求带来的快乐长达五六年——直到 1616 年。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,
Then he made a will ,
然后 他 制成 一个 将要 ,

然后他立了遗嘱。

[ænd; ənd] [saɪnd] [iːt] [ʌv; əv][ɪts] [θriː] [ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and signed each of its three pages with his name .
和 签名 每个 的 它是 三 页面 和 他的 姓名 .

并在三页纸上都签了自己的名字。

[ə; eɪ] [θɜːroʊˈɡoʊɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈmænz] [wɪl] .
A thoroughgoing business man's will .
一个 彻底的 商业 男人的 将要 .

一位精明商人的遗嘱。

[aɪˈtiː] [neɪmd] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] [ˈevri] [ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [hiː; hi] [oʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] - - [ˈhaʊzɪz]
It named in minute detail every item of property he owned in the world - - houses
它 命名 在 分钟 细节 每一个 物品 的 财产 他 拥有 在 这 世界 - - 房屋
,
:
,

它详细列出了他在世上拥有的每一项财产——房屋、

[ləændz] ,
lands ,
土地 ,

土地,

[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

剑,

[ˈsɪlvər] - [ɡɪlt] [boʊl] ,
silver - gilt bowl ,
银 - 镀金 碗 ,

鎏金银碗

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] - - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [ˈsekənd] - [best] [bed] " [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɜːrniʃər]
and so on - - all the way down to his " second - best bed " and its furniture
和 所以 在 - - 全部 这 方式 向下 到 他的 " 第二 - 最好的 床 " 和 它是 家具
,
:
,

以此类推——一直到他的“第二好的床”及其家具。

[aɪˈtiː] [ˈkɛrfəli] [ænd; ənd] [ˈkælkjʊleɪtɪŋli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It carefully and calculatngly distributed his riches among the members of his
它 小心 和 心存算计地 分布式 他的 财富 之中 这 成员 的 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他精心策划，将自己的财富分配给了家人。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [noʊ][ɪndɪˈvɪdʒʊəl][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
overlooking no individual of it .
俯瞰 不 个人 的 它 .

不忽略其中的任何一个个体。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] :
Not even his wife :
不是 甚至 他的 妻子 :

就连他的妻子也不例外:

[ðə; ði] [waɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['mæri] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [baɪ]['ɜ:rdʒənt] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the wife he had been enabled to marry in a hurry by urgent grace of a
这 妻子 他 有 到过 已启用 到 结婚 在 一个 匆忙 经过 紧迫的 优雅 的 一个
['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ;
special dispensation before he was nineteen ;
特别的 豁免 前 他 曾是 十九 ;

在他十九岁之前，凭借紧急的恩典和特别的特许，他得以匆忙迎娶了他的妻子；

[ðə; ði] [waɪf] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['hʌzbəndləs] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ;
the wife whom he had left husbandless so many years ;
这 妻子 谁 他 有 左边 丈夫 所以 许多 年 ;

他让妻子多年孤苦伶仃；

[ðə; ði] [waɪf] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['fɔ:rti] - [wʌn] ['ɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ni:d] ,
the wife who had had to borrow forty - one shillings in her need ,
这 妻子 WHO 有 有 到 借 四十 - 一 先令 在 她 需要 ,

那位因生活所迫不得不借贷四十一先令的妻子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lendər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:spərəs] ['hʌzbənd] ,
and which the lender was never able to collect of the prosperous husband ,
和 哪个 这 贷款机构 曾是 绝不 有能力的 到 收集 的 这 繁荣 丈夫 ,

而债主始终未能从这位富裕的丈夫那里收回这笔债务。

[bʌt; bət] [daɪd] [æt; ət] [ləst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [sti:l] ['lækɪŋ] .
but died at last with the money still lacking .
但 死亡 在 最后的 和 这 钱 仍然 缺乏 .

但最终他还是带着未筹到的钱去世了。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['i:v(ə)n] [ðɪs] [waɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ɪn] ['ʃeɪkspi:rz] [wɪl] .
even this wife was remembered in Shakespeare's will .
甚至 这 妻子 曾是 记得 在 莎士比亚的 将要 .

甚至连他的妻子也在莎士比亚的遗嘱中被提及。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ðæt] " ['sekənd] - [best] [bed] .
He left her that " second - best bed .
他 左边 她 那 " 第二 - 最好的 床 .

他把那张“次好的床”留给了她。

" [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ;
" **And NOT ANOTHER THING ;**
" 和 不是 其他 事物 ;

“而且别的什么都没有；

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [bles] [hɜ:r; hər] ['lʌki] ['wɪdʊʊhʊd] [wɪð; wɪθ] .
not even a penny to bless her lucky widowhood with .
不是 甚至 一个 一分钱 到 保佑 她 幸运的 丧偶 和 .

连一分钱都没有，让她安享晚年。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəsli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænz] [wɪl] ,
It was eminently and conspicuously a business man's will ,
它 曾是 非常 和 显眼地 一个 商业 男人的 将要 ,

这显然是一份商人的遗嘱。

[nɑ:t][ə; eɪ]['pəʊəts] .
not a poet's .
不是 一个 诗人的 .

不是诗人的。

[aɪˈti:] ['men](ə)nd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [bʊk] .
It mentioned NOT A SINGLE BOOK .
它 提及 不是 一个 单身的 书 .

它竟然没有提到一本书。

[bʊks] [wɜ:r; wər] [mʌt] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən][swɔ:dz][ænd; ənd][ˈsɪlvər] - [ɡɪlt] [boʊlz] [ænd; ənd]
Books were much more precious than swords and silver - gilt bowls and
图书 是 很多 更多的 宝贵的 比 剑 和 银 - 镀金 碗 和
[ˈsekənd] - [best] [bedz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
second - best beds in those days ,
第二 - 最好的 床 在 那些 天 ,

在那个年代，书籍比刀剑、镀金银碗和次好的床都珍贵得多。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [diˈpɑ:tɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [oʊnd] [wʌn][hi:; hi] [geɪv] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl]
and when a departing person owned one he gave it a high place in his will
和 什么时候 一个 离开 人 拥有 一 他 给予 它 一个 高的 地方 在 他的 将要
.
:
.

如果一个人去世时拥有这样一件物品，他会在遗嘱中将其列为重要遗产。

[ðə; ði] [wɪl] ['men](ə)nd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
The will mentioned NOT A PLAY ,
这 将要 提及 不是 一个 玩 ,

遗嘱中提到的不是戏剧，

[nɑ:t] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] ,
NOT A POEM ,
不是 一个 诗 ,

这不是一首诗，

[nɑ:t] [æŋ; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] ,
NOT AN UNFINISHED LITERARY WORK ,
不是 一个 未完成 文学 工作 ,

并非未完成的文学作品

[nɑ:t] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['mænjuskɹɪpt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
NOT A SCRAP OF MANUSCRIPT OF ANY KIND .
不是 一个 废料 的 手稿 的 任何 种类 .

绝非任何形式的手稿残片。

['meni] ['poʊəts][hæv; həv][daɪd] [pʊr] ,
Many poets have died poor ,
许多 诗人 有 死亡 贫穷的 ,

许多诗人死时都很贫困。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [hæz; həz][daɪd] [ðɪs] [pʊr] ;
but this is the only one in history that has died THIS poor ;
但 这 是 这 仅有的 一 在 历史 那 有 死亡 这 贫穷的 ;

但历史上只有他死得如此贫穷；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:l] [left] ['lɪtəreri] [rɪˈmeɪnz] [bɪˈhaɪnd] .
the others all left literary remains behind .
这 其他的 全部 左边 文学 遗迹 在后面 .

其他人都留下了文学作品。

[ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [bʊk] .
Also a book .
还 一个 书 .

还有一本书。

[ˈmerbi] [tu:] .
Maybe two .
或许 二 .

或许两个。

[ɪf] [ˈʃeɪkspɪə] [hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] - - [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðæt] :
If Shakespeare had owned a dog - - but we need not go into that :
如果 莎士比亚 有 拥有 一个 狗 - - 但 我们 需要 不是 去 进入 那 :
如果莎士比亚养过狗——但我们不必讨论这个问题:

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
we know he would have mentioned it in his will .
我们 知道 他 会 有 提及 它 在 他的 将要 .
我们知道他肯定会在遗嘱中提到这件事。

[ɪf] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɔːg] ,
If a good dog ,
如果 一个 好的 狗 ,
如果是一只好狗,

[suːˈzænə] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] ;
Susanna would have got it ;
苏珊娜 会 有 得到 它 ;
苏珊娜肯定会明白的;

[ɪf] [æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [wʌn][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈdaʊər] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
if an inferior one his wife would have got a dower interest in it .
如果 一个 下 一 他的 妻子 会 有 得到 一个 嫁妆 兴趣 在 它 .
如果房子质量较差，他的妻子将获得该房子的嫁妆份额。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] ,
I wish he had had a dog ,
我 希望 他 有 有 一个 狗 ,
我希望他养条狗。

[dʒʌst][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][dɪˈvaɪdɪd] [ðæt] [dɔːg] [əˈmʌŋ]
just so we could see how painstakingly he would have divided that dog among
只是 所以 我们 可以 看 如何 精心 他 会 有 分割 那 狗 之中
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,
只是为了让我们看看他会多么细致地把那条狗分给家里的每个人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)] [ˈbɪznəs] [weɪ] .
in his careful business way .
在 他的 小心 商业 方式 .
他行事谨慎，稳重有礼。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [θriː] [ˈpleɪsɪz] .
He signed the will in three places .
他 签名 这 将要 在 三 地方 .
他在遗嘱上签了三处字。

[ɪn] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː] [ˈʌðər] [əˈfɪ](ə)] [ˈdɑːkjuments] .
In earlier years he signed two other official documents .
在 早些时候 年 他 签名 二 其他 官方的 文件 .
早些年，他还签署过另外两份官方文件。

[ðiːz] [faɪv] [ˈsɪɡnətʃə] [stɪl] [ɪɡˈzɪst] .
These five signatures still exist .
这些 五 签名 仍然 存在 .
这五个签名仍然存在。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈlðər] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenmənʃɪp] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
There are NO OTHER SPECIMENS OF HIS PENMANSHIP IN EXISTENCE .
那里 是 不 其他 标本 的 他的 书法 在 存在 .
世上没有他的其他笔迹样本。

[nɑ:t][ə; eɪ][laɪn] .
Not a line .
不是 一个 线 .
不是一行。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [ðə; ði][ɑ:rt] ?
Was he prejudiced against the art ?
曾是 他 有偏见的 反对 这 艺术 ?
他是否对艺术抱有偏见？

[hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər] ,
His granddaughter ,
他的 孙女 ,
他的孙女，

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,
whom he loved ,
谁 他 喜爱 ,
他所爱的人，

[wʌz; wəz] [eɪt] [ˈɪrɪz] [oʊld] [wen] [hi:; hi][daɪd] ,
was eight years old when he died ,
曾是 八 年 老的 什么时候 他 死亡 ,
他去世时年仅八岁。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈti:tʃɪŋ] ,
yet she had had no teaching ,
然而 她 有 有 不 教学 ,
但她从未接受过任何教育。

[hi:; hi][left] [noʊ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
he left no provision for her education although he was rich ,
他 左边 不 条款 为了 她 教育 虽然 他 曾是 富有的 ,
虽然他很富有，但他没有为她的教育留下任何安排。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [məˈtʃʊr] [ˈwʊmənˌhʊd] [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈkudnt] [tel] [hɜ:r; hər]
and in her mature womanhood she couldn't write and couldn't tell her
和 在 她 成熟 女性 她 不能 写 和 不能 告诉 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈmænjuskɪpt][frʌm; frəm] [ˈenɪbɑ:di] [ˈelsɪz] - - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkspi:rz] .
husband's manuscript from anybody else's - - she thought it was Shakespeare's .
丈夫的 手稿 从 任何人 其他人的 - - 她 想法 它 曾是 莎士比亚的 .
到了成年，她既不会写字，也分不清丈夫的手稿和别人的手稿——她以为那是莎士比亚的手稿。

[wen] [ˈʃeɪkspɪr] [daɪd][ɪn] [ˈstrætˌfərd] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [nɑ:t][æn; ən] [ɪˈvent] .
When Shakespeare died in Stratford IT WAS NOT AN EVENT .
什么时候 莎士比亚 死亡 在 斯特拉特福德 它 曾是 不是 一个 事件 .
莎士比亚在斯特拉特福去世时，这并没有引起轰动。

[aɪˈti:] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] [stɜ:r][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈlðər] [fərˈɡɑ:tn] [ˈθi:ətər] -
It made no more stir in England than the death of any other forgotten theatre -
它 制成 不 更多的 搅拌 在 英格兰 比 这 死亡 的 任何 其他 被遗忘的 剧院 -
[ˈæktər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .
actor would have made .
演员 会 有 制成 .
这件事在英国引起的轰动，并不比任何其他被遗忘的戏剧演员的去世引起的轰动更大。

[ˈnoʊbə:di] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ；
Nobody came down from London ；
无人 来了 向下 从 伦敦 ；

没有人从伦敦下来；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ləˈmentɪŋ] [ˈpoʊəmz] ，
there were no lamenting poems ，
那里 是 不 哀叹 诗歌 ；

没有哀歌，

[noʊ] [ˈju:lədʒi:z] ，
no eulogies ；
不 悼词 ；

没有悼词，

[noʊ][ˈnæ(ə)nəl] [terz] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈsaɪləns] ，
no national tears - - there was merely silence ；
不 国家的 眼泪 - - 那里 曾是 仅仅 沉默 ；

没有举国上下的泪水——只有一片沉默。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] 。
and nothing more ；
和 没有什么 更多的 ；

仅此而已。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [ben][ˈdʒɑ:nsən] ，
A striking contrast with what happened when Ben Jonson ；
一个 引人注目 对比 和 什么 发生 什么时候 本 约翰逊 ；

这与本·琼森时期发生的事情形成了鲜明的对比，

[ænd; ænd][ˈfrænsɪs][ˈbeɪkən] ，
and Francis Bacon ；
和 弗朗西斯 熏肉 ；

以及弗朗西斯·培根

[ænd; ænd][ˈspensə] ，
and Spenser ；
和 斯宾塞 ；

还有斯宾塞，

[ænd; ænd] [ˈrɔ:li] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈlɪtəreri] [foʊk][ʌv; əv] [ˈfeɪkʃpi:rz] [taɪm]
and Raleigh and the other distinguished literary folk of Shakespeare's time

[pæst] [frʌm; frəm][laɪf] ！
passed from life ！
通过了 从 生活 ！

而雷利和莎士比亚时代的其它杰出文学人士都已离世！

[noʊ] [preɪzʃəl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:st][bɑ:rd][ʌv; əv] [ˈeɪvən] ；
No praiseful voice was lifted for the lost Bard of Avon ；
不 赞扬 嗓音 曾是 抬起 为了 这 丢失的 诗人 的 雅芳 ；

没有人为这位逝去的埃文河畔吟游诗人发出赞扬之声；

[ˈi:v(ə)n] [ben][ˈdʒɑ:nsən] [ˈweɪtɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] 。
even Ben Jonson waited seven years before he lifted his ；
甚至 本 约翰逊 等待 七 年 前 他 抬起 他的 ；

就连本·琼森也等了七年才举起他的酒杯。

[soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ˈenɪbə:di] [ˈæktʃuəli] [noʊz] [ænd; ænd][kæn; kən] [pru:v] ，
SO FAR AS ANYBODY ACTUALLY KNOWS AND CAN PROVE ；
所以 远的 作为 任何人 实际上 知道 和 能 证明 ；

就目前任何人所知并能证明的情况来看，

[ˈʃeɪkspɪr] [lʌv; əv] [ˈstrætford] - [ɑ:n] - [ˈeɪvən] [ˈnevər] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Shakespeare of Stratford - on - Avon never wrote a play in his life .
莎士比亚 的 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 绝不 写道 一个 玩 在 他的 生活 .
来自埃文河畔斯特拉特福的莎士比亚一生从未写过剧本。

[soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] [noʊz] [ænd; ənd][kæn; kən] [pru:v] ,
SO FAR AS ANYBODY KNOWS AND CAN PROVE ,
所以 远的 作为 任何人 知道 和 能 证明 ,
就目前所知并能证明的情况来看，

[hi:; hi] [ˈnevər] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
he never wrote a letter to anybody in his life .
他 绝不 写道 一个 信 到 任何人 在 他的 生活 .
他一生中从未给任何人写过信。

[soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [noʊz] ,
SO FAR AS ANY ONE KNOWS ,
所以 远的 作为 任何 一 知道 ,
就目前所知，

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈletər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
HE RECEIVED ONLY ONE LETTER DURING HIS LIFE .
他 已收到 仅有的 一 信 期间 他的 生活 .
他一生只收到过一封信。

[soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [noʊz] [ænd; ənd][kæn; kən] [pru:v] ,
So far as any one KNOWS AND CAN PROVE ,
所以 远的 作为 任何 一 知道 和 能 证明 ,
就目前所知并能证明的情况来看，

[ˈʃeɪkspɪr] [lʌv; əv] [ˈstrætford] [roʊt] [ˈoʊnli][wʌn][ˈpoʊəm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Shakespeare of Stratford wrote only one poem during his life .
莎士比亚 的 斯特拉特福德 写道 仅有的 一 诗 期间 他的 生活 .
斯特拉特福的莎士比亚一生只写过一首诗。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [ɔ:ˈθentɪk] .
This one is authentic .
这 一 是 真正的 .

这个是正品。

[hi:; hi][dɪd] [raɪt] [ðæt] [wʌn] - - [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [stændz] [ˌʌndrɪˈspju:tɪd] ;
He did write that one - - a fact which stands undisputed ;
他 做过 写 那 一 - - 一个 事实 哪个 站立 无可争议 ;
那篇文章确实是他写的——这一事实毋庸置疑；

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
he wrote the whole of it ;
他 写道 这 所有的 的 它 ;
他写了整本书；

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌv; əv][aɪ ˈti:][aʊt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
he wrote the whole of it out of his own head .
他 写道 这 所有的 的 它 出去 的 他的 自己的 头 .
整部作品都是他凭空想象写出来的。

[hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk] [lʌv; əv][ɑ:rt][bi:; bi] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:m] ,
He commanded that this work of art be engraved upon his tomb ,
他 命令 那 这 工作 的 艺术 是 刻 之上 他的 墓 ,
他下令将这件艺术品镌刻在他的墓碑上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] .
and he was obeyed .
和 他 曾是 服从 .
他的话得到了执行。

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [ə'baɪdz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
There it abides to this day .
那里 它 遵守 到 这 天 .

它至今仍保存在那里。

[ðɪs] [ɪz][,aɪ 'ti:] :
This is it :
这 是 它 :

就是这样：

[gʊd] [frend] [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] [seɪk] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [dʌst] - [hɪr] :
Good friend for Iesus sake forbear To digg the dust enclosed heare :
好的 朋友 为了 耶稣 清酒 忍耐 到 迪格 这 灰尘 - 听着 :

好朋友，看在耶稣的份上，请克制住挖掘此处尘土的冲动：

[blest] [biː; bi][jiː; ji][mæn][waɪ 'ti:] [spɛəz] [ðɛz] [stoʊnz] [ænd; ənd][kəːst] [biː; bi][hiː; hi][waɪ 'ti:] [muːvz] [maɪ]
Blest be ye man yt spares thes stones And curst be he yt moves my
祝福 是 是的 男人 yt 备件 这些 石头 和 诅咒 是 他 yt 移动 我的
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

愿不搬动这些石头的人蒙福，愿移动我骸骨的人受诅咒。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][æz; əz] [ə'ʌv] [set] [daʊn] ,
In the list as above set down ,
在 这 列表 作为 多于 放 向下 ,

如上所列清单，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['evri] ['pɑːzətɪvli] [noʊn] [fækt][ʌv; əv] ['eɪkʃpiːrɪz] [laɪf] ,
will be found EVERY POSITIVELY KNOWN fact of Shakespeare's life ,
将要 是 成立 每一个 积极地 已知 事实 的 莎士比亚的 生活 ,
将会找到莎士比亚生平所有已知的确凿事实。

[liːn] [ænd; ənd] ['miːgər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [ɪz] .
lean and meagre as the invoice is .
倾斜 和 微薄 作为 这 发票 是 .

发票内容少得可怜。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['diːteɪlɪz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Beyond these details we know NOT A THING about him .
超过 这些 细节 我们 知道 不是 一个 事物 关于 他 .

除了这些细节之外，我们对他一无所知。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
All the rest of his vast history ,
全部 这 休息 的 他的 广阔的 历史 ,

他漫长历史中的其余部分，

[æz; əz] ['fɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfəz] ,
as furnished by the biographers ,
作为 提供 经过 这 传记作家 ,

根据传记作者的描述，

[ɪz] [bɪlt] [ʌp] ,
is built up ,
是 建造 向上 ,

已建成，

[kɔːrs] [ə'paːn] [kɔːrs] ,
course upon course ,
课程 之上 课程 ,

一门又一门，

[ʌv; əv] ['gesɪz] ,
of guesses ,
的 猜测 ,

猜测 ,
[ɪnfərənsɪz] ,
inferences ,
推断 ,
推论 ,

['θɪərɪz] ,
theories ,
理论 ,
理论 ,

[kən'dʒektʃəz] - - [æn; ən] ['aɪfəl] ['taʊər] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪfɪjəlɪtɪz] ['raɪzɪŋ] [skaɪ] - [haɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]
conjectures - - an Eiffel Tower of artificialities rising sky - high from a very
猜想 - - 一个 埃菲尔铁塔 塔 的 人造物 上升 天空 - 高的 从 一个 非常
[flæt] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [fæktɪs] .
flat and very thin foundation of inconsequential facts .
平坦的 和 非常 薄的 基础 的 无关紧要的 事实 .

臆测——一座由人为因素构成的埃菲尔铁塔，从非常平坦、非常薄弱的、无关紧要的事实基础上拔地而起，直冲云霄。
[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章
[kən'dʒektʃəz]
CONJECTURES
猜想

猜想
[ðə; ði] [hɪs'tɔ:riənz] " [sə'pouz] " [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [fri:] [sku:l] [ɪn] ['strætford]
The historians " suppose " that Shakespeare attended the Free School in Stratford
这 历史学家 " 认为 " 那 莎士比亚 参加 这 自由的 学校 在 斯特拉特福德
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [oʊld] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θɜ:ˈti:ni] .
from the time he was seven years old till he was thirteen .
从 这 时间 他 曾是 七 年 老的 直到 他 曾是 十三 .
历史学家们“推测”莎士比亚从七岁到十三岁一直在斯特拉特福的自由学校就读。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [went] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][ɔ:l] .
There is no EVIDENCE in existence that he ever went to school at all .
那里 是 不 证据 在 存在 那 他 曾经 去 到 学校 在 全部 .
没有任何证据表明他曾经上过学。

[ðə; ði] [hɪs'tɔ:riənz] " [ɪn'fɜ:r] " [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['lætn] [ɪn] [ðæt] [sku:l] - - [ðə; ði] [sku:l] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The historians " infer " that he got his Latin in that school - - the school which they
这 历史学家 " 推断 " 那 他 得到 他的 拉丁 在 那 学校 - - 这 学校 哪个 他们
" [sə'pouz] " [hi:; hi] [ə'tendɪd] .
" suppose " he attended .
" 认为 " 他 参加 .

历史学家们“推断”他是在那所学校学会了拉丁语——他们“认为”他上过的那所学校。
[ðeɪ] " [sə'pouz] " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [meɪd] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
They " suppose " his father's declining fortunes made it necessary for him to
他们 " 认为 " 他的 父亲的 下降 财富 制成 它 必要的 为了 他 到
[li:v] [ðə; ði] [sku:l] [ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][hi:; hi] [ə'tendɪd] ,
leave the school they supposed he attended ,
离开 这 学校 他们 据称 他 参加 ,
他们“推测”他父亲家道中落迫使他离开了他们推测他曾就读的学校。

[ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][help] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ten] [ˈtʃɪldrən] .
and get to work and help support his parents and their ten children .

然后他开始工作，帮助养活他的父母和他们的十个孩子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈeɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər] [ˈentərd] [ɔːr][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ðeɪ]
But there is no evidence that he ever entered or retired from the school they
但 那里 是 不 证据 那 他 曾经 进入 或者 退休 从 这 学校 他们
[səˈpəʊz] [hiː; hi] [əˈtendɪd] .
suppose he attended .

但没有任何证据表明他曾进入或从他们推测他曾就读的那所学校毕业。

[ðeɪ] " [səˈpəʊz] " [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊtʃɪŋ] [ˈbɪznəs] ;
They " suppose " he assisted his father in the butchering business ;
他们 " 认为 " 他 协助 他的 父亲 在 这 屠宰 商业 ;
他们“认为”他曾协助父亲从事屠宰生意；

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而那，

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
being only a boy ,
存在 仅有的 一个 男生 ,
因为他只是个男孩，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈbʊtʃɪŋ] ,
he didn't have to do full - grown butchering ,
他 没有 有 到 做 满的 - 生长 屠宰 ,
他不必进行完整的屠宰工作，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈslɔːtəd] [kævz] .
but only slaughtered calves .
但 仅有的 屠杀 小牛 .
但只有被宰杀的小牛。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[ðæt] [wenˈevər] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][kæf][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - [floʊn] [spiːtʃ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] . [ðɪs]
that whenever he killed a calf he made a high - flown speech over it . This
那 每当 他 被杀 一个 小牛 他 制成 一个 高的 - 飞行 演讲 超过 它 . 这
[sʌpəˈzi](ə)n] [rests] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈwɔːznt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
supposition rests upon the testimony of a man who wasn't there at the time ;
假设 休息 之上 这 见证 的 一个 男人 WHO 不是 那里 在 这 时间 ;
据说他每次宰杀小牛后都会发表一番慷慨激昂的演说。这一推测仅仅基于一个当时不在场的人的证词；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
a man who got it from a man who could have been there ,
一个 男人 WHO 得到 它 从 一个 男人 WHO 可以 有 到过 那里 ,
一个从可能在场的人那里得到它的人，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] ;
but did not say whether he was or not ;
但 做过 不是 说 无论 他 曾是 或者 不是 ;
但他没有说明他是否是；

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɔ:t] [tu:; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['dekeɪdz] ,
and neither of them thought to mention it for decades ,
和 两者都不 的 他们 想法 到 提到 它 为了 几十年 ,
而且他们俩几十年都没想过要提起这件事。

[ænd; ənd] ['dekeɪdz] ,
and decades ,
和 几十年 ,
几十年来,

[ænd; ənd] ['dekeɪdz] ,
and decades ,
和 几十年 ,
几十年来,

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] ['dekeɪdz] [æftər] ['ʃeɪkspi:rz] [deθ] ([ʌn'tɪl] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'keɪ])
and two more decades after Shakespeare's death (until old age and mental decay)
和 二 更多的 几十年 后 莎士比亚的 死亡 (直到 老的 年龄 和 精神的 衰变)
[hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['vɪvɪfaɪd] [ðər; ðər] ['meməɪz]) .
had refreshed and vivified their memories) .
有 焕然一新 和 复活 他们的 回忆) :
在莎士比亚去世后的二十年里（直到年老体衰和精神衰退使他们的记忆焕然一新）。

[ðeɪ] ['hædnt] [tu:] [fæktz][ɪn] [stɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ded] [dɪ'strɪŋɡwɪft] ['sɪtɪzn] ,
They hadn't two facts in stock about the long - dead distinguished citizen ,
他们 之前没有 二 事实 在 库存 关于 这 长的 - 死的 杰出的 公民 ,
他们竟然连这位早已去世的杰出公民的两件事实都没有。

[bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] :
but only just the one :
但 仅有的 只是 这 一 :
但只有一个:

[hi:; hi] ['slɔ:təd] [kævz] [ænd; ənd] [brʊk] ['ɪntu:] ['ɔ:rətɔ:ri] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ 'ti:] .
he slaughtered calves and broke into oratory while he was at it .
他 屠杀 小牛 和 打破 进入 演说 尽管 他 曾是 在 它 :
他宰杀了小牛，还趁机发表了演讲。

['kjʊəriəs] .
Curious .
好奇的 :
好奇的。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][fækt] ,
They had only one fact ,
他们 有 仅有的 一 事实 ,
他们掌握的唯一事实是:

[jet] [ðə; ði] [dɪ'strɪŋɡwɪft] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] [spent] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] - - [dʒʌst]
yet the distinguished citizen had spent twenty - six years in that little town - - just
然而 这 杰出的 公民 有 花费 二十 - 六 年 在 那 小的 镇 - - 只是
[hæf][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
half his lifetime .
一半 他的 寿命 :
然而，这位杰出的市民在那座小镇生活了二十六年——这正好是他人生的一半。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ˈraɪtli] [vju:d] ,
rightly viewed ,
没错 已查看 ,

从正确的角度来看，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [fækt] ,
it was the most important fact ,
它 曾是 这 最多 重要的 事实 ,

这是最重要的事实。

[ɪnˈdi:d] [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [fækt] ,
indeed almost the only important fact ,
的确 几乎 这 仅有的 重要的 事实 ,

事实上，这几乎是唯一重要的事实。

[ʌv; əv] [ˈʃeɪkspi:rz] [laɪf] [ɪn] [ˈstrætford] .
of Shakespeare's life in Stratford .
的 莎士比亚的 生活 在 斯特拉特福德 .

莎士比亚在斯特拉特福的生活。

[ˈraɪtli] [vju:d] .
Rightly viewed .
没错 已查看 .

正确的看法。

[fɔ:r; fər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔθəz] [moʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈæset] ;
For experience is an author's most valuable asset ;
为了 经验 是 一个 作者的 最多 有价值的 资产 ;

经验是作者最宝贵的财富；

[ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:rm]
experience is the thing that puts the muscle and the breath and the warm

[blʌd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bʊk] [hi; hi] [raɪts] .
blood into the book he writes .
血 进入 这 书 他 写 .

经验赋予了他所写书籍以力量、气息和热情。

[ˈraɪtli] [vju:d] ,
Rightly viewed ,
没错 已查看 ,

从正确的角度来看，

[kæf] - [ˈbʊtʃɪŋ] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər] [ˈtaɪtəs] [ˌænˈdrɔ:nɪkəs] ,
calf - butchering accounts for Titus Andronicus ,
小牛 - 屠宰 账户 为了 提图斯 安德罗尼克斯 ,

《泰特斯·安德罗尼库斯》中记载了小牛屠宰的情节，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [pleɪ] - - [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
the only play - - ain't it ?
这 仅有的 玩 - - 不是 它 ?

唯一的办法——不是吗？

- - [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrætford] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈevər] [roʊt] ;
- - that the Stratford Shakespeare ever wrote ;
- - 那 这 斯特拉特福德 莎士比亚 曾经 写道 ;

——斯特拉特福德莎士比亚所写的一切；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌŋ] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [traɪz] [tu:; tə] [tʃaʊs] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ,
and yet it is the only one everybody tries to chouse him out of ,
和 然而 它 是 这 仅有的 一 大家 尝试 到 房屋 他 出去 的 ,

然而，这却是大家唯一想让他放弃的职位。

[ðə; ði][beɪ'kəʊnjən] [ɪn'kluːdɪd] .
the Baconians included .
这 培根主义者 包括 :

包括培根主义者在内。

[ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz] [faɪnd] [ðəm'selvz] " ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] " [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪkspɪr]
The historians find themselves " justified in believing " that the young Shakespeare
这 历史学家 寻找 他们自己 " 合理的 在 相信 " 那 这 年轻的 莎士比亚
[pooʔtɪ] [ə'pɑːn][sɜːr] ['tɒməs] ['luːsiːz] [dɪr] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][gɑːt] [heɪld] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mædʒɪstreɪt]
poached upon Sir Thomas Lucy's deer preserves and got haled before that magistrate
偷猎 之上 先生 托马斯 露西的 鹿 果酱 和 得到 被洗礼 前 那 地方法官
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 :

历史学家们“有理由相信”，年轻的莎士比亚偷猎了托马斯·露西爵士的鹿肉，并因此被传唤到这位地方法官面前。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃred] [ʌv; əv] [rɪ'spektwɜːrði] ['eɪdəns] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
But there is no shred of respectable evidence that anything of the kind
但 那里 是 不 撕碎 的 受人尊敬的 证据 那 任何事物 的 这 种类
['hæpənd] .
happened .
发生 :

但没有任何可靠的证据表明发生过此类事情。

[ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz] ,
The historians ,
这 历史学家 ,

历史学家们，

['hævɪŋ] ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] ['hæpən] ,
having argued the thing that MIGHT have happened into the thing that DID happen ,
拥有 争论 这 事物 那 可能 有 发生 进入 这 事物 那 做过 发生 ,
[hæpənɪŋ] [dɪd] [hæpən] ,
将可能发生的事推演成了实际发生的事，

[faʊnd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tɜːrniŋ] [sɜːr] ['tɒməs] ['luːsi] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['ʃæloʊ] .
found no trouble in turning Sir Thomas Lucy into Mr . Justice Shallow .
成立 不 麻烦 在 转弯 先生 托马斯 露西 进入 先生 : 正义 浅的 :

将托马斯·卢西爵士改名为沙洛法官先生并没有遇到任何困难。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [kən'vɪnst] [ðə; ði][wɜːrld] - - [ɑːn] [sər'maɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['trʌstwɜːrði]
They have long ago convinced the world - - on surmise and without trustworthy
他们 有 长的 前 确信 这 世界 - - 在 推测 和 没有 值得信赖的
['eɪdəns] - - [ðæt] ['ʃæloʊ] [ɪz][sɜːr] ['tɒməs] .
evidence - - that Shallow IS Sir Thomas .
证据 - - 那 浅的 是 先生 托马斯 :

他们很久以前就凭借猜测和缺乏可靠证据，让全世界相信沙洛就是托马斯爵士。

[ðə; ði][nekst] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪkspiːrɜːz] ['strætford] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kʌmz] ['iːzi] .
The next addition to the young Shakespeare's Stratford history comes easy .
这 下一个 添加 到 这 年轻的 莎士比亚的 斯特拉特福德 历史 来 简单的 :

接下来，年轻的莎士比亚在斯特拉特福德的历史又添新篇章，这很容易理解。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪən] [bɪldz] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'maɪzd] [dɪr] - ['stiːlɪŋ] ,
The historian builds it out of the surmised deer - stealing ,
这 历史学家 建造 它 出去 的 这 推测 鹿 - 偷窃 ,

历史学家根据推测的偷鹿事件构建了这个故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'maɪzd] ['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
and the surmised trial before the magistrate ,
和 这 推测 审判 前 这 地方法官 ,

以及推测中的治安法官审判，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'maɪzd] ['vendʒəns] - ['prɑ:mptɪd] ['sætəɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] :
and the surmised vengeance - prompted satire upon the magistrate in the play :
和 这 推测 复仇 - 提示 讽刺 之上 这 地方法官 在 这 玩 :
以及剧中对地方官的、被认为是出于复仇动机的讽刺:

[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,
结果,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪkspiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ,
the young Shakespeare was a wild ,
这 年轻的 莎士比亚 曾是 一个 荒野 ;
年轻的莎士比亚是个桀骜不驯的人,

[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,
荒野,

[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,
荒野,

[oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] [skæmp] ,
oh SUCH a wild young scamp ,
哦 这样的 一个 荒野 年轻的 恶棍 ;
哦，真是个顽皮的小家伙!

[ænd; ənd][ðæt] [grə'tu:ɪtəs] ['slændər][ɪz] ['stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] !
and that gratuitous slander is established for all time !
和 那 无偿的 诽谤 是 已确立的 为了 全部 时间 !
这种无端诽谤将永远存在!

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wei] [prə'fesər] ['ɔzbən] [ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [brɑ:ntə'sɔ:r]
It is the very way Professor Osborn and I built the colossal skeleton brontosaur
它 是 这 非常 方式 教授 奥斯本 和 我 建造 这 庞大 骨骼 雷龙
[ðæt] [stændz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [fi:t] [lɔ:n] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] [fi:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][næt[(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
that stands fifty - seven feet long and sixteen feet high in the Natural History
那 站立 五十 - 七 脚 长的 和 十六 脚 高的 在 这 自然的 历史
[mju'zi:əm] ,
Museum ,
博物馆 ,
奥斯本教授和我正是用这种方法建造了自然历史博物馆里那具长57英尺、高16英尺的巨型雷龙骨架。

[ðə; ði] [ɔ:] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the awe and admiration of all the world ,
这 敬畏 和 钦佩 的 全部 这 世界 ;
全世界的敬畏和钦佩,

[ðə; ði] ['stɜ:tlɪst] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɑ:n][ðə; ði] ['plænɪt] .
the stateliest skeleton that exists on the planet .
这 最有地位的 骨骼 那 存在 在 这 行星 .
地球上最雄伟的骨骼。

[wi:; wi][hæd; həd][naɪn] [bəʊnz] ,
We had nine bones ,
我们 有 九 骨头 ;
我们有九根骨头,

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈplæstər][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
and we built the rest of him out of plaster of paris .
和 我们 建造 这 休息 的 他 出去 的 石膏 的 巴黎 .

我们用石膏把他的其余部分塑了出来。

[wiː; wi][ræn] [ɔːrt] [ʌv; əv][ˈplæstər][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
We ran short of plaster of paris ,
我们 跑 短的 的 石膏 的 巴黎 ,

我们的石膏粉不够用了。

[ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɑːntəˈsɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstrætford]
or we'd have built a brontosaur that could sit down beside the Stratford
或者 我们会 有 建造 一个 雷龙 那 可以 坐 向下 旁 这 斯特拉特福德
[ˈfeɪkspɪr] [ænd; ɐnd] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ˈekspɜːrt][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪɡɪst] [ɔːr]
Shakespeare and none but an expert could tell which was biggest or
莎士比亚 和 没有任何 但 一个 专家 可以 告诉 哪个 曾是 最大 或者
[kənˈteɪnd] [ðə; ði][moʊst][ˈplæstər] .
contained the most plaster .
包含 这 最多 石膏 .

否则我们会造出一头可以坐在斯特拉特福德莎士比亚雕像旁边的雷龙，而除了专家之外，没有人能分辨出哪一头更大或者哪一头石膏更多。

[ˈfeɪkspɪr] [prəˈnaʊnst] [ˈviːnəs] [ænd; ɐnd][əˈdoʊnɪs] " [ðə; ði][fɜːrst] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
Shakespeare pronounced Venus and Adonis " the first heir of his invention ,
莎士比亚 发音 金星 和 阿多尼斯 " 这 第一的继承人 的 他的 发明 ,
[ˈvɪnɪs] [ænd; ɐnd][əˈdoʊnɪs] [fɜːrst] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
莎士比亚宣称维纳斯和阿多尼斯是“他创造的第一个继承者”，

" [əˈpærəntli] [ɪmˈplaɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈlɪtəreri] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
" **apparently implying that it was his first effort at literary composition .**
" 显然 暗示 那 它 曾是 他的 第一的 努力 在 文学 作品 .

显然暗示这是他第一次尝试文学创作。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] .
He should not have said it .
他 应该 不是 有 说 它 .

他不该说那些话。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ðiːz] [ˈmeni] ,
It has been an embarrassment to his historians these many ,
它 有 到过 一个 尴尬 到 他的 历史学家 这些 许多 ,

这对他的许多历史学家来说都是一种尴尬。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] .
many years .
许多 年 .

许多年。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðæt] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈpɑːlɪft] [ænd; ɐnd] [ˈflɔːləs]
They have to make him write that graceful and polished and flawless
他们 有 到 制作 他 写 那 优美 和 抛光 和 完美无瑕
[ænd; ɐnd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈpʊəəm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈstrætford] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] - -
and beautiful poem before he escaped from Stratford and his family - -
和 美丽的 诗 前 他 逃脱 从 斯特拉特福德 和 他的 家庭 - -
- [ɔːr] - - - [eɪdʒ] ,
1586 or ' 87 - - age ,
- 或者 - - - 年龄 ,

他们必须让他在逃离斯特拉特福德和他的家人之前——1586年或1587年——写下那首优美、流畅、完美无瑕的美丽诗歌。

[ˈtwenti] - [tuː] ,
twenty - two ,
二十 - 二 ,

[ɔːr] [ə'ɔːŋ] [ðer; ðər] ; or along there ; 或者 沿着 那里 ;	或者沿着那条路；
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][faɪv] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [roʊt] [faɪv] [ɡreɪt] [pleɪz] , because within the next five years he wrote five great plays , 因为 之内 这 下一个 五 年 他 写道 五 伟大的 演出 , 因为在接下来的五年里，他创作了五部伟大的戏剧，	
[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [laɪn] . and could not have found time to write another line . 和 可以 不是 有 成立 时间 到 写 其他 线 . 他根本抽不出时间再写一行。	
[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɔːrli] [ɪm'bærəsɪŋ] . It is sorely embarrassing . 它 是 非常 尴尬的 . 真是太尴尬了。	
[ɪf] [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['slɔːtər] [kævz] , If he began to slaughter calves , 如果 他 开始 到 屠宰 小牛 , 如果他开始屠宰小牛，	
[ænd; ʌnd] [poʊt] [dɪr] , and poach deer , 和 偷猎 鹿 , 并偷猎鹿群，	
[ænd; ʌnd] ['rɑːlɪk] [ə'raʊnd] , and rollick around , 和 欢闹 大约 , 四处嬉戏，	
[ænd; ʌnd] [lɜːrɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , and learn English , 和 学习 英语 , 并学习英语	
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliəst] [ˈlaɪkli] [ˈmoʊmənt] - - [seɪ] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] , at the earliest likely moment - - say at thirteen , 在 这 最早 可能 片刻 - - 说 在 十三 , 最早可能的时间点——比如说十三岁的时候，	
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'pɒʊzəbli] [rentʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [skuːl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] when he was supposedly wrenched from that school where he was 什么时候 他 曾是 据称 扭动 从 那 学校 在哪里 他 曾是 [sə'pɒʊzəbli] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌp] [ˈlætn] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈlɪtəreri] [juːz] - - [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [hændz] supposably storing up Latin for future literary use - - he had his youthful hands 据称 存储 向上 拉丁 为了 未来 文学 使用 - - 他 有 他的 青春 双手 [fʊl] , full , 满的 , 据说他当时正在学校里学习拉丁语，以备将来文学创作之用——他被强行从那所学校带走的时候，正忙得不可开交。	
[ænd; ʌnd] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] . and much more than full . 和 很多 更多的 比 满的 . 而且远远超过满的量。	

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɜ:kɪʃə] ['daɪələkt] ,
He must have had to put aside his Warwickshire dialect ,
他 必须 有 有 到 放 旁边 他的 沃里克郡 方言 ,
他肯定不得不放弃他的沃里克郡方言。

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ʌndə'stʊd] [ɪn] ['lʌndən] ,
which wouldn't be understood in London ,
哪个 不会 是 理解 在 伦敦 ,
这在伦敦是不会被理解的。

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['ɪŋɡlɪʃ] ['veri] [hɑ:rd] .
and study English very hard .
和 学习 英语 非常 难的 .
努力学习英语。

['veri] [hɑ:rd] [ɪn'di:d] ;
Very hard indeed ;
非常 难的 的确 ;
确实非常困难；

[ɪn'kredəbli] [hɑ:rd] ,
incredibly hard ,
难以置信 难的 ,
非常难，

['b:lmʊst] ,
almost ,
几乎 ,
几乎，

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪbər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ænd; ənd]
if the result of that labor was to be the smooth and rounded and
如果 这 结果 的 那 劳动 曾是 到 是 这 光滑的 和 圆润 和
['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] ['letər] - ['pɜ:rfɪkt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:nəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs][ɪn][ðə; ði] [speɪs]
flexible and letter - perfect English of the Venus and Adonis in the space
灵活的 和 信 - 完美的 英语 的 这 金星 和 阿多尼斯 在 这 空间
[ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ;
of ten years ;
的 十 年 ;
如果十年的辛勤劳动最终能使维纳斯和阿多尼斯写出流畅、圆润、灵活且完美无瑕的英语；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lɜ:rn] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [ʌnsər'pæsəbl] ['lɪtəreri] [fɔ:rm] .
and at the same time learn great and fine and unsurpassable literary form .
和 在 这 相同的 时间 学习 伟大的 和 美好的 和 无与伦比 文学 形式 .
同时学习伟大、优美、无与伦比的文学形式。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ 'ti:][ɪz] " [kən'dʒektʃərd] " [ðæt] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
it is " conjectured " that he accomplished all this and more ,
它 是 " 推测 " 那 他 完成 全部 这 和 更多的 ,
据推测，他不仅完成了所有这些成就，而且还做得更多。

[mʌtʃ] [mɔ:r] :
much more :
很多 更多的 :
还有更多：

[ˈlɜːrniɪd] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪntrɪkəsɪz] ；
learned law and its intricacies ；
学习 法律 和 它是 错综复杂 ；

精深的法律及其复杂性；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəmˈpleks] [prəˈsiːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ；
and the complex procedure of the law courts ；
和 这 复杂的 程序 的 这 法律 法院 ；

以及复杂的法庭程序；

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsoʊldʒərɪŋ] ；
and all about soldiering ；
和 全部 关于 参军 ；

以及所有关于军旅生涯的内容，

[ænd; ənd] [ˈselərɪŋ] ；
and sailing ；
和 水手 ；

以及航海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [kɔːrts] [ænd; ənd] [əˈrɪstəˈkrætɪk]
and the manners and customs and ways of royal courts and aristocratic
和 这 礼仪 和 海关 和 方式 的 皇家 法院 和 贵族

[səˈsaɪəti] ；
society ；
社会 ；

以及宫廷和贵族社会的礼仪、习俗和方式；

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [hed] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd]
and likewise accumulated in his one head every kind of knowledge the learned
和 同样地 积累 在 他的 一 头 每一个 种类 的 知识 这 学习

[ðen] [pəˈzest] ；
then possessed ；
然后 拥有 ；

同样地，他将当时学者所拥有的各种知识都积累在了自己的脑袋里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪgnərənt]
and every kind of humble knowledge possessed by the lowly and the ignorant
和 每一个 种类 的 谦逊的 知识 拥有 经过 这 卑微的 和 这 无知

；
；
；
；

以及卑微无知之人所拥有的各种谦卑知识；

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðerˈtuː] [ə; eɪ][ˈwaɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɡreɪt]
and added thereto a wider and more intimate knowledge of the world's great
和 额外 到 一个 更广泛 和 更多的 亲密的 知识 的 这 世界的 伟大的

[ˈlɪtərəʃərəz] ；
literatures ；
文学 ；

此外，他还对世界伟大文学作品有了更广泛、更深入的了解。

[ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] ；
ancient and modern ；
古老的 和 现代的 ；

古代和现代

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
than was possessed by any other man of his time - - for he was going
比 曾是 拥有 经过 任何 其他 男人 的 他的 时间 - - 为了 他 曾是 去
[tuː; tə] [meɪk] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ](ə)n] - [kəmˈpelɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsplendɪd]
to make brilliant and easy and admiration - compelling use of these splendid
到 制作 杰出的 和 简单的 和 钦佩 - 引人注目的 使用 的 这些 灿烂
[ˈtreʒərz] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
treasures the moment he got to London .
宝藏 这 片刻 他 得到 到 伦敦 .

他拥有的财富比同时代任何其他人人都多——因为他一到伦敦，就要毫不费力地、令人钦佩地使用这些珍贵的财富。
[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsəːmaɪz; səˈmaɪz] ,
And according to the surmisers ,
和 根据 到 这 猜测者 ,
据推测者称，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
that is what he did .
那 是 什么 他 做过 .
他就是这么做的。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ˈstrætford] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
although there was no one in Stratford able to teach him these things ,
虽然 那里 曾是 不 一 在 斯特拉特福德有能力的 到 教 他 这些 事物 ,
虽然斯特拉特福德没有人能够教他这些东西，

[ænd; ənd][noʊ][ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][dɪɡ][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] .
and no library in the little village to dig them out of .
和 不 图书馆 在 这 小的 村庄 到 挖 他们 出去 的 .
小村庄里没有图书馆，无法查阅这些资料。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,
His father could not read ,
他的 父亲 可以 不是 读 ,
他的父亲不识字。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈsəːmaɪz; səˈmaɪz] [sərˈmaɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] .
and even the surmisers surmise that he did not keep a library .
和 甚至 这 猜测者 推测 那 他 做过 不是 保持 一个 图书馆 .
甚至连那些猜测的人都猜测他没有藏书。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sərˈmaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪˈɔɡrəfəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfeɪksprɪ] [ɡɑːt][hɪz; ɪz][væst]
It is surmised by the biographers that the young Shakespeare got his vast
它 是 推测 经过 这 传记作家 那 这 年轻的 莎士比亚 得到 他的 广阔的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
knowledge of the law and his familiar and accurate acquaintance with the
知识 的 这 法律 和 他的 熟悉的 和 准确的 熟人 和 这
[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - [tɔːk] [ʌv; əv][ˈlɔʒɜːz, ˈlɔɪɜːz] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
manners and customs and shop - talk of lawyers through being for a time
礼仪 和 海关 和 店铺 - 讲话 的 律师 通过 存在 为了 一个 时间
[ðə; ðɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrætford] [kɔːrt] ;
the CLERK OF A STRATFORD COURT ;
这 职员 的 一个 斯特拉特福德 法庭 ;
传记作者推测，年轻的莎士比亚之所以对法律有如此渊博的知识，并对律师的礼仪、习俗和行话如此熟悉和准确，是因为他曾担任过一段时间斯特拉特福德法院的书记员；

传记作者推测，年轻的莎士比亚之所以对法律有如此渊博的知识，并对律师的礼仪、习俗和行话如此熟悉和准确，是因为他曾担任过一段时间斯特拉特福德法院的书记员；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [læd] [laɪk][,em 'i:] ,
just as a bright lad like me ,
只是 作为 一个 明亮的 小伙子 喜欢 我 ,

就像我这样聪明的年轻人一样，

[riəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
reared in a village on the banks of the Mississippi ,
饲养 在 一个 村庄 在 这 银行 的 这 密西西比州 ,
在密西西比河畔的一个村庄长大，

[maɪt] [bɪ'kʌm] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [streɪt] [weɪl] - ['fɪʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
might become perfect in knowledge of the Behring Strait whale - fishery and the
可能 变得 完美的 在 知识 的 这 贝林 海峡 鲸 - 渔业 和 这
[ˌɑ:p] - [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈeksɜ:səɪzɜ:z][ʌv; əv] [ðæt] [əd'ventʃər] - ['brɪslɪŋ] [treɪd] [θru:]
shop - talk of the veteran exercisers of that adventure - bristling trade through
店铺 - 讲话 的 这 老将 锻炼者 的 那 冒险 - 竖起的 贸易 通过
[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˈkætʃɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [tra:t] - [laɪn] " ['sʌndɪz; -deɪz] .
catching catfish with a " trot - line " Sundays .
捕捉 鲶鱼 和 一个 " 小跑 - 线 " 星期日 .

或许会精通白令海峡的捕鲸业，以及那些在周日用“延绳钓”捕鲶鱼的经验丰富的捕鲸者们的行话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'maɪz] [ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪdəns] - - [ænd; ənd][nɑ:t]
But the surmise is damaged by the fact that there is no evidence - - and not
但 这 推测 是 损坏的 经过 这 事实 那 那里 是 不 证据 - - 和 不是
[ˈi:v(ə)n] [trə'dɪ(ə)n] - - [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪksprɪ] [wʌz; wəz]['evər] [klɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [kɔ:rt] .
even tradition - - that the young Shakespeare was ever clerk of a law court .
甚至 传统 - - 那 这 年轻的 莎士比亚 曾是 曾经 职员 的 一个 法律 法庭 .

但这一推测的缺陷在于，没有任何证据，甚至连传统说法都没有，表明年轻的莎士比亚曾经担任过法庭书记员。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪksprɪ] [ə'kju:mjələɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:] - ['trezərz] [ɪn]
It is further surmised that the young Shakespeare accumulated his law - treasures in
它 是 更远 推测 那 这 年轻的 莎士比亚 积累 他的 法律 - 宝藏 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn] [ˈlʌndən] ,
the first years of his sojourn in London ,
这 第一的 年 的 他的 旅居 在 伦敦 ,

另有推测认为，年轻的莎士比亚在伦敦逗留的最初几年里积累了他的法律财富。

[θru:] " [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] " [baɪ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [bʊk] - [lɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] [ænd; ənd][baɪ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp]
through " amusing himself " by learning book - law in his garret and by picking up
通过 " 有趣 他自己 " 经过 学习 书 - 法律 在 他的 阁楼 和 经过 挑选 向上
[ˈlɔɪər] - [tɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [θru:] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:] - [kɔ:rts] [ænd; ənd]
lawyer - talk and the rest of it through loitering about the law - courts and
律师 - 讲话 和 这 休息 的 它 通过 游荡 关于 这 法律 - 法院 和
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

他通过在阁楼里自学法律书籍来“消遣”，并通过在法院附近闲逛和倾听来学习律师的行话等等。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [sər'maɪz] ;
But it is only surmise ;
但 它 是 仅有的 推测 ;

但这只是猜测；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪdəns] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [dɪd] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
there is no EVIDENCE that he ever did either of those things .
那里 是 不 证据 那 他 曾经 做过 任何一个 的 那些 事物 .

没有任何证据表明他做过这两件事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ˈplæstər][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
They are merely a couple of chunks of plaster of paris .
他们 是 仅仅 一个 夫妻 的 块 的 石膏 的 巴黎 .

它们只不过是几块石膏而已。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈledʒənd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [frʌnt]
There is a legend that he got his bread and butter by holding horses in front
那里 是 一个 传奇 那 他 得到 他的 面包 和 黄油 经过 保持 马匹 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈθiətəz] ,
of the London theatres ,
的 这 伦敦 剧院 ,

传说他靠在伦敦剧院前牵马为生。

[ˈmɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [æftərˈnuːnz] .
mornings and afternoons .
早晨 和 下午 .

上午和下午。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][dɪd] .
Maybe he did .
或许 他 做过 .

或许他真的这么做了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
If he did ,
如果 他 做过 ,

如果他真的这么做了，

[aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] [ˈʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [ɔː] - [ˈstʌdi] [ˈəʊərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][riːkriˈeɪŋ; ,rekriˈeɪʃən] - [taɪm] [ɪn]
it seriously shortened his law - study hours and his recreation - time in
它 严重地 缩短 他的 法律 - 学习 小时 和 他的 娱乐 - 时间 在
[ðə; ði] [kɔːrts] .
the courts .
这 法院 .

这严重缩短了他的法律学习时间和在法庭上的休闲时间。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈveri] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [greɪt] [pleɪz] ,
In those very days he was writing great plays ,
在 那些 非常 天 他 曾是 写作 伟大的 演出 ,

正是在那些日子里，他创作了许多伟大的剧本。

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
and needed all the time he could get .
和 需要 全部 这 时间 他 可以 得到 .

他需要尽可能多的时间。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈhoʊldɪŋ] [ˈledʒənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstræŋɡld] ;
The horse - holding legend ought to be strangled ;
这 马 - 保持 传奇 应该 到 是 被勒死 ;

应该扼杀这种蓄马传说；

[aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈfɔːrmɪdəbli] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
it too formidably increases the historian's difficulty in accounting for the young
它 也 强大地 增加 这 历史学家的 困难 在 会计 为了 这 年轻的
[ˈfeɪkspiːrɪz] [erjəˈdɪʃ(ə)n] - - [æn; ən][erjəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ] ,
Shakespeare's erudition - - an erudition which he was acquiring ,
莎士比亚的 博学 - - 一个 博学 哪个 他 曾是 收购 ,

这也极大地增加了历史学家解释年轻的莎士比亚的博学——他当时正在积累的博学——的难度。

[hʌŋk] [baɪ] [hʌŋk] [ænd; ənd] [tʃʌŋk] [baɪ] [tʃʌŋk] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈstrenjuəs] [taɪmz] ,
hunk by hunk and chunk by chunk every day in those strenuous times ,
帅哥 经过 帅哥 和 块 经过 块 每一个 天 在 那些 费力的 时代 ,

在那些艰苦的日子里，每天一点一点地、一刻不停地努力。

[ænd; ənd] [ˈemptɪŋ] [iːtʃ] [ˈdeɪz] [kætʃ] [ˈɪntuː][ˈnekst] [ˈdeɪz] [ɪmˈperɪʃəbl] [ˈdrɑːmə] .
and emptying each day's catch into next day's imperishable drama .
和 清空 每个 天 抓住 进入 下一个 天 不朽的 戏剧 .

并将每天的收获倾注到第二天永恒的戏剧之中。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
He had to acquire a knowledge of war at the same time ;
他 有 到 获得 一个 知识 的 战争 在 这 相同 的 时间 ;
与此同时，他还必须掌握战争知识；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒər] - [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ˈseɪlər] - [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz]
and a knowledge of soldier - people and sailor - people and their ways
和 一个 知识 的 士兵 - 人们 和 水手 - 人们 和 他们的 方式
[ænd; ənd] [tɔ:k] ;
and talk ;
和 讲话 ;
了解军人和水手的生活方式和谈吐；

[ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [lændz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] :
also a knowledge of some foreign lands and their languages :
还 一个 知识 的 一些 外国的 土地 和 他们的 语言 :
此外，还需了解一些外国及其语言：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] ['deɪli] ['emptiɪŋ] ['fluːənt] [stri:mz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
for he was daily emptying fluent streams of these various knowledges ,
为了 他 曾是 日常的 清空 流利 溪流 的 这些 各种各样的 知识 ,
因为他每天都在源源不断地倾泻出这些不同的知识，
[tuː] ,
too ,
也 ,
也，

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdraːməz] .
into his dramas .
进入 他的 电视剧 .
进入他的戏剧。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][ə'kwaɪər] [ðiːz] [rɪtʃ] ['æsəts] ?
How did he acquire these rich assets ?
如何 做过 他 获得 这些 富有的 资产 ?
他是如何获得这些巨额资产的？

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] :
In the usual way :
在 这 通常 方式 :
照常进行：

[baɪ] [sər'maɪz] .
by surmise .
经过 推测 .
凭猜测。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sər'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
It is SURMISED that he travelled in Italy and Germany and around ,
它 是 推测 那 他 旅行 在 意大利 和 德国 和 大约 ,
据推测，他曾游历意大利、德国及其他地区。

[ænd; ənd][ˈkwaːlɪfaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][pʊt] [ðer; ðər] [ˈsiːnɪk] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)][ˈæspekts][ə'pɑːn][ˈpeɪpər] ;
and qualified himself to put their scenic and social aspects upon paper ;
和 合格的 他自己 到 放 他们的 风景优美 和 社会的 方面 之上 纸 ;
他有资格将这些风景和社会方面的内容写在纸上；

[ðæt] [hiː; hi] [pə'fektəd] [hɪm'self] [ɪn] [frentʃ] ,
that he perfected himself in French ,
那 他 完善 他自己 在 法语 ,
他精通了法语，

[ɪˈtæliən][ænd; ənd] ['spæniʃ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ；
Italian and Spanish on the road ；
意大利语 和 西班牙语 在 这 路 ；
路上的意大利语和西班牙语；
[ðæt][hiː; hi][went][ɪn] ['lestərz] [ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][loʊ] ['kʌntriz] ，
that he went in Leicester's expedition to the Low Countries ；
那 他 去 在 莱斯特的 远征 到 这 低的 国家 ；
他参加了莱斯特远征低地国家的探险队，

[æz; əz][ˈsoʊldʒər][ɔːr] ['sʌtlər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ，
as soldier or sutler or something ；
作为 士兵 或者 军需官 或者 某物 ；
比如当士兵、军需官之类的
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] - - [ɔːr] [wət'evər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [ə; eɪ][sər'maɪzər] [niːdz] [ɪn]
for several months or years - - or whatever length of time a surmiser needs in
为了 一些 几个月 或者 年 - - 或者 任何 长度 的 时间 一个 猜测者 需求 在
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - - [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈsəʊldʒəʃɪp] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒər] - [weɪz]
his business - - and thus became familiar with soldiership and soldier - ways
他的 商业 - - 和 因此 成为 熟悉的 和 军人精神 和 士兵 - 方式
[ænd; ənd][ˈsoʊldʒər] - [tɔːk] ，
and soldier - talk ；
和 士兵 - 讲话 ；
在几个月甚至几年的时间里——或者任何一位投机者在工作中需要的时间——他逐渐熟悉了军人的行为举止和军事术语。

[ænd; ənd] ['dʒenrəlʃɪp] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] - [weɪz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] - [tɔːk] ，
and generalship and general - ways and general - talk ；
和 将军 和 一般的 - 方式 和 一般的 - 讲话 ；
以及统帅之道、统帅之道和一般性谈话，
[ænd; ənd] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd][ˈseɪlər] - [weɪz] [ænd; ənd][ˈseɪlər] - [tɔːk] 。
and seamanship and sailor - ways and sailor - talk ；
和 航海术 和 水手 - 方式 和 水手 - 讲话 ；
以及航海技术、水手礼仪和水手用语。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ，
Maybe he did all these things ；
或许 他 做过 全部 这些 事物 ；
也许他真的做了所有这些事。
[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nʊʊ] [hʊː] [held][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ；
but I would like to know who held the horses in the meantime ；
但 我 会 喜欢 到 知道 WHO 握住 这 马匹 在 这 与此同时 ；
但我很想知道在此期间是谁在掌控局面；

[ænd; ənd] [hʊː] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ；
and who studied the books in the garret ；
和 WHO 研究 这 图书 在 这 阁楼 ；
以及那些在阁楼里研读书籍的人；
[ænd; ənd] [hʊː] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] 。
and who frolicked in the law - courts for recreation ；
和 WHO 嬉戏 在 这 法律 - 法院 为了 娱乐 ；
他们甚至在法庭上嬉戏玩闹。

[ˈɔːlsʊʊ] ，
Also ；
还 ；
还，

[hu:] [did][ðə; ði][kɔ:l] - ['bɔɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .
who did the call - boying and the play - acting .

WHO 做过 这 称呼 - 男孩 和 这 玩 - 表演 .

谁负责男妓和扮演妓女的角色？

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][kɔ:l] - [bɔɪ] ;
For he became a call - boy ;

为了 他 成为 一个 称呼 - 男生 ;

因为他成了一名男妓；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] - - [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] " ['vægəbə:nd] " - - [ðə; ði] ['lɔz] [ʌn'dʒɛntl] [tɜ:rm]
and as early as ' 93 he became a " vagabond " - - the law's ungentle term

和 作为 早期的 作为 - - 他 成为 一个 " 流浪汉 " - - 这 法律的 不温柔 学期

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'listɪd] ['æktər] ;
for an unlisted actor ;

为了 一个 未公开 演员 ;

早在 1993 年，他就成了“流浪汉”——这是法律对未登记演员的不客气说法；

[ænd; ənd][ɪn] - - [ə; eɪ] " ['regjələɹ] " [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] [ə'fɪjəli] ['listɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] (
and in ' 94 a " regular " and properly and officially listed member of that (

和 在 - - 一个 " 常规的 " 和 适当地 和 官方 列出 成员 的 那 (

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) ['laɪtli] - ['vælju:d][ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [prə'fe(ə)n] .
in those days) lightly - valued and not much respected profession .

在 那些 天) 轻轻 - 有价值的 和 不是 很多 受人尊敬 职业 .

1994 年，他成为了那个（在当时）不太受重视和尊重的职业的“正式”且名副其实的会员。

[raɪt] [su:n] [ðer'æftər] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['stɑ:khoʊldər] [ɪn] [tu:] ['θiətəz] ,
Right soon thereafter he became a stockholder in two theatres ,

正确的 很快 此后 他 成为 一个 股东 在 二 剧院 ,

此后不久，他就成为了两家剧院的股东。

[ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and manager of them .

和 经理 的 他们 .

以及他们的经理。

[ðens'fɔ:rwərd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [mæn] ,
Thenceforward he was a busy and flourishing business man ,

此后 他 曾是 一个 忙碌的 和 芊芊 商业 男人 ,

此后，他成为了一位忙碌而成功的商人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
and was raking in money with both hands for twenty years .

和 曾是 耙草 在 钱 和 两个都 双手 为了 二十 年 .

二十年来，他一直赚得盆满钵满。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['nɔʊb(ə)] ['frenzi] [ʌv; əv][poo'etɪk][ɪnspə'reɪ(ə)n][hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][wʌn]['pɔʊəm] - - [hɪz; ɪz]
Then in a noble frenzy of poetic inspiration he wrote his one poem - - his

然后 在 一个 高贵 狂热 的 诗意的 灵感 他 写道 他的 一 诗 - - 他的

['oʊnli]['pɔʊəm] ,
only poem ,

仅有的 诗 ,

然后，在诗歌灵感迸发的狂热中，他写下了他唯一的一首诗——他唯一的一首诗。

[hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] - - [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] :
his darling - - and laid him down and died :

他的 亲爱的 - - 和 铺设 他 向下 和 死亡 :

他心爱的宝贝——然后把他放下，自己也死了：

[gʊd] [frend] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] [seɪk] [tu:; tə] [dɪg] [ðə; ði] [dʌst] - [hɪr] :
Good friend for Iesus sake forbear To digg the dust enclosed heare :

好的 朋友 为了 耶稣 清酒 忍耐 到 迪格 这 灰尘 - 听着 :

好朋友，看在耶稣的份上，请克制住挖掘此处尘土的冲动：

[blest] [biː; bi][jiː; ji][mæn][waɪ 'tiː] [spɛəz] [ðɛz] [stoʊnz] [ænd; ənd][kəːst][biː; bi][hiː; hi][waɪ 'tiː] [muːvz] [maɪ]
Blest be ye man yt spares thes stones And curst be he yt moves my
祝福 是 是的 男人 yt 备件 这些 石头 和 诅咒 是 他 yt 移动 我的
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

愿不搬动这些石头的人蒙福，愿移动我骸骨的人受诅咒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ded] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [aɪ 'tiː] .
He was probably dead when he wrote it .
他 曾是 大概 死的 什么时候 他 写道 它 .

他写这本书的时候可能已经去世了。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][kən'dʒektʃər] .
this is only conjecture .
这 是 仅有的 推测 .

这只是推测。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][sɜːrkəm'stænʃ(ə)] ['eɪdəns] .
We have only circumstantial evidence .
我们 有 仅有的 间接的 证据 .

我们只有间接证据。

[ɪn'tɜːrn(ə)] ['eɪdəns] .
Internal evidence .
内部的 证据 .

内部证据。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][set] [daʊn] [ðə; ði][rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [baɪ'ɑːgrəfi]
Shall I set down the rest of the Conjectures which constitute the giant Biography
将 我 放 向下 这 休息 的 这 猜想 哪个 构成 这 巨大的 传记
[ʌ; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ?
of William Shakespeare ?
的 威廉 莎士比亚 ?

我是否应该把构成莎士比亚巨著《传记》的其余推测也写下来呢？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [streɪn] [ðə; ði] [ʌnə'brɪdʒd] [ˈdɪkʃənəri] [tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] .
It would strain the Unabridged Dictionary to hold them .
它 会 拉紧 这 完整版 字典 到 抓住 他们 .

即使编纂成大全也难以囊括它们。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɑːntə'sɔːr] :
He is a Brontosaur :
他 是 一个 雷龙 :

他是一只雷龙：

[naɪn] [boʊnz] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌ; əv][ˈplæstər][ʌ; əv][ˈpærɪs] .
nine bones and six hundred barrels of plaster of paris .
九 骨头 和 六 百 桶 的 石膏 的 巴黎 .

九根骨头和六百桶石膏。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [wiː; wi] [meɪ] [ə'su:m]
" We May Assume
" 我们 可能 认为

我们可以假设

" [ɪn][ðə; ði] [ə'su:mɪŋ] [treɪd] [θri:] ['seprət] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [kʌlts] [ɑ:r; ər] [træn'sæktɪŋ]
" In the Assuming trade three separate and independent cults are transacting
" 在 这 假设 贸易 三 分离 和 独立的 邪教 是 交易
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“假设三个独立的教派进行交易。

[tu:] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kʌlts] [ɑ:r; ər] [noʊŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][beɪ'kəʊnjən] ,
Two of these cults are known as the Shakespearites and the Baconians ,
二 的 这些 邪教 是 已知 作为 这 - 和 这 培根主义者 ,
其中两个教派被称为莎士比亚派和培根派。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌŋ] - - [ðə; ði] [brɒntəsɔ:ri:ən] .
and I am the other one - - the Brontosaurian .
和 我 是 这 其他 一 - - 这 雷龙 .
而我就是另一个——雷龙人。

[ðə; ði] - [noʊz] [ðæt] ['feɪkspɪr] [roʊt] ['feɪkspi:rz] [wɜ:rkʃ] ;
The Shakespearite knows that Shakespeare wrote Shakespeare's Works ;
这 - 知道 那 莎士比亚 写道 莎士比亚的 作品 ;
莎士比亚研究者知道莎士比亚写了莎士比亚的作品；

[ðə; ði][beɪ'kəʊniən] [noʊz] [ðæt] ['frænsɪs][ˈbeɪkən] [roʊt] [ðem; ðəm] ;
the Baconian knows that Francis Bacon wrote them ;
这 培根式 知道 那 弗朗西斯 熏肉 写道 他们 ;
培根主义者知道这些作品是弗朗西斯·培根写的；

[ðə; ði] [brɒntəsɔ:ri:ən] [ˈdʌznt] [ˈri:əli] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][aɪ 'ti:] ,
the Brontosaurian doesn't really know which of them did it ,
这 雷龙 不 真的 知道 哪个 的 他们 做过 它 ,
雷龙人并不知道究竟是谁干的。

[bʌt; bət][ɪz][kwɑɪt] [kəm'pəʊzɪdli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [ʃʊr] [ðæt] ['feɪkspɪr] [ˈdɪdnt] ,
but is quite composedly and contentedly sure that Shakespeare DIDN'T ,
但 是 相当 镇定 和 心满意足地 当然 那 莎士比亚 没有 ,
但他却十分冷静且满意地确信莎士比亚没有这样做。

[ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ˈbeɪkən] [dɪd] .
and strongly suspects that Bacon DID .
和 强烈 嫌疑人 那 熏肉 做过 .
并强烈怀疑培根确实做了这件事。

[wiː; wi][ɔ:l][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] ,
We all have to do a good deal of assuming ,
我们 全部 有 到 做 一个 好的 交易 的 假设 ,
我们都需要做很多假设，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈferli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][beɪ'kəʊniən]
but I am fairly certain that in every case I can call to mind the Baconian
但 我 是 相当 肯定 那 在 每一个 案件 我 能 称呼 到 头脑 这 培根式
[ə'sju:m; ə'su:m][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
assumers have come out ahead of the Shakespearites .
假设者 有 来 出去 前方 的 这 - .
但我相当肯定，在我所能想到的所有例子中，培根式的自以为是者都胜过了莎士比亚式的拥护者。

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] ['hænd(ə)] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɹiəlz] ,
Both parties handle the same materials ,
两个都 各方 处理 这 相同的 材料 ,
双方处理的都是相同的材料。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [beɪ'kəʊnjən] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [mʌt] [mɔ:ɹ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl]
but the Baconians seem to me to get much more reasonable and rational
但 这 培根主义者 似乎 到 我 到 得到 很多 更多的 合理的 和 合理的
[ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [rɪ'zʌlts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and persuasive results out of them than is the case with the
和 有说服力的 结果 出去 的 他们 比 是 这 案件 和 这

Shakespearites .
但在在我看来，培根主义者似乎比莎士比亚主义者能从中获得更合理、更理性、更有说服力的结果。

[ðə; ði] - [kən'dʌkts] [hɪz; ɪz] [ə'su:mɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)l] ,
The Shakespearite conducts his assuming upon a definite principle ,
这 进行 他的 假设 之上 一个 定 原则 ,
莎士比亚的戏剧创作是基于一个明确的原则。

[æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:] - - [wɪtʃ] [ɪz] :
an unchanging and immutable law - - which is :
一个 不变 和 不可更改的 法律 - - 哪个 是 :
一条永恒不变的法则——那就是：

[tu:'tu:] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] ['sevən] [ænd; ənd] - ,
2 and 8 and 7 and 14 ,
2 和 8 和 7 和 - ,
2、8、7 和 14，

['ædɪd] [tə'geðər] ,
added together ,
额外 一起 ,
加起来，

[meɪk] - .
make 165 .
制作 - .
做165个。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['erər] .
I believe this to be an error .
我 相信 这 到 是 一个 错误 .
我认为这是一个错误。

[nʌv] ['mætər] ,
No matter ,
不 事情 ,
不管，

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [get] [ə; eɪ] ['hæbɪt] - ['sɑ:d(ə)n] - [tu:; tə] ['saɪfər] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'tɹiəlz] [ə'pɑ:n]
you cannot get a habit - sodden Shakespearite to cipher - up his materials upon
你 不能 得到 一个 习惯 - 烂 - 到 密码 - 向上 他的 材料 之上
[eni] [ʌðər] ['beɪsɪs] .
any other basis .
任何 其他 基础 .
你不可能让一个沉迷于莎士比亚作品的人以其他任何方式解读他的作品。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [beɪ'kəʊniən] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] .
With the Baconian it is different .
和 这 培根式 它 是 不同的 .
但培根式的做法就不同了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈblʌv] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈædɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]
If you place before him the above figures and set him to adding them up
如果 你 地方 前 他 这 多于 数据 和 放 他 到 添加 他们 向上
,
.
.

如果你把上述数字摆在他面前，让他把它们加起来，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he will never in any case get more than 45 out of them ,
他 将要 绝不 在 任何 案件 得到 更多的 比 - 出去 的 他们 ,
.
.
.

无论如何，他永远也得不到超过45个。

[ænd; ənd][ɪn] [naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [hiː; hi] [wɪl] [get] [dʒʌst][ðə; ði][ˈprɔːpər] - .
and in nine cases out of ten he will get just the proper 31 .
和 在 九 案例 出去 的 十 他 将要 得到 只是 这 恰当的 - .
.
.
.

十有八九他都能拿到正确的 31 分。

[let] [em ˈiː][traɪ][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [wei] [ˈkælkjuleɪtɪd]
Let me try to illustrate the two systems in a simple and homely way calculated
让 我 尝试 到 阐明 这 二 系统 在 一个 简单的 和 家常的 方式 计算
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] .
to bring the idea within the grasp of the ignorant and unintelligent .
到 带来 这 主意 之内 这 抓牢 的 这 无知 和 愚蠢的 .
.
.
.

让我尝试用一种简单易懂的方式来说明这两个系统，以便让无知和不聪明的人也能理解这个概念。

[wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [keɪs] :
We will suppose a case :
我们 将要 认为 一个 案件 :
.
.
.

我们假设这样一个案例：

[teɪk] [ə; eɪ][læp] - [bred] ,
take a lap - bred ,
拿 一个 膝 - 繁殖 ,
.
.
.

拿一只家养的，

[haʊs] - [fed] ,
house - fed ,
房子 - 美联储 ,
.
.
.

家养，

[ʌnˈedʒukeɪtɪd] ,
uneducated ,
未受过教育 ,
.
.
.

未受过教育的，

[ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈkɪt(ə)n] ;
inexperienced kitten ;
缺乏经验 小猫 ;
.
.
.

缺乏经验的小猫；

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [oʊld][tɔːm] [ðæts] [ˈskaːd] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [ˈrʌdər] - [pəʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
take a rugged old Tom that's scarred from stem to rudder - post with the
拿 一个 崎岖 老的 汤姆 那就是 疤痕 从 干 到 舵 - 邮政 和 这
[məˈmɔːriəlz] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [ɪkˈspɪəriəns] ,
memorials of strenuous experience ,
纪念碑 的 费力的 经验 ,
.
.
.

想象一下，一艘饱经风霜的老汤姆号帆船，从船头到舵柱都布满了伤痕，诉说着它经历的艰辛岁月。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ˈkʌltʃərd] ,
and is so cultured ,
和 是 所以 有文化的 ,
.
.
.

而且很有教养，

[soʊ][ˈedʒukeɪtɪd] ,
so educated ,
所以 受过教育 ,
受过良好教育 ,
[soʊ] [ˈlɪmɪtlɪsli] [ˈerjədəɪt] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] " [ɔ:l][kæt] - [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpra:vɪns]
so limitlessly erudite that one may say of him " all cat - knowledge is his province
所以 无限 博学 那 一 可能 说 的 他 " 全部 猫 - 知识 是 他的 省
" ;
" ;
" ;

他学识渊博，可以说“所有关于猫的知识都是他的领域”。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,
还 ,

还，

[teɪk] [ə; eɪ] [maʊs] .
take a mouse .
拿 一个 老鼠 .
拿起鼠标。

拿起鼠标。

[lɑ:k] [ðə; ði] [θri:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊl.ləs] ,
Lock the three up in a holeless ,
锁 这 三 向上 在 一个 无孔 ,
把这三个人锁在一个没有洞的牢房里，

把这三个人锁在一个没有洞的牢房里，

[ˈkrækləs] ,
crackless ,
无裂纹 ,
无裂纹，

无裂纹，

[ˈɛgzɪtlɪs] [ˈprɪzn] - [sel] .
exitless prison - cell .
无出口 监狱 - 细胞 .
没有出口的牢房。

没有出口的牢房。

[weɪt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
Wait half an hour ,
等待 一半 一个 小时 ,
等半小时，

等半小时，

[ðen] [ˈoʊpən][ðə; ði] [sel] ,
then open the cell ,
然后 打开 这 细胞 ,
然后打开牢房，

然后打开牢房，

[ˌɪntrəˈdu:s] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][beɪˈkoʊniən] ,
introduce a Shakespearite and a Baconian ,
介绍 一个 - 和 一个 培根式 ,
介绍一位莎士比亚主义者和一位培根主义者，

介绍一位莎士比亚主义者和一位培根主义者，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ˈsaɪfər] [ænd; ənd] [əˈsu:m] .
and let them cipher and assume .
和 让 他们 密码 和 认为 .
让他们去破解密码，去臆测吧。

让他们去破解密码，去臆测吧。

[ðə; ði] [maʊs] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] :
The mouse is missing :
这 老鼠 是 丢失的 :
鼠标不见了：

鼠标不见了：

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪz] ,
the question to be decided is ,
这 问题 到 是 决定 是 ,

需要决定的问题是：

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[ju; jʊ][kæn; kən] [ges] [bəuθ] ['vɜ:dɪkts] [brɪ'fɔ:rhænd] .
You can guess both verdicts beforehand .
你 能 猜测 两个都 判决 预先 .

你可以事先猜到两种判决结果。

[wʌn] ['vɜ:rdɪkt] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [maʊs] ;
One verdict will say the kitten contains the mouse ;
一 判决 将要 说 这 小猫 包含 这 老鼠 ;

一种判决结果会是：小猫体内藏着老鼠；

[ðə; ði] [ʌðər] [wɪl] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [seɪ] [ðə; ði] [maʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['tɑ:mkæt] .
the other will as certainly say the mouse is in the tomcat .
这 其他 将要 作为 当然 说 这 老鼠 是 在 这 汤姆猫 .

另一个人肯定会说老鼠在公猫身上。

[ðə; ði] - [wɪl] ['ri:z(ə)n] [laɪk] [ðɪs] - - ([ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ][wɜ:rd] ,
The Shakespearite will Reason like this - - (that is not my word ,
这 - 将要 原因 喜欢 这 - - (那 是 不是 我的 单词 ,

莎士比亚的理论家会这样推理——（这不是我的原话，

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]) .
it is his) .
它 是 他的) .

（是他的）。

[hi; hi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [sku:l] [wen] ['nɒʊbə:di][wʌz; wəz] ['nɒʊtɪsɪŋ]
He will say the kitten MAY HAVE BEEN attending school when nobody was noticing
他 将要 说 这 小猫 可能 有 到过 参加 学校 什么时候 无人 曾是 注意到
;
;
;
;

他会说，这只小猫可能在没人注意的时候去上学了；

['ðɜ:fɔ:r] [wi; wi][ɑ:r; ər] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][soʊ] ;
therefore WE ARE WARRANTED IN ASSUMING that it did so ;
所以 我们 是 有保证 在 假设 那 它 做过 所以 ;

因此，我们有理由假设它确实这样做了；

[ɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [wen] [nɒʊ][wʌn][wʌz; wəz]
it COULD HAVE BEEN training in a court - clerk's office when no one was
它 可以 有 到过 训练 在 一个 法庭 - 职员 的 办公室 什么时候 不 一 曾是

['nɒʊtɪsɪŋ] ;
noticing ;
注意到 ;

这可能是在法院书记员办公室进行的训练，当时没有人注意到；

[sɪns] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,
since that could have happened ,

自从 那 可以 有 发生 ,

因为这种情况有可能发生，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] ;
WE ARE JUSTIFIED IN ASSUMING that it did happen ;

我们 是 合理的 在 假设 那 它 做过 发生 ;

我们有理由假设这件事确实发生了；

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stʌdɪd]
it COULD HAVE STUDIED

它 可以 有 研究

它本可以研究

- [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] - - ['ðerfɔːr] [aɪ 'tiː] [dɪd] ;
CATOLOGY IN A GARRET when no one was noticing - - therefore it DID ;

- 在 一个 阁楼 什么时候 不 一 曾是 注意到 - - 所以 它 做过 ;

阁楼里的目录学，趁着没人注意的时候——所以它就发生了；

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tendɪd] [kæt] - [ə'saɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fed] - [ruːf] [naɪts] ,
it COULD HAVE attended cat - assizes on the shed - roof nights ,

它 可以 有 参加 猫 - 巡回审判 在 这 棚 - 屋顶 夜晚 ,

它本可以参加在棚顶上举行的夜间猫咪集会，

[fɔːr; fər][riːkri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən] ,
for recreation ,

为了 娱乐 ,

用于休闲娱乐，

[wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] ,
when no one was noticing ,

什么时候 不 一 曾是 注意到 ,

当无人注意时，

[ænd; ænd] ['hɑːvɪstɪd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][kæt] [kɔːrt] - [fɔːrmz][ænd; ænd][kæt] ['lɔɪər] - [tɔːk] [ɪn] [ðæt]
and harvested a knowledge of cat court - forms and cat lawyer - talk in that

和 收获 一个 知识 的 猫 法庭 - 表格 和 猫 律师 - 讲话 在 那

[weɪ] :

way :

方式 :

并以此方式积累了关于猫咪法庭表格和猫咪律师用语的知识：

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ,
it COULD have done it ,

它 可以 有 完毕 它 ,

它本来可以做到的。

['ðerfɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː][dɪd] ;
therefore without a doubt it did ;

所以 没有 一个 怀疑 它 做过 ;

因此，毫无疑问，它确实如此；

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ['soʊldʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr] - [traɪb] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] ,
it could have gone soldiering with a war - tribe when no one was noticing ,

它 可以 有 已消失 参军 和 一个 战争 - 部落 什么时候 不 一 曾是 注意到 ,

它本可以在无人注意的时候加入某个好战部落参战。

[ænd; ænd] ['lɜːrɪd] ['soʊldʒər] - [waɪlz] [ænd; ænd]['soʊldʒər] - [weɪz] ,
and learned soldier - wiles and soldier - ways ,

和 学习 士兵 - 诡计 和 士兵 - 方式 ,

并学会了军人的诡计和行事方式，

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][ə; eɪ] [maʊs] [wen] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔfəz] ；
and what to do with a mouse when opportunity offers ；
和 什么 到 做 和 一个 老鼠 什么时候 机会 优惠 ；
以及当有机会时该如何处理老鼠；

[ðə; ði][pleɪn] [ˈɪnfərəns] ，
the plain inference ，
这 清楚的 推理 ，

显而易见的推论是：

[ˈðerfɔːr] [ɪz] ，
therefore is ，
所以 是 ；

因此，

[ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [dɪd] ．
that that is what it DID ．
那 那 是 什么 它 做过 ；

它确实做到了这一点。

[sɪns] [ɔːl] [ðiːz] [ˈmæɪnɪfoʊld] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɜːrd] ，
Since all these manifold things COULD have occurred ，
自从 全部 这些 歧管 事物 可以 有 发生 ，

由于所有这些不同寻常的事情都有可能发生，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə] [brɪˈliːv]
we have EVERY RIGHT TO BELIEVE
我们 有 每一个 正确的 到 相信

我们完全有权利相信

[ðeɪ] [dɪd] [əˈkɜːr] ．
they did occur ．
他们 做过 发生 ；

这些事确实发生了。

[ðiːz] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [əˈkjuːmjəleɪtrɪd] [væst] [əˈkwaɪərmənts] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənsɪz]
These patiently and painstakingly accumulated vast acquirements and competences
这些 耐心 和 精心 积累 广阔的 收购 和 能力
[ˈniːdɪd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] - - [ɑːpərˈtuːnəti] - - [tuː; tə][kənˈvɜːrt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [traɪˈʌmfənt]
needed but one thing more - - opportunity - - to convert themselves into triumphant
需要 但 一 事物 更多的 - - 机会 - - 到 转变 他们自己 进入 凯
[ˈækʃ(ə)n] ．
action ．
行动 ；

这些通过耐心和不懈努力积累起来的大量知识和能力，只需要一样东西——机会——就能转化为胜利的行动。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] ，
The opportunity came ，
这 机会 来了 ；

机会来了，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ；
we have the result ；
我们 有 这 结果 ；

我们已经有了结果；

[brɪˈjɑːnd] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [maʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] ．
BEYOND SHADOW OF QUESTION the mouse is in the kitten ．
超过 阴影 的 问题 这 老鼠 是 在 这 小猫 ；

超越疑问的阴影，老鼠在小猫体内。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːpər][tuː; tə][rɪˈmaːrk] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʌlts] [plænt][ə; eɪ] " [wiː; wi] [θɪŋk]
It is proper to remark that when we of the three cults plant a " WE THINK
它是恰当的到评论那什么时候我们的这三邪教植物一个"我们思考
[wiː; wi] [meɪ] [əˈsuːm] ,
WE MAY ASSUME ,
我们可能认为 ;

值得注意的是，当我们这三个教派之一提出“我们认为我们可以假设”时，

" [wiː; wi][ɪkˈspekt][aɪˈtiː] ,
" we expect it ,
" 我们预计它 ;

我们对此有所预料。

[ˈʌndər] [ˈkerf(ə)lɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtlaɪz] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] ,
under careful watering and fertilizing and tending ,
在下面小心浇水和施肥和倾向于 ;

在精心浇水、施肥和照料下，

[tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈhɑːrdɪ][ænd; ənd] [ˈweðər] - [dɪˈfaɪn] " [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ]
to grow up into a strong and hardy and weather - defying " THERE ISN'T A
到生长向上进入一个强的和耐寒的和天气 - 反抗 " 那里不是 一个
[ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] " [æt; ət][læst] - - [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpənz] .
SHADOW OF A DOUBT " at last - - and it usually happens .
阴影的一个怀疑 " 在最后的 - - 和它通常发生 .

最终成长为一头强壮、坚韧、无惧风雨的“毫无疑问”——而且这种情况通常都会发生。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [ˈvɜːrdɪkt] [wʊd] [biː; bi] :
We know what the Baconian's verdict would be :
我们 知道 什么 这 - 判决 会 是 :

我们知道培根主义者会如何评判：

" [ðer; ðər][ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ræɡ][ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtreɪnɪŋ] ,
" THERE IS NOT A RAG OF EVIDENCE THAT THE KITTEN HAS HAD ANY TRAINING ,
" 那里 是 不是 一个 抹布 的 证据 那 这 小猫 有 有 任何 训练 ,
“没有任何证据表明这只小猫接受过任何训练。”

[ˈeni] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
ANY EDUCATION ,
任何 教育 ,

任何教育，

[ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈkwɑːləfaɪnɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪzn] ,
ANY EXPERIENCE QUALIFYING IT FOR THE PRESENT OCCASION ,
任何 经验 资格赛 它 为了 这 展示 场合 ,

任何能使其胜任当前场合的经验，

[ɔːr] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈtʃiːvmənt] [əˈbʌv] [ˈlɪftɪŋ] [sʌtʃ] [ˌʌnˈkleɪmd] [mɪlk]
OR IS INDEED EQUIPPED FOR ANY ACHIEVEMENT ABOVE LIFTING SUCH UNCLAIMED MILK
或者 是 的确 配备 为了 任何 成就 多于 举重 这样的 无人认领 牛奶
或者说，他确实有能力取得比举起这些无人认领的牛奶更高的成就

[æz; əz] [kʌmz] [ɪts] [wei] ;
AS COMES ITS WAY ;
作为 来 它是 方式 ;

顺其自然；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈbʌndənt] [ˈevɪdəns] - - [ˌʌnəˈseɪləbl] [pruːf] ,
BUT THERE IS ABUNDANT EVIDENCE - - UNASSAILABLE PROOF ,
但 那里 是 丰富 证据 - - 无可辩驳 证明 ,

但是有大量的证据——无可辩驳的证据，

[ɪn] [fækt] - - [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈænim(ə)] [ɪz] [ɪˈkwɪpt] ,
IN FACT - - THAT THE OTHER ANIMAL IS EQUIPPED ,
在 事实 - - 那 这 其他 动物 是 配备 ,
事实上——另一只动物已经配备了.....

[tu:; tə][ðə; ði] [læst] [ˈdi:teɪl] ,
TO THE LAST DETAIL ,
到 这 最后的 细节 ,
细致入微,

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌkwa:lɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈvent] .
WITH EVERY QUALIFICATION NECESSARY FOR THE EVENT .
和 每一个 资格 必要的 为了 这 事件 .
具备参加本次赛事所需的所有资格。

[wɪˈðəʊt] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðə; ði] [ˈtɑ:mkæt] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [maʊs] .
WITHOUT SHADOW OF DOUBT THE TOMCAT CONTAINS THE MOUSE .
没有 阴影 的 怀疑 这 汤姆猫 包含 这 老鼠 .
毫无疑问，雄猫体内藏着老鼠。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级
第六章

[wen] [ˈʃeɪkspɪr] [daɪd] ,
When Shakespeare died ,
什么时候 莎士比亚 死亡 ,
莎士比亚去世时，

[ɪn] - ,
in 1616 ,
在 - ,
1616年，

[greɪt] [ˈlɪtərəri] [prəˈdʌkʃənz] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈɔ:θər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
great literary productions attributed to him as author had been before the
伟大的 文学 作品 归因于 到 他 作为 作者 有 到过 前 这
[ˈlʌndən] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈjɪrz] .
London world and in high favor for twenty - four years .
伦敦 世界 和 在 高的 偏爱 为了 二十 - 四 年 .
他创作的伟大文学作品在伦敦文坛广受欢迎，并持续了二十四年之久。

[jet] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪˈvent] .
Yet his death was not an event .
然而 他的 死亡 曾是 不是 一个 事件 .
然而，他的死并没有引起轰动。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ][stɜ:r] ,
It made no stir ,
它 制成 不 搅拌 ,
它没有引起任何骚动。

[aɪ ˈti:] [əˈtræktɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
it attracted no attention .
它 吸引 不 注意力 .
它没有引起任何注意。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['lɪtəreri] [kən'tempərə'ɪ:z] [dɪd][nɑ:t] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊət]
Apparently his eminent literary contemporaries did not realize that a celebrated poet
显然 他的 杰出 文学 同时代人 做过 不是 意识到 那 一个 著名 诗人
[hæd; həd] [pæst] [frəm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] .
had passed from their midst .
有 通过了 从 他们的 中间 .
显然，他那些杰出的文学同代人并没有意识到一位著名诗人已经离开了他们。

[pər'hæps] [ðeɪ] [nu:] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktər][ʌv; əv]['maɪnər][ræŋk][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
Perhaps they knew a play - actor of minor rank had disappeared ,
也许 他们 知道 一个 玩 - 演员 的 次要的 秩 有 消失 ,
或许他们知道有个名不见经传的演员失踪了。
[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
but did not regard him as the author of his Works .
但 做过 不是 看待 他 作为 这 作者 的 他的 作品 .
但并不认为他是这些作品的作者。

" [wi:: wi][ɑ:r; əɾ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'su:mɪŋ] " [ðɪs] .
" We are justified in assuming " this .
" 我们 是 合理的 在 假设 " 这 .
“我们有理由这样假设。”
[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['strætfərd] .
His death was not even an event in the little town of Stratford .
他的 死亡 曾是 不是 甚至 一个 事件 在 这 小的 镇 的 斯特拉特福德 .
他的死甚至都没引起斯特拉特福德这个小镇的注意。

[dʌz] [ðɪs] [mi:n] [ðæt] [ɪn] ['strætfərd] [hi:: hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'lebrətɪ] [ʌv; əv] ['eni]
Does this mean that in Stratford he was not regarded as a celebrity of ANY
做 这 意思是 那 在 斯特拉特福德 他 曾是 不是 认为 作为 一个 名人 的 任何
[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?
这是否意味着在斯特拉特福德，他根本不被视为任何类型的名人？

" [wi:: wi][ɑ:r; əɾ] ['prɪvələɪdʒd] [tu:: tə] [ə'su:m] " - - [noʊ] ,
" We are privileged to assume " - - no ,
" 我们 是 特权 到 认为 " - - 不 ,
“我们有幸假定”——不，
[wi:: wi][ɑ:r; əɾ] [ɪn'di:d] [ə'blaɪdʒd] [tu:: tə] [ə'su:m] - - [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
we are indeed OBLIGED to assume - - that such was the case .
我们 是 的确 有义务 到 认为 - - 那 这样的 曾是 这 案件 .
我们确实有义务假定情况确实如此。

[hi:: hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] - [tu:] [ɔ:r] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər] ,
He had spent the first twenty - two or twenty - three years of his life there ,
他 有 花费 这 第一的 二十 - 二 或者 二十 - 三 年 的 他的 生活 那里 ,
他生命的前二十二或二十三年都在那里度过。
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nu:] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ʌv; əv]
and of course knew everybody and was known by everybody of
和 的 课程 知道 大家 和 曾是 已知 经过 大家 的
[ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
that day in the town ,
那 天 在 这 镇 ,

当然，他认识镇上所有人，镇上所有人也都认识他。
[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
including the dogs and the cats and the horses .
包括 这 狗 和 这 猫 和 这 马匹 .
包括狗、猫和马。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [læst] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] ,
He had spent the last five or six years of his life there ,
他 有 花费 这 最后的 五 或者 六 年 的 他的 生活 那里 ;
他生命中最后的五六年都在那里度过。

[dɪlɪdʒəntli] ['treɪdɪŋ] [ɪn] ['evri] [bɪɡ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn] [aɪ 'tiː] ;
diligently trading in every big and little thing that had money in it ;
勤勉地 贸易 在 每一个 大的 和 小的 事物 那 有 钱 在 它 ;
勤奋地买卖所有能赚钱的东西，无论大小；

[soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðoʊz] [sed] ['lætər]
so we are compelled to assume that many of the folk there in those said latter
所以 我们 是 被迫 到 认为 那 许多 的 这 民间 那里 在 那些 说 后者
[deɪz] [nuː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,
days knew him personally ,
天 知道 他 亲自 ;
因此我们不得不推断，在那些日子里，那里的许多人都与他本人相识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrseɪ] .
and the rest by sight and hearsay .
和 这 休息 经过 视线 和 传闻 ;
其余的都是通过亲眼所见和道听所闻。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ?
But not as a CELEBRITY ?
但 不是 作为 一个 名人 ?
但不是作为名人？

[ə'pærəntli] [nɑːt] .
Apparently not .
显然 不是 ;
显然不是。

[fɔːr; fər] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [suːn] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['eni]
For everybody soon forgot to remember any contact with him or any
为了 大家 很快 忘了 到 记住 任何 接触 和 他 或者 任何
[ɪn'sɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
incident connected with him :
事件 连接 和 他 ;
因为大家很快就忘记了与他有过任何接触，也忘记了与他有关的任何事件。

[ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['taʊnzpiːpl] ,
The dozens of townspeople ,
这 几十个 的 镇民 ;
数十名镇民，

[stɪl] [ə'laɪv] ,
still alive ,
仍然 活 ;
仍然活着

[huː] [hæd; həd] [nʊʊn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [nʊʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz]
who had known of him or known about him in the first twenty - three years
WHO 有 已知 的 他 或者 已知 关于 他 在 这 第一的 二十 - 三 年
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] :
of his life were in the same unremembering condition :
的 他的 生活 是 在 这 相同的 遗忘 状况 ;
在他生命的前二十三年里，凡是认识他或听说过他的人，都处于同样的失忆状态：

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tel]
if they knew of any incident connected with that period of his life they didn't tell
如果 他们 知道 的 任何 事件 连接 和 那 时期 的 他的 生活 他们 没有 告诉
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 :

如果他们知道与他那段时期有关的任何事件，他们都没有透露出来。

[wʊd] [ðeɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ?
Would they if they had been asked ?
会 他们 如果 他们 有 到过 问 ?

如果被问到，他们会答应吗？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [moʊst] [ˈlaɪkli] .
It is most likely .
它 是 最多 可能 :

很有可能。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [æskt] ?
Were they asked ?
是 他们 问 ?

他们被问过吗？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɔːt] .
It is pretty apparent that they were not .
它 是 漂亮的 明显 那 他们 是 不是 :

很明显，他们并非如此。

[waɪ] [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?
Why weren't they ?
为什么 不是 他们 ?

为什么他们没有？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ges] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ðer; ðər] [ɔːr] [ˈels,wer] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə]
It is a very plausible guess that nobody there or elsewhere was interested to
它 是 一个 非常 合情合理 猜测 那 无人 那里 或者 别处 曾是 感兴趣的 到
[noʊ] .
know .
知道 :

很有可能，无论是在那里还是其他地方，都没有人对此感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莎士比亚死了吗》(Is Shakespeare Dead)

第3/6页

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈfeɪkspiːrɪz] [deθ] [ˈnoʊbəːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd]
For seven years after Shakespeare's death nobody seems to have been interested
为了 七 年 后 莎士比亚的 死亡 无人 似乎 到 有 到过 感兴趣的
[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him .
在 他 。

莎士比亚去世后的七年里，似乎没有人对他感兴趣。

[ðen] [ðə; ði][ˈkwɔːrtəʊ][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,
Then the quarto was published ,
然后 这 四开本 曾是 已发布 ,
然后四开本出版了。

[ænd; ənd][ben] [ˈdʒɑːnsən] [əˈwʊk] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌ; əv]
and Ben Jonson awoke out of his long indifference and sang a song of
和 本 约翰逊 醒来 出去 的 他的 长的 漠不关心 和 唱 一个 歌曲 的
[preɪz] [ænd; ənd][pʊt] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [bʊk] .
praise and put it in the front of the book .
称赞 和 放 它 在 这 正面 的 这 书 。

本·琼森从长久的冷漠中醒来，唱了一首赞美诗，并将其放在了书的开头。

[ðen] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈɡen] .
Then silence fell AGAIN .
然后 沉默 跌倒 再次 .
然后，一切再次陷入沉寂。

[fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] .
For sixty years .
为了 六十 年 .
六十年。

[ðen] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈɪntuː] [ˈfeɪkspiːrɪz] [ˈstrætˌfərd] [laɪf] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
Then inquiries into Shakespeare's Stratford life began to be made ,
然后 查询 进入 莎士比亚的 斯特拉特福德 生活 开始 到 是 制成 ,
于是，人们开始调查莎士比亚在斯特拉特福德的生活。

[ʌ; əv] [strætˌfɔːrdiːənz] .
of Stratfordians .
的 斯特拉特福德人 .
斯特拉特福德人。

[ʌ; əv] [strætˌfɔːrdiːənz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˈfeɪkspiːrɪ] [ɔːr][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
Of Stratfordians who had known Shakespeare or had seen him ?
的 斯特拉特福德人 WHO 有 已知 莎士比亚 或者 有 已见 他 ?
斯特拉特福德人中，谁认识莎士比亚或者见过他？

[noʊ] . [ðen] [ʌ; əv] [strætˌfɔːrdiːənz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːr] [siːn] [ˈpiːp(ə)]
No . Then of Stratfordians who had seen people who had known or seen people
不 . 然后 的 斯特拉特福德人 WHO 有 已见 人们 WHO 有 已知 或者 已见 人们
[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈfeɪkspiːrɪ] ?
who had seen Shakespeare ?
WHO 有 已见 莎士比亚 ?
不。那么，斯特拉特福德人当中，有哪些人见过认识莎士比亚的人，或者见过见过莎士比亚的人呢？

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][in'kwaɪəriz][wɜ:r; wər]['oʊnli] [merɪd] [ʌv; əv] [strætfordi:ənz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
Apparently the inquiries were only made of Stratfordians who were not
显然 这 查询 是 仅有的 制成 的 斯特拉特福德人 WHO 是 不是
[strætfordi:ənz] [ʌv; əv] ['feɪkspi:rɜz] [deɪ] ,
Stratfordians of Shakespeare's day ,
斯特拉特福德人 的 莎士比亚的 天 ,

显然，这些调查只针对那些并非莎士比亚时代的斯特拉特福德居民。

[bʌt; bət]['leɪtər] ['kʌməɹ] ;
but later comers ;
但 之后 来者 ;

但后来者；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pɜ:sənz] [hu:]
and what they had learned had come to them from persons who
和 什么 他们 有 学习 有 来 到 他们 从 人 WHO
[hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['feɪkspiɹ] ;
had not seen Shakespeare ;
有 不是 已见 莎士比亚 ;

他们所学到的知识，都是从那些从未看过莎士比亚作品的人那里听来的；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kleɪmd] [æz; əz] [fækt] ,
and what they had learned was not claimed as FACT ,
和 什么 他们 有 学习 曾是 不是 声称 作为 事实 ,

他们所学到的东西并没有被当作事实来宣称。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz]['ledʒənd] - - [dɪm][ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ['ledʒənd] ;
but only as legend - - dim and fading and indefinite legend ;
但 仅有的 作为 传奇 - - 暗淡 和 褪色 和 不定 传奇 ;
但仅仅是传说——模糊、消逝、不确定的传说；

['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][kæf] - ['slɔ:təɪŋ] [ræŋk] ,
legend of the calf - slaughtering rank ,
传奇 的 这 小牛 - 屠宰 秩 ,

屠宰小牛的传说

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɜ:rθ] [rɪ'membəɪŋ] ['i:ðər] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r] ['fɪk(ə)n] .
and not worth remembering either as history or fiction .
和 不是 值得 记住 任何一个 作为 历史 或者 小说 .

无论是作为历史还是小说，都不值得铭记。

[hæz; həz][aɪ 'ti:]['evər] ['hæpənd] [brɪ'fɔ:r] - - [ɔ:r] [sɪns] - - [ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]
Has it ever happened before - - or since - - that a celebrated person who had
有 它 曾经 发生 前 - - 或者 自从 - - 那 一个 著名 人 WHO 有
[spɛnt] [ɪg'zæktli] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [bɔ:ŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd]
spent exactly half of a fairly long life in the village where he was born and
花费 确切地 一半 的 一个 相当 长的 生活 在 这 村庄 在哪里 他 曾是 出生 和
[riəd] ,
reared ,
饲养 ,

此前或此后是否曾发生过这样的事——一位名人，在他出生和长大的村庄里度过了相当漫长人生的一半时间？

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈvɔɪsləs] [ænd; ənd]
was able to slip out of this world and leave that village voiceless and
曾是 有能力的 到 滑 出去 的 这 世界 和 离开 那 村庄 无声 和
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] - - [ˈʌtərli] [ˈvɔɪsləs] ,
gossipless behind him - - utterly voiceless ,
不八卦 在后面 他 - - 完全地 无声 ,
他得以悄然离开这个世界, 留下那个村庄一片寂静, 再也没有流言蜚语——彻底失去了声音。

[ˈʌtərli] ?
utterly gossipless ?
完全地 不八卦 ?

完全不爱八卦？

[ænd; ənd] [ˈpɜːrmənəntli] [soʊ] ?
And permanently so ?
和 永久的 所以 ?

永远如此吗？

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈeni] [keɪs] [ɪkˈsept] [ˈʃeɪkspiːrɪz] .
I don't believe it has happened in any case except Shakespeare's .
我 不 相信 它 有 发生 在 任何 案件 除了 莎士比亚的 .
我相信除了莎士比亚的作品之外, 这种情况从未发生过。

[ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
And couldn't and wouldn't have happened in his case if he had been
和 不能 和 不会 有 发生 在 他的 案件 如果 他 有 到过
[rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈleɪbrəti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
regarded as a celebrity at the time of his death .
认为 作为 一个 名人 在 这 时间 的 他的 死亡 .
如果他在去世时被视为名人, 那么这种情况就不会发生。

[wen] [aɪ] [ɪɡˈzæmɪn] [maɪ] [oʊn] [keɪs] - - [bʌt; bət][let][juː ˈes][duː] [ðæt] ,
When I examine my own case - - but let us do that ,
什么时候 我 检查 我的 自己的 案件 - - 但 让 我们 做 那 ,
当我审视自己的情况时——但我们还是先来审视一下吧——

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [æz; əz] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz]
and see if it will not be recognizable as exhibiting a condition of things
和 看 如果 它 将要 不是 是 可识别的 作为 展出 一个 状况 的 事物
[kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] ,
quite likely to result ,
相当 可能 到 结果 ,
看看它是否能被识别为表现出某种很可能导致的结果的状态,

[moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] ,
most likely to result ,
最多 可能 到 结果 ,

最有可能导致的结果

[ɪnˈdiːd] [səbˈstænfəli] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
indeed substantially SURE to result in the case of a celebrated person ,
的确 实质性 当然 到 结果 在 这 案件 的 一个 著名 人 ,
事实上, 对于一位名人而言, 几乎肯定会导致这样的结果。

[ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
a benefactor of the human race .
一个 恩人 的 这 人类 种族 .
人类的恩人。

[laɪk] [ˌem ˈiː] .
Like me .
喜欢 我 .

像我这样的。

[maɪ] [ˈperənts] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhænəbəl] ,
My parents brought me to the village of Hannibal ,
我的 父母 带来 我 到 这 村庄 的 汉尼拔 ,
父母带我来到汉尼拔村,

[mɪˈzɔ:ri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,
密苏里州

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪˈsɪpi] ,
on the banks of the Mississippi ,
在 这 银行 的 这 密西西比州 ,
在密西西比河畔,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz] [oʊld] .
when I was two and a half years old .
什么时候 我 曾是 二 和 一个 一半 年 老的 :
我两岁半的时候。

[aɪ] [ˈentərd] [sku:l] [æt; ət][faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I entered school at five years of age ,
我 进入 学校 在 五 年 的 年龄 ,
我五岁就开始上学了,

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [sku:l] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]
and drifted from one school to another in the village during nine and a
和 漂移 从 一 学校 到 其他 在 这 村庄 期间 九 和 一个
[hæf] [ˈjɪrz] .
half years .
一半 年 .
在九年半的时间里, 他辗转于村里的各个学校之间。

[ðen] [maɪ] [ˈfa:ðər] [daɪd] ,
Then my father died ,
然后 我的 父亲 死亡 ,
然后我父亲去世了。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
leaving his family in exceedingly straitened circumstances ;
离开 他的 家庭 在 非常 拮据 情况 ;
使他的家人陷入极其贫困的境地;

[ˈwerfɔ:r] [maɪ] [bʊk] - [edʒuˈkeɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [fərˈevər] ,
wherefore my book - education came to a standstill forever ,
因此 我的 书 - 教育 来了 到 一个 停顿 永远 ,
因此, 我的书本教育就此永远停滞了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈprɪntɜz, ˈprɪnɜz] [əˈprentɪs] ,
and I became a printer's apprentice ,
和 我 成为 一个 打印机的 学徒 ,
于是我成了一名印刷学徒。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
on board and clothes ,
在 木板 和 衣服 ,
船上和衣服,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kloʊðz] [feɪld] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and when the clothes failed I got a hymn - book in place of them .
和 什么时候 这 衣服 失败的 我 得到 一个 圣歌 - 书 在 地方 的 他们 :
衣服穿不下了, 我就买了一本赞美诗集来代替。

[ðɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [wer] ,
This for summer wear ,
这 为了 夏天 穿 ,

这是夏季服装。

[ˈprɑːbəbli] .
probably .
大概 .

大概。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['hænəbəl] [ˌfɪftiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ,
I lived in Hannibal fifteen and a half years ,
我 居住地 在 汉尼拔 十五 和 一个 一半 年 ,

我在汉尼拔住了十五年半，

[ˌɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

共，

[ðen] [ræn] [əˈweɪ] ,
then ran away ,
然后 跑 离开 ,

然后就跑掉了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] ['selɪbreɪtɪd] .
according to the custom of persons who are intending to become celebrated .
根据 到 这 风俗 的 人 WHO 是 意图 到 变得 著名 .

按照那些想要出名的人的习俗。

[aɪ] ['nevər] [lɪvd] [ðer; ðər] ['æftərwərd] .
I never lived there afterward .
我 绝不 居住地 那里 之后 .

我之后再也没有在那里居住过。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] " [kʌb] " [ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmbʊt] [ɪn][ðə; ði][es 'tiː] . ['luːɪs]
Four years later I became a " cub " on a Mississippi steamboat in the St . Louis
四 年 之后 我 成为 一个 " 幼兽 " 在 一个 密西西比州 汽船 在 这 英石 . 路易斯

[ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] [treɪd] ,
and New Orleans trade ,
和 新的 奥尔良 贸易 ,

四年后，我成为密西西比河上一艘往返于圣路易斯和新奥尔良之间的汽船上的一名“小海员”。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][ðə; ði][juː] . [es] .
and after a year and a half of hard study and hard work the U . S .
和 后 一个 年 和 一个 一半 的 难的 学习 和 难的 工作 这 U . S .

[ɪn'spektəz] ['rɪɡərəsli] [ɪɡ'zæmɪnd] [em 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔːŋ] ['sɪtɪŋz] [ænd; ənd][drɪ'saɪdɪd]
inspectors rigorously examined me through a couple of long sittings and decided
检查员 严格地 检查 我 通过 一个 夫妻 的 长的 会议 和 决定

[ðæt][aɪ] [nuː] ['evri] [ɪntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] - - [θɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] - - [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
that I knew every inch of the Mississippi - - thirteen hundred miles - - in the dark
那 我 知道 每一个 英寸 的 这 密西西比州 - - 十三 百 英里 - - 在 这 黑暗的

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][deɪ] - - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðəz] [pæps]
and in the day - - as well as a baby knows the way to its mother's paps
和 在 这 天 - - 作为 出色地 作为 一个 婴儿 知道 这 方式 到 它是 母亲的 报纸

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
day or night .
天 或者 夜晚 .

经过一年半的刻苦学习和努力，美国检查员对我进行了几次长时间的严格检查，并认定我对密西西比河的每一寸土地——1300英里——无论白天还是黑夜——都了如指掌，就像婴儿无论白天黑夜都知道去妈妈怀里的路一样。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈlaɪsnst] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪlət] - - [naɪt] [em ˈiː] ,
So they licensed me as a pilot - - knighted me ,
所以 他们 获得许可的 我 作为 一个 飞行员 - - 受封骑士 我 ,
所以他们给我颁发了飞行员执照——还封我为爵士。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] - - [ænd; ənd][aɪ][roʊz] [ʌp] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] ,
so to speak - - and I rose up clothed with authority ,
所以 到 说话 - - 和 我 玫瑰 向上 穿着衣服 和 权威 ,
可以说——我身披权柄，站了起来，

[ə; eɪ][rɪˈspɔːnsəb(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvərnmənt] .
a responsible servant of the United States government .
一个 负责的 仆人 的 这 团结的 各州 政府 .
美国政府的一名尽职尽责的公务员。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 :

那么，就此开始吧。

[ˈʃeɪkspɪr] [daɪd] [jʌŋ] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] - [tuː] .
Shakespeare died young - - he was only fifty - two .
莎士比亚 死亡 年轻的 - - 他 曾是 仅有的 五十 - 二 .
莎士比亚英年早逝，年仅五十二岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] ,
He had lived in his native village twenty - six years ,
他 有 居住地 在 他的 本国的 村庄 二十 - 六 年 ,
他在家乡生活了二十六年，

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] .
or about that .
或者 关于 那 :

或者差不多是那个意思。

[hiː; hi][daɪd] [ˈselɪbreɪtɪd] ([ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks]) .
He died celebrated (if you believe everything you read in the books) .
他 死亡 著名 (如果 你 相信 一切 你 读 在 这 图书) .
他死时备受赞誉（如果你相信书里写的所有内容的话）。

[jet] [wen] [hiː; hi][daɪd] [ˈnoʊbəːdi] [ðer; ðər][ɔːr] [ˈelsˌwer] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Yet when he died nobody there or elsewhere took any notice of it ;
然而 什么时候 他 死亡 无人 那里 或者 别处 采取 任何 注意 的 它 ;
然而，他死后，无论是在那里还是其他地方，都没有人注意到这件事；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] [noʊ] [ˈtaʊnzmən] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
and for sixty years afterward no townsman remembered to say anything about
和 为了 六十 年 之后 不 镇民 记得 到 说 任何事物 关于
[hɪm; ɪm][ɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [ˈstrætˌfərd] .
him or about his life in Stratford .
他 或者 关于 他的 生活 在 斯特拉特福德 .
此后六十年间，没有一个镇民记得提起过他，也没有人记得提起过他在斯特拉特福德的生活。

[wen] [ðə; ði][ɪnˈkwɪərər] [keɪm] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][bʌt; bət][wʌn][fækt] - - [noʊ] ,
When the inquirer came at last he got but one fact - - no ,
什么时候 这 询问者 来了 在 最后的 他 得到 但 一 事实 - - 不 ,
当询问者最终到来时，他只得到了一个事实——不，

[ˈledʒənd] - - [ænd; ənd][gɑːt] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [ˈsekənd] [hænd] ,
LEGEND - - and got that one at second hand ,
传奇 - - 和 得到 那 一 在 第二 手 ,
传奇人物——而且还是二手买的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈruːmər] ,
from a person who had only heard it as a rumor ,
从 一个 人 who 有 仅有的 听到 它 作为 一个 谣言 ,
出自一个只听过传闻的人之口

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [kleɪm] [ˈkɑːpraɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and didn't claim copyright in it as a production of his own .
和 没有 宣称 版权 在 它 作为 一个 生产 的 他的 自己的 .
并且没有声称这是他自己的作品，也没有主张其版权。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] ,
He couldn't ,
他 不能 ,
他做不到。

[ˈveri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,
很好，

[fɔːr; fər][ɪts] [deɪt] [ˈæntɪ,deɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrθ] - [deɪt] .
for its date antedated his own birth - date .
为了 它是 日期 早于 他的 自己的 出生 - 日期 .
因为它的日期早于他自己的出生日期。

[bʌt; bət] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [stiːl] [əˈlaɪv] [ɪn] [ˈstrætford] [huː] ,
But necessarily a number of persons were still alive in Stratford who ,
但 一定 一个 数字 的 人 是 仍然 活 在 斯特拉特福德 who ,
但斯特拉特福德必然还有一些人仍然活着，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,
in the days of their youth ,
在 这 天 的 他们的 青年 ,
在他们年轻的时候，

[hæd; həd] [siːn] [ˈʃeɪkspiər] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
had seen Shakespeare nearly every day in the last five years of his life ,
有 已见 莎士比亚 几乎 每一个 天 在 这 最后的 五 年 的 他的 生活 ,
在他生命的最后五年里，他几乎每天都去看莎士比亚的戏剧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɪnˈkwaɪərər][sʌm; səm][fɜːrst] - [hænd] [θɪŋz]
and they would have been able to tell that inquirer some first - hand things
和 他们 会 有 到过 有能力的 到 告诉 那 询问者 一些 第一的 - 手 事物
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [ləst] [deɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [səˈlebrəti] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ]
about him if he had in those last days been a celebrity and therefore a
关于 他 如果 他 有 在 那些 最后的 天 到过 一个 名人 和 所以 一个
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] .
person of interest to the villagers .
人 的 兴趣 到 这 村民们 .

如果他在生命的最后几天是一位名人，因此是村民们感兴趣的人物，那么他们就能告诉那位询问者一些关于他的第一手资料。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər] [hʌnt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ˈɪntəvjʊː] [ðem; ðəm] ?
Why did not the inquirer hunt them up and interview them ?
为什么 做过 不是 这 询问者 打猎 他们 向上 和 面试 他们 ?
为什么询问者不去找到他们并采访他们呢？

[ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪ] ?
Wasn't it worth while ?
不是 它 值得 尽管 ?
难道不值得吗？

[ˈwɒznt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [səˈfi(ə)nt] [ˈkɑːnsɪkwens] ?
Wasn't the matter of sufficient consequence?
不是 这 事情 的 充足的 结果 ？

难道这件事还不够重要吗？

[hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərər][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] [ænd; ənd] [ˈkudnt] [sper]
Had the inquirer an engagement to see a dog - fight and couldn't spare
有 这 询问者 一个 订婚 到 看 一个 狗 - 斗争 和 不能 空闲的
[ðə; ði] [taɪm] ?
the time ?
这 时间 ？

询问者是否约好去看斗狗比赛，所以抽不出时间？

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈlɪtəreri] [səˈlebrəti] ,
It all seems to mean that he never had any literary celebrity ,
它 全部 似乎 到 意思是 那 他 绝不 有 任何 文学 名人 ,
这一切似乎都表明他从未获得过任何文学声誉。

[ðer; ðər][ɔːr] [ˈels,wer] ,
there or elsewhere ,
那里 或者 别处 ,

无论是在那里还是其他地方

[ænd; ənd][noʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈpjuːt] [æz; əz][ˈæktər][ænd; ənd][ˈmænɪdʒər] .
and no considerable reputation as actor and manager .
和 不 大量 声誉 作为 演员 和 经理 .

作为演员和经纪人，他并没有什么名气。

[naʊ] [ðen] ,
Now then ,
现在 然后 ,

那么，

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪ] [əˈbɔːn] [ɪn][laɪf] - - [maɪ][ˈsev(ə)nti] - [θɜːrd] [jɪr] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [wel] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] - - [jet]
I am away along in life - - my seventy - third year being already well behind me - - yet
我 是 离开 沿着 在 生活 - - 我的 七十 - 第三 年 存在 已经 出色地 在后面 我 - - 然而
[sɪksˈtiːn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhænəbəl] [ˈskuːl,meɪts] [ɑːr; ər] [stiːl] [əˈlaɪv][tuː; tə] - [deɪ] ,
SIXTEEN of my Hannibal schoolmates are still alive to - day ,
十六 的 我的 汉尼拔 同学 是 仍然 活 到 - 天 ,

我已步入晚年——七十三岁早已远去——然而，我汉尼拔中学的十六位同学至今仍然健在。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] - - [ænd; ənd][duː] [tel] - - [ɪnˈkwairərz] [ˈdʌzənz] [ænd; ənd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts]
and can tell - - and do tell - - inquirers dozens and dozens of incidents
和 能 告诉 - - 和 做 告诉 - - 询问者 几十个 和 几十个 的 事件
[ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [maɪn] [təˈgeðər] ;
of their young lives and mine together ;
的 他们的 年轻的 生活 和 矿 一起 ;

他们可以——而且确实会——向询问者讲述他们和我年轻时共同经历的几十件事情；

[θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
things that happened to us in the morning of life ,
事物 那 发生 到 我们 在 这 早晨 的 生活 ,
生命之初发生在我们身上的事，

[ɪn][ðə; ði] [ˈblɔːsəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] ,
in the blossom of our youth ,
在 这 开花 的 我们的 青年 ,

在我们青春的花开之时，

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] ,
in the good days ,
在 这 好的 天 ,

在美好的日子里，

[ðə; ði] [dɪr] [deɪz] ,
the dear days ,
这 亲爱的 天 ,

美好的日子，

" [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [went] ['dʒɪpsi] ,
" **the days when we went gipsying** ,
" 这 天 什么时候 我们 去 吉普赛人 ,
“我们当吉普赛人的日子，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] .
a long time ago .
一个 长的 时间 前 .
很久以前。

" [məʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **Most of them creditable to me** ,
" 最多 的 他们 可信赖的 到 我 ,
“他们中的大多数在我看来都值得信赖，

[tuː] .
too .
也 .
也。

[wʌŋ] [tʃaɪld][tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [peɪd] [kɔːrt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [stiːl]
One child to whom I paid court when she was five years old and I eight still
一 孩子 到 谁 我 有薪酬的 法庭 什么时候 她 曾是 五 年 老的 和 我 八 仍然
[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈhænəbəl] ,
lives in Hannibal ,
生活 在 汉尼拔 ,
我八岁时曾照顾过的一个孩子，如今仍然住在汉尼拔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [em 'iː][ləst] [ˈsʌməɹ] ,
and she visited me last summer ,
和 她 到访 我 最后的 夏天 ,
她去年夏天来看望过我，

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ten][ɔːr] [twelv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə]
traversing the necessary ten or twelve hundred miles of railroad without damage to
穿越 这 必要的 十 或者 十二 百 英里 的 铁路 没有 损害 到
[hɜːr; hær] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hær][oʊld] - [jʌŋ] [ˈvɪɡər] .
her patience or to her old - young vigor .
她 耐心 或者 到 她 老的 - 年轻的 活力 .
她耐心十足，精力充沛，足以走完必要的十百或一千二百英里铁路路程。

[əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈhænəbəl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naɪn] [ˈjɪrz]
Another little lassie to whom I paid attention in Hannibal when she was nine years
其他 小的 恋人 到 谁 我 有薪酬的 注意力 在 汉尼拔 什么时候 她 曾是 九 年
[oʊld][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
old and I the same ,
老的 和 我 这 相同的 ,
另一个我在汉尼拔关注的小女孩，当时她九岁，我也一样。

[ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] - - [ɪn] [ˈlʌndən] - - [ænd; ənd] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] ,
is still alive - - in London - - and hale and hearty ,
是 仍然 活 - - 在 伦敦 - - 和 哈尔 和 爽朗 ,
仍然健在——在伦敦——而且身体健康，精神矍铄。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
just as I am .
只是 作为 我 是 .
就像我本人一样。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fju:] [sə'vaɪvɪŋ] ['sti:mboʊt] - - [ðoʊz] ['lɪŋgəɪŋ] ['gəʊsts][ænd; ənd]
And on the few surviving steamboats - - those lingering ghosts and remembrancers
和 在 这 很少 幸存 汽船 - - 那些 挥之不去的 鬼魂 和 纪念者
[ʌv; əv] [greɪt] [fli:ts] [ðæt] [plaɪ] [ðə; ði][bɪg][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['wɔ:tər] - [kə'rɪr] - -
of great fleets that plied the big river in the beginning of my water - career - -
的 伟大的 舰队 那 合拢 这 大的 河 在 这 开始 的 我的 水 - 职业 - -
[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnvoɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['jɪrz] [ʌv; əv]
which is exactly as long ago as the whole invoice of the life - years of
哪个 是 确切地 作为 长的 前 作为 这 所有的 发票 的 这 生活 - 年 的
[ˈfeɪkspɪrɪ] ['nʌmbər] - - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['faɪndərɪbl] [tu:][ɔ:r] [θrɪ:] ['rɪvər] - [ˈpaɪləts] [hu:] [sɔ:][em 'i:]
Shakespeare number - - there are still findable two or three river - pilots who saw me
莎士比亚 数字 - - 那里 是 仍然 可查找 二 或者 三 河 - 飞行员 WHO 锯 我
[du:] ['kredɪtəbl] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪnfənt] [deɪz] ;
do creditable things in those ancient days ;
做 可信赖的 事物 在 那些 古老的 天 ;

在少数幸存的汽船上——这些汽船是昔日庞大船队的幽灵和记忆的见证者，它们见证了我水上生涯的开始——那段时间与莎士比亚一生的年数一样久远——仍然能找到两三个河上领航员，他们曾亲眼目睹我在那些古老的日子做过一些值得称道的事情；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [waɪt] - ['hedɪd] ['ɛndʒə'nɪrz] ;
and several white - headed engineers ;
和 一些 白色的 - 标题 工程师 ;
还有几位白发苍苍的工程师；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['rəʊstəbəʊts] [ænd; ənd] [meɪts] ;
and several roustabouts and mates ;
和 一些 杂工 和 伙伴们 ;
还有几名杂工和助手；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [dek] - [hændz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [hi:v] [ðə; ði] [li:d] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [send] [ʌp]
and several deck - hands who used to heave the lead for me and send up
和 一些 甲板 - 双手 WHO 用过的 到 举 这 带领 为了 我 和 发送 向上
[ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [ðə; ði] " [sɪks] - - [fi:t] - - [skænt] !
on the still night air the " six - - feet - - SCANT !
在 这 仍然 夜晚 空气 这 " 六 - - 脚 - - 稀少 !
还有几个水手过去常常帮我抛铅球，把“六英尺——SCANT！

" [ðæt] [meɪd] [em 'i:] ['ʌdə] ,
" that made me shudder ,
" 那 制成 我 不寒而栗 ,
“这让我不寒而栗。”

[ænd; ənd][ðə; ði] " [em] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] - [keɪ] - - [tweɪn] !
and the " M - a - r - k - - twain !
和 这 " M - 一个 - r - k - - 马克·吐温 !
还有“马克·吐温！

" [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌdə] [ə'weɪ] ,
" that took the shudder away ,
" 那 采取 这 不寒而栗 离开 ,
“这消除了颤抖感。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] " [baɪ][ðə; ði][di:] - [i:] - [i:] - [pi:] - - [fɔ:r] !
and presently the darling " By the d - e - e - p - - four !
和 目前 这 亲爱的 " 经过 这 d - e - e - p - - 四 !
而现在，最受喜爱的“By the deep-four！

" [ðæt] ['lɪftɪd] [em 'i:][tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
" that lifted me to heaven for joy .
" 那 抬起 我 到 天堂 为了 喜悦 .
“那份喜悦让我飘飘欲仙。”

{ [wʌn] } { [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] } ,
{ **1** } **They know about me** ,
{ 1 } 他们 知道 关于 我 ,

{1} 他们了解我，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] .
and can tell .
和 能 告诉 .

而且能分辨出来。

[ænd; ənd][soʊ][du:] ['printərz] ,
And so do printers ,
和 所以 做 打印机 ,

打印机也是如此。

[frʌm; frəm][,es 'ti:] . ['lu:ɪs] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ;
from St. Louis to New York ;
从 英石 . 路易斯 到 新的 约克 ;

从圣路易斯到纽约；

[ænd; ənd][soʊ][du:] ['nu:zpeɪpər] [ri'pɔ:təz] ,
and so do newspaper reporters ,
和 所以 做 报纸 记者 ,

报社记者也是如此。

[frʌm; frəm][nə'vædə; nə'vɑ:də][tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .
from Nevada to San Francisco .
从 内华达州 到 圣 弗朗西斯科 .

从内华达州到旧金山。

[ænd; ənd][soʊ][du:] [ðə; ði] [pə'li:s] .
And so do the police .
和 所以 做 这 警察 .

警方也是如此。

[ɪf] ['feɪkspɪr] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] ,
If Shakespeare had really been celebrated ,
如果 莎士比亚 有 真的 到过 著名 ,

如果莎士比亚真的受到过赞誉，

[laɪk] [em 'i:] ,
like me ,
喜欢 我 ,

像我这样的，

['stræt fərd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tuʊld] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
Stratford could have told things about him ;
斯特拉特福德 可以 有 讲述 事物 关于 他 ;

斯特拉特福德可能透露了一些关于他的信息；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [goʊz] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
and if my experience goes for anything ,
和 如果 我的 经验 去 为了 任何事物 ,

如果我的经验可以作为参考的话，

[ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] .
they'd have done it .
他们会 有 完毕 它 .

他们本来会这么做的。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʌndər] [maɪ] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər]
If I had under my superintendence a controversy appointed to decide whether
如果 我 有 在下面 我的 督察 一个 争议 任命 到 决定 无论
[ˈfeɪkspɪr] [ruːt] [ˈfeɪkspɪr] [ɔːr][nɑːt] ,
Shakespeare wrote Shakespeare or not ,
莎士比亚 写道 莎士比亚 或者 不是 ,

如果我主持一场旨在判定莎士比亚是否真正创作了莎士比亚作品的争论，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [diːˈbeɪtəz] [ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] [ˈkwestʃən] ,
I believe I would place before the debaters only the one question ,
我 相信 我 会 地方 前 这 辩论者 仅有的 这 一 问题 ,
我认为我只会向辩手们提出一个问题。

[wʌz; wəz] [ˈfeɪkspɪr] [ˈevər] [ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈlɔɪər] ?
WAS SHAKESPEARE EVER A PRACTICING LAWYER ?
曾是 莎士比亚 曾经 一个 练习 律师 ?
莎士比亚是否曾是一名执业律师？

[ænd; ənd] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [els] [aʊt] .
and leave everything else out .
和 离开 一切 别的 出去 .
其他一切都省略掉。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [ruːt] [ðə; ði] [pleɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈmɪriəd] -
It is maintained that the man who wrote the plays was not merely myriad -
它 是 维持 那 这 男人 WHO 写道 这 演出 曾是 不是 仅仅 无数 -
[ˈmaɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,

有人认为，创作这些剧本的人并非仅仅是多才多艺。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ˈmɪriəd] - [əˈkɑːmplɪʃt] :
but also myriad - accomplished :
但 还 无数 - 完成 :

但也成就斐然：

[ðæt] [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [nuː] [sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈhjuːmən][laɪf][ɪn][ɔːl] [ɪts]
that he not only knew some thousands of things about human life in all its
那 他 不是 仅有的 知道 一些 数千 的 事物 关于 人类 生活 在 全部它是
[ˈfeɪdz] [ænd; ənd] [ɡreɪdz] ,
shades and grades ,
色调 和 成绩 ,

他不仅了解人类生活方方面面的数千件事，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [aːts] [ænd; ənd] [treɪdz] [ænd; ənd][kræfts][ænd; ənd] [prəˈfeʃənz] [wɪt]
and about the hundred arts and trades and crafts and professions which
和 关于 这 百 艺术 和 交易 和 工艺 和 职业 哪个
[men] [ˈbɪzi] [ðəmˈselvz] [ɪn] ,
men busy themselves in ,
男人 忙碌的 他们自己 在 ,

还有大约一百种人们从事的艺术、行业、工艺和职业，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡreɪdz] [ænd; ənd] [treɪdz]
but that he could TALK about the men and their grades and trades
但 那 他 可以 讲话 关于 这 男人 和 他们的 成绩 和 交易
[ˈækjərətli] ,
accurately ,
准确 ,

但他却能准确地谈论这些人的成绩和职业。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [mɪˈsteɪks] .
making no mistakes .
制作 不 错误 .

不犯任何错误。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ,
Maybe it is so ,
或许 它 是 所以 ,

或许真是如此。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði][ˈekspɜːrts][ˈspəʊkən] ,
but have the experts spoken ,
但 有 这 专家 说 ,

但专家们怎么说呢？

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tɑːm] ,
or is it only Tom ,
或者 是 它 仅有的 汤姆 ,

还是只有汤姆？

[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

迪克，

[ænd; ənd] [ˈhæri] ?
and Harry ?
和 哈里 ?

还有哈利？

[dʌz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪt] [stænd][əˈpɑːn] [waɪd] ,
Does the exhibit stand upon wide ,
做 这 展览 站立 之上 宽的 ,

展品是否摆放在宽阔的地方？

[ænd; ənd] [luːs] ,
and loose ,
和 松动的 ,

松散的，

[ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈdʒenərəlaɪzɪŋ] - - [wɪt] [ɪz][nɑːt] [ˈeɪvɪdəns] ,
and eloquent generalizing - - which is not evidence ,
和 雄辩 概括 - - 哪个 是 不是 证据 ,

雄辩的概括——但这并不能构成证据。

[ænd; ənd][nɑːt] [pruːf] - - [ɔːr][əˈpɑːn] [ˈdiːteɪlz] ,
and not proof - - or upon details ,
和 不是 证明 - - 或者 之上 细节 ,

而不是证据——或者说，不是细节，

[pəˈtɪkuːləz] ,
particulars ,
细节 ,

细节，

[stəˈtɪstɪks] ,
statistics ,
统计数据 ,

统计数据，

[,ɪləˈstreɪʃəns] ,
illustrations ,
插图 ,

插图，

[ˌdemən'streɪʃənz] ？
demonstrations ？
示威游行 ？

示威游行？

[ˌɛkspɜːrts][ˈʌv; əv] [ʌn'tʃælɪndʒəbl] [ə'θɔːrəti] [hæv; həv] [ˈtestɪfaɪd] [ˈdefɪnətli] [æz; əz][tuː; tə][ˈoʊnli][wʌn][ˈʌv; əv]
Experts of unchallengeable authority have testified definitely as to only one of

[ˈʃeɪkspiːrɜːz] [ˌmʌltɪˈferiəs] [krɑːft] - [ˈɪkwɪpmənts] ，
Shakespeare's multifarious craft - equipments ，

莎士比亚的 五花八门 工艺 - 设备 ，
权威专家已明确证实， 莎士比亚众多技艺工具中只有一种是确凿无疑的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ˈʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] - [ˈbeɪkən] [tɔːk] [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] - - [hɪz; ɪz]
so far as my recollections of Shakespeare - Bacon talk abide with me - - his

所以 远的 作为 我的 回忆 的 莎士比亚 - 熏肉 讲话 遵守 和 我 - - 他的
[lɔː] - [ˈɪkwɪpmənt] 。
law - equipment 。
法律 - 设备 。

就我记忆中莎士比亚与培根的对话而言——他的法律工具。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈwelɪŋtən] [ɔːr] [nəˈpəʊliən] [ˈevər] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈʃeɪkspiːrɜːz] [ˈbætlɪz]
I do not remember that Wellington or Napoleon ever examined Shakespeare's battles

我 做 不是 记住 那 惠灵顿 或者 拿破仑 曾经 检查 莎士比亚的 战斗
[ænd; ənd][ˈsiːdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈstrætədʒɪz] ，
and sieges and strategies ，
和 围攻 和 策略 。

我不记得惠灵顿或拿破仑曾研究过莎士比亚的战役、围攻和战略。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ，
and then decided and established for good and all ，
和 然后 决定 和 已确立的 为了 好的 和 全部 。

然后就此决定并确立，一切妥当。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmɪləˈterəli] [ˈflɔːləs] ；
that they were militarily flawless ；
那 他们 是 军事上 完美无瑕 ；

他们在军事上完美无瑕；

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈeni] [ˈnelsn] ，
I do not remember that any Nelson ，
我 做 不是 记住 那 任何 纳尔逊 。

我不记得有任何纳尔逊，

[ɔːr] [dreɪk] [ɔːr] [kʊk] [ˈevər] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmənʃɪp] [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈʃʊd] [prəˈfaʊnd]
or Drake or Cook ever examined his seamanship and said it showed profound

或者 德雷克 或者 厨师 曾经 检查 他的 航海术 和 说 它 显示 深刻的
[ænd; ənd] [ˈækjərət] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːrt] ；
and accurate familiarity with that art ；
和 准确的 熟悉 和 那 艺术 ；

或者德雷克或库克曾考察过他的航海技术，并说他展现了对这门技艺的深刻而准确的了解；

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈeni] [kɪŋ] [ɔːr] [prɪns] [ɔːr] [duːk] [hæz; həz][ˈevər] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr]
I don't remember that any king or prince or duke has ever testified that Shakespeare

我 不 记住 那 任何 国王 或者 王子 或者 公爵 有 曾经 作证 那 莎士比亚
[wʌz; wəz] [ˈletər] - [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhændlɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] - [ˈmænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk]
was letter - perfect in his handling of royal court - manners and the talk

曾是 信 - 完美的 在 他的 处理 的 皇家 法庭 - 礼仪 和 这 讲话
[ænd; ənd] [ˈmænərz] [ˈʌv; əv] [ˌæriˈstɑːkrəsi] ；
and manners of aristocracies ；
和 礼仪 的 贵族 ；

我不记得有任何国王、王子或公爵作证说莎士比亚在处理宫廷礼仪和贵族言谈举止方面完全准确无误；

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [eni] [ɪ'ɫstriəs] [ˈlætɪnɪst] [ɔːr] [ˈɡriːʃn] [ɔːr] [ˈfrentʃmən] [ɔːr][ˈspænjərd][ɔːr]
I don't remember that any illustrious Latinist or Grecian or Frenchman or Spaniard or
我 不 记住 那 任何 杰出 拉丁语 或者 希腊 或者 法国人 或者 西班牙人 或者
[ɪˈtæliən][hæz; həz][prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæst] - [ˈmæstər][ɪn] [ðoʊz] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ;
Italian has proclaimed him a past - master in those languages ;
意大利语 有 宣布 他 一个 过去的 - 掌握 在 那些 语言 ;
我不记得有任何杰出的拉丁语、希腊语、法语、西班牙语或意大利语学者宣称他是这些语言的大师；

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] - - [wel] ,
I don't remember - - well ,
我 不 记住 - - 出色地 ,
我不记得了——嗯，

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈtestɪmoʊni] - - [ɡreɪt] [ˈtestɪmoʊni] - - [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] - -
I don't remember that there is TESTIMONY - - great testimony - - imposing testimony - -
我 不 记住 那 那里 是 见证 - - 伟大的 见证 - - 气势磅礴 见证 - -
[ʌnˈænsərəbl] [ænd; ənd] [ˈʌnəˈtækəbl] [ˈtestɪmoʊni] [æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈhʌndrəd]
unanswerable and unattackable testimony as to any of Shakespeare's hundred
无法回答 和 无法攻击 见证 作为 到 任何 的 莎士比亚的 百
[ˈspeʃəltiːz] ,
specialties ,
专业 ,

我不记得有任何关于莎士比亚一百项专长的任何一项的证词——确凿的证词——令人信服的证词——无可辩驳、无可攻击的证词。

[ɪkˈsept] [wʌn] - - [ðə; ði] [lɔː] .
except one - - the law .
除了 一 - - 这 法律 .
除了法律之外。

[ˈʌðər] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] ,
Other things change ,
其他 事物 改变 ,
其他事情都会改变，

[wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
with time ,
和 时间 ,
随着时间的推移，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [ˈkænɑːt] [treɪs] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ˈveriəs] [treɪdɪz]
and the student cannot trace back with certainty the changes that various trades
和 这 学生 不能 痕迹 后退 和 肯定 这 变化 那 各种各样的 交易
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈprɑːsesɪz] [ænd; ənd] [ˌtekniˈkæləti] [hæv; həv] [ʌndərˈɡɑːn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]
and their processes and technicalities have undergone in the long stretch of
和 他们的 流程 和 技术细节 有 经历 在 这 长的 拉紧 的
[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈprɑːsesɪz] [ænd; ənd] [ˌtekniˈkæləti] [wɜːr; wər]
a century or two and find out what their processes and technicalities were
一个 世纪 或者 二 和 寻找 出去 什么 他们的 流程 和 技术细节 是

[ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
in those early days ,
在 那些 早期的 天 ,
学生无法确切地追溯各种行业及其工艺和技术在一两个世纪的时间里发生的变化，也无法找出它们早期的工艺和技术是什么样的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] :
but with the law it is different :
但 和 这 法律 它 是 不同的 :
但法律的情况则不同：

[aɪˈtiː][ɪz][maɪl] - [stoʊnd][ænd; ənd][ˈdɑːkjʊmentɪd][ɔːl][ðə; ði][wei][bæk] ,
it is mile - stoned and documented all the way back ,
它是英里 - 吸食大麻 和 已记录 全部 这 方式 后退 ;
它具有里程碑意义, 并且一直都有详细的记录。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðæt][ˈwʌndərf(ə)l][treɪd] ,
and the master of that wonderful trade ,
和 这 掌握 的 那 精彩的 贸易 ;
以及那门奇妙技艺的大师,

[ðæt][kəmˈpleks][ænd; ənd][ˈɪntrɪkət][treɪd] ,
that complex and intricate trade ,
那 复杂的 和 错综复杂 贸易 ;
那项复杂而精密的贸易,

[ðæt][ɔː] - [kəmˈpelɪŋ][treɪd] ,
that awe - compelling trade ,
那 敬畏 - 引人注目的 贸易 ;
那场令人敬畏的交易,

[hæz; həz][ˈkɑːmpɪtənt][weɪz][ʌv; əv][ˈnoʊɪŋ][ˈweðər][ˈʃeɪkspɪr] - [lɔː][ɪz][gʊd][lɔː][ɔːr][nɑːt] ;
has competent ways of knowing whether Shakespeare - law is good law or not ;
有 胜任的 方式 的 会心 无论 莎士比亚 - 法律 是 好的 法律 或者 不是 ;
有充分的方法来判断莎士比亚法律是否是好法律;

[ænd; ənd][ˈweðər][hɪz; ɪz][lɔː] - [kɔːrt][prəˈsiːdʒər][ɪz][kəˈrekt][ɔːr][nɑːt] ,
and whether his law - court procedure is correct or not ,
和 无论 他的 法律 - 法庭 程序 是 正确的 或者 不是 ;
以及他的法庭程序是否正确,

[ænd; ənd][ˈweðər][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l][ʃɑːp] - [tɔːk][ɪz][ðə; ði][ʃɑːp] - [tɔːk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvetərən][prækˈtɪʃənər][ɔːr]
and whether his legal shop - talk is the shop - talk of a veteran practitioner or
和 无论 他的 合法的 店铺 - 讲话 是 这 店铺 - 讲话 的 一个 老将 实践者 或者
[ˈoʊnli][ə; eɪ][məˈʃiːn] - [meɪd][ˈkaʊntərfaɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈɡæðərd][frʌm; frəm][bʊks][ænd; ənd][frʌm; frəm]
only a machine - made counterfeit of it gathered from books and from
仅有的 一个 机器 - 制成 伪造 的 它 聚集 从 图书 和 从
[əˈkeɪzən(ə)l][ɪn][ˈwestmɪnstər] .
occasional loiterings in Westminster .
偶然 游荡 在 威斯敏斯特 .

以及他所说的法律行话究竟是一位资深从业者的行话, 还是仅仅是从书本和偶尔在威斯敏斯特闲逛中收集来的机械复制品。

[ˈrɪtʃəd][eɪtʃ] . [ˈdeɪnə][sɜːrvd][tuː][ˈjɪrz][brɪˈfɔːr][ðə; ði][mæst] ,
Richard H . Dana served two years before the mast ,
理查德·H·达娜 服务 二 年 前 这 桅杆 ;
理查德·H·达纳在桅杆前服役两年,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈevri][ɪkˈspɪəriəns][ðæt][fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪlər][brɪˈfɔːr][ðə; ði][mæst]
and had every experience that falls to the lot of the sailor before the mast
和 有 每一个 经验 那 瀑布 到 这 很多 的 这 水手 前 这 桅杆
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][deɪ] .
of our day .
的 我们的 天 .
经历了当时水手在桅杆前所要经历的一切。

[hɪz; ɪz][ˈseɪlər] - [tɔːk][ˈfloʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃʊr][tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][iːz]
His sailor - talk flows from his pen with the sure touch and the ease
他的 水手 - 讲话 流量 从 他的 笔 和 这 当然 触碰 和 这 舒适
[ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdəns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][huː][hæz; həz][lɪvd][wʌt][hiː; hi][ɪz][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt] ,
and confidence of a person who has LIVED what he is talking about ,
和 信心 的 一个 人 WHO 有 居住地 什么 他 是 说 关于 ;
他笔下的航海术语流畅自然, 字里行间流露出一种亲身经历过的自信和从容。

[nɑ:t] [ˈgæðəd] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈrændəm] [ˈlɪsnɪŋ] .
not gathered it from books and random listenings .
不是 聚集 它 从 图书 和 随机的 聆听 .
并非从书本和偶然听到的内容中获得的。

[hɪr] [hɪm; ɪm] :
Hear him :
听到 他 :
听他说:

[ˈhævɪŋ] [hoʊv] [ʃɔ:rt] ,
Having hove short ,
拥有 霍夫 短的 ,
停顿时间很短,

[kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈgæskɪts] ,
cast off the gaskets ,
投掷 离开 这 垫圈 ,
拆下垫片,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bʌnt] [ʌv; əv] [i:t] [seɪl] [fæst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɪgər] ,
and made the bunt of each sail fast by the jigger ,
和 制成 这 短打 的 每个 帆 快速地 经过 这 量酒器 ,
并用帆索将每面帆的帆脚索系紧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [i:tʃ] [jɑ:rd] ,
with a man on each yard ,
和 一个 男人 在 每个 院子 ,
每个院子里都安排一个人,

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkænvəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lu:st] ,
at the word the whole canvas of the ship was loosed ,
在 这 单词 这 所有的 帆布 的 这 船 曾是 松开 ,
话音刚落，整艘船的帆布都被解开了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [rəˈpɪdəti] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʃi:tɪd] [hoʊm] [ænd; ənd]
and with the greatest rapidity possible everything was sheeted home and
和 和 这 最 快速 可能的 一切 曾是 床单 家 和
[ˈhoɪstɪd] [ʌp] ,
hoisted up ,
吊起 向上 ,
于是，所有东西都以最快的速度被盖好并吊了起来。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [trɪpt] [ænd; ənd] [kæt] - [ˈhedɪd] ,
the anchor tripped and cat - headed ,
这 锚 绊倒了 和 猫 - 标题 ,
锚链断裂，船头朝下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌndər] [ˈhedweɪ] .
and the ship under headway .
和 这 船 在下面 进展 .
船正在前进。

[əˈɡen] :
Again :
再次 :
再次:

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌja:dz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [krɔ:st] [æt; ət] [wʌns] ,
The royal yards were all crossed at once ,
这 皇家 码 是 全部 交叉 在 一次 ,
皇家庭院的人们同时交叉路口。

[ænd; ənd] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd][skaɪ] - [seɪlz] [set] ,
and royals and sky - sails set ,
和 皇室 和 天空 - 帆 放 ,
还有皇室成员和天空之帆，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [waɪnd] [friː] ,
as we had the wind free ,
作为 我们 有 这 风 自由的 ,
因为当时风是自由的，

[ðə; ði] [buːmz] [wɜːr; wər] [rʌn] [aʊt] ,
the booms were run out ,
这 繁荣 是 跑步 出去 ,
吊臂已经用完了，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ə'lʌft] ,
and all were aloft ,
和 全部 是 高空 ,
所有人都升到了空中，

[ˈæktɪv] [æz; əz][kæts] ,
active as cats ,
积极的 作为 猫 ,
像猫一样活跃，

[ˈleɪɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈjɑːdʒ] [ænd; ənd] [buːmz] ,
laying out on the yards and booms ,
躺下 出去 在 这 码 和 繁荣 ,
在码头和吊臂上进行作业，

[riːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪl] [ɡɪr] ;
reeving the studding - sail gear ;
里夫 这 钉钉 - 帆 齿轮 ;
穿好系索帆具；

[ænd; ənd][seɪl][ˈæftər][seɪl][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [paɪld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
and sail after sail the captain piled upon her ,
和 帆 后 帆 这 队长 堆积 之上 她 ,
船长把一艘又一艘帆船堆在了她身上。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkænvəs] ,
until she was covered with canvas ,
直到 她 曾是 涵盖 和 帆布 ,
直到她被帆布盖住为止

[hɜːr; hər][seɪlz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [klaʊd] [ˈrestɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blæk] [spek] .
her sails looking like a great white cloud resting upon a black speck .
她 帆 寻找 喜欢 一个 伟大的 白色的 云 休息 之上 一个 黑色的 斑点 .
她的帆看起来像一大片白云落在一个黑点上。

[wʌns] [mɔːr] .
Once more .
一次 更多的 .
再次。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] :
A race in the Pacific :
一个 种族 在 这 太平洋 :
太平洋上的一场竞赛：

[ˈaʊər; ɑːr][ænˈtæɡənɪst][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][best][trɪm] .

Our antagonist was in her best trim .

我们的 反派 曾是 在 她 最好的 修剪 .

我们的对手打扮得漂漂亮亮的。

[ˈbiːɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔɪnt] ,

Being clear of the point ,

存在 清除 的 这 观点 ,

明确要点之后，

[ðə; ði] [briːz] [brˈkeɪm] [stɪf] ,

the breeze became stiff ,

这 微风 成为 僵硬的 ,

微风变得强劲起来。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈrɔɪəl] - [mɑːsts] [bent] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][seɪlz] ,

and the royal - masts bent under our sails ,

和 这 皇家 - 桅杆 弯曲 在下面 我们的 帆 ,

皇家桅杆在我们的风帆下弯曲，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɪn][ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [sɔː] [θriː] [bɔɪz] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ]

but we would not take them in until we saw three boys spring into the rigging

但 我们 会 不是 拿 他们 在 直到 我们 锯 三 男孩们 春天 进入 这 索具

[ʌv; əv][ðə; ði][kæləˈfɔːrniə] ;

of the California ;

的 这 加利福尼亚州 ;

但直到我们看到三个男孩跳进加利福尼亚号的索具里，我们才收留他们；

[ðen] [ðei] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɜːrld] [æt; ət][wʌns] ,

then they were all furled at once ,

然后 他们 是 全部 卷曲 在 一次 ,

然后它们全部同时卷了起来。

[bʌt; bət][wið; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [əˈlɔːft][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] - [ˈɡælənt] [mæst] -

but with orders to our boys to stay aloft at the top - gallant mast -

但 和 订单 到 我们的 男孩们 到 停留 高空 在 这 顶部 - 英勇 桅杆 -

[ˈhedz] [ænd; ænd] [luːs] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .

heads and loose them again at the word .

头部 和 松动的 他们 再次 在 这 单词 .

但命令我们的水手们坚守在最顶端的桅杆顶端，听到命令后立即放飞他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][fɜːrl][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrɔɪəl] ;

It was my duty to furl the fore - royal ;

它 曾是 我的 责任 到 卷发 这 前 - 皇家 ;

我的职责是卷起前皇家旗帜；

[ænd; ænd] [waɪl] [ˈstændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [luːs] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,

and while standing by to loose it again ,

和 尽管 常设 经过 到 松动的 它 再次 ,

眼看就要再次失去它了，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

I had a fine view of the scene .

我 有 一个 美好的 看法 的 这 场景 .

我拥有绝佳的视野。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

From where I stood ,

从 在哪里 我 站立 ,

从我所站的地方看去，

[ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lɪz] [si:md] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [s'pɑ:z] [ænd; ənd] [seɪlz] ,
the two vessels seemed nothing but spars and sails ,
这 二 船只 似乎 没有什么 但 桅杆 和 帆 ,
这两艘船看起来好像只剩下桅杆和帆了。

[waɪl] [ðer; ðər] ['næroʊ] [deks] ,
while their narrow decks ,
尽管 他们的 狭窄的 甲板 ,
虽然它们的甲板很窄，

[fɑ:r] [bɪ'ləʊ] ,
far below ,
远的 以下 ,
远在下方，

['slæntɪŋ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'lɔ:ft] ,
slanting over by the force of the wind aloft ,
斜 超过 经过 这 力量 的 这 风 高空 ,
受高空风力作用而倾斜，

[ə'pɪəd] ['hɑ:rdli] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fæbrɪks] [reɪzɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
appeared hardly capable of supporting the great fabrics raised upon them .
出现 几乎 有能力的 的 支持 这 伟大的 布料 提高 之上 他们 .
看起来几乎无法支撑其上悬挂的巨大织物。

[ðə; ði][kælə'fɔ:rnɪə][wʌz; wəz][tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
The California was to windward of us ,
这 加利福尼亚州 曾是 到 迎风 的 我们 ,
加利福尼亚号在我们上风处，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] ;
and had every advantage ;
和 有 每一个 优势 ;
并拥有所有优势；

[jet] ,
yet ,
然而 ,
然而，

[waɪl] [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [stɪf] [wi:; wi] [held] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
while the breeze was stiff we held our own .
尽管 这 微风 曾是 僵硬的 我们 握住 我们的 自己的 .
虽然微风凛冽，但我们顶住了压力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'gæən] [tu:; tə] ['slækən] [ʃi:; ʃɪ] [reɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] ,
As soon as it began to slacken she ranged a little ahead ,
作为 很快 作为 它 开始 到 放松 她 范围 一个 小的 前方 ,
水势稍稍减弱后，她便向前走了一段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rdər][wʌz; wəz][gɪv(ə)n] [tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði] ['rɔɪəlz] .
and the order was given to loose the royals .
和 这 命令 曾是 给定 到 松动的 这 皇室 .
于是下令释放皇室成员。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['gæskɪts] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌnt] [dra:pt] .
In an instant the gaskets were off and the bunt dropped .
在 一个 立即的 这 垫圈 是 离开 和 这 短打 掉落 .
瞬间，垫圈脱落，短打球落地。

" [ʃi:t] [hoʊm][ðə; ði] [fɔ:r] - ['rɔɪəl] !
" **Sheet home the fore - royal** !
" 床单 家 这 前 - 皇家 !
“把前皇家床单放在家里！ ”

" - - " ['weðər] ['fi:ts] [hoʊm] !
" - - " **Weather sheet's home !**
" - - " 天气 床单 家 ！

“--”天气预报表回家了！

" - - " [li:] ['fi:ts] [hoʊm] !
" - - " **Lee sheet's home !**
" - - " 李 床单 家 ！

“——”李的家！

" - - " [hɔɪst] [ə'weɪ] ,
" - - " **Hoist away ,**
" - - " 提升 离开 ,

——“吊走，

[sɜ:r] !
sir !
先生 ！

先生！

" [ɪz] [bɔ:lɪd] [frʌm; frəm][ə'lɔ:ft] .
" **is bawled from aloft .**
" 是 嚎陶大哭 从 高空 ；

“从高处传来一声嚎叫。”

" [ˌoʊvər'hɔ:lɪ] [jʊr; jər] !
" **Overhaul your clewlines !**
" 大修 你的 线 ！

“彻底改造你的船舷线！ ”

" [ʃaʊts] [ðə; ði] [meɪt] .
" **shouts the mate .**
" 喊叫 这 伴侣 ；

“大副喊道。”

" [aɪ] - [aɪ] ,
" **Aye - aye ,**
" 是的 - 是的 ,

“是是，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɔ:l] [klɪr] !
all clear !
全部 清除 ！

一切正常！

" - - " [tɔ:t] [li:tʃ] !
" - - " **Taut leech !**
" - - " 紧绷 水蛭 ！

“——”绷紧的水蛭！

[brɪleɪ] !
belay !
保护 ！

保护！

[wel] [ðə; ði] [li:] [breɪs] ;
Well the lee brace ;
出色地 这 李 支撑 ；

嗯，李氏支架；

[hɔ:ɪ] [tɔ:t] [tu:; tə] ['windwərd] !
haul taut to windward !
运输 紧绷 到 迎风 !

迎风拉紧！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔiəlz] [ɑ:r; ər][set] .
and the royals are set .
和 这 皇室 是 放 .

“皇室成员都已就位。”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
What would the captain of any sailing - vessel of our time say to that ?
什么 会 这 队长 的 任何 帆船 - 血管 的 我们的 时间 说 到 那 ?

如果换作当今任何一艘帆船的船长，他会对此作何感想？

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
He would say ,
他 会 说 ,

他会说，

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [rʊt] [ðæt] ['dɪdnt] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [treɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
The man that wrote that didn't learn his trade out of a book ,
" 这 男人 那 写道 那 没有 学习 他的 贸易 出去 的 一个 书 ,

“写下这句话的人并不是从书本上学的这门手艺。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] !
he has BEEN there !
他 有 到过 那里 !

他去过那里！

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðɪs] [seɪm] ['kæptɪn] [bi:; bi] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][sɪt][ɪn] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n] ['feɪkʃpi:rz]
But would this same captain be competent to sit in judgment upon Shakespeare's
" 但 会 这 相同的 队长 是 胜任的 到 坐 在 判断 之上 莎士比亚的
['si:mənʃɪp] - - [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [tɔ:k] [ðæt] [hæv; həv] [nesə'serəli]
seamanship - - considering the changes in ships and ship - talk that have necessarily
航海术 - - 考虑 这 变化 在 船舶 和 船 - 讲话 那 有 一定

['teɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

“但是，考虑到船舶和航海术语必然发生的变化，这位船长是否还有资格评判莎士比亚的航海技艺呢？ ”

[ʌnrɪ'kɔ:rdɪd] ,
unrecorded ,
未记录的 ,

未记录的，

[ʌnrɪ'membəd] ,
unremembered ,
被遗忘的 ,

被遗忘的，

[ænd; ənd] [lɔ:st] [tu:; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðə; ði] [læst] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?
and lost to history in the last three hundred years ?
和 丢失的 到 历史 在 这 最后的 三 百 年 ?

在过去三百年中被历史遗忘了吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['feɪkʃpi:rz] ['seɪlər] - [tɔ:k] [wʊd] [bi:; bi] [tʃɔ:ktɔ:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It is my conviction that Shakespeare's sailor - talk would be Choctaw to him .
它 是 我的 定罪 那 莎士比亚的 水手 - 讲话 会 是 乔克托 到 他 .

我确信，莎士比亚笔下的水手方言对他来说就像是乔克托语。

[fɔːr; fəɹ] [ˈɪnstəns] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtempɪst] :
For instance - - from The Tempest :
为了 实例 - - 从 这 暴风雨 :
例如——出自《暴风雨》:

[ˈmæstər] .
Master .
掌握 .
掌握。

[ˈboʊsn] !
Boatswain !
水手长 !
水手长!

[ˈboʊsn] .
Boatswain .
水手长 .
水手长。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
这里，

[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;
掌握;

[wʌt] [tʃɪr] ?
what cheer ?
什么 欢呼 ?
什么欢呼？

[ˈmæstər] .
Master .
掌握 .
掌握。

[gʊd] ,
Good ,
好的 ,
好的，

[spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪnəz] :
speak to the mariners :
说话 到 这 水手们 :
与水手们交谈:

[fɔːl] [tɒt] ,
fall to't ,
落下 不 ,
跌倒，不，

[ˈjɛrliː] ,
yarely ,
亚雷利 ,
确实，

[ɔːr][wiː; wi] [rʌn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [graʊnd] ;
or we run ourselves to ground ;
或者 我们 跑步 我们自己 到 地面 ;
否则我们就会把自己逼入绝境；

[bɪ'stɜːr] ,
bestir ,
振作 ,

振作，

[bɪ'stɜːr] !
bestir !
振作 !

振作！

([ˈentər] [ˈmæɪnəz] . .)
(**Enter mariners** . .)
(进入 水手们 . .)

(水手们上场。)

[ˈbəʊsn] .
Boatswain .
水手长 .

水手长。

[haɪ; heɪ] ,
Heigh ,
身高 ,

嘿，

[maɪ] [ˈhɑːrts] !
my hearts !
我的心 !

我的心啊！

[ˈtʃɪrli] ,
cheerly ,
欣然 ,

欣然，

[ˈtʃɪrli] ,
cheerly ,
欣然 ,

欣然，

[maɪ] [ˈhɑːrts] !
my hearts !
我的心 !

我的心啊！

[yeə] ,
yare ,
呀 ,

呀，

[yeə] !
yare !
呀 !

呀！

[teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] .
Take in the topsail .
拿 在 这 顶帆 .

看看顶帆。

[tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstə-z] [ˈwɪs(ə)l] . . .
Tend to the master's whistle . . .
趋向 到 这 硕士学位 哨 . . .

听从主人的哨声.....

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] !
Down with the topmast !
向下 和 这 桅杆顶端 ！

桅杆倒塌！

[yeə] !
yare !
呀 ！

呀！

[ˈloʊər] ,
lower ,
降低 ,

降低，

[ˈloʊər] !
lower !
降低 ！

降低！

[brɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][traɪ][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][meɪn] [kɔ:rs] . . .
Bring her to try wi ' the main course . . .
带来 她 到 尝试 wi - 这 主要的 课程 . . .

带她来尝尝主菜.....

[leɪ] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] - [hoʊld] ,
Lay her a - hold ,
莱 她 一个 - 抓住 ,

抓住她，

[ə; eɪ] - [hoʊld] !
a - hold !
一个 - 抓住 ！

等等！

[set][hɜ:r; hær] [tu:] ['kɔ:rsɪz] .
Set her two courses .
放 她 二 课程 .

给她安排两道菜。

[ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] ;
Off to sea again ;
离开 到 海 再次 ;

再次出海；

[leɪ] [hɜ:r; hær][ɔ:f] .
lay her off .
躺 她 离开 .

解雇她。

[ðæt] [wɪl] [du:] ,
That will do ,
那 将要 做 ,

这样就可以了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
for the present ;
为了 这 展示 ;

就目前而言；

[let][ju: 'es] [yeə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
let us yare a little ,
让 我们 呀 一个 小的 ,

让我们稍微放松一下，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
for a change .
为了 一个 改变 .

换个口味。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [[ʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn][,aɪ 'ti:] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [seɪ] ,
If a man should write a book and in it make one of his characters say ,
如果 一个 男人 应该 写 一个 书 和 在 它 制作 一 的 他的 人物 说 ,
如果一个人写了一本书，并在书中让他的一个角色说：

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,
“这里，

['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,
魔鬼，

[ˈemptɪ] [ðə; ði] [kwɔɪnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['gæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [stoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hel] -
empty the quoins into the standing galley and the imposing stone into the hell -
空的 这 角石 进入 这 常设 厨房 和 这 气势磅礴 石头 进入 这 地狱 -
[bɑːks] ;
box ;
盒子 ;
将角石倒入立式船舱，将巨石倒入地狱牢笼；

[ə'semb(ə)l] [ðə; ði][kɑːmps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['frɪskɪt] [ænd; ənd][let] [ðəm; ðəm][dʒef][fɔːr; fər] [teɪks] [ænd; ənd]
assemble the comps around the frisket and let them jeff for takes and
集合 这 比较 大约 这 护套 和 让 他们 杰夫 为了 需要 和
[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
be quick about it ,
是 快的 关于 它 ,
将样品组装在遮蔽物周围，让他们快速拍摄，

" [aɪ] [[ʊd; ʃəd] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] ,
" I should recognize a mistake or two in the phrasing ,
" 我 应该 认出 一个 错误 或者 二 在 这 措辞 ,
我应该能看出措辞上有一两处错误，

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪntər] ['θiːə'retɪkli] ,
and would know that the writer was only a printer theoretically ,
和 会 知道 那 这 作家 曾是 仅有的 一个 打印机 理论上 ,
并且会知道，这位作者实际上只是个印刷工。

[nɑːt] ['præktɪkli] .
not practically .
不是 几乎 .

实际上并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kwɔːrts][ˈmaɪnər][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] ['riːdʒənz] - - [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][laɪf] ;
I have been a quartz miner in the silver regions - - a pretty hard life ;
我 有 到过 一个 石英 矿工 在 这 银 地区 - - 一个 漂亮的 难的 生活 ;
我曾在银矿区当过石英矿工——那是一种非常艰苦的生活；

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][pə'la:vər][ʌv; əv][ðæt] ['biznəs] :
I know all the palaver of that business :
我 知道 全部 这 闲聊 的 那 商业 :

我知道那件事的所有细节：

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [dɪ'skʌvəri] [kleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [kleɪmz] ;
I know all about discovery claims and the subordinate claims ;
我 知道 全部 关于 发现 索赔 和 这 下属 索赔 ;

我完全了解发现请求和从属请求；

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [loʊd] ,
I know all about lodes ,
我 知道 全部 关于 矿脉 ,

我了解矿脉的一切。

[ledʒ] ,
ledges ,
壁架 ,

壁架，

[ʼaʊt.krɑ:pɪŋ] ,
outcroppings ,
露头 ,

露头，

[dɪps] ,
dips ,
蘸酱 ,

蘸酱，

[spɜ:rz] ,
spurs ,
马刺 ,

马刺队

[ˈæŋɡlz] ,
angles ,
角度 ,

角度，

[ʃɑ:fts] ,
shafts ,
轴 ,

轴，

[drɪfts] ,
drifts ,
漂移 ,

漂移，

[ɪn'klaɪnz] ,
inclines ,
斜坡 ,

斜坡，

[ˈlevlz] ,
levels ,
级别 ,

级别，

[ˈtʌnlz] ,
tunnels ,
隧道 ,

隧道，

[er] - [[ɑ:fts] ,
air - shafts ,
空气 - 轴 ,

通风井，

" [ˈhɔ:rsɪz] ,
" **horses** ,
" 马匹 ,

“马匹，

" [kleɪ] [ˈkeɪsɪŋ] ,
" **clay casings** ,
" 黏土 肠衣 ,

“粘土外壳，

[ˈgrænɪt] [ˈkeɪsɪŋ] ;
granite casings ;
花岗岩 肠衣 ;

花岗岩外壳；

[kwɔ:rts] [mɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbætəriz] ;
quartz mills and their batteries ;
石英 磨坊 和 他们的 电池 ;

石英磨机及其电池；

- ,
arastras ,
-

arastras，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪksɪlvər] [ænd; ənd] [ˈsʌlfet] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] ;
and how to charge them with quicksilver and sulphate of copper ;
和 如何 到 收费 他们 和 水银 和 硫酸盐 的 铜 ;

以及如何用银离子和硫酸铜给它们充能；

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [kli:n] [ðem; ðəm][ʌp] ,
and how to clean them up ,
和 如何 到 干净的 他们 向上 ,

以及如何清理它们，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [əˈmælgəm][ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɔ:ts] ,
and how to reduce the resulting amalgam in the retorts ,
和 如何 到 减少 这 结果 汞合金 在 这 反驳 ,

以及如何减少反应釜中产生的汞合金，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][kæst][ðə; ði] [ˈbʊliən] [ˈɪntu:][pɪgz] ;
and how to cast the bullion into pigs ;
和 如何 到 投掷 这 金条 进入 猪 ;

以及如何将金条铸造成猪；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [skri:n] [ˈteɪlɪŋz] ,
and finally I know how to screen tailings ,
和 最后 我 知道 如何 到 屏幕 尾矿 ,

最后，我知道如何筛选尾矿了。

[ænd; ənd][ˈbʌlsʊʊ] [haʊ] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [roʊˈbʌst][tu:; tə][du:] ,
and also how to hunt for something less robust to do ,
和 还 如何 到 打猎 为了 某物 较少的 强壮的 到 做 ,

以及如何寻找一些不那么复杂的方法来完成这项工作。

[ænd; ənd][faɪnd][aɪˈti:] .
and find it .
和 寻找 它 .

找到它。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈɑːrgət; ˈɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrts] - [ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪŋ] [ˈɪndəstri] [fəˈmɪliərli] ;
I know the argot of the quartz - mining and milling industry familiarly ;
我 知道 这 隐语 的 这 石英 - 矿业 和 铣削 行业 熟悉地 ;
我对石英开采和加工行业的行话非常熟悉；

[ænd; ənd][soʊ] [wenˈevər] [ˈbrɛt] [ˈhɑːrt] [,ɪntrəˈdjuːsɪs] [ðæt] [ˈɪndəstri] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstoːri] ,
and so whenever Bret Harte introduces that industry into a story ,
和 所以 每当 布雷特 哈特 介绍 那 行业 进入 一个 故事 ,
所以每当布雷特·哈特在故事中引入这个行业时，

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪnərz][ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the first time one of his miners opens his mouth I recognize from his
这 第一的 时间 一 的 他的 矿工 打开 他的 嘴 我 认出 从 他的
[ˈfreɪzɪŋ] [ðæt] [ˈhɑːrt] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈfreɪzɪŋ] [baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] - - [laɪk] [ˈʃeɪkspeɪr] - - [aɪ] [miːn] [ðə; ði]
phrasing that Harte got the phrasing by listening - - like Shakespeare - - I mean the
措辞 那 哈特 得到 这 措辞 经过 聆听 - - 喜欢 莎士比亚 - - 我 意思是 这
[ˈstrætˌfɜːrd] [wʌn] - - [nɑːt][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
Stratford one - - not by experience .
斯特拉特福德 一 - - 不是 经过 经验 .

当他手下的矿工第一次开口说话时，我从他的措辞中听出，哈特是通过聆听——就像莎士比亚——我指的是斯特拉特福德
的莎士比亚——而不是通过经验——来掌握这种措辞的。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði][kwɔːrts] [ˈdaɪələkt] [kəˈrektli] [wɪˈðəʊt] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd]
No one can talk the quartz dialect correctly without learning it with pick and
不 一 能 讲话 这 石英 方言 正确 没有 学习 它 和 挑选 和
[ˈʌv(ə)l] [ænd; ənd] [drɪl] [ænd; ənd] [fjuːz] .
shovel and drill and fuse .
铲 和 钻头 和 保险丝 .
不借助镐、铲、钻和保险丝这些工具学习，没有人能正确地说出石英方言。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] - [ˈmaɪnər] - - [ɡoʊld] - - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ɪts] [ˈmɪstərɪz] ,
I have been a surface - miner - - gold - - and I know all its mysteries ,
我 有 到过 一个 表面 - 矿工 - - 金子 - - 和 我 知道 全部它是 谜团 ,
我曾是一名露天矿工——淘金——我了解它的所有奥秘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪələkt] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
and the dialect that belongs with them ;
和 这 方言 那 属于 和 他们 ;
以及与之相关的方言；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈhɑːrt] [,ɪntrəˈdjuːsɪs] [ðæt] [ˈɪndəstri] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstoːri] [aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreɪzɪŋ]
and whenever Harte introduces that industry into a story I know by the phrasing
和 每当 哈特 介绍 那 行业 进入 一个 故事 我 知道 经过 这 措辞
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [ðæt] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ðet] [hæv; həv][ˈevər] [sɜːrvd] [ðæt] [treɪd] .
of his characters that neither he nor they have ever served that trade .
的 他的 人物 那 两者都不 他 也不 他们 有 曾经 服务 那 贸易 .

每当哈特在故事中引入这个行业时，我从他笔下人物的措辞中就知道，他和他们都没有从事过这个行业。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " [ˈpɑːkɪt] " [ˈmaɪnər] - - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈmaɪnɪŋ] [nɑːt][ˈfaɪndərblɪ][ɪn] [ˈeni]
I have been a " pocket " miner - - a sort of gold mining not findable in any
我 有 到过 一个 " 口袋 " 矿工 - - 一个 种类 的 金子 矿业 不是 可查找 在 任何
[bʌt; bət][wʌn] [ˈlɪt(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but one little spot in the world ,
但 一 小的 点 在 这 世界 ,
我曾是一名“口袋”淘金者——这种淘金方式只在世界上一个很小的地方才能找到。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
so far as I know .
所以 远的 作为 我 知道 .
据我所知。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ,
I know how ,
我 知道 如何 ;

我知道该怎么做，

[wɪð; wɪθ][hɔ:rn][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
with horn and water ,
和 喇叭 和 水 ;

带着号角和水，

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [treɪs] [aɪ 'ti:] [step] [baɪ] [step] [ænd; ənd] [steɪdʒ] [baɪ]
to find the trail of a pocket and trace it step by step and stage by
到 寻找 这 踪迹 的 一个 口袋 和 痕迹 它 步 经过 步 和 阶段 经过
[steɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:rs] ,
stage up the mountain to its source ,
阶段 向上 这 山 到 它是 来源 ;

找到一个口袋的踪迹，然后一步一步、分阶段地沿着它向上攀登，直到找到它的源头。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][kəm'pækt] ['lɪt(ə)] [nest] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['met(ə)] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ɪts] ['si:kɹət] [hoʊm] ['ʌndər]
and find the compact little nest of yellow metal reposing in its secret home under
和 寻找 这 袖珍的 小的 巢 的 黄色的 金属 休息 在 它是 秘密 家 在下面
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 ;

然后你会发现，在地下的秘密巢穴里，藏着一个精致小巧的黄色金属巢穴。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪd] ,
I know the language of that trade ,
我 知道 这 语言 的 那 贸易 ;

我懂那个行业的行话。

[ðæt] [kə'prɪjəs] [treɪd] ,
that capricious trade ,
那 任性 贸易 ;

那变幻莫测的交易，

[ðæt] ['fæsnertɪŋ] ['berɪd] - ['treʒər] [treɪd] ,
that fascinating buried - treasure trade ,
那 迷人 埋葬 - 宝藏 贸易 ;

那场引人入胜的埋藏宝藏交易，

[ænd; ənd][kæn; kən] [kætʃ] ['eni] ['raɪtər] [hu:] [traɪz] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][baɪ]
and can catch any writer who tries to use it without having learned it by
和 能 抓住 任何 作家 WHO 尝试 到 使用 它 没有 拥有 学习 它 经过
[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
the sweat of his brow and the labor of his hands .
这 汗 的 他的 眉头 和 这 劳动 的 他的 双手 ;

任何作家如果未经辛勤学习和实践就试图使用它，都会被它识破。

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] [treɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rgət; 'ɑ:rgoʊ] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
I know several other trades and the argot that goes with them ;
我 知道 一些 其他 交易 和 这 隐语 那 去 和 他们 ;

我还了解其他几个行业以及相关的行话；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [tɔːk] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and whenever a person tries to talk the talk peculiar to any of them
和 每当 一个 人 尝试 到 讲话 这 讲话 奇特 到 任何 的 他们
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrniɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɪts] [sɔːrs] [aɪ][kæən; kən][træp][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɡets]
without having learned it at its source I can trap him always before he gets
没有 拥有 学习 它 在 它是 来源 我 能 陷阱 他 总是 前 他 获得
[faːr][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] .
far on his road .
远的 在 他的 路 .

每当有人试图用他们特有的语言说话，却没有从源头上学习过这种语言时，我总能在他走远之前抓住他。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] ,
as I have already remarked ,
作为 我 有 已经 评论 ,
正如我之前提到的，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [suːpərɪn'tend] [ə; eɪ][ˈbeɪkən] - [ˈfeɪkspɪr] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] ,
if I were required to superintend a Bacon - Shakespeare controversy ,
如果 我 是 必需的 到 督 一个 熏肉 - 莎士比亚 争议 ,
如果让我主持一场培根与莎士比亚的争论，

[aɪ] [wʊd] [ˈnæroʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkwɛstʃən] - - [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ,
I would narrow the matter down to a single question - - the only one ,
我 会 狭窄的 这 事情 向下 到 一个 单身的 问题 - - 这 仅有的 一 ,
我会把问题简化成一个问题——仅此一个问题：

[soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] ,
so far as the previous controversies have informed me ,
所以 远的 作为 这 以前的 争议 有 知情的 我 ,
就我所知，之前的争议事件表明：

[kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈlʌstriəs] [ˈɛkspɜːrts][ʌv; əv] [ʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [ˈkɑːmpɪtənsi] [hæv; həv] [ˈtestɪfaɪd] :
concerning which illustrious experts of unimpeachable competency have testified :
有关 哪个 杰出 专家 的 无可指摘 能力 有 作证 :
关于这一点，众多德高望重、能力无可置疑的专家已作证：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspiːrɪz] [wɜːrks] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ?
WAS THE AUTHOR OF SHAKESPEARE'S WORKS A LAWYER ?
曾是 这 作者 的 莎士比亚的 作品 一个 律师 ?
莎士比亚作品的作者是律师吗？

- - [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ˈdiːpli] [riːd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɪmɪtləs] [ɪkˈspɪəriəns] ?
- - **a lawyer deeply read and of limitless experience ?**
- - 一个 律师 深 读 和 的 无限 经验 ?
一位博览群书、经验丰富的律师？

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˈɡesɪz] ,
I would put aside the guesses ,
我 会 放 旁边 这 猜测 ,
我会把猜测放在一边。

[ænd; ənd] [səˈmaɪzɪz] ,
and surmises ,
和 推测 ,
并推测，

[ænd; ənd] [pər'hæps] ,
and perhaps ,
和 或许 ,

或许，

[ænd; ənd] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] ,
and might - have - beens ,
和 可能 - 有 - 生物 ,

以及可能发生的事，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] - [hæv; həv] [bɪn] ,
and could - have beens ,
和 可以 - 有 生物 ,

以及本可以成为的样子，

[ænd; ənd][mʌst; məst] - [hæv; həv] - [bɪn] ,
and must - have - beens ,
和 必须 - 有 - 生物 ,

以及那些必不可少的东西，

[ænd; ənd][wiː; wi] - [ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd] - [ɪn] -
and we - are justified - in - presumings ,
和 我们 - 是 合理的 - 在 - ,

我们有理由这样假设，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪɡ] ['spektəz] [ænd; ənd] ['ʃæ,douz] [ænd; ənd]
and the rest of those vague spectres and shadows and indefinitenesses ,
和 这 休息 的 那些 模糊的 幽灵 和 阴影 和 - ,

以及其他那些模糊的幽灵、阴影和不确定性，

[ænd; ənd][stænd][ɔːr] [fɔːl] ,
and stand or fall ,
和 站立 或者 落下 ,

站立或倒下，

[wɪn][ɔːr] [luːz] ,
win or lose ,
赢 或者 失去 ,

输赢，

[baɪ][ðə; ðɪ][ˈvɜːrdɪkt] ['rendərd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒʊri][ə'pɑːn] [ðæt] ['sɪŋɡ(ə)l] ['kwɛstʃən] .
by the verdict rendered by the jury upon that single question .
经过 这 判决 渲染 经过 这 陪审团 之上 那 单身的 问题 .

由陪审团就该单一问题作出的裁决。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [jes] ,
If the verdict was Yes ,
如果 这 判决 曾是 是的 ,

如果判决结果是“是”，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwɑɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['strætford] ['ʃeɪkspeɪr] ,
I should feel quite convinced that the Stratford Shakespeare ,
我 应该 感觉 相当 确信 那 这 斯特拉特福德 莎士比亚 ,

我应该相当确信斯特拉特福德莎士比亚剧院，

[ðə; ðɪ]['æktər] ,
the actor ,
这 演员 ,

这位演员，

[ˈmænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,

经理，

[ænd; ənd][ˈtreɪdər] [hu:] [daɪd][soʊ] [əbˈskjər] ,
and trader who died so obscure ,
和 商 WHO 死亡 所以 朦胧 ,
还有那位默默无闻地死去的商人,

[soʊ] [fərˈɡɑ:tn] ,
so forgotten ,
所以 被遗忘的 ,
被遗忘了,

[soʊ] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] [ðæt] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] [noʊ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪzn]
so destitute of even village consequence that sixty years afterward no fellow - citizen
所以 贫困 的 甚至 村庄 结果 那 六十 年 之后 不 同伴 - 公民
[ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [deɪz] [rɪˈmembər] [tu:; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and friend of his later days remembered to tell anything about him ,
和 朋友 的 他的 之后 天 记得 到 告诉 任何事物 关于 他 ,
他甚至在村里都算不上什么重要人物,以至于六十年后,他晚年的同乡和朋友中竟然没有人记得提起过他。

[daɪd][nɑ:t] [raɪt] [ðə; ði] [wɜ:rkz] .
did not write the Works .
做过 不是 写 这 作品 .
并非《作品集》的作者。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.aɪˈaɪ.aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈpra:bləm]
Chapter XIII of The Shakespeare Problem
章 十三 的 这 莎士比亚 问题
《莎士比亚问题》第十三章

[riˈstɜrtɪd] [berz] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] " [ˈʃeɪkspɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
Restated bears the heading " Shakespeare as a Lawyer ,
重述 熊 这 标题 " 莎士比亚 作为一个 律师 ,
重述版的标题是“莎士比亚作为律师”,

" [ænd; ənd] [kəmˈpraɪzɪz] [sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈɛkspɜ:rt] [ˈtestɪmoʊni] ,
" and comprises some fifty pages of expert testimony ,
" 和 包括 一些 五十 页面 的 专家 见证 ,
“其中包括约五十页的专家证词,

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:ments] [ˌðerˈɑ:n] ,
with comments thereon ,
和 评论 其上 ,
并附上相关评论,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈkɑ:pi][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪn] ,
and I will copy the first nine ,
和 我 将要 复制 这 第一的 九 ,
我会复制前九个,

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɔ:l][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
as being sufficient all by themselves ,
作为 存在 充足的 全部 经过 他们自己 ,
本身就足够了,

[æz; əz][aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] ,
as it seems to me ,
作为 它 似乎 到 我 ,
在我看来,

[tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [kənˈsiːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmæstər] - [kiː] [tuː; tə]
to settle the question which I have conceived to be the master - key to
到 定居 这 问题 哪个 我 有 构思 到 是 这 掌握 - 钥匙 到
[ðə; ði] [ˈfeɪkspɪr] - [ˈbeɪkən] [ˈplʌz(ə)l] .
the Shakespeare - Bacon puzzle .
这 莎士比亚 - 熏肉 谜 .

为了解决我认为是解开莎士比亚-培根之谜的关键问题。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈfeɪkspɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] { [tuːˈtuː] }
Shakespeare as a Lawyer { 2 }
莎士比亚 作为 一个 律师 { 2 }

莎士比亚作为律师{2}

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr] [səˈplaɪ] [ˈæmp(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔːθər] [nɑːt]
The Plays and Poems of Shakespeare supply ample evidence that their author not
这 演出 和 诗歌 的 莎士比亚 供应 充足 证据 那 他们的 作者 不是
[ˈoʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstɛnsɪv] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔː] ,
only had a very extensive and accurate knowledge of law ,
仅有的 有 一个 非常 广泛的 和 准确的 知识 的 法律 ,

莎士比亚的戏剧和诗歌提供了充分的证据，证明其作者不仅对法律有着非常广泛和准确的了解，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv]
but that he was well acquainted with the manners and customs of
但 那 他 曾是 出色地 熟人 和 这 礼仪 和 海关 的
[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈliːg(ə)l] [laɪf] [ˈdʒen(ə)rəli] .
members of the Inns of Court and with legal life generally .
成员 的 这 旅馆 的 法庭 和 和 合法的 生活 一般来说 .

但他非常熟悉律师学院成员的礼仪和习俗，以及一般的法律生活。

" [waɪl] [ˈnɒvəlɪsts] [ænd; ənd] [ˈdræmətɪst] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪˈsterks] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz]
" While novelists and dramatists are constantly making mistakes as to the laws
" 尽管 小说家 和 剧作家 是 不断地 制作 错误 作为 到 这 法律
[ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,

“尽管小说家和剧作家经常在婚姻法方面犯错误，

[ʌv; əv] [wɪlz] ,
of wills ,
的 遗嘱 ,

遗嘱，

[ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] ,
and inheritance ,
和 遗产 ,

以及继承权，

[tuː; tə] [ˈfeɪkspiːrɪz] [lɔː] ,
to Shakespeare's law ,
到 莎士比亚的 法律 ,

根据莎士比亚定律，

[ˈlævɪʃli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈspəʊndz] [ɑɪˈtiː] ,
lavishly as he expounds it ,
慷慨地 作为 他 阐述 它 ,

他慷慨激昂地阐述着这一点，

[ðer; ðær][kæn; kən] ['ni:ðər] [bi:; bi] [dɪ'mʌrər] ,
there can neither be demurrer ,
那里 能 两者都不 是 抗辩 ,

既不能提出异议，

[nɔ:r] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃənz] ,
nor bill of exceptions ,
也不 账单 的 例外情况 ,

既非例外清单，

[nɔ:r] [rɪt] [ʌv; əv] ['erər] .
nor writ of error .
也不 写 的 错误 .

也不是错误令状。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [bɔ:rn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['lɔjəz, 'lɔɪəz][ʌv; əv]
" Such was the testimony borne by one of the most distinguished lawyers of
" 这样的 曾是 这 见证 出生 经过 一 的 这 最多 杰出的 律师 的
[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [hu:] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][lɔ:rd] [tʃɪ:f] ['dʒʌstɪs][ɪn]
the nineteenth century who was raised to the high office of Lord Chief Justice in
这 第十九 世纪 WHO 曾是 提高 到 这 高的 办公室 的 主 首席 正义 在
- ,
1850 ,
- ,

“这是十九世纪最杰出的律师之一的证词，他于1850年被擢升为首席大法官这一崇高职位。”

[ænd; ænd] [ˌsʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [lɔ:rd] [tʃænsləɹ] .
and subsequently became Lord Chancellor .
和 随后 成为 主 校长 .

随后成为大法官。

[ɪts] [weɪt] [wɪl] ,
Its weight will ,
它是 重量 将要 ,

它的重量将，

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[bi:; bi] [mɔ:r] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [baɪ][lɔjəz, 'lɔɪəz][ðæn; ðən][baɪ] ['leɪmən] ,
be more appreciated by lawyers than by laymen ,
是 更多的 感谢 经过 律师 比 经过 外行 ,

律师比普通人更能理解这一点。

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli][lɔjəz, 'lɔɪəz] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [sɜ:rvd]
for only lawyers know how impossible it is for those who have not served
为了 仅有的 律师 知道 如何 不可能的 它 是 为了 那些 WHO 有 不是 服务
[æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪɡnərəns] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃər]
an apprenticeship to the law to avoid displaying their ignorance if they venture
一个 学徒制 到 这 法律 到 避免 显示 他们的 无知 如果 他们 风险投资
[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['li:g(ə)l][tɜ:rmz][ænd; ænd][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['li:g(ə)l] ['dɒktrɪnz] .
to employ legal terms and to discuss legal doctrines .
到 采用 合法的 条款 和 到 讨论 合法的 教义 .

只有律师才知道，那些没有接受过法律学徒训练的人，如果胆敢使用法律术语和讨论法律原则，就必然会暴露自己的无知。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəs] ,
" There is nothing so dangerous ,
" 那里 是 没有什么 所以 危险的 ,

“没有什么事如此危险，

" [roʊt] [lɔːrd] [ˈkæmbəl] ,
" **wrote Lord Campbell** ,
" 写道 主 坎贝尔 ,

坎贝尔勋爵写道：

" [æz; əz][fɔːr; fər][wʌn][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][tuː; tə][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːmeɪsnri] .
" **as for one not of the craft to tamper with our freemasonry** .
" 作为 为了 一 不是 的 这 工艺 到 篡改 和 我们的 共济会 .

“至于非本行之人擅自干涉我们的共济会。”

" [ə; eɪ] [ˈleɪmən] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪmˈself] [baɪ][ˈjuːzɪŋ][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər]
" **A layman is certain to betray himself by using some expression which a lawyer**
" 一个 外行 是 肯定 到 背叛 他自己 经过 使用 一些 表达 哪个 一个 律师
[wʊd] [ˈnevər] [ɪmˈplɔɪ] .
would never employ .
会 绝不 采用 .

“外行人使用律师绝不会使用的某些表达方式，肯定会暴露自己的专业水平。”

[ˈmɪstər] . [ˈsaɪdni] [liː] [hɪmˈself] [səˈplaɪz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .
Mr . Sidney Lee himself supplies us with an example of this .
先生 . 西德尼 李 他自己 补给品 我们 和 一个 例子 的 这 .

西德尼·李先生本人就为我们提供了一个例子。

[hiː; hi] [raɪts] ([piː] . -) :
He writes (p . 164) :
他 写 (p . -) :

他写道（第164页）：

" [ɑːn] [ˈfebruəri] - , - ,
" **On February 15 , 1609** ,
" 在 二月 - , - ,

“1609年2月15日，

[ˈʃeɪkspɪr] . . .
Shakespeare . . .
莎士比亚 . . .

莎士比亚.....

[əbˈteɪnd] [ˈdʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] [əˈɡenst] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][noʊ] .
obtained judgment from a jury against Addenbroke for the payment of No .
获得 判断 从 一个 陪审团 反对 - 为了 这 支付 的 不 .

[sɪks] ,
6 ,
6 ,

获得陪审团判决，要求 Addenbroke 支付第 6 号款项。

[ænd; ænd][noʊ] . [wʌn] .
and No . 1 .
和 不 . 1 .

以及第一名。

5s . 0d .
5s . 0d .
5s . 0d .

5秒0天

[kɔːsts] .
costs .
成本 .

成本。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] " [ˈdʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **Now a lawyer would never have spoken of obtaining a judgment from a**
" 现在 一个 律师 会 绝不 有 说 的 获得 " 判断 从 一个
[ˈdʒʊri] ,
jury ,
陪审团 ,

“律师绝不会谈论从陪审团那里获得判决，

" [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊri][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈdʒʌdʒmənt] ([wɪt] [ɪz][ðə; ðɪ]
" **for it is the function of a jury not to deliver judgment (which is the**
" 为了 它 是 这 功能 的 一个 陪审团 不是 到 递送 判断 (哪个 是 这
[prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt]) ,
prerogative of the court) ,
特权 的 这 法庭) ,

因为陪审团的职责不是作出判决（这是法院的特权），

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt][ɑːn][ðə; ðɪ][fæktz] .
but to find a verdict on the facts .
但 到 寻找 一个 判决 在 这 事实 .

但要查明事实真相。

[ðə; ðɪ] [ˈerər] [ɪz] ,
The error is ,
这 错误 是 ,

错误是：

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ə; eɪ] [ˈviːniəl] [wʌn] ,
a venial one ,
一个 可怜的 一 ,

轻微的，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪt] [æt; ət][wʌnz][ɪˈheɪb(ə)l][ə; eɪ] ['lɪər] [tuː; tə]
but it is just one of those little things which at once enable a lawyer to
但 它 是 只是 一 的 那些 小的 事物 哪个 在 一次 使能够 一个 律师 到
[noʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈleɪmən] [ɔːr] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraːft] .
know if the writer is a layman or one of the craft .
知道 如果 这 作家 是 一个 外行 或者 " 一 的 这 工艺 .

但这只是律师能够立即判断作者是外行还是“业内人士”的众多小细节之一。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈleɪmən] [ˈventʃərz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ˈliːg(ə)][ˈsʌbdʒekts] ,
" **But when a layman ventures to plunge deeply into legal subjects** ,
" 但 什么时候 一个 外行 风险投资 到 暴跌 深 进入 合法的 主题 ,

但是，当一个外行人贸然深入研究法律问题时，

[hiː; hi][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli][æpt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] .
he is naturally apt to make an exhibition of his incompetence .
他 是 自然 易于 到 制作 一个 展览 的 他的 无能 .

他天生就喜欢炫耀自己的无能。

" [let] [ə; eɪ][nɑːn] - [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] ,
" **Let a non - professional man** ,
" 让 一个 非 - 专业的 男人 ,

“让一个非专业人士，

[haʊˈevər] [əˈkjuːt] ,
however acute ,
然而 急性 ,

然而，无论多么严重，

" [raɪts] [lɔːrd] [ˈkæmbl] [əˈɡen] ,
" **writes Lord Campbell again** ,
" 写 主 坎贝尔 再次 ,

坎贝尔勋爵再次写道：

" [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [tɔːk] [lɔː] ,
" **presume to talk law** ,
" 恬 到 讲话 法律 ,

“胆敢谈论法律，

[ɔːr][tuː; tə] [drɔː] [,ɪləˈstreɪjəns] [frʌm; frəm][ˈliːɡ(ə)] [ˈsaɪəns] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈlʌðər] [sʌbdʒekts] ,
or to draw illustrations from legal science in discussing other subjects ,
或者 到 画 插图 从 合法的 科学 在 讨论 其他 主题 ,

或者在讨论其他主题时引用法学中的例子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈspiːdəli] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈlæfəbl] [əbˈsɜːrdəti] .
and he will speedily fall into laughable absurdity .
和 他 将要 迅速地 落下 进入 可笑 荒谬 .

他很快就会陷入可笑的荒谬境地。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkspɪr] ?
" **And what does the same high authority say about Shakespeare ?**
" 和 什么 做 这 相同的 高的 权威 说 关于 莎士比亚 ?

那么，这位权威人士对莎士比亚又作何评价呢？

[hiː; hi][hæd; həd] " [ə; eɪ] [diːp] [ˈteknɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
He had " a deep technical knowledge of the law ,
他 有 " 一个 深的 技术的 知识 的 这 法律 ,

他拥有“深厚的法律专业知识”，

" [ænd; ənd][æən; ən] [ˈiːzi] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əbˈstruːs] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn]
" **and an easy familiarity with " some of the most abstruse proceedings in**
" 和 一个 简单的 熟悉 和 " 一些 的 这 最多 奥 诉讼程序 在
[ˈɪŋɡlɪ] [dʒʊrɪsˈpruːd(ə)nɪs] .
English jurisprudence .
英语 法理 .

并且能够轻松熟悉英国法理学中一些最晦涩难懂的程序。

" [ænd; ənd] [əˈɡen] :
" **And again** :
" 和 再次 :

再说一遍：

" [wenˈevər] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒz] [ðɪs] [prəˈpensəti] [hiː; hi] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [leɪz] [daʊn] [ɡʊd] [lɔː] . " [ʌv; əv] [ˈhenri]
" **Whenever he indulges this propensity he uniformly lays down good law** . " **Of Henry**
" 每当 他 放纵 这 倾向 他 均匀地 躺下 向下 好的 法律 : " 的 亨利
[aɪˈviː] . ,
IV : ,
第四 : ,

“每当他顺应这种倾向时，他总是会制定出良好的法律。”——亨利四世

[paːrt][tuːˈtuː] ,
Part 2 ,
部分 2 ,

第二部分

[hiː; hi] [sez] :
he says :
他 说道 :

他说：

" [ɪf] [bɔ:rd] [ɪl'dɑ:n][kɒd; kəd][bi:; bi][sə'pooʊzd; sə'pooʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [pleɪ] ,
" **If Lord Eldon could be supposed to have written the play** ,
" 如果 主 埃尔顿 可以 是 据称 到 有 书面 这 玩 ,
“如果埃尔顿勋爵真的是这部剧的作者的话，

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kɒd; kəd][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I do not see how he could be chargeable with having forgotten any of his
我 做 不是 看 如何 他 可以 是 收费 和 拥有 被遗忘的 任何 的 他的
[bɔ:] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [aɪ'ti:] .
law while writing it .
法律 尽管 写作 它 .

我不明白他怎么会被指控在撰写法律条文时忘记了任何内容。

" [tʃɑ:rlz] [ænd; ænd] ['meri] ['kaʊdən] ['klɑ:rk] [spi:k] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɑ:rʌvələs] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **Charles and Mary Cowden Clarke speak of " the marvelous intimacy which he**
" 查尔斯 和 玛丽 考登 克拉克 说话 的 " 这 奇妙 亲密关系 哪个 他
[dɪ'spleɪz] [wɪð; wɪθ]['li:g(ə)l][tɜ:rmz] ,
displays with legal terms ,
显示器 和 合法的 条款 ,

查尔斯和玛丽·考登·克拉克谈到“他对法律术语表现出的奇妙亲近感”，

[hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ɪlə'streɪf(ə)n] ,
his frequent adoption of them in illustration ,
他的 频繁 采用 的 他们 在 插图 ,
他经常在插图使用这些符号。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['kʏəriəsli] ['teknɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɔ:rm][ænd; ænd] [fɔ:rs] .
and his curiously technical knowledge of their form and force .
和 他的 奇怪的是 技术的 知识 的 他们的 形式 和 力量 .
以及他对它们的形状和力量的奇特技术知识。

" [mə'loʊn] ,
" **Malone** ,
" 马龙 ,

“马龙，

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
himself a lawyer ,
他自己 一个 律师 ,

他本人是一名律师

[roʊt] :
wrote :
写道 :

写道：

" [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['li:g(ə)l][tɜ:rmz][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kwɑɪrd] [baɪ][ðə; ði]
" **His knowledge of legal terms is not merely such as might be acquired by the**
" 他的 知识 的 合法的 条款 是 不是 仅仅 这样的 作为 可能 是 获得 经过 这
[kæʒuəl][ɑ:bzər'veɪf(ə)n][ʌv; əv]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ɔ:l] - [kɒmpri'hendɪŋ] [maɪnd] ;
casual observation of even his all - comprehending mind ;
随意的 观察 的 甚至 他的 全部 - 理解 头脑 ;

“他对法律术语的了解并非仅仅是他那博学多才的头脑通过随意观察所能获得的；

[aɪ'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] .
it has the appearance of technical skill .
它 有 这 外貌 的 技术的 技能 .
它看起来很有技术含量。

" [ə'nʌðər] ['lɔɪər] [ænd; ænd] [wel] - [noʊn] [ʃek'spiəriən] ,
" **Another lawyer and well - known Shakespearean** ,
" 其他 律师 和 出色地 - 已知 莎士比亚式 ,
另一位律师，也是一位知名的莎士比亚研究专家，

[ˈrɪtʃəd] [grænt] [waɪt] ,
Richard Grant White ,
理查德 授予 白色的 ,

理查德·格兰特·怀特

[sez] :
says :
说道 :

他说:

" [noʊ] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
" No dramatist of the time ,
" 不 剧作家的 这 时间 ,

“当时的剧作家们，

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ['boʊmə:nt] ,
not even Beaumont ,
不是 甚至 博蒙特 ,

甚至连博蒙特也不例外。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [pli:z] ,
who was the younger son of a judge of the Common Pleas ,
WHO 曾是 这 年轻 儿子 的 一个 法官 的 这 常见的 请 ,

他是普通诉讼法院法官的小儿子，

[ænd; ənd] [hu:] ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ə'bændənd] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dra:mə] ,
and who after studying in the Inns of Court abandoned law for the drama ,
和 WHO 后 学习 在 这 旅馆 的 法庭 弃 法律 为了 这 戏剧 ,

他曾在律师学院学习，后来放弃法律转而从事戏剧事业。

[ju:st] ['li:g(ə)l] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] ['feɪkspi:rz] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] .
used legal phrases with Shakespeare's readiness and exactness :
用过的 合法的 短语 和 莎士比亚的 准备就绪 和 精确 :

他运用法律术语的熟练和精准程度堪比莎士比亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ə'hʌðər] ,
And the significance of this fact is heightened by another ,
和 这 意义 的 这 事实 是 增强 经过 其他 ,

而另一件事则更加凸显了这一事实的重要性：

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪts] [ðɪs] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
that it is only to the language of the law that he exhibits this inclination .
那 它 是 仅有的 到 这 语言 的 这 法律 那 他 展品 这 倾角 .

他只对法律语言表现出这种倾向。

[ðə; ði] [freɪzɪz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ˈʌðər] [,ɑ:kjə'peɪʃənz] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [rer] [ə'keɪzənz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
The phrases peculiar to other occupations serve him on rare occasions by way of
这 短语 奇特 到 其他 职业 服务 他 在 稀有的 场合 经过 方式 的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

其他职业特有的短语偶尔会被用来进行描述，对他来说很有用。

[kəm'pærɪsn] [ɔ:r] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
comparison or illustration ,
比较 或者 插图 ,

比较或举例说明，

[ˈdʒen(ə)rəli] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðem; ðəm] ,
generally when something in the scene suggests them ,
一般来说 什么时候 某物 在 这 场景 建议 他们 ,

通常当场景中的某些东西暗示它们时，

[bʌt; bət][ˈli:g(ə)l] [freɪzɪz] [fləʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ,
but legal phrases flow from his pen as part of his vocabulary ,
但 合法的 短语 流动 从 他的 笔 作为 部分 的 他的 词汇 ,
但法律术语就像他词汇的一部分，信手拈来。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
and parcel of his thought .
和 包裹 的 他的 想法 .
以及他思想的一部分。

[teɪk] [ðə; ði][wɜ:rd] - [ˈpɜ:rtʃəs] - [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Take the word ' purchase ' for instance ,
拿 这 单词 - 购买 - 为了 实例 ,
以“购买”这个词为例，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri][ju:z] ,
in ordinary use ,
在 普通的 使用 ,
正常使用中，

[mi:nz] [tu:; tə][əˈkwaɪər][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈvælju:] ,
means to acquire by giving value ,
方法 到 获得 经过 给予 价值 ,
以付出价值的方式获得

[bʌt; bət] [əˈplaɪz] [ɪn] [bɔ:] [tu:; tə][ɔ:l][ˈli:g(ə)l] [moʊdɪz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈpraɪ.pərti] [ɪkˈsept] [baɪ] [ɪnˈherɪtəns] [ɔ:r]
but applies in law to all legal modes of obtaining property except by inheritance or
但 适用 在 法律 到 全部 合法的 模式 的 获得 财产 除了 经过 遗产 或者
[dɪˈsent] ,
descent ,
下降 ,
但在法律上适用于除继承或世袭之外的所有合法取得财产的方式。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [prɪˈkju:liər] [sens] [ðə; ði][wɜ:rd] [əˈkɜ:rz] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [ˈʃeɪkspi:rz] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r]
and in this peculiar sense the word occurs five times in Shakespeare's thirty - four
和 在 这 奇特 感觉 这 单词 发生 五 时代 在 莎士比亚的 三十 - 四
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,
以这种特殊的含义，这个词在莎士比亚的34部戏剧中出现了5次。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [fɔ:r] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˈboʊmə:nt] [ænd; ənd]
and only in one single instance in the fifty - four plays of Beaumont and
和 仅有的 在 一 单身的 实例 在 这 五十 - 四 演出 的 博蒙特 和
[ˈfletʃər] .
Fletcher .
弗莱彻 .
在博蒙特和弗莱彻的五十四部戏剧中，只有一处出现过这种情况。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rts] [ɪn] [ˈlʌndən]
It has been suggested that it was in attendance upon the courts in London
它 有 到过 建议 那 它 曾是 在 出席 之上 这 法院 在 伦敦
[ðæt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
that he picked up his legal vocabulary .
那 他 挑选 向上 他的 合法的 词汇 .
有人认为，他是在伦敦法院旁听期间学会了法律词汇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [nɑ:t][ˈoʊnli] [feɪlz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈʃeɪkspi:rz] [prɪ'kju:lɪər] [ˈfri:dəm]
But this supposition not only fails to account for Shakespeare's peculiar freedom
但 这 假设 不是 仅有的 失败 到 帐户 为了 莎士比亚的 奇特 自由
[ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfreɪzɪ'ɑ:lədʒi] ,
and exactness in the use of that phraseology ,
和 精确 在 这 使用 的 那 用语 ,
但这种假设不仅无法解释莎士比亚在使用这种措辞时所展现出的独特自由度和精确性，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rniŋ] [ðoʊz] [tɜ:rmz][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv]
it does not even place him in the way of learning those terms his use of
它 做 不是 甚至 地方 他 在 这 方式 的 学习 那些 条款 他的 使用 的
[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
which is most remarkable ,
哪个 是 最多 卓越 ,
这甚至没有妨碍他学习那些术语，而他运用这些术语的能力非常出色。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [æt; ət][ˈɔ:rd(ə)neri] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət][ˈnaɪsaɪ]
which are not such as he would have heard at ordinary proceedings at nisi
哪个 是 不是 这样的 作为 他 会 有 听到 在 普通的 诉讼程序 在 尼西
[ˈpri:əs] ,
prius ,
普锐斯 ,
这些内容与他普通法庭审理程序中听到的内容并不相同。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtenjər] [ɔ:r][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈprɑ:pərti] ,
but such as refer to the tenure or transfer of real property ,
但 这样的 作为 参考 到 这 任期 或者 转移 的 真实的 财产 ,
但例如指不动产的保有或转让，

- [faɪn] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] ,
' fine and recovery ,
- 美好的 和 恢复 ,
罚款和恢复，

- - [ˈstætʃu:ts] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
' ' statutes merchant ,
- - 法规 商人 ,
"商人法规，

- - [ˈpɜ:rtʃəs] ,
' ' purchase ,
- - 购买 ,
' '购买，

- - [ɪn'dentʃər] ,
' ' indenture ,
- - 契约 ,
"契约，

- - [ˈtenjər] ,
' ' tenure ,
- - 任期 ,
"任期，

- - [ˈdʌb(ə)l] [ˈvaʊtʃər] ,
' ' double voucher ,
- - 双倍的 代金券 ,
双倍优惠券，

- - [fi:] [ˈsɪmp(ə)l] ,
' ' fee simple ,
- - 费用 简单的 ,
“完全所有权，

- - [fi:] [fɑ:rm] ,
' ' **fee farm** ,
- - 费用 农场 ,

"收费农场，

- - [rɪ'meɪndər] ,
' ' **remainder** ,
- - 余 ,

"余数，

- - [rɪ'vɜ:ɾʒ(ə)n] ,
' ' **reversion** ,
- - 反转 ,

"恢复，

- - [fɔ:rfɪtʃər] ,
' ' **forfeiture** ,
- - 没收 ,

没收，

- [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [ðɪs] - ['dʒɑ:rgən][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ]
' **etc** . **This conveyancer's jargon could not have been picked up by**
- ETC . 这 - 行话 可以 不是 有 到过 挑选 向上 经过
['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [bɔ:] [ɪn] ['lʌndən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] ,
hanging round the courts of law in London two hundred and fifty years ago ,
绞刑 圆形的 这 法院 的 法律 在 伦敦 二 百 和 五十 年 前 ,
等等。这位房产律师的行话，绝不可能是两百五十年前在伦敦法庭附近闲逛就能学会的。

[wen] ['su:ts][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ri:əl] ['prɑ:pərti] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [rer] .
when suits as to the title of real property were comparatively rare .
什么时候 西装 作为 到 这 标题 的 真实的 财产 是 比较 稀有的 .
当时有关不动产所有权的诉讼相对较少。

[ænd; ənd] [br'saɪd] ,
And beside ,
和 旁 ,

此外，

['ʃeɪkspɪr] ['ju:ɪzɪz][hɪz; ɪz] [bɔ:] [dʒʌst][æz; əz] ['fri:li] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [pleɪz] ,
Shakespeare uses his law just as freely in his first plays ,
莎士比亚 用途 他的 法律 只是 作为 自由 在 他的 第一的 演出 ,
莎士比亚在早期剧作中也同样自由地运用法律条文。

['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['lʌndən] ['jɪrz] ,
written in his first London years ,
书面 在 他的 第一的 伦敦 年 ,
写于他最初在伦敦生活期间。

[æz; əz][ɪn] [ðʊʊz] [prə'du:st] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .
as in those produced at a later period .
作为 在 那些 生产 在 一个 之后 时期 :
就像后来生产出来的那些一样。

[dʒʌst][æz; əz][ɪg'zæktli] ,
Just as exactly ,
只是 作为 确切地 ,

正是如此，

[tu:] ;
too ;
也 ;
也;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [tɜːrmz][ɑːr; ər] [ɪntrə'duːst]
for the correctness and propriety with which these terms are introduced
为了 这 正确性 和 礼 和 哪个 这些 条款 是 介绍
[hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːrd] ['tʃænsləɹ]
have compelled the admiration of a Chief Justice and a Lord Chancellor .
有 被迫 这 钦佩 的 一个 首席 正义 和 一个 主 校长 .
这些术语的引入方式的正确性和恰当性赢得了首席大法官和大法官的赞赏。

" [ˈsenətər] [ˈdeɪvɪs] [roʊt] :
" **Senator Davis wrote** :
" 参议员 戴维斯 写道 :
戴维参议员写道:

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [tə'merəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns]
" **We seem to have something more than a sciolist's temerity of indulgence**
" 我们 似乎 到 有 某物 更多的 比 一个 - 鲁莽 的 放纵
[ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [ɑːrt] .
in the terms of an unfamiliar art .
在 这 条款 的 一个 陌生 艺术 .
“我们似乎拥有的不仅仅是一个科学主义者对不熟悉的艺术的肆意放纵。

[noʊ][ˈliːg(ə)][ˈsɒlɪsɪz(ə)m] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
No legal solecisms will be found .
不 合法的 语法错误 将要 是 成立 .
不会发现任何法律上的错误。

[ðə; ði][əb'struːs; æb-][ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
The abstrusest elements of the common law are impressed into a
这 最深奥的 元素 的 这 常见的 法律 是 印象深刻 进入 一个
[ˈdɪsəplɪnd] ['sɜːrvɪs] .
disciplined service .
纪律严明的 服务 .
普通法中最晦涩难懂的要素也被融入到纪律严明的司法体系中。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
Over and over again ,
超过 和 超过 再次 ,
反复,
[wer] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ˌnɪɡ'zɑːmpld] [ɪn] [ˈraɪtɜːz] [ʌn'lɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
where such knowledge is unexampled in writers unlearned in the law ,
在哪里 这样的 知识 是 史无前例 在 作家 未受过教育的 在 这 法律 ,
这种知识在不懂法律的作家中是闻所未闻的。

['ʃeɪkspɪr] [ə'pɪrɪz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Shakespeare appears in perfect possession of it .
莎士比亚 出现 在 完美的 拥有 的 它 .
莎士比亚似乎完全掌握了它。

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['riːəl] ['prɑːpərti] ,
In the law of real property ,
在 这 法律 的 真实的 财产 ,
在不动产法中,
[ɪts] [ruːlɪz] [ʌv; əv] ['tenjər] [ænd; ənd] [dɪ'sents] ,
its rules of tenure and descents ,
它是 规则 的 任期 和 下降 ,
其任期和继承规则,

[ɪts] [ɪn'teɪlɪz] ,
its entails ,
它是 包含 ,
它包含以下内容:

[ɪts] [ˈfaɪnz] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪz] ,
its fines and recoveries ,
它是 罚款 和 恢复 ,

其罚款和追偿款项

[ðer; ðər] [ˈvaʊtʃərz] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈvaʊtʃərz] ,
their vouchers and double vouchers ,
他们的 代金券 和 双倍的 代金券 ,

他们的代金券和双倍代金券，

[ɪn][ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] ,
in the procedure of the Courts ,
在 这 程序 的 这 法院 ,

在法院程序中，

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [rɪts] [ænd; ənd] [əˈrests] ,
the method of bringing writs and arrests ,
这 方法 的 带来 令状 和 逮捕 ,

发出逮捕令和逮捕令的方法

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] ,
the nature of actions ,
这 自然 的 行动 ,

行为的本质，

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈpli:dɪŋ] ,
the rules of pleading ,
这 规则 的 恳求 ,

诉讼规则

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ɪsˈkeɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ,
the law of escapes and of contempt of court ,
这 法律 的 逃脱 和 的 鄙视 的 法庭 ,

关于逃脱罪和藐视法庭罪的法律，

[ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] ,
in the principles of evidence ,
在 这 原则 的 证据 ,

在证据原则方面，

[bəuθ] [ˈteknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)l] ,
both technical and philosophical ,
两个都 技术的 和 哲学 ,

既有技术层面的，也有哲学层面的。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl][traɪˈbju:nəlz] ,
in the distinction between the temporal and spiritual tribunals ,
在 这 区别 之间 这 颞 和 精神 法庭 ,

在区分世俗法庭和精神法庭方面，

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [əˈteɪndər] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rfɪtʃər] ,
in the law of attainer and forfeiture ,
在 这 法律 的 剥夺公民权 和 没收 ,

在剥夺公民权和没收财产的法律中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvælɪd] [ˈmæɪɪdʒ] ,
in the requisites of a valid marriage ,
在 这 必备条件 的 一个 有效的 婚姻 ,

在有效婚姻的必要条件中，

《莎士比亚死了吗》(Is Shakespeare Dead)

第4/6页

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,
in the presumption of legitimacy ,
在这假定的合法性 ,

在合法性推定下，

[ɪn][ðə; ði] ['lɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [prɪ'rɑːgətɪv] ,
in the learning of the law of prerogative ,
在这学习这法律的特权 ,

在学习特权法的过程中，

[ɪn][ðə; ði][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
in the inalienable character of the Crown ,
在这不可剥夺的特点的这王冠 ,

王权的不可剥夺性，

[ðɪs] ['mæstəʃɪp] [ə'pɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'θɔːrəti] .
this mastership appears with surprising authority .
这大师级出现和奇怪权威 .

这种精湛技艺展现得淋漓尽致，令人惊叹。

" [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['testɪmoʊni] ([ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['saɪtɪd]) [meɪ]
" To all this testimony (and there is much more which I have not cited) may
" 到全部这见证 (和那里是 很多 更多的 哪个 我 有 不是 引用) 可能
[naʊ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,
now be added that of a great lawyer of our own times ,
现在是 是 额外 那 的 一个 伟大的 律师 的 我们的 自己的 时代 ,

“所有这些证词（还有许多我没有列举的）现在还可以加上我们这个时代一位伟大律师的证词，

[vɪz] . :
viz . :
即 . :

即：

[sɜːr][dʒeɪmz]['plɑːɪstɪd, 'pleɪstɪd] [waɪld] ,
Sir James Plaisted Wilde ,
先生 詹姆斯 普莱斯特 王尔德 ,

詹姆斯·普莱斯特德·王尔德爵士

[kjuː] . [siː] . [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn] - ,
Q . C . created a Baron of the Exchequer in 1860 ,
问 . C . 创建 一个 男爵 的 这 国库 在 - ,

QC于1860年册封为财政大臣。

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [dʒʌdʒ] - ['ɔːrd(ə)nerɪ][ænd; ɐnd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]
promoted to the post of Judge - Ordinary and Judge of the Courts of
推广 到 这 邮政 的 法官 - 普通的 和 法官 的 这 法院 的
[ˈproʊbeɪt][ænd; ɐnd] [dɪ'vɔːrs] [ɪn] - ,
Probate and Divorce in 1863 ,
遗嘱认证 和 离婚 在 - ,

1863年晋升为普通法官兼遗嘱认证和离婚法院法官，

[ænd; ɐnd] ['betər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [lɔːrd] [pen'zæns] ,
and better known to the world as Lord Penzance ,
和 更好的 已知 到 这 世界 作为 主 彭赞斯 ,

世人更熟知的名字是彭赞斯勋爵

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɪgnəti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] - .
to which dignity he was raised in 1869 .
到 哪个 尊严 他 曾是 提高 在 - :
他在 1869 年被提升到这一尊位。

[lɔːrd] [pen'zæns] ,
Lord Penzance ,
主 彭赞斯 ,
彭赞斯勋爵

[æz; əz][ɔːl][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [noʊ] ,
as all lawyers know ,
作为 全部 律师 知道 ,
所有律师都知道，

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - ,
and as the late Mr . Inderwick ,
和 作为 这 晚的 先生 : - ,
以及已故的因德威克先生，

[keɪ] . [siː] . ,
K : C : ,
K : C : ,
KC，

[hæz; həz] ['testɪfaɪd] ,
has testified ,
有 作证 ,
已作证，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈliːg(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
was one of the first legal authorities of his day ,
曾是 一 的 这 第一的 合法的 当局 的 他的 天 ,
他是当时最早的法律权威之一。

[ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][græsp][ʌv; əv][ˈliːg(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
famous for his " remarkable grasp of legal principles ,
著名的 为了 他的 " 卓越 抓牢 的 合法的 原则 ,
他因“对法律原则的卓越理解”而闻名。

" [ænd; ænd] " [ɪn'daʊd] [baɪ] ['heɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fəˈsɪləti] [fɔːr; fər] ['mɑːʃəlɪŋ] [fækts] ,
" and " endowed by nature with a remarkable facility for marshalling facts ,
" 和 " 捐赠 经过 自然 和 一个 卓越 设施 为了 编组 事实 ,
“并且”天生具有非凡的整理事实的能力，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
and for a clear expression of his views .
和 为了 一个 清除 表达 的 他的 浏览 :
并清晰地表达他的观点。

" [lɔːrd] [pen'zæns] [spiːks] [ʌv; əv] ['fɛrkspiːrz] " [ˈpɜːrfɪkt] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði]
" Lord Penzance speaks of Shakespeare's " perfect familiarity with not only the
" 主 彭赞斯 说话 的 莎士比亚的 " 完美的 熟悉 和 不是 仅有的 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,
彭赞斯勋爵谈到莎士比亚“不仅对原则非常熟悉，

[ˈæksi:əmz] ,
axioms ,
公理 ,
公理，

[ænd; ənd][ˈmæksəmz] ,
and maxims ,
和 格言 ,

以及格言，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌteknɪˈkæləti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [bɔ:] ,
but the technicalities of English law ,
但 这 技术细节 的 英语 法律 ,

但英国法律的技术细节，

[ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd] [ˈnevər]
a knowledge so perfect and intimate that he was never incorrect and never
一个 知识 所以 完美的 和 亲密的 那 他 曾是 绝不 错误 和 绝不

[æt; ət] [fɔ:lt] . . .
at fault . . .
在 过错 . . .

他对事物的了解如此透彻透彻，以至于他从未犯错，也从未有过失.....

[ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [prest] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] [tu:; tə]
The mode in which this knowledge was pressed into service on all occasions to
这 模式 在 哪个 这 知识 曾是 按下 进入 服务 在 全部 场合 到

[ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
express his meaning and illustrate his thoughts ,
表达 他的 意义 和 阐明 他的 想法 ,

他运用这种知识的方式，在各种场合表达自己的意思和阐明自己的思想。

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌʌnɪɡˈzɑ:mpld] .
was quite unexampled .
曾是 相当 史无前例 .

这种情况前所未有。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspe(ə)] [ˈplezər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈredi]
He seems to have had a special pleasure in his complete and ready
他 似乎 到 有 有 一个 特别的 乐趣 在 他的 完全的 和 准备好

[ˈmæstəʃɪp] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈbræntʃɪz] .
mastership of it in all its branches .
大师级 的 它 在 全部它是 分支 .

他似乎对自己全面、熟练地掌握这门学科的各个分支感到非常满意。

[æz; əz] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] ,
As manifested in the plays ,
作为 表现出来 在 这 演出 ,

正如戏剧中所展现的那样，

[ðɪs] [ˈli:g(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ][ˈspe(ə)] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz]
this legal knowledge and learning had therefore a special character which places
这 合法的 知识 和 学习 有 所以 一个 特别的 特点 哪个 地方

[aɪˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈnɑ:lɪdʒ]
it on a wholly different footing from the rest of the multifarious knowledge
它 在 一个 完全 不同的 立足点 从 这 休息 的 这 五花八门 知识

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .
which is exhibited in page after page of the plays .
哪个 是 展出 在 页 后 页 的 这 演出 .

因此，这种法律知识和学问具有特殊的性质，使其与戏剧中一页又一页展现的其他各种各样的知识完全不同。

[æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn][ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈmetəfər] ,
At every turn and point at which the author required a metaphor ,
在 每一个 转动 和 观点 在 哪个 这 作者 必需的 一个 隐喻 ,

作者在每一个需要运用比喻的地方和转折点上，

[ˈsməli] ,
simile ,
明喻 ,

明喻

[ɔ:r] [ɪlə'streɪ(ə)n] ,
or illustration ,
或者 插图 ,

或举例说明,

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈevər] [tʰɜ:rnd] [fɜ:rst] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
his mind ever turned FIRST to the law .
他的 头脑 曾经 转向 第一的 到 这 法律 .

他首先想到的总是法律。

[hi: hi] [si:mz] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ɪn][ˈli:g(ə)l] [freɪzɪz] ,
He seems almost to have THOUGHT in legal phrases ,
他 似乎 几乎 到 有 想法 在 合法的 短语 ,

他似乎几乎是用法律术语思考的,

[ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [wɜ:r; wər][ˈevər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][ɪn]
the commonest of legal expressions were ever at the end of his pen in
这 最常见的 的 合法的 表达式 是 曾经 在 这 结尾 的 他的 笔 在
[dɪ'skrɪpʃn] [ɔ:r] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
description or illustration .
描述 或者 插图 .

他笔下常常出现最常见的法律术语，用于描述或举例说明。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈdeskænt] [ɪn] [ˈlɔɪər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'renzɪk]
That he should have descanted in lawyer language when he had a forensic
那 他 应该 有 倾析 在 律师 语言 什么时候 他 有 一个 法医
[ˈsʌbdʒekt][ɪn][hænd] ,
subject in hand ,
主题 在 手 ,

他本应该在处理法医案件时使用法律术语，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈʃaɪlə:ks] [bə:nd] ,
such as Shylock's bond ,
这样的 作为 夏洛克的 纽带 ,

例如夏洛克的契约，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi: bi] [ɪk'spektɪd] ,
was to be expected ,
曾是 到 是 预期的 ,

不出所料，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪn] - [ˈfeɪksprɪ] - [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][fa:r] [ˈdɪfrənt]
but the knowledge of law in ' Shakespeare ' was exhibited in a far different
但 这 知识 的 法律 在 - 莎士比亚 - 曾是 展出 在 一个 远的 不同的
[ˈmænər] :
manner :
方式 :

但莎士比亚作品中展现的法律知识却以截然不同的方式呈现：

[aɪ ˈti:] [prəʊ'tru:dɪd] [ɪt'self] [ɑ:n] [ɔ:l] [ə'keɪʒənz] ,
it protruded itself on all occasions ,
它 突出 本身 在 全部 场合 ,

它无时无刻不在显露出来。

[ə'proʊpriət] [ɔ:r] [ɪnə'proʊpriət] ,
appropriate or inappropriate ,
合适的 或者 不当 ,

合适或不合适

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [streɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['waɪdli] [daɪ'vɜ:rdʒənt][frʌm; frəm] [fə'renzɪk]
and mingled itself with strains of thought widely divergent from forensic
和 混合 本身 和 菌株 的 想法 广泛 分歧 从 法医
[sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 :

并与法医学领域截然不同的各种思想交织在一起。
" [ə'gen] :
" **Again** :
" 再次 :

“再次:

" [tu:; tə] [ə'kwaiər] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['li:g(ə)] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
" **To acquire a perfect familiarity with legal principles** ,
" 到 获得 一个 完美的 熟悉 和 合法的 原则 ,
“要完全熟悉法律原则,

[ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['redi] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)] [tɜ:rmz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [nɑ:t]
and an accurate and ready use of the technical terms and phrases not
和 一个 准确的 和 准备好 使用 的 这 技术的 条款 和 短语 不是
[ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɑːfɪs] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtʃembər] [ænd; ənd][ðə; ði]
only of the conveyancer's office but of the pleader's chambers and the
仅有的 的 这 - 办公室 但 的 这 - 房间 和 这
[kɔ:rts] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
Courts at Westminster ,
法院 在 威斯敏斯特 ,

能够准确、熟练地使用不仅是产权转让事务所的专业术语和短语，还有诉讼律师办公室和威斯敏斯特法院的专业术语和短语。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][sʌm; səm] [kə'rɪr] [ɪn'vɑ:lvɪŋ] ['kɑ:nstənt] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['li:g(ə)]
nothing short of employment in some career involving constant contact with legal
没有什么 短的 的 就业 在 一些 职业 涉及 持续的 接触 和 合法的
[ˈkwɛstənz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ['li:g(ə)] [wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] .
questions and general legal work would be requisite .
问题 和 一般的 合法的 工作 会 是 必需品 :

只有从事需要不断接触法律问题和进行一般法律工作的职业，才算得上是必要的。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
But a continuous employment involves the element of time ,
但 一个 连续的 就业 涉及 这 元素 的 时间 ,
但持续就业涉及时间因素,

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər][ʌv; əv] [tu:] ['θiətəz] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz]
and time was just what the manager of two theatres had not at his
和 时间 曾是 只是 什么 这 经理 的 二 剧院 有 不是 在 他的
[dɪ'spəʊz(ə)] .
disposal .
处理 :

而时间，恰恰是这位两家剧院的经理最不缺的东西。
[ɪn] [wʌt] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeɪkspi:rz] ([aɪ] . [i:] . -) [kə'rɪr] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)]
In what portion of Shakespeare's (i . e . Shakspere's) career would it be possible
在 什么 部分 的 莎士比亚的 (我 . e . -) 职业 会 它 是 可能的
[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:g(ə)]
to point out that time could be found for the interposition of a legal
到 观点 出去 那 时间 可以 是 成立 为了 这 插入 的 一个 合法的
[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ɔ:r][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ?
employment in the chambers or offices of practising lawyers ?
就业 在 这 房间 或者 办公室 的 练习 律师 ?
在莎士比亚（即莎士比亚）的职业生涯的哪个阶段，有可能找到时间在执业律师的办公室或事务所从事法律工作？

" [strætʃɔːdi:ənz] ,
" **Stratfordians** ,
" 斯特拉特福德人 ,

“斯特拉特福德人，

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
as is well known ,
作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，

[ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃeɪkʃpiːrɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
casting about for some possible explanation of Shakespeare's extraordinary
铸件 关于 为了 一些 可能的 解释 的 莎士比亚的 非凡的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔː] ,
knowledge of law ,
知识 的 法律 ,

四处寻找莎士比亚对法律的非凡了解的可能解释，

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪrɪ] [maɪt] ,
have made the suggestion that Shakespeare might ,
有 制成 这 建议 那 莎士比亚 可能 ,

有人提出莎士比亚可能.....

[kənˈsiːvəbli] ,
conceivably ,
或许 ,

或许，

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][æn; ən] [əˈtɜːnɪːz] [ˈɑːfɪs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
have been a clerk in an attorney's office before he came to London .
有 到过 一个 职员 在 一个 律师 办公室 前 他 来了 到 伦敦 .

来伦敦之前，他曾在一家律师事务所当过文员。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːliər] [roʊt] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈkæmbl] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpraːbəˈbɪləti]
Mr . Collier wrote to Lord Campbell to ask his opinion as to the probability
先生 . 科利尔 写道 到 主 坎贝尔 到 问 他的 观点 作为 到 这 可能性
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [truː] .
of this being true .
的 这 存在 真的 .

科利尔先生写信给坎贝尔勋爵，询问他对此事属实的可能性有何看法。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
His answer was as follows :
他的 回答 曾是 作为 跟随 :

他的回答如下：

" [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][juː ˈes][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪmˈplɪsɪtli] [ə; eɪ][fækt] ,
" **You require us to believe implicitly a fact** ,
" 你 要求 我们 到 相信 隐式地 一个 事实 ,

你要求我们全盘接受某个事实，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

其中，

[ɪf] [truː] ,
if true ,
如果 真的 ,

如果属实，

[ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ɪˈrefrəɡəbl̩] [ˈeɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈmaɪt] [hæv; həv] [bɪn]
positive and irrefragable evidence in his own handwriting might have been
积极的 和 无可辩驳的 证据 在 他的 自己的 手写 可能 有 到过
[ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [aɪˈtiː].
forthcoming to establish it .
即将推出 到 建立 它 .

如果能找到他亲笔所写的确凿证据来证实这一点，那将是不可能的。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈroʊld] [æz; əz][æn; ən] [əˈtɜːrni] ,
Not having been actually enrolled as an attorney ,
不是 拥有 到过 实际上 已注册 作为 一个 律师 ,
由于并未实际注册为律师,

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [kɔːrt] [æt; ət] [ˈstrætford] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [kɔːrts]
neither the records of the local court at Stratford nor of the superior Courts
两者都不 这 记录 的 这 当地的 法庭 在 斯特拉特福德 也不 的 这 优越的 法院
[æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ˈeni] [suːt][æz; əz][æn; ən]
at Westminster would present his name as being concerned in any suit as an
在 威斯敏斯特 会 展示 他的 姓名 作为 存在 担心的 在 任何 套装 作为 一个
[əˈtɜːrni] ,
attorney ,
律师 ,

斯特拉特福德地方法院和威斯敏斯特高等法院的记录均未显示他作为律师参与任何诉讼。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkspektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [diːdz] [ɔːr] [wɪlz]
but it might reasonably have been expected that there would be deeds or wills
但 它 可能 合理 有 到过 预期的 那 那里 会 是 契约 或者 遗嘱
[ˈwɪtnɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪkˈstænt] ,
witnessed by him still extant ,
目击者 经过 他 仍然 现存 ,

但人们有理由预期，他见证的契约或遗嘱会留存至今。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [nʌn] [sʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
and after a very diligent search none such can be discovered .
和 后 一个 非常 勤奋 搜索 没有任何 这样的 能 是 发现 .

经过非常仔细的查找，也没有发现这样的事情。

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [lɔːrd] [penˈzæns] [ˈkɑːments] :
" **Upon this Lord Penzance comments** :
" 之上 这 主 彭赞斯 评论 :

对此，彭赞斯勋爵评论道：

" [aɪˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [lɔːrd] [ˈkæmbl̩] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] .
" **It cannot be doubted that Lord Campbell was right in this** .
" 它 不能 是 怀疑 那 主 坎贝尔 曾是 正确的 在 这 .

“毫无疑问，坎贝尔勋爵在这件事上是正确的。”

[noʊ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][æn; ən] [əˈtɜːniːz] [ˈɑːfɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
No young man could have been at work in an attorney's office without being
不 年轻的 男人 可以 有 到过 在 工作 在 一个 律师 办公室 没有 存在
[kɔːld] [əˈpɑːn] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,
called upon continually to act as a witness ,
称为 之上 持续 到 行为 作为 一个 证人 ,

任何一个在律师事务所工作的年轻人，都不可能不经常被要求出庭作证。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [weɪz] [ˈliːvɪŋ] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [neɪm] .
and in many other ways leaving traces of his work and name .
和 在 许多 其他 方式 离开 痕迹 的 他的 工作 和 姓名 .

并在许多其他方面留下了他的作品和名字的痕迹。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][fækt][ɔ:r] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] ,
" **There is not a single fact or incident in all that is known of Shakespeare** ,
" 那里 是 不是 一个 单身的 事实 或者 事件 在 全部 那 是 已知 的 莎士比亚 ,
“在已知的所有关于莎士比亚的事迹中，没有一事实或事件是.....”

[ˈi:v(ə)n][baɪ][ˈru:mər][ɔ:r] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
even by rumor or tradition ,
甚至 经过 谣言 或者 传统 ,
即使是通过传闻或传统，

[wɪtʃ] [səˈpɔrts] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜ:kʃɪp] .
which supports this notion of a clerkship .
哪个 支持 这 概念 的 一个 文员 .
这印证了这种实习生的概念。

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd] [sərˈmaɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs]
And after much argument and surmise which has been indulged in on this
和 后 很多 争论 和 推测 哪个 有 到过 沉溺其中 在 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
经过对这个问题的诸多争论和猜测之后，

[wi:; wi] [meɪ] ,
we may ,
我们 可能 ,
我们或许，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为，

[ˈseɪfli] [pʊt][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
safely put the notion on one side ,
安全 放 这 概念 在 一 边 ,
先把这个想法放在一边。

[fɔ:r; fər][noʊ] [les] [æn; ən] [əˈθɔ:rəti] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [grænt] [waɪt] [sez] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə]
for no less an authority than Mr . Grant White says finally that the idea
为了 不 较少的 一个 权威 比 先生 . 授予 白色的 说道 最后 那 这 主意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [klɜ:rʃɪp][tu:; tə][æn; ən] [əˈtɜ:rni] [hæz; həz] [bɪn] " [bloʊn] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
of his having been clerk to an attorney has been " blown to pieces .
的 他的 拥有 到过 职员 到 一个 律师 有 到过 " 吹 到 件 .
格兰特·怀特先生这位权威人士最终表示，他曾担任律师助理的说法已被“彻底否定”。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ɔ:ltoʊˈgeðər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʃɜ:rtən] [ˈkɒlɪnz] [ðæt] [hi:; hi] ,
" **It is altogether characteristic of Mr . Churton Collins that he** ,
" 它 是 共 特征 的 先生 . 丘顿 柯林斯 那 他 ,
“丘顿·柯林斯先生的这种性格完全符合他的一贯作风，

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[əˈdɒpts] [ðɪs] [ɪkˈspləʊdɪd] [mɪθ] .
adopts this exploded myth .
领养 这 爆炸了 神话 .
采纳了这个已被证伪的神话。

" [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][æn; ən] [əˈtɜːnɪz] [ˈɑːfɪs] ,
" **That Shakespeare was in early life employed as a clerk in an attorney's office** ,
" 那 莎士比亚 曾是 在 早期的 生活 受雇 作为 一个 职员 在 一个 律师 办公室 ,
" 莎士比亚早年曾在律师事务所当过文员 ,

[meɪ] [biː; bi] [kəˈrekt] .
may be correct .
可能 是 正确的 .

或许是对的。

[æt; ət] [ˈstrætford] [ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɑːrtər] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈevri]
At Stratford there was by royal charter a Court of Record sitting every
在 斯特拉特福德 那里 曾是 经过 皇家 宪章 一个 法庭 的 记录 坐着 每一个
[ˈfɔːrtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,
根据皇家特许状, 斯特拉特福德设立了记录法庭, 每两周开庭一次。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [əˈtɜːrnɪz] ,
with six attorneys ,
和 六 律师 ,

拥有六名律师,

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] ,
beside the town clerk ,
旁 这 镇 职员 ,

在镇书记员旁边,

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ,
belonging to it ,
属于 到 它 ,

属于它

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈstreɪnɪŋ] [ˌprɑːbəˈbɪləti][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and it is certainly not straining probability to suppose that the young
和 它 是 当然 不是 紧张 可能性 到 认为 那 这 年轻的
[ˈʃeɪkspɪr] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Shakespeare may have had employment in one of them .
莎士比亚 可能 有 有 就业 在 一 的 他们 .
不难推测, 年轻的莎士比亚可能在其中一家公司工作过。

[ðer; ðər][ɪz] ,
There is ,
那里 是 ,

有,

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的,

[noʊ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
no tradition to this effect ,
不 传统 到 这 影响 ,

没有这方面的传统。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [trə'dɪʃnz] [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] ['feɪkʃpi:rz] [ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
but such traditions as we have about Shakespeare's occupation between the
但 这样的 传统 作为 我们 有 关于 莎士比亚的 职业 之间 这
[taɪm] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [sku:l] [ænd; ənd][ˈɡooɪŋ][tu;; tə] ['lʌndən] [ɑ:r; ər][soʊ] [lu:s] [ænd; ənd] ['beɪsləs] [ðæt]
time of leaving school and going to London are so loose and baseless that
时间 的 离开 学校 和 去 到 伦敦 是 所以 松动的 和 无根据的 那
[noʊ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [kæn; kən][bi;; bi] [pleɪst] [ɪn][ðəm; ðəm] .
no confidence can be placed in them .
不 信心 能 是 放置 在 他们 ；

但是，关于莎士比亚离开学校到去伦敦这段时间的职业，我们所了解的这类传统说法非常松散，毫无根据，因此不能相信它们。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ,
It is ,
它 是 ；

这是，

[tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
to say the least ,
到 说 这 至少 ；

至少可以说，

[mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'tɜ:nɪ:z] ['ɑ:fɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
more probable that he was in an attorney's office than that he was a
更多的 可能 那 他 曾是 在 一个 律师 办公室 比 那 他 曾是 一个
[ˈbʊtʃər] ['kɪlɪŋ] [kævz] - [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stɑɪl] ,
butcher killing calves ' in a high style ,
屠夫 杀 小牛 - 在 一个 高的 风格 ；

他更有可能是在律师事务所里，而不是在屠宰小牛，而且是在“高档”地宰杀小牛。

- [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .
and making speeches over them .
- 和 制作 演讲 超过 他们 ；

并就此发表演讲。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [stɹæt'fɔ:di.ən] ['ɑ:rgjumənt] .
This is a charming specimen of Stratfordian argument .
" 这 是 一个 迷人 标本 的 斯特拉特福德人 争论 ；

这是斯特拉特福德式论证的一个绝妙范例。

[ðer; ðər][ɪz] ,
There is ,
那里 是 ；

有，

[æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [si:n] ,
as we have seen ,
作为 我们 有 已见 ；

正如我们所看到的，

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['feɪkspɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃɜ:z] [ə'prentɪs] .
a very old tradition that Shakespeare was a butcher's apprentice .
一个 非常 老的 传统 那 莎士比亚 曾是 一个 肉铺 学徒 ；

莎士比亚曾是屠夫学徒，这是一个非常古老的传说。

[dʒɑ:n] ['daʊdəl] ,
John Dowdall ,
约翰 道达尔 ；

约翰·道达尔

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔr] [ɪn] ['wɔrɪkʃɪə] [ɪn] - ,
who made a tour in Warwickshire in 1693 ,
WHO 制成 一个 旅游 在 沃里克郡 在 - ,

1693年曾在沃里克郡巡视过的人

[ˈtestɪfaɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][klɜːrk] [hu:] [[oʊd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
testifies to it as coming from the old clerk who showed him over the
作证 到 它 作为 未来 从 这 老的 职员 WHO 显示 他 超过 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

可以证实，这是带他参观教堂的老职员说的。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈhezɪtətɪŋli] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [truː] [baɪ][ˈmɪstər] . ['hæli,wel] - ['fɪlɪps] .
and it is unhesitatingly accepted as true by Mr . Halliwell - Philipps .
和 它 是 毫不犹豫 公认 作为 真的 经过 先生 : 哈利韦尔 - 菲利普斯 :

哈利韦尔-菲利普斯先生毫不犹豫地接受了这一说法。

(['vɑːl][aɪ] ,
(**Vol I** ,
(沃尔 我 ,

(第一卷，

[piː] . - ,
p . 11 ,
p . - ,

第11页

[ænd; ænd] [siː] ['vɑːl] . [iː] ,
and see Vol . II ,
和 看 沃尔 : 二 ,

参见第二卷，

[piː] . - , - .)
p . 71 , 72 .)
p . - , - .)

第71、72页。)

[ˈmɪstər] . [ˈsaɪdni] [liː] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪmˈprɑːbəbl] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Mr . Sidney Lee sees nothing improbable in it ,
先生 : 西德尼 李 看到 没有什么 不太可能 在 它 ,

西德尼·李先生认为这没什么不合理的。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] ['ɔːbri] ,
and it is supported by Aubrey ,
和 它 是 有 经过 奥布里 ,

奥布里也支持这项提议。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [sʌm; səm][taɪm] [brɪfɔːr] - ,
who must have written his account some time before 1680 ,
WHO 必须 有 书面 他的 帐户 一些 时间 前 - ,

他的记述必定是在1680年之前写的。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmænjuskɹɪpt][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
when his manuscript was completed .
什么时候 他的 手稿 曾是 完全的 :

当他的手稿完成后。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈtɜːniːz] [klɜːrk] [haɪˈpɔːθəsis] ,
Of the attorney's clerk hypothesis ,
的 这 律师 职员 假设 ,

关于律师助理假说，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在这其他手 ,

另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈdɪ](ə)n] .
there is not the faintest vestige of a tradition .
那里 是 不是 这 最微弱 痕迹 的 一个 传统 .
这里丝毫没有传统痕迹。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈvɑ:lvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈbærəst] [strætˈfɔ:rdi:ənz]
It has been evolved out of the fertile imaginations of embarrassed Stratfordians
它 有 到过 进化 出去 的 这 沃 想象力 的 尴尬的 斯特拉特福德人
,
,
,

它源于斯特拉特福德居民们丰富的想象力，他们感到十分尴尬。

[ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrætˈfərd] - [ˈmɑ:rˌvələs] [əˈkweɪntəns]
seeking for some explanation of the Stratford rustic's marvellous acquaintance
寻求 为了 一些 解释 的 这 斯特拉特福德 - 奇妙 熟人
[wɪð; wɪθ] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈli:g(ə)] [tɜ:rmz][ænd; ənd][ˈli:g(ə)] [laɪf] .
with law and legal terms and legal life .
和 法律 和 合法的 条款 和 合法的 生活 .

试图解释斯特拉特福德乡下人为何对法律、法律术语和法律生活如此了解。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtʃɜ:rtən] [ˈkɒlɪnz] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [hezɪˈteɪ](ə)n][ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
But Mr . Churton Collins has not the least hesitation in throwing over the
但 先生 . 丘顿 柯林斯 有 不是 这 至少 犹豫 在 投掷 超过 这
[trəˈdɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪts] [sted] [ðɪs]
tradition which has the warrant of antiquity and setting up in its stead this
传统 哪个 有 这 保证 的 古代 和 环境 向上 在 它是 坚定 这
[rɪˈdɪkjələs] [ɪnˈven](ə)n] ,
ridiculous invention ,
荒谬的 发明 ,

但是，丘顿·柯林斯先生却毫不犹豫地抛弃了具有古老渊源的传统，代之以这种荒谬的发明。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [red] [ʌv; əv] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈevɪdəns] ,
for which not only is there no shred of positive evidence ,
为了 哪个 不是 仅有的 是 那里 不 撕碎 的 积极的 证据 ,
不仅没有任何确凿的证据，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
but which ,
但 哪个 ,

但是，

[æz; əz] [lɔ:rd] [ˈkæmbl] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [penˈzæns] [pɔɪnt] [aʊt] ,
as Lord Campbell and Lord Penzance point out ,
作为 主 坎贝尔 和 主 彭赞斯 观点 出去 ,
正如坎贝尔勋爵和彭赞斯勋爵所指出的那样，

[ɪz] [ˈri:əli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈevɪdəns] ,
is really put out of court by the negative evidence ,
是 真的 放 出去 的 法庭 经过 这 消极的 证据 ,
不利证据确实让他无法出庭。

[sɪns] " [noʊ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][æn; ən] [ə'tɜːniːz] [ˈɑːfɪs] [wɪ'ðəʊt]
since " no young man could have been at work in an attorney's office without
自从 " 不 年轻的 男人 可以 有 到过 在 工作 在 一个 律师 办公室 没有
[ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
being called upon continually to act as a witness ,
存在 称为 之上 持续 到 行为 作为 一个 证人 ,
因为“任何一个在律师事务所工作的年轻人都不可能不被不断地要求出庭作证”，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ˈlðər] [weɪz] ['liːvɪŋ] ['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [neɪm] .
and in many other ways leaving traces of his work and name .
和 在 许多 其他 方式 离开 痕迹 的 他的 工作 和 姓名 .
并在许多其他方面留下了他的作品和名字的痕迹。

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [ˈedwərdz] ['fɜːrðər] [pɔɪnts] [əʊt] ,
" **And as Mr . Edwards further points out ,**
" 和 作为 先生 : 爱德华兹 更远 积分 出去 ,
正如爱德华兹先生进一步指出的那样，

[sɪns] [ðə; ði][deɪ] [wen] [lɔːrd] ['kæmbəlz] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ([bɪ'twiːn] ['fɔːrti][ænd; ənd] ['fɪfti]
since the day when Lord Campbell's book was published (between forty and fifty
自从 这 天 什么时候 主 坎贝尔 书 曾是 已发布 (之间 四十 和 五十
[ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ]) ,
years ago) ,
年 前) ,
自坎贝尔勋爵的著作出版之日起（大约四五十年前），

" ['evri] [oʊld] [diːd] [ɔːr] [wɪl] ,
" **every old deed or will ,**
" 每一个 老的 契据 或者 将要 ,
“每一份旧契约或遗嘱，

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['liːg(ə)] ['pepərz] ,
to say nothing of other legal papers ,
到 说 没有什么 的 其他 合法的 文件 ,
更不用说其他法律文件了。

[ˈdeɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspiːrɪz] [juːθ] ,
dated during the period of William Shakespeare's youth ,
日期 期间 这 时期 的 威廉 莎士比亚的 青年 ,
创作于威廉·莎士比亚青年时期

[hæz; həz] [bɪn] ['skruːtɪn,aɪzd] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['ʃaɪəz] ,
has been scrutinized over half a dozen shires ,
有 到过 仔细审查 超过 一半 一个 打 郡 ,
已经对六个郡进行了仔细审查，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .
and not one signature of the young man has been found .
和 不是 一 签名 的 这 年轻的 男人 有 到过 成立 .
但至今仍未找到这名年轻人的任何签名。

" [mɔːr'oʊvər] ,
" **Moreover ,**
" 而且 ,
“而且，

[ɪf] [ˈfeɪkspɪr] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][klɜːrk][ɪn][æn; ən] [əˈtɜːniːz] [ˈɑːfɪs] [aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt][hiː; hi]
if Shakespeare had served as clerk in an attorney's office it is clear that he
如果 莎士比亚 有 服务 作为 职员 在 一个 律师 办公室 它 是 清除 那 他
[mʌst; məst][hæv; həv][soʊ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; ei][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɪriəd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] (
must have so served for a considerable period in order to have gained (
必须 有 所以 服务 为了 一个 大量 时期 在 命令 到 有 获得 (
[ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][ɪz][ˈkredəb(ə)l] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [geɪnd]) [hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
if indeed it is credible that he could have so gained) his remarkable
如果 的确 它 是 可信的 那 他 可以 有 所以 获得) 他的 卓越
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔː] .
knowledge of law .
知识 的 法律 .

如果莎士比亚曾在律师事务所担任书记员，那么很显然，他必须在那里工作相当长一段时间，才能获得（如果他真的有可能获得的话）他那非凡的法律知识。

[kæn; kən][wiː; wi] [ðen] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [brɪˈliːv] [ðæt] ,
Can we then for a moment believe that ,
能 我们 然后 为了 一个 片刻 相信 那 ,
那么，我们能否暂时相信，

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ,
if this had been so ,
如果 这 有 到过 所以 ,
如果情况真是如此，

[trəˈdɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsaɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ?
tradition would have been absolutely silent on the matter ?
传统 会 有 到过 绝对地 沉默的 在 这 事情 ?
传统对此事完全保持沉默吗？

[ðæt] - [oʊld][klɜːrk] ,
That Dowdall's old clerk ,
那 - 老的 职员 ,
道达尔的那位老职员，

[ˈoʊvər] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
over eighty years of age ,
超过 八十 年 的 年龄 ,
八十岁以上

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ([ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
should have never heard of it (though he was sure enough about the
应该 有 绝不 听到 的 它 (尽管 他 曾是 当然 足够的 关于 这
[ˈbʊtʃɜːz] [əˈprentɪs]) ,
butcher's apprentice) ,
肉铺 学徒) ,
他本不该听说过这件事（尽管他对屠夫的学徒非常肯定），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ˈsɪmələər] [ˈɪgnərəns] !
and that all the other ancient witnesses should be in similar ignorance !
和 那 全部 这 其他 古老的 证人 应该 是 在 相似的 无知 !
而其他所有古代见证者也都应该同样无知！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [stɹætˈfɔːrdi.ən] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] .
But such are the methods of Stratfordian controversy .
但 这样的 是 这 方法 的 斯特拉特福德人 争议 .
但这就是斯特拉特福德式论战的方法。

[trəˈdɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [skautɪd] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪnkənˈviːniənt] ,
Tradition is to be scouted when it is found inconvenient ,
传统 是 到 是 侦察兵 什么时候 它 是 成立 不方便 ,
当传统带来不便时，就应该对其进行反思和调整。

[bʌt; bət][ˈsaɪtɪd][æz; əz] [ɪˈrefrəɡəbl̩] [truːθ] [wen] [aɪ ˈtiː][ˈsuːts][ðə; ði] [keɪs] .
but cited as irrefragable truth when it suits the case .
但 引用 作为 无可辩驳的 真相 什么时候 它 西装 这 案件 .

但当符合特定情况时，它就被当作不容置疑的真理来引用。

[ˈʃeɪkspɪr] [ʌv; əv] [ˈstrætford] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈpɒʊəmz] ,
Shakespeare of Stratford was the author of the Plays and Poems ,
莎士比亚 的 斯特拉特福德 曾是 这 作者 的 这 演出 和 诗歌 ,
斯特拉特福的莎士比亚是《戏剧与诗歌》的作者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈpɒʊəmz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜːz]
but the author of the Plays and Poems could not have been a butcher's
但 这 作者 的 这 演出 和 诗歌 可以 不是 有 到过 一个 肉铺
[əˈprentɪs] .
apprentice .
学徒 .

但《戏剧与诗歌》的作者不可能是屠夫的学徒。

[əˈweɪ] ,
Away ,
离开 ,
离开,

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[wɪð; wɪθ] [trəˈdɪ(ə)n] .
with tradition .
和 传统 .
秉承传统。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈpɒʊəmz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ]
But the author of the Plays and Poems must have had a very large
但 这 作者 的 这 演出 和 诗歌 必须 有 有 一个 非常 大的
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and a very accurate knowledge of the law .
和 一个 非常 准确的 知识 的 这 法律 .
但这部戏剧和诗歌的作者一定对法律有着非常广泛和非常准确的了解。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,
所以,

[ˈʃeɪkspɪr] [ʌv; əv] [ˈstrætford] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əˈtɜːnɪːz] [klɜːrk] !
Shakespeare of Stratford must have been an attorney's clerk !
莎士比亚 的 斯特拉特福德 必须 有 到过 一个 律师 职员 !
斯特拉特福的莎士比亚一定是当过律师助理！

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] .
The method is simplicity itself .
这 方法 是 简单 本身 .
这个方法极其简单。

[baɪ][ˈsɪmələr] [ˈriːzənɪŋ] [ˈʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈskuːlmæstər] ,
By similar reasoning Shakespeare has been made a country schoolmaster ,
经过 相似的 推理 莎士比亚 有 到过 制成 一个 国家 校长 ,
按照类似的逻辑，莎士比亚也被描绘成了一位乡村教师。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
a soldier ,
一个 士兵 ,

一名士兵

[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
a physician ,
一个 医生 ,

一名医生

[ə; eɪ] [ˈprɪntər] ,
a printer ,
一个 打印机 ,

一台打印机

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [brˈsaɪd] ,
and a good many other things beside ,
和 一个 好的 许多 其他 事物 旁 ,

以及其他许多方面，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːməntətər] .
according to the inclination and the exigencies of the commentator .
根据 到 这 倾角 和 这 紧急情况 的 这 评论员 .

根据评论者的倾向和需要而定。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈlætn]
It would not be in the least surprising to find that he was studying Latin
它 会 不是 是 在 这 至少 奇怪 到 寻找 那 他 曾是 学习 拉丁

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [ænd; ənd] [lɔː] [ɪn][æn; ən] [əˈtɜːniːz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
as a schoolmaster and law in an attorney's office at the same time .
作为 一个 校长 和 法律 在 一个 律师 办公室 在 这 相同的时间 .

如果发现他同时在学校当教师学习拉丁语，又在律师事务所学习法律，那也丝毫不会令人惊讶。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfʊli]
we must do Mr . Collins the justice of saying that he has fully
我们 必须 做 先生 . 柯林斯 这 正义 的 说 那 他 有 完全

[ˈrekəɡnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

我们必须公正地评价柯林斯先生，他已经充分认识到这一点。

[wʌt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈtɑːləɹəbli] [ˈɑːbvɪəs] ,
what is indeed tolerably obvious ,
什么 是 的确 勉强可以接受 明显的 ,

确实，这几乎是显而易见的。

[ðæt] [ˈfeɪkspɪr] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈliːɡ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .
that Shakespeare must have had a sound legal training .
那 莎士比亚 必须 有 有 一个 声音 合法的 训练 .

莎士比亚一定接受过良好的法律训练。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
" It may ,
" 它 可能 ,

也许吧，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bi:; bi] [ʔɜ:dʒd] ,
be urged ,
是 敦促 ,

务必敦促

" [hi:; hi] [raɪts] ,
" he writes ,
" 他 写 ,

他写道：“

" [ðæt] [ʃeɪkʃpi:rz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] ,
" that Shakespeare's knowledge of medicine ,
" 那 莎士比亚的 知识 的 药品 ,

“莎士比亚的医学知识，

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmɔ:rbɪd] [saɪˈkɑ:lədʒɪ] ,
and particularly that branch of it which related to morbid psychology ,
和 特别 那 分支 的 它 哪个 有关的 到 病态的 心理学 ,

尤其是其中与病态心理学相关的那个分支，

[ɪz] [ˈi:kwəli] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] ,
is equally remarkable ,
是 同样地 卓越 ,

同样令人瞩目，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ˈevər] [kənˈtendɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] .
and that no one has ever contended that he was a physician .
和 那 不 一 有 曾经 有争议 那 他 曾是 一个 医生 .

而且从来没有人声称他是医生。

([hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [ɪz] [rɔ:ŋ] ;
(Here Mr . Collins is wrong ;
(这里 先生 . 柯林斯 是 错误的 ;

（柯林斯先生在这里错了；

[ðæt] [kənˈtenʃ(ə)n] [ˈɔ:lsəʊ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ˈfɔ:rwəd] .)
that contention also has been put forward .)
那 争论 还 有 到过 放 向前 .)

这种说法也曾被提出过。）

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ʔɜ:dʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌtekniˈkæləti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kræfts]
It may be urged that his acquaintance with the technicalities of other crafts
它 可能 是 敦促 那 他的 熟人 和 这 技术细节 的 其他 工艺

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
and callings ,
和 召唤 ,

有人可能会认为，他对其他行业和职业的技术细节的了解，

[ˈnoʊtəbli] [ʌv; əv] [məˈri:n] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [əˈferz] ,
notably of marine and military affairs ,
尤其 的 海洋 和 军队 事务 ,

尤其是在海洋和军事事务方面

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ,
was also extraordinary ,
曾是 还 非凡的 ,

也非同寻常，

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlə] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['soʊldʒə] .
and yet no one has suspected him of being a sailor or a soldier .
和 然而 不 一 有 怀疑 他 的 存在 一个 水手 或者 一个 士兵 .
然而，没有人怀疑他是水手或士兵。

([ɔ:ŋ] [ə'gen] .
(Wrong again .
(错误的 再次 .

(又错了。)

[waɪ] ['i:v(ə)n] ['mesərz] . [ˈgɑ:rnɪt; ˈgɑ:rnət] [ænd; ənd] [ˈgɑ:s] - [sə'spekt] - [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒə] !)
Why even Messrs . Garnett and Gosse ' suspect ' that he was a soldier !)
为什么 甚至 先生们 . 石榴石 和 戈斯 - 怀疑 - 那 他 曾是 一个 士兵 !)
为什么连加内特先生和戈斯先生都“怀疑”他曾是军人呢？

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:did] ,
This may be conceded ,
这 可能 是 承认 ,

这一点或许可以承认。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ˈhɑ:rdli] [ˈfə:nɪʃɪz] [æn; ən] [əˈnælədʒi] .
but the concession hardly furnishes an analogy .
但 这 让步 几乎 提供 一个 类比 .

但这种让步很难提供类比。

[tu:; tə] [ði:z] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] [hi:; hi] [riˈkə:z] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
To these and all other subjects he recurs occasionally ,
到 这些 和 全部 其他 主题 他 递归 偶尔 ,

他偶尔还会谈到这些以及其他所有话题。

[ænd; ənd] [ɪn] ['si:z(ə)n] ,
and in season ,
和 在 季节 ,

在当季，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
but with reminiscences of the law his memory ,
但 和 回忆录 的 这 法律 他的 记忆 ,

但带着对法律的回忆，他的记忆.....

[æz; əz] [ɪz] [əˈbʌndəntli] [klɪr] ,
as is abundantly clear ,
作为 是 大量 清除 ,

这一点显而易见，

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['sætʃəreɪtɪd] .
was simply saturated .
曾是 简单地 饱和 .

已经完全饱和了。

[ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['mænɪfest] ,
In season and out of season now in manifest ,
在 季节 和 出去 的 季节 现在 在 显现 ,

如今，无论当季还是淡季，都已明确列出。

[naʊ] [ɪn] ['rekəndaɪt] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
now in recondite application ,
现在 在 深奥的 应用 ,

现在在深奥的应用中，

[hi:; hi] ['presəz, ˈpresɪz] [aɪ ˈti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
he presses it into the service of expression and illustration .
他 出版社 它 进入 这 服务 的 表达 和 插图 .

他将其用于表达和说明。

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪriəd] ['metəfɔ:z] [ɑ:r; ə] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
At least a third of his myriad metaphors are derived from it .

在 至少 一个 第三 的 他的 无数 隐喻 是 衍生的 从 它 ；

他众多比喻中至少有三分之一源自此。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][ækt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑ:məz] ,
It would indeed be difficult to find a single act in any of his dramas ,
它 会 的确 是 难的 到 寻找 一个 单身的 行为 在 任何 的 他的 电视剧 ；

确实很难在他的任何一部戏剧作品中找到这样一幕。

[neɪ] ,
nay ,
不 ；

不，

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
in some of them ,
在 一些 的 他们 ；

其中一些

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [si:n] ,
a single scene ,
一个 单身的 场景 ；

一个场景，

[ðə; ðɪ]['dɪk(ə)n][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][nɑ:t] ['kʌlərd] [baɪ][,aɪ 'ti:] .
the diction and imagery of which is not colored by it .
这 措辞 和 图像 的 哪个 是 不是 有色 经过 它 ；

其措辞和意象并未受其影响。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] [θri:] [bʊks] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə]
Much of his law may have been acquired from three books easily accessible to
很多 的 他的 法律 可能 有 到过 获得 从 三 图书 容易地 可访问 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ；

他的大部分法律知识可能都来源于他很容易就能接触到的三本书。

['neɪmli] - ['presədənts, 'prəsə,dents] (-) ,
namely Tottell's Precedents (1572) ,
即 - 先例 (-) ；

即托特尔的先例（1572 年），

- ['stætʃu:ts] (-) ,
Pulton's Statutes (1578) ,
- 法规 (-) ；

普尔顿法典（1578 年）

[ænd; ənd] - - - (-) ,
and Fraunce's Lawier's Logike (1588) ,
和 - - - (-) ；

以及弗朗斯的《律师逻辑》（1588 年），

[wɜ:rks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] ;
works with which he certainly seems to have been familiar ;
作品 和 哪个 他 当然 似乎 到 有 到过 熟悉的 ；

他显然很熟悉这些作品；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntɪmət]
but much of it could only have come from one who had an intimate
但 很多 的 它 可以 仅有的 有 来 从 一 WHO 有 一个 亲密的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈliːg(ə)] [prə'siːdɪŋz] .
acquaintance with legal proceedings .
熟人 和 合法的 诉讼程序 .

但其中很多内容只能来自对法律程序非常熟悉的人。

[wiː; wi] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)] [ðæt] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈliːg(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [wʌt]
We quite agree with Mr . Castle that Shakespeare's legal knowledge is not what
我们 相当 同意 和 先生 . 城堡 那 莎士比亚的 合法的 知识 是 不是 什么
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ə'tɜːniːz] [ˈɑːfɪs] ,
could have been picked up in an attorney's office ,
可以 有 到过 挑选 向上 在 一个 律师 办公室 ,
我们完全同意卡斯尔先生的观点, 莎士比亚的法律知识并非在律师事务所就能学到的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜːrɪnɪd] [baɪ][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] ,
but could only have been learned by an actual attendance at the Courts ,
但 可以 仅有的 有 到过 学习 经过 一个 实际的 出席 在 这 法院 ,
但只有亲身到庭旁听才能学到这些。

[æt; ət][ə; eɪ] - [ˈtʃembər] ,
at a Pleader's Chambers ,
在 一个 - 钱伯斯 ,
在辩护律师办公室,

[ænd; ænd][ɑːn] [ˈsɜːrkɪt] ,
and on circuit ,
和 在 电路 ,
并且电路中,

[ɔːr][baɪ][ə'səʊʃiərt; ə'səʊsiərt] [ˈɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ænd][bɑːr] .
or by associating intimately with members of the Bench and Bar .
或者 经过 关联 亲密 和 成员 的 这 长椅 和 酒吧 .
或者通过与法官和律师建立密切联系。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈeksələnt] .
" **This is excellent** .
" 这 是 出色的 .
“这太好了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
But what is Mr . Collins ' explanation .
但 什么 是 先生 . 柯林斯 - 解释 .
但柯林斯先生对此作何解释呢?

" [pər'hæps][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [haɪ'pɔːθəsis] [ðæt] [ɪn]
" **Perhaps the simplest solution of the problem is to accept the hypothesis that in**
" 也许 这 最简单的 解决方案 的 这 问题 是 到 接受 这 假设 那 在
[ˈɜːrli] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'tɜːniːz] [ˈɑːfɪs] (!) ,
early life he was in an attorney's office (!) ,
早期的 生活 他 曾是 在 一个 律师 办公室 (!) ,
“或许解决这个问题的最简单方法就是接受这样的假设：他早年曾在律师事务所工作过 (!)”

[ðæt] [hiː; hi][ðer; ðər] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] ,
that he there contracted a love for the law which never left him ,
那 他 那里 合同 一个 爱 为了 这 法律 哪个 绝不 左边 他 ,
他在那里结下了对法律的热爱, 这份热爱伴随了他一生。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈlʌndən] ,
that as a young man in London ,
那 作为 一个 年轻的 男人 在 伦敦 ,
年轻时在伦敦,

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɔ:r] ['dæb(ə)l] [ɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] ,
he continued to study or dabble in it for his amusement ,
他 持续 到 学习 或者 玩水 在 它 为了 他的 娱乐 ,
他继续研究或涉猎这方面的内容, 纯粹是为了消遣。

[tu:; tə] [stroʊl] [ɪn] ['li:ʒər] [ˈaʊərz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:rts] ,
to stroll in leisure hours into the Courts ,
到 漫步 在 闲暇 小时 进入 这 法院 ,
在闲暇时间漫步于法院,

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['lɔjəz, 'lɔɪz] .
and to frequent the society of lawyers .
和 到 频繁 这 社会 的 律师 .
并经常参加律师协会的活动。

[ɑ:n] [noʊ] [ˈlðər] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [ɔ:]
On no other supposition is it possible to explain the attraction which the law
在 不 其他 假设 是 它 可能的 到 解释 这 景点 哪个 这 法律
[ˈeɪdəntli] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
evidently had for him ,
显然 有 为了 他 ,
除此之外, 没有任何其他假设可以解释法律对他的明显吸引力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ʌn'dɪvɪetɪŋ] [ˈækjərəsi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [wer] [noʊ] [ˈleɪmən] [hu:]
and his minute and undeviating accuracy in a subject where no layman who
和 他的 分钟 和 毫不偏离 准确性 在 一个 主题 在哪里 不 外行 WHO
[hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌt] [ˈkɒpiəs] [ænd; ənd] [ɑ:sten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˈli:g(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti]
has indulged in such copious and ostentatious display of legal technicalities
有 沉溺其中 在 这样的 丰富 和 炫耀的 展示 的 合法的 技术细节
[hæz; həz] [ˈevər] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈtrɪpɪŋ] .
has ever yet succeeded in keeping himself from tripping .
有 曾经 然而 成功了 在 保持 他自己 从 绊倒 .
他对法律技术细节的讲解细致入微、一丝不苟, 而任何外行人即便如此, 只要他愿意如此大肆炫耀地讲解法律技术细节, 也从未成功地避免犯错。

" [ə; eɪ] [leɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
" A lame conclusion .
" 一个 瘸 结论 .
一个整脚的结论。

" [noʊ] [ˈlðər] [ˌsʌpə'zi(ə)n] " [ɪn'di:d] !
" No other supposition " indeed !
" 不 其他 假设 " 的确 !
“没有其他假设”确实如此!

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'hʌðər] ,
there is another ,
那里 是 其他 ,
还有另一个,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:bviəs] [ˌsʌpə'zi(ə)n] ,
and a very obvious supposition ,
和 一个 非常 明显的 假设 ,
这是一个非常显而易见的假设,

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈbiːə] ,
that Shakespeare was himself a lawyer ,
那 莎士比亚 曾是 他自己 一个 律师 ,
莎士比亚本人就是一名律师。

[wel] [vɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
well versed in his trade ,
出色地 精通 在 他的 贸易 ,
他精通自己的行业，

[vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] ,
versed in all the ways of the courts ,
精通 在 全部 这 方式 的 这 法院 ,
精通法庭的一切运作方式，

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt]
and living in close intimacy with judges and members of the Inns of Court
和 活的 在 关闭 亲密关系 和 法官 和 成员 的 这 旅馆 的 法庭
.
:
.
与法官和律师学院成员保持着密切的亲密关系。

[wʌn] [ɪz] ,
One is ,
一 是 ,
一是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlɪnz] [hæz; həz] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [mʌst; məst]
thankful that Mr . Collins has appreciated the fact that Shakespeare must
感恩 那 先生 . 柯林斯 有 感谢 这 事实 那 莎士比亚 必须
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈliːg(ə)] [ˈtreɪnɪŋ] ,
have had a sound legal training ,
有 有 一个 声音 合法的 训练 ,
感谢柯林斯先生认识到莎士比亚必然接受过良好的法律训练。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfəˈɡɪvən] [ɪf] [aɪ][duː][nɔːt] [əˈtætʃ] [kwaɪt] [soʊ] [mʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but I may be forgiven if I do not attach quite so much importance to his
但 我 可能 是 已原谅 如果 我 做 不是 附 相当 所以 很多 重要性 到 他的
[prəˈnaʊnsmənts] [ɑːn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [məˈloʊn] ,
pronouncements on this branch of the subject as to those of Malone ,
声明 在 这 分支 的 这 主题 作为 到 那些 的 马龙 ,
但是，如果我对他在这一问题上的言论的重视程度不及对马龙的言论的重视程度，或许可以原谅我。

[lɔːrd] [ˈkæmbl] ,
Lord Campbell ,
主 坎贝尔 ,
坎贝尔勋爵

[dʒʌdʒ] [hoʊlmz] ,
Judge Holmes ,
法官 福尔摩斯 ,
霍姆斯法官

[ˈmɪstər] . [ˈkæs(ə)] ,
Mr . Castle ,
先生 . 城堡 ,

卡斯尔先生，

[keɪ] . [si:] . ,
K . C . ,
K . C . ,

KC，

[lɔːrd] [penˈzæns] ,
Lord Penzance ,
主 彭赞斯 ,

彭赞斯勋爵

[ˈmɪstər] . [grænt] [waɪt] ,
Mr . Grant White ,
先生 . 授予 白色的 ,

格兰特·怀特先生

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] ,
and other lawyers ,
和 其他 律师 ,

以及其他律师，

[hu:] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈliːg(ə)]
who have expressed their opinion on the matter of Shakespeare's legal
WHO 有 表达 他们的 观点 在 这 事情 的 莎士比亚的 合法的
[əˈkwaiərmənts] .
acquirements .
收购 .

他们对莎士比亚的法律造诣发表了自己的看法。

[hɪr] [aɪ ˈti:] [meɪ] ,
Here it may ,
这里 它 可能 ,

或许在这里，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kwʊt] [əˈgen] [frʌm; frəm] [lɔːrd] - [bʊk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
be worth while to quote again from Lord Penzance's book as to the
是 值得 尽管 到 引用 再次 从 主 - 书 作为 到 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈmænɪdʒd] " [tuː; tə][əˈkwaiər]
suggestion that Shakespeare had somehow or other managed " to acquire
建议 那 莎士比亚 有 不知何故 或者 其他 管理 " 到 获得

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ˈliːg(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
a perfect familiarity with legal principles ,
一个 完美的 熟悉 和 合法的 原则 ,

值得再次引用彭赞斯勋爵的书中的话，他认为莎士比亚以某种方式“完全熟悉了法律原则”。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˈredi] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [tɜːrmz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,
and an accurate and ready use of the technical terms and phrases ,
和 一个 准确的 和 准备好 使用 的 这 技术的 条款 和 短语 ,

准确、熟练地使用技术术语和短语，

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɑːfɪs] ,
not only of the conveyancer's office ,
不是 仅有的 的 这 - 办公室 ,

不仅是产权转让办公室，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtʃembər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] .
but of the pleader's chambers and the courts at Westminster .
 但 的 这 - 房间 和 这 法院 在 威斯敏斯特 .
 但指的是辩护律师办公室和威斯敏斯特法院。

" [ðɪs] ,
 " **This** ,
 " 这 ,

"这,

[æz; əz] [lɔːrd] [penˈzæns] [pɔɪnts] [aʊt] ,
as Lord Penzance points out ,
 作为 主 彭赞斯 积分 出去 ,
 正如彭赞斯勋爵所指出的那样,

" [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][sʌm; səm] [kə'rɪr] [ɪn'vɑ:lɪŋ] [kɑ:nstənt]
" would require nothing short of employment in some career involving CONSTANT
 " 会 要求 没有什么 短的 的 就业 在 一些 职业 涉及 持续的
 ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['li:g(ə)] [k'westʃənz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['li:g(ə)] [wɜ:rk] .
CONTACT with legal questions and general legal work .
 接触 和 合法的 问题 和 一般的 合法的 工作 .
 “这要求你必须从事一份需要不断接触法律问题和进行一般法律工作的职业。”

" [bʌt; bət] " [ɪn] [wʌt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [kəˈrɪr] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt]
" But " in what portion of Shakespeare's career would it be possible to point
 " 但 " 在 什么 部分 的 莎士比亚的 职业 会 它 是 可能的 到 观点
 [aʊt] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn]
out that time could be found for the interposition of a legal employment in
 出去 那 时间 可以 是 成立 为了 这 插入 的 一个 合法的 就业 在
 [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ɔːr][ˈʃʊəsəz, ˈʃʊəsɪz][ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈlɔɪjəz, ˈlɔɪɜːz] ? . . .
the chambers or offices of practising lawyers ? . . .
 这 房间 或者 办公室 的 练习 律师 ? . . .

“但是，在莎士比亚的职业生涯中，我们又该如何指出他有时间在执业律师的办公室或事务所从事法律工作呢？.....

[aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'ɑːnd] [daʊt] [ðæt] [æt; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪəriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ə'bændən]
It is beyond doubt that at an early period he was called upon to abandon
 它 是 超过 怀疑 那 在 一个 早期的 时期 他 曾是 称为 之上 到 放弃

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his attendance at school and assist his father ,
 他的 出席 在 学校 和 协助 他的 父亲 ,

毫无疑问, 他很小的时候就被要求辍学帮助父亲干活。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] ,
and was soon after ,
 和 曾是 很快 后 ,

不久之后,

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,
at the age of sixteen ,
 在 这 年龄 的 十六 ,

十六岁时,

[baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd]

bound	apprentice	to	a	trade
边界	学徒	到	一个	贸易

受训学徒，学习一门手艺。

[waɪl] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bəːnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pərˈsuːd] [ˈeni] [ˈʌðər]
While under the obligation of this bond he could not have pursued any other
尽管 在下面 这 义务 的 这 纽带 他 可以 不是 有 追击 任何 其他
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .

在履行该保释义务期间，他不能从事任何其他工作。

[ðen] [hiː; hi] [liːvz] [ˈstrætford] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
Then he leaves Stratford and comes to London .
然后 他 树叶 斯特拉特福德 和 来 到 伦敦 .

然后他离开斯特拉特福德，来到伦敦。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvliˌhʊd] ,
He has to provide himself with the means of a livelihood ,
他 有 到 提供 他自己 和 这 方法 的 一个 生计 ,
他必须自谋生路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][sʌm; səm] [kəˈpæsəti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
and this he did in some capacity at the theatre .
和 这 他 做过 在 一些 容量 在 这 剧院 .

他以某种身份在剧院从事过这项工作。

[noʊ][wʌn] [daʊts] [ðæt] .
No one doubts that .
不 一 疑虑 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɪz] [skautɪd] [baɪ] [ˈmeni] ,
The holding of horses is scouted by many ,
这 保持 的 马匹 是 侦察兵 经过 许多 ,

许多人都曾考察过马匹的饲养情况。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs] ,
and perhaps with justice ,
和 也许 和 正义 ,

或许，正义终将到来。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈlaɪkli] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌnˈpruːvd] ;
as being unlikely and certainly unproved ;
作为 存在 不太可能 和 当然 未经证实 ;

不太可能，而且肯定没有得到证实；

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
but whatever the nature of his employment was at the theatre ,
但 任何 这 自然 的 他的 就业 曾是 在 这 剧院 ,

但无论他在剧院从事什么工作，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðər] [ðæən; ðən]
there is hardly room for the belief that it could have been other than
那里 是 几乎 房间 为了 这 信仰 那 它 可以 有 到过 其他 比
[kənˈtɪnjuəs] ,
continuous ,
连续的 ,

几乎没有理由相信它可能是连续的，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈræpɪd] .
for his progress there was so rapid .
为了 他的 进步 那里 曾是 所以 迅速的 .

因为他在那里的进步非常迅速。

[er] [b:n] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][æn; ən][ˈæktər] ,
Ere long he had been taken into the company as an actor ,
埃雷 长的 他 有 到过 已采取 进入 这 公司 作为 一个 演员 ,
不久之后, 他就被招入剧团担任演员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] - [dʒəu'hænis][fæk'tʊʊtəm] . -
and was soon spoken of as a ' Johannes Factotum . '
和 曾是 很快 说 的 作为 一个 - 约翰内斯 杂务工 : -
很快就被人们称为“约翰内斯杂务工”。

[hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [spi:ks] [ˈvɔ:ljəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:nstənsi] [ænd; ənd][æk'tɪvəti]
His rapid accumulation of wealth speaks volumes for the constancy and activity
他的 迅速的 积累 的 财富 说话 卷 为了 这 恒常 和 活动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] .
of his services .
的 他的 服务 :
他财富的迅速积累充分说明了他服务的持续性和积极性。

[wʌn] [feɪlz] [tu:; tə] [si:] [wen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]
One fails to see when there could be a break in the current of his life at
一 失败 到 看 什么时候 那里 可以 是 一个 休息 在 这 当前的 的 他的 生活 在
[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
this period of it ,
这 时期 的 它 ,
人们很难想象, 在他人生的这个阶段, 何时会出现人生低谷。

[ˈɡɪvɪŋ] [ru:m] [ɔ:r] [ɔ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ˈli:g(ə)][ɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni] [ˈʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] .
giving room or opportunity for legal or indeed any other employment .
给予 房间 或者 机会 为了 合法的 或者 的确 任何 其他 就业 :
提供合法或其他任何就业机会。

- [ɪn] - ,
' In 1589 ,
- 在 - ,
1589年,

- [sez] [naɪt] ,
' says Knight ,
- 说道 骑士 ,
奈特说,

- [wi:; wi][hæv; həv] [ʌndɪ'naɪəbl] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:tɪ][ˈʊʊnli][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
' we have undeniable evidence that he had not only a casual engagement ,
- 我们 有 无可否认 证据 那 他 有 不是 仅有的 一个 随意的 订婚 ,
“我们有无可辩驳的证据表明, 他不仅有过一段随意的订婚经历,

[wʌz; wəz][nɔ:tɪ][ˈʊʊnli][ə; eɪ] ['sælərɪd] ['sɜ:rvənt] ,
was not only a salaried servant ,
曾是 不是 仅有的 一个 领薪水 仆人 ,
他不仅仅是一名领薪水的雇员,

[æz; əz] ['meni] ['pleɪɜ-z] [wɜ:r; wər] ,
as many players were ,
作为 许多 玩家 是 ,
就像很多球员一样,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['pleɪɜ-z] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
but was a shareholder in the company of the Queen's players with other
但 曾是 一个 股东 在 这 公司 的 这 女王大学 玩家 和 其他
['jeəhəʊldəz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] . -
shareholders below him on the list . '
股东 以下 他 在 这 列表 : -
但他也是女王球员公司的股东之一, 其他股东的排名都在他之后。

[ðɪs] (-) [wəd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ɪn] ['lʌndən] ,
This (1589) would be within two years after his arrival in London ,
这 (-) 会 是 之 内 二 年 后 他 的 到 达 在 伦 敦 ,
这 (1589年) 是在他抵达伦敦两年之内。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [baɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['hæli,wel] - ['fɪlɪps] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
which is placed by White and Halliwell - Philipps about the year 1587 .
哪 个 是 放 置 经 过 白 色 的 和 哈 利 韦 尔 - 菲 利 普 斯 关 于 这 年 - .
怀特和哈利韦尔-菲利普斯将其定于 1587 年左右。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ,
The difficulty in supposing that ,
这 困 难 在 假 如 那 ,
假设这一点的难点在于：

['sta:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn] - ,
starting with a state of ignorance in 1587 ,
开 始 和 一 个 状 态 的 无 知 在 - ,
从1587年的无知状态开始，

[wen] [hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
when he is supposed to have come to London ,
什 么 时 候 他 是 据 称 到 有 来 到 伦 敦 ,
他应该已经抵达伦敦了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][moʊst] [ɪk'stendɪd] ['stʌdi] [ænd; ənd]
he was induced to enter upon a course of most extended study and
他 曾 是 诱 导 到 进 入 之 上 一 个 课 程 的 最 多 扩 展 学 习 和
[ˈment(ə)l] ['kʌltʃər] ,
mental culture ,
精 神 的 文 化 ,
他被引导进入了一个极其广泛的学习和精神修炼阶段。

[ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)] .
is almost insuperable .
是 几 乎 不 可 逾 越 .
几乎无法克服。

[stɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] ['pɑːsəb(ə)] ,
Still it was physically possible ,
仍 然 它 曾 是 身 体 可 能 的 ,
虽然从物理上讲这是可能的，

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdfl] [bʊks] .
provided always that he could have had access to the needful books .
假 如 总 是 那 他 可 以 有 有 使 用 权 到 这 需 要 图 书 .
前提是他能够获得所需的书籍。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['liːg(ə)l] ['treɪnɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .
But this legal training seems to me to stand on a different footing .
但 这 合 法 的 训 练 似 乎 到 我 到 站 立 在 一 个 不 同 的 立 足 点 .
但我觉得这种法律培训的基础有所不同。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)] ,
It is not only unaccountable and incredible ,
它 是 不 是 仅 有 的 无 法 解 释 和 极 好 的 ,
这不仅令人费解，而且不可思议，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['negətɪvd] [baɪ][ðə; ði] [noʊn] [fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
but it is actually negated by the known facts of his career .
但 它 是 实 际 上 负 面 经 过 这 已 知 事 实 的 他 的 职 业 .
但根据他职业生涯的已知事实来看，这实际上否定了这种说法。

" [lɔːrd] [penˈzæns] [ðen] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [baɪ] - ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best]
" **Lord Penzance then refers to the fact that " by 1592 (according to the best**
" 主 彭赞斯 然后 指 到 这 事实 那 " 经过 - (根据 到 这 最好的
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

彭赞斯勋爵随后提到，“到1592年（根据最权威的说法），
[ˈmɪstər] . [grænt] [waɪt]) [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
Mr . Grant White) several of the plays had been written .
先生 . 授予 白色的) 一些 的 这 演出 有 到过 书面 .
格兰特·怀特先生）已经写好了几部剧本。

[ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [ˈerərz] [ɪn] - ,
The Comedy of Errors in 1589 ,
这 喜剧 的 错误 在 - ,
1589年的《错误的喜剧》

[ˈʌvz] [ˈleɪbərz] [lɔːst] [ɪn] - ,
Love's Labour's Lost in 1589 ,
爱的 劳工的 丢失的 在 - ,
《爱的徒劳》出版于1589年。

[tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][vəˈrəʊnə][ɪn] - [ɔːr] - ,
Two Gentlemen of Verona in 1589 or 1590 ,
二 先生们 的 维罗纳 在 - 或者 - ,
《维罗纳二绅士》创作于1589年或1590年。

[ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,
等等。

[ænd; ænd] [ðen] [æskz] ,
and then asks ,
和 然后 问 ,
然后问道：

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [wɜːrk] [ɑːn][hænd] . . .
" **with this catalogue of dramatic work on hand . . .**
" 和 这 目录 的 戏剧性 工作 在 手 . . .
“手头有这份戏剧作品目录……”

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][paːrt][ɪn][ðə; ði]
was it possible that he could have taken a leading part in the
曾是 它 可能的 那 他 可以 有 已采取 一个 领导 部分 在 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ænd] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθiətəz] ,
management and conduct of two theatres ,
管理 和 执行 的 二 剧院 ,
他是否有可能在两家剧院的管理和运营中发挥主导作用？

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] ,
and if Mr . Philipps is to be relied upon ,
和 如果 先生 . 菲利普斯 是 到 是 依赖 之上 ,
如果菲利普斯先生的话可信的话，

[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [jər] [ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [tuə; tu:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] - -
taken his share in the performances of the provincial tours of his company - -
已采取 他的 分享 在 这 表演 的 这 省级 旅游 的 他的 公司 - -
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪˈvootɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ɔ:l] [ɪts]
and at the same time devoted himself to the study of the law in all its
和 在 这 相同的 时间 奉献 他自己 到 这 学习 的 这 法律 在 全部它是
['bræntʃɪz] [soʊ] [ɪfɪ](ə)ntli] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kəm'pli:t] ['mæstər][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz]
branches so efficiently as to make himself complete master of its principles
分支 所以 高效 作为 到 制作 他自己 完全的 掌握 的 它是 原则
[ænd; ənd] ['præktɪs] ,
and practice ,
和 实践 ,
他参与了剧团在各地的巡回演出，同时致力于学习法律的各个分支，以致于自己完全掌握了法律的原理和实践。

[ænd; ənd] ['sæt(əreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts][moʊst] ['tekɪnɪk(ə)l] [tɜ:rmz] ?
and saturate his mind with all its most technical terms ?
和 饱和 他的 头脑 和 全部它是 最多 技术的 条款 ?
并让他的大脑充斥着所有最专业的术语？

" [aɪ][hæv; həv]'saɪtɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɔ:rd] - [bʊk] ,
" **I have cited this passage from Lord Penzance's book** ,
" 我 有 引用 这 通道 从 主 - 书 ,
“我引用了彭赞斯勋爵书中的这段话，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
because it lay before me ,
因为 它 躺 前 我 ,
因为它就在我眼前，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['kwootɪd][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspi:rz] ['li:g(ə)l]
and I had already quoted from it on the matter of Shakespeare's legal
和 我 有 已经 引 从 它 在 这 事情 的 莎士比亚的 合法的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;
我之前已经引用过其中的内容，论及莎士比亚的法律知识；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [stɪl] ['betər] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ɪn'su:pərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,
but other writers have still better set forth the insuperable difficulties ,
但 其他 作家 有 仍然 更好的 放 前进 这 不可逾越 困难 ,
但其他作家对这些难以克服的困难阐述得更为透彻。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] ,
as they seem to me ,
作为 他们 似乎 到 我 ,
在我看来，

[wɪtʃ] [bɪˈset] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn]
which beset the idea that Shakespeare might have found time in some unknown
哪个 围困 这 主意 那 莎士比亚 可能 有 成立 时间 在 一些 未知
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] ,
period of early life ,
时期 的 早期的 生活 ,
这使得人们难以相信莎士比亚可能在早年某个不为人知的时期抽出时间来创作。

[əˈmɪd] [ˌmʌltɪˈferiəs] ['ʌðər] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] ,
amid multifarious other occupations ,
之中 五花八门 其他 职业 ,
在众多其他职业中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈklæsɪks] ,
for the study of classics ,
为了这学习的经典 ,

为了研究古典学，

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [lɔː] ,
literature and law ,
文学和 法律 ,

文学与法律，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
to say nothing of languages and a few other matters .
到 说 没有什么 的 语言 和 一个 很少 其他 事情 .

更不用说语言和其他一些事情了。

[lɔːrd] [penˈzæns] [ˈfɜːrðər] [æskz][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] :
Lord Penzance further asks his readers :
主 彭赞斯 更远 问 他的 读者 :

彭赞斯勋爵进一步向读者们提出以下问题：

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs]
" **Did you ever meet with or hear of an instance in which a young man in this**
" 做过 你 曾经 见面 和 或者 听到 的 一个 实例 在 哪个 一个 年轻的 男人 在 这
[ˈkʌntri] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈliːg(ə)] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈliːg(ə)] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
country gave himself up to legal studies and engaged in legal employments ,
国家 给予 他自己 向上 到 合法的 研究 和 已订婚的 在 合法的 就业 ,

“你是否见过或听说过，我国有哪个年轻人投身法律学习并从事法律相关工作？”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌteknɪˈkæləti] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ,
which is the only way of becoming familiar with the technicalities of practice ,
哪个 是 这 仅有的 方式 的 成为 熟悉的 和 这 技术细节 的 实践 ,

这是熟悉实践技术细节的唯一途径。

[ənˈles] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [prəˈfe(ə)n] ?
unless with the view of practicing in that profession ?
除非 和 这 看法 的 练习 在 那 职业 ?

除非是为了从事该职业？

[aɪ][duː][nɔːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] ,
I do not believe that it would be easy ,
我 做 不是 相信 那 它 会 是 简单的 ,

我不认为这会很容易。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈpɔːsəb(ə)] ,
or indeed possible ,
或者 的确 可能的 ,

或者说，这确实有可能。

[tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ɔːl] [ɪts]
to produce an instance in which the law has been seriously studied in all its
到 生产 一个 实例 在 哪个 这 法律 有 到过 严重地 研究 在 全部它是
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

举例说明法律的各个分支都经过了认真研究。

[ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][kwaːlɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈliːg(ə)] [prəˈfe(ə)n] .
except as a qualification for practice in the legal profession .
除了 作为 一个 资格 为了 实践 在 这 合法的 职业 .

除非是作为从事法律职业的条件。

" [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ɪz] [soʊ] [strɔːŋ] ,
" **This testimony is so strong** ,
" 这 见证 是 所以 强的 ,

“这份证词非常有力，

[soʊ][də'rekt] ,
so direct ,
所以 直接的 ,

如此直接，

[soʊ] [ə'θɔːrətətɪv] ;
so authoritative ;
所以 权威性 ;

如此权威；

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'tʃi:pənd] ,
and so uncheapened ,
和 所以 不廉价 ,

因此，它并不廉价。

[ʌn'wɔːtərd; ʌn'wɔːtərd][baɪ] ['gesɪz] ,
unwatered by guesses ,
未浇水 经过 猜测 ,

不受猜测的影响，

[ænd; ənd] [sə'maɪzɪz] ,
and surmises ,
和 推测 ,

并推测，

[ænd; ənd] ['meɪbi] - [soʊz] ,
and maybe - so's ,
和 或许 - 所以也是 ,

或许如此，

[ænd; ənd] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] ,
and might - have - beens ,
和 可能 - 有 - 生物 ,

以及可能发生的事，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] - [hæv; həv] - [bɪn] ,
and could - have - beens ,
和 可以 - 有 - 生物 ,

以及本可以发生的事，

[ænd; ənd][mʌst; məst] - [hæv; həv] - [bɪn] ,
and must - have - beens ,
和 必须 - 有 - 生物 ,

以及那些必不可少的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [tʌn] [ʌv; əv] [ˈplæstər] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [baɪˈɒɡrəfəz]
and the rest of that ton of plaster of paris out of which the biographers

[hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [kəˈlɑːs(ə)] [brɑːntəˈsɔːr] [wɪtʃ] [ɡoʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstrætʃərd] [ˈæktəz] [neɪm] ,
have built the colossal brontosaur which goes by the Stratford actor's name ,
有 建造 这 庞大 雷龙 哪个 去 经过 这 斯特拉特福德 演员的 姓名 ,

还有剩下的那一吨石膏，传记作家们用它塑造了那头以斯特拉特福德演员的名字命名的巨型雷龙。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [kən'vɪnsɪz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ru:t] ['feɪkʃpi:rz] [wɜ:rks] [nu:] [ɔ:l]
that it quite convinces me that the man who wrote Shakespeare's Works knew all
那 它 相当 令人信服 我 那 这 男人 WHO 写道 莎士比亚的 作品 知道 全部
[ə'baʊt] [ɔ:] [ænd; ənd]['ɒjɜ:z, 'ɒɪɜ:z] .
about law and lawyers .
关于 法律 和 律师 .
这让我完全相信，莎士比亚作品的作者非常了解法律和律师。

[ɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还 ,
[ðæt] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['strætford] ['feɪkʃpɪr] - - [ænd; ənd] ['wɔznt] .
that that man could not have been the Stratford Shakespeare - - and WASN'T .
那 那 男人 可以 不是 有 到过 这 斯特拉特福德 莎士比亚 - - 和 不是 .
那个人不可能是斯特拉特福德的莎士比亚——而且他确实不是。

[hu:] [dɪd] [raɪt] [ði:z] [wɜ:rks] ,
Who did write these Works ,
WHO 做过 写 这些 作品 ,
这些作品是谁写的?
[ðen] ?
then ?
然后 ?
然后?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] .
I wish I knew .
我 希望 我 知道 .
我真希望我知道。
[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[dɪd] ['frænsɪs][ˈbeɪkən] [raɪt] ['feɪkʃpi:rz] [wɜ:rks] ?
Did Francis Bacon write Shakespeare's Works ?
做过 弗朗西斯 熏肉 写 莎士比亚的 作品 ?
弗朗西斯·培根写过莎士比亚的作品吗?
[ˈnoʊbə:di] [noʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .
没人知道。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [seɪ] [wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ðæt] [θɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [pru:vd] .
We cannot say we KNOW a thing when that thing has not been proved .
我们 不能 说 我们 知道 一个 事物 什么时候 那 事物 有 不是 到过 已证实 .
我们不能在没有证据的情况下就说我们知道某件事。
[noʊ] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:z] [wen] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪz][nɑ:t]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]
KNOW is too strong a word to use when the evidence is not final and
知道 是 也 强的 一个 单词 到 使用 什么时候 这 证据 是 不是 最终的 和
[æbsə'lu:tli] [kən'klu:sɪv] .
absolutely conclusive .
绝对地 确凿 .
在证据尚未最终确定且绝对确凿的情况下，“知道”这个词用得也太绝对了。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪnˈfɜːr] ,
We can infer ,
我们 能 推断 ,

我们可以推断，

[ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] ,
if we want to ,
如果 我们 想 到 ,

如果我们愿意的话，

[laɪk] [ðoʊz] [slervz] . . .
like those slaves . . .
喜欢 那些 奴隶 . . .

就像那些奴隶一样.....

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ðæt] [wɜːrd] ,
I will not write that word ,
我 将要 不是 写 那 单词 ,

我不会写那个词。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][kaɪnd] ,
it is not kind ,
它 是 不是 种类 ,

这很不友善。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈkɜːrtiəs] .
it is not courteous .
它 是 不是 有礼貌 .

这很不礼貌。

[ðə; ði] [ʌpˈhoʊldər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈstrætford] - [ˈfeɪksprɪ] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [kɔːl] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst]
The upholders of the Stratford - Shakespeare superstition call US the hardest
这 拥护者 的 这 斯特拉特福德 - 莎士比亚 迷信 称呼 我们 这 最难

[neɪmz] [ðei] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌ; əv] ,
names they can think of ,
姓名 他们 能 思考 的 ,

那些信奉斯特拉特福德-莎士比亚迷信的人用他们能想到的最难听的词语辱骂我们。

[ænd; ənd] [ðei] [kiːp] [ˈduːɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
and they keep doing it all the time ;
和 他们 保持 正在做 它 全部 这 时间 ;

他们一直都在这样做；

[ˈveri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[ɪf] [ðei] [laɪk] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlev(ə)l] ,
if they like to descend to that level ,
如果 他们 喜欢 到 下降 到 那 等级 ,

如果他们愿意降低到那种水平，

[let][ðem; ðəm][duː][,aɪ ˈtiː] ,
let them do it ,
让 他们 做 它 ,

让他们去做吧。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][soʊ] [ˌʌnˈdiˌnɪfai] [mɑːself][æz; əz][tu:; tə] [ˈfɑ:lou] [ðem; ðəm] .
but I will not so undignify myself as to follow them .

但 我 将要 不是 所以 有辱人格 我 作为 到 跟随 他们 .
但我不会自取其辱，去追随他们。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [kɔ:l][ðem; ðəm] [hɑ:rʃ] [neɪmz] ;
I cannot call them harsh names ;

我 不能 称呼 他们 残酷的 姓名 ;
我无法用粗俗的词语称呼他们；

[ðə; ði][moʊst][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm][baɪ][tɜ:rmz] [rɪˈflektɪŋ] [maɪ] [ˌdɪsəˈpru:vl] ;
the most I can do is to indicate them by terms reflecting my disapproval ;

这 最多 我 能 做 是 到 表明 他们 经过 条款 反思 我的 不赞成 ;
我所能做的，就是用表达我不满的词语来表明我的态度；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] ,
and this without malice ,

和 这 没有 恶意 ,
而且这并非出于恶意。

[wɪˈðəʊt] [ˈvenəm] .
without venom .

没有 毒液 .
无毒。

[tu:; tə] [rɪˈzu:m] .
To resume .

到 恢复 .
继续。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] ,
What I was about to say ,

什么 我 曾是 关于 到 说 ,
我正要说的话，

[wʌz; wəz] ,
was ,

曾是 ,
曾是，

[ðoʊz] [θʌgz] [hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər][ˌsu:pərˈstɪ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ˈɪnfərənsɪz] ,
those thugs have built their entire superstition upon INFERENCES ,

那些 暴徒 有 建造 他们的 全部的 迷信 之上 推断 ,
那些暴徒的整个迷信体系都是建立在推断之上的。

[nɑ:t][əˈpɑ:n] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈfæktz] .
not upon known and established facts .

不是 之上 已知 和 已确立的 事实 .
并非基于已知和已确立的事实。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [wi:k] [ˈmeθəd] ,
It is a weak method ,

它 是 一个 虚弱的 方法 ,
这是一种不太好的方法。

[ænd; ənd] [pʊr] ,
and poor ,

和 贫穷的 ,
而且贫穷，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ˈnevər][rɪˈzɔːrts, riːˈzɔːrts, riːˈsɔːrts][tuː; tə]
and I am glad to be able to say our side never resorts to
和 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 说 我们的 边 绝不 度假村 到
[aɪ 'tiː] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] .
it while there is anything else to resort to .
它 尽管 那里 是 任何事物 别的 到 采取 到 .
我很高兴地说，只要有其他办法，我们这边就绝不会诉诸这种手段。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] ,
But when we must ,
但 什么时候 我们 必须 ,
但当我们必须这样做时，
[wiː; wi][mʌst; məst] ;
we must ;
我们 必须 ;
我们必须；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
and we have now arrived at a place of that sort .
和 我们 有 现在 到达的 在 一个 地方 的 那 种类 .
而我们现在已经到达了这样一个地方。
[sɪns] [ðə; ði] [ˈstrætford] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrks] ,
Since the Stratford Shakespeare couldn't have written the Works ,
自从 这 斯特拉特福德 莎士比亚 不能 有 书面 这 作品 ,
既然斯特拉特福德的莎士比亚不可能写出他的所有作品，

[wiː; wi][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [dɪd] .
we infer that somebody did .
我们 推断 那 某人 做过 .
我们推断有人这么做了。
[huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ,
Who was it ,
WHO 曾是 它 ,
是谁？

[ðen] ?
then ?
然后 ?
然后？
[ðɪs] [rɪˈkwaɪrɪz] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪnˈfəːɪŋ] .
This requires some more inferring .
这 需要 一些 更多的 推断 .
这需要进一步推断。

[ˌɔːrdn'erəli] [wen] [æn; ən] [ʌn'saɪnd] [ˈpəʊəm] [swiːps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] ,
Ordinarily when an unsigned poem sweeps across the continent like a tidal wave ,
按说 什么时候 一个 未签名 诗 扫荡 穿过 这 大陆 喜欢 一个 潮汐 海浪 ,
通常情况下，当一首未署名的诗歌像海啸一样席卷整个大陆时，
[huːz] [rɔːr] [ænd; ʌnd] [buːm] [ænd; ʌnd] [ˈθʌndər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][æd'mə'reɪ(ə)n] ,
whose roar and boom and thunder are made up of admiration ,
谁 吼 和 繁荣 和 雷 是 制成 向上 的 钦佩 ,
他们的咆哮、轰鸣和雷鸣都充满了钦佩之情。

[dɪˈlaɪt] [ænd; ʌnd] [əˈplɔːz] ,
delight and applause ,
喜 和 掌声 ,
喜悦和掌声

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əbˈskjʊr] [ˈpi:p(ə)l] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈɔ:θərʃɪp] .
a dozen obscure people rise up and claim the authorship .
一个 打 朦胧 人们 上升 向上 和 宣称 这 作者身份 .
十几个名不见经传的人站出来声称自己是作者。

[waɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
Why a dozen ,
为什么 一个 打 ,
为什么是一打？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] ?
instead of only one or two ?
反而 的 仅有的 一 或者 二 ?
而不是只有一两个？

[wʌn] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] ,
One reason is ,
一 原因 是 ,
其中一个原因是：

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈrekəɡnaɪzəbli] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu;; tə][du:] [ðæt] [ˈpoʊəm] .
because there's a dozen that are recognizably competent to do that poem .
因为 有 一个 打 那 是 可辨认 胜任的 到 做 那 诗 .
因为有十几个人明显有能力写出那首诗。

[du:][ju;; jʊ] [rɪˈmembər] " [ˈbju:tɪf(ə)l] [snəʊ] " ?
Do you remember " Beautiful Snow " ?
做 你 记住 " 美丽的 雪 " ?
你还记得《美丽的雪》吗？

[du:][ju;; jʊ] [rɪˈmembər] " [rɑ:k] [ˌem ˈi:][tu;; tə] [sli:p] ,
Do you remember " Rock Me to Sleep ,
做 你 记住 " 岩石 我 到 睡觉 ,
你还记得《摇我入睡》这首歌吗？

[ˈmʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,
母亲，

[rɑ:k] [ˌem ˈi:][tu;; tə] [sli:p] " ?
Rock Me to Sleep " ?
岩石 我 到 睡觉 " ?
《摇我入睡》？

[du:][ju;; jʊ] [rɪˈmembər] " [ˈbækwərd] ,
Do you remember " Backward ,
做 你 记住 " 落后 ,
你还记得“向后看”吗？

[tɜ:rn] [ˈbækwərd] ,
turn backward ,
转动 落后 ,
向后转，

[oʊ] [taɪm] ,
O Time ,
哦 时间 ,
哦，时间，

[ɪn] [ðəɪ] [flaɪt] !
in thy flight !
在 你的 航班 !
在你的飞行中！

[meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] [dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] " ?

Make me a child again just for to - night " ?

制作 我 一个 孩子 再次 只是 为了 到 - 夜晚 " ?

“今晚就让我重新做回孩子吧？”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

I remember them very well .

我 记住 他们 非常 出色地 .

我对他们印象很深。

[ðer; ðər] ['ɔːθərɪp] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv]

Their authorship was claimed by most of the grown - up people who were alive

他们的 作者身份 曾是 声称 经过 最多 的 这 生长 - 向上 人们 WHO 是 活

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at the time ,

在 这 时间 ,

当时在世的大多数成年人都声称自己是这些作品的作者。

[ænd; ənd] ['evri] ['kleɪmənt] [hæd; həd][wʌn][ˈplɔːzəb(ə)l][ˈɑːrgjʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,

and every claimant had one plausible argument in his favor ,

和 每一个 索赔 有 一 合情合理 争论 在 他的 偏爱 ,

每个索赔人都有一项看似合理的支持理由。

[æt; ət] [liːst] :

at least :

在 至少 :

至少:

[tuː; tə] [wɪt] ,

to wit ,

到 有 ,

具体而言，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ɔːθərɪŋ] ;

he could have done the authoring ;

他 可以 有 完毕 这 作者 ;

他本来可以自己创作的；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmpɪtənt] .

he was competent .

他 曾是 胜任的 .

他能力很强。

[hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrks] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ?

Have the Works been claimed by a dozen ?

有 这 作品 到过 声称 经过 一个 打 ?

这些作品是否已被十几个人认领？

[ðeɪ] ['hævnt] .

They haven't .

他们 还没有 .

他们没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] .

There was good reason .

那里 曾是 好的 原因 .

这其中自有缘由。

[ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [hu:]
The world knows there was but one man on the planet at the time who
这 世界 知道 那里 曾是 但 一 男人 在 这 行星 在 这 时间 WHO
[wʌz; wəz] ['kɑ:mpɪtənt] - - [nɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
was competent - - not a dozen ,
曾是 胜任的 - - 不是 一个 打 ,
世人皆知, 当时地球上只有一个人具备这样的能力——而不是十几个。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] .
and not two .
和 不是 二 .
而不是两个。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'gəʊ][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntri] [ju:st] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
A long time ago the dwellers in a far country used now and then to find a
一个 长的 时间 前 这 居民 在 一个 远的 国家 用过的 现在 和 然后 到 寻找 一个
[prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [fu:t'prints] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn] - - [fu:t'prints] [ðæt] [wɜ:r; wər]
procession of prodigious footprints stretching across the plain - - footprints that were
游行 的 惊人 脚印 伸展 穿过 这 清楚的 - - 脚印 那 是
[θri:] [maɪlz][ə'pɑ:rt] ,
three miles apart ,
三 英里 除 ,
很久以前, 遥远国度的居民时不时会发现一连串巨大的脚印横跨平原——这些脚印相距三英里。

[i:tʃ] ['fɒtprɪnt] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [di:p] ,
each footprint a third of a mile long and a furlong deep ,
每个 脚印 一个 第三 的 一个 英里 长的 和 一个 弗隆 深的 ,
每个足迹长三分之一英里, 深一弗隆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [mæft] [tu:; tə] [mʌʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and with forests and villages mashed to mush in it .
和 和 森林 和 村庄 捣碎 到 糊状物 在 它 .
森林和村庄都被碾成了肉泥。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['maɪti] [treɪl] ?
Was there any doubt as to who had made that mighty trail ?
曾是 那里 任何 怀疑 作为 到 WHO 有 制成 那 强大的 踪迹 ?
这条伟大的道路是谁开辟的, 还有什么疑问吗?

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kleɪmənts] ?
Were there a dozen claimants ?
是 那里 一个 打 索赔人 ?
真的有十几个索赔人吗?

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] [tu:] ?
Were there two ?
是 那里 二 ?
有两个吗?

[noʊ] - - [ðə; ði]['pi:p(ə)] [nu:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] :
No - - the people knew who it was that had been along there :
不 - - 这 人们 知道 WHO 它 曾是 那 有 到过 沿着 那里 :
不——人们都知道是谁在那里待过:

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['hə:kjuli:z] .
there was only one Hercules .
那里 曾是 仅有的 一 赫拉克勒斯 .
世上只有一个赫拉克勒斯。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][wʌn] ['feɪkspɪr] .
There has been only one Shakespeare .
那里 有 到过 仅有的 一 莎士比亚 .
莎士比亚只有一个。

[ðer; ðər] ['kudnt] [bi; bi] [tu:] ;
There couldn't be two ;
那里 不能 是 二 ;
不可能有两个；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] ['kudnt] [bi; bi] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
certainly there couldn't be two at the same time .
当然 那里 不能 是 二 在 这 相同的 时间 ;
当然不可能同时存在两个。

[,aɪ 'ti:] [teɪks] ['eɪdʒɪz][tu; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,
It takes ages to bring forth a Shakespeare ,
它 需要 年龄 到 带来 前进 一个 莎士比亚 ;
创作出一位莎士比亚需要很长时间，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] ['eɪdʒɪz][tu; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] .
and some more ages to match him .
和 一些 更多的 年龄 到 匹配 他 ;
还有一些年龄和他相仿的人。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɔ:t] [mætʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
This one was not matched before his time ;
这 一 曾是 不是 匹配 前 他的 时间 ;
在他之前，还没有人能做到这一点；

[nɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
nor during his time ;
也不 期间 他的 时间 ;
在他任职期间也没有；

[ænd; ənd]['hæznt] [bɪn] [mætʃt] [sɪns] .
and hasn't been matched since .
和 还没有 到过 匹配 自从 ;
此后一直没有匹配成功。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['mætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz][nɔ:t] [braɪt] .
The prospect of matching him in our time is not bright .
这 前景 的 匹配 他 在 我们的 时间 是 不是 明亮的 ;
在当今时代，出现能与他比肩的人的前景并不乐观。

[ðə; ði][beɪ'kəʊnjən] [kleɪm] [ðæt][ðə; ði] ['strætʃərd] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][nɔ:t]['kwɑ:lɪfaɪd][tu; tə] [raɪt] [ðə; ði]
The Baconians claim that the Stratford Shakespeare was not qualified to write the
这 培根主义者 宣称 那 这 斯特拉特福德 莎士比亚 曾是 不是 合格的 到 写 这
[wɜ:rks] ,
Works ,
作品 ,
培根派认为斯特拉特福德的莎士比亚没有资格创作莎士比亚作品集。

[ænd; ənd] [ðæt] ['frænsɪs]['beɪkən][wʌz; wəz] .
and that Francis Bacon was .
和 那 弗朗西斯 熏肉 曾是 ;
而弗朗西斯·培根就是其中之一。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] ['beɪkən] [pə'zest] [ðə; ði] [stu:'pendəs] [ɪ'kwɪpmənt] - - [bəʊθ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd]
They claim that Bacon possessed the stupendous equipment - - both natural and
他们 宣称 那 熏肉 拥有 这 惊人的 设备 - - 两个都 自然的 和
[ə'kwɑ:rd] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪrək(ə)] ;
acquired - - for the miracle ;
获得 - - 为了 这 奇迹 ;
他们声称培根拥有创造奇迹所需的惊人天赋——包括天生的和后天习得的；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nʊʊ] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [pəˈzest] [ðə; ði] [laɪk] ;
and that no other Englishman of his day possessed the like ;
和 那 不 其他 英国人 的 他的 天 拥有 这 喜欢 ;
而且当时没有其他英国人拥有这样的东西；

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,
或者，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈeniθɪŋ] [ˈkloʊsli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
anything closely approaching it .
任何事物 密切 接近 它 .
任何与之非常接近的东西。

[məˈkɔːli] ,
Macaulay ,
麦考利 ,
麦考利

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] ,
in his Essay ,
在 他的 散文 ,
在他的文章中，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ʌnd] [həˈraɪznlɪs] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðæt]
has much to say about the splendor and horizonless magnitude of that
有 很多 到 说 关于 这 辉煌 和 无边无际 震级 的 那
[ɪˈkwɪpmənt] .
equipment .
设备 .
它对这套设备的宏伟壮丽和无边无际的规模有很多话要说。

[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈsɪˈnɔːpˌsaɪzd] [ˈbeɪkənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] :
he has synopsized Bacon's history :
他 有 概要 培根的 历史 :
他概述了培根的生平：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrætˌfərd] [ˈʃeɪkspɪr] ,
a thing which cannot be done for the Stratford Shakespeare ,
一个 事物 哪个 不能 是 完毕 为了 这 斯特拉特福德 莎士比亚 ,
对于斯特拉特福德莎士比亚剧院来说，这是不可能做到的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [sɪˈnɔːpsaɪz] .
for he hasn't any history to synthesize .
为了 他 还没有 任何 历史 到 概要 .
因为他没有任何历史可以概括。

[ˈbeɪkənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Bacon's history is open to the world ,
培根的 历史 是 打开 到 这 世界 ,
培根的历史是向全世界公开的，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] - - [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]
from his boyhood to his death in old age - - a history consisting of
从 他的 童年 到 他的 死亡 在 老的 年龄 - - 一个 历史 由 的
[noʊn] [fæktz] ,
known facts ,
已知 事实 ,

从他的童年到晚年去世——一段由已知事实构成的历史，

[dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [mʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈdiːteɪl] ;
displayed in minute and multitudinous detail ;
显示 在 分钟 和 众多 细节 ;
以细致繁复的方式展现；

[fæktz] ,
FACTS ,
事实 ,
事实，

[nɑːt] [ˈɡesɪz] [ænd; ənd] [kənˈdʒektʃəz] [ænd; ənd] [maɪt] - [hæv; həv] - [biːn] .
not guesses and conjectures and might - have - beens .
不是 猜测 和 猜想 和 可能 - 有 - 生物 .
不是猜测、推测和假设。

[werˈbaɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] ,
Whereby it appears that he was born of a race of statesmen ,
由此 它 出现 那 他 曾是 出生 的 一个 种族 的 政治家 ,
由此可见，他出身于政治家世家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɔːrd] [ˈtʃænsləɪ] [fɑːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
and had a Lord Chancellor for his father ,
和 有 一个 主 校长 为了 他的 父亲 ,
他的父亲曾担任大法官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [wʌz; wəz] " [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪŋɡwɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]
and a mother who was " distinguished both as a linguist and a
和 一个 母亲 WHO 曾是 " 杰出的 两个都 作为 一个 语言学家 和 一个
[θiːəˈlɒʊdʒən] :
theologian :
神学家 :

还有一位母亲，她“既是杰出的语言学家，又是杰出的神学家”：

[ʃiː; ʃɪ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [ɪn] [ɡriːk] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪʃəp] [ˈdʒuːɪl] ,
she corresponded in Greek with Bishop Jewell ,
她 对应 在 希腊语 和 主教 朱厄尔 ,
她用希腊语与朱厄尔主教通信。

[ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][hɪz; ɪz][ˌæpəˈlɒʊdʒiə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlætɪn] [soʊ] [kəˈrektli] [ðæt] [ˈniːðər]
and translated his Apologia from the Latin so correctly that neither
和 翻译 他的 辩解 从 这 拉丁 所以 正确 那 两者都不
[hiː; hi][nɔːr] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈpɑːkə] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] .
he nor Archbishop Parker could suggest a single alteration .
他 也不 大主教 帕克 可以 建议 一个 单身的 改造 .

并将他的拉丁文《辩护词》翻译得如此准确，以至于他和帕克大主教都无法提出任何修改意见。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪəd] [ɪn] [ðæt] [dɪˈtəːmɪnz] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnkləˈneɪʃənz]
" **It is the atmosphere we are reared in that determines how our inclinations**
" 它 是 这 气氛 我们 是 饲养 在 那 决定 如何 我们的 倾向
[ænd; ənd] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] [tend] .
and aspirations shall tend .
和 抱负 将 趋向 .
“我们成长的环境决定了我们的倾向和抱负将如何发展。”

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈperənts] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [keɪs] [wʌz; wəz]
The atmosphere furnished by the parents to the son in this present case was
这 气氛 提供 经过 这 父母 到 这 儿子 在 这 展示 案件 曾是
[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈlɜːrniŋ] ;
an atmosphere saturated with learning ;
一个 气氛 饱和 和 学习 ;

本案中，父母为儿子营造了一种充满学习氛围的环境；

[wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəɪŋz] [əˈpɑːn] [diːp] [ˈsʌbdʒekts] ;
with thinkings and ponderings upon deep subjects ;
和 思考 和 沉思 之上 深的 主题 ;
对深奥问题进行思考和沉思；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [ˈkʌltʃər] .
and with polite culture .
和 和 有礼貌的 文化 .

并且具备礼貌的文化。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈfekt] .
It had its natural effect .
它 有 它是 自然的 影响 .

它产生了自然而然的效果。

[ˈʃeɪkspɪr] [ʌv; əv] [ˈstrætford] [wʌz; wəz] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪt] [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [bʊks]
Shakespeare of Stratford was reared in a house which had no use for books
莎士比亚 的 斯特拉特福德 曾是 饲养 在 一个 房子 哪个 有 不 使用 为了 图书
,
,
,

斯特拉特福的莎士比亚在一个对书籍毫无兴趣的家庭中长大。

[sɪns] [ɪts] [ˈoʊnərz] ,
since its owners ,
自从 它是 所有者 ,

自其所有者以来，

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
his parents ,
他的 父母 ,

他的父母，

[wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
were without education .
是 没有 教育 .

他们没有受过教育。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn] ,
This may have had an effect upon the son ,
这 可能 有 有 一个 影响 之上 这 儿子 ,
这或许对儿子产生了影响。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][ˈnɑːt] [noʊ] ,
but we do not know ,
但 我们 做 不是 知道 ,

但我们并不知道，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɔːrmiŋ] [sɔːrt] .
because we have no history of him of an informing sort .
因为 我们 有 不 历史 的 他 的 一个 通知 种类 .

因为我们没有任何关于他的可靠信息来源。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [bʊks] [ˈeniwɪr] ,
There were but few books anywhere ,
那里 是 但 很少 图书 任何地方 ,
当时到处都很少有书。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
in that day ,
在 那 天 ,
在那一天,

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ʌnd] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd] [pəˈzest] [ðem; ðəm] ,
and only the well - to - do and highly educated possessed them ,
和 仅有的 这 出色地 - 到 - 做 和 高度 受过教育 拥有 他们 ,
只有富裕且受过高等教育的人才拥有它们。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
they being almost confined to the dead languages .
他们 存在 几乎 受限 到 这 死的 语言 .
它们几乎完全局限于已消亡的语言。

" [ɔːl] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks] [ðen] [ɪkˈstænt][ɪn][ɔːl] [ðə; ði][vərˈnækjələr] [ˈdaɪəlekt्स][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wʊd]
" All the valuable books then extant in all the vernacular dialects of Europe would
" 全部 这 有价值的 图书 然后 现存 在 全部 这 白话 方言 的 欧洲 会
[ˈhɑːrdli][hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˌelf] " - - [ɪˈmædʒɪn][,aɪ ˈtiː] !
hardly have filled a single shelf " - - imagine it !
几乎 有 已填 一个 单身的 架子 " - - 想象 它 !
“当时欧洲所有方言中所有珍贵的书籍加起来，恐怕也摆不满一个书架”——想想看！

[ðə; ði] [fjuː] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪn] [tʌŋ] [ˈmeɪnli] .
The few existing books were in the Latin tongue mainly .
这 很少 现存的 图书 是 在 这 拉丁 舌头 主要 .
现存的书籍寥寥无几，而且大多是用拉丁文写的。

" [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [[ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈkweɪntəns] - -
" A person who was ignorant of it was shut out from all acquaintance - -
" 一个 人 WHO 曾是 无知 的 它 曾是 关闭 出去 从 全部 熟人 - -
[nɑːt] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][ˈsɪsərəʊ][ænd; ʌnd][ˈvɜːdʒɪl] ,
not merely with Cicero and Virgil ,
不是 仅仅 和 西塞罗 和 维吉尔 ,
“对此一无所知的人会被排除在所有知识之外——不仅仅是西塞罗和维吉尔，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmemwɑːrɪz] ,
but with the most interesting memoirs ,
但 和 这 最多 有趣的 回忆录 ,
但其中不乏最引人入胜的回忆录，

[stɜːt] [ˈpepərz] ,
state papers ,
状态 文件 ,
国家文件，

[ænd; ʌnd] [ˈpæmfliʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] " - - [ə; eɪ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]
and pamphlets of his own time " - - a literature necessary to the
和 小册子 的 他的 自己的 时间 " - - 一个 文学 必要的 到 这
[ˈstrætfərd] [læd] ,
Stratford lad ,
斯特拉特福德小伙子 ,
以及他那个时代的宣传册——对于这位斯特拉特福德少年来说， 这些文学作品是必不可少的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪkˈtɪʃəs] [ˌrɛpʒəˈteɪʃənz] [seɪk] ,
for his fictitious reputation's sake ,
为了 他的 虚拟 声誉 清酒 ,
为了维护他虚构的名声，

[sɪns] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wəd] [brɪɡɪn] [tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
since the writer of his Works would begin to use it wholesale and in a
自从 这 作家 的 他的 作品 会 开始 到 使用 它 批发的 和 在 一个
[moʊst] ['mæstərli] [wei] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz]
most masterly way before the lad was hardly more than out of his teens
最多 精湛 方式 前 这 小伙子 曾是 几乎 更多的 比 出去 的 他的 青少年
[ænd; ənd][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['twentiz] .
and into his twenties .
和 进入 他的 二十多岁 .

因为这位作品的作者在他刚过二十岁出头的时候就开始大量且非常娴熟地运用它。

[æt; ət] [ˌfɪftiːn] ['beɪkən][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ,
At fifteen Bacon was sent to the university ,
在 十五 熏肉 曾是 发送 到 这 大学 ,
fifteen years old, Bacon was sent to university.
十五岁时，培根被送往大学。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ðer; ðər] .
and he spent three years there .
和 他 花费 三 年 那里 .
He spent three years there.
他在那里待了三年。

[ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədər] ,
Thence he went to Paris in the train of the English Ambassador ,
因此 他 去 到 巴黎 在 这 火车 的 这 英语 大使 ,
Then he went to Paris in the train of the English Ambassador.
然后他搭乘英国大使的专列前往巴黎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['mɪŋɡld] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] ,
and there he mingled daily with the wise ,
和 那里 他 混合 日常的 和 这 明智的 ,
He mingled daily with the wise.
他每天都与智者们的交往，

[ðə; ði] ['kʌltʃərd] ,
the cultured ,
这 有文化的 ,
He was a cultured man.
他有教养的，

[ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,
He was a great man.
伟大的，

[ænd; ənd][ðə; ði][,æri'stəːkrəsi][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
and the aristocracy of fashion ,
和 这 贵族 的 时尚 ,
He was a member of the aristocracy of fashion.
以及时尚界的贵族们，

['dʊrɪŋ] [ə'hʌðər] [θriː] ['jɪrz] .
during another three years .
期间 其他 三 年 .
He will be back during another three years.
再过三年。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;
A total of six years spent at the sources of knowledge ;
一个 全部的 的 六 年 花费 在 这 来源 的 知识 ;
He spent six years at the sources of knowledge.
总共花了六年时间钻研知识的源泉；

['nɑːlɪdʒ] [bəʊθ][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv] [men] .
knowledge both of books and of men .
知识 两个都 的 图书 和 的 男人 .
He was a man of knowledge both of books and of men.
既懂书又懂人。

[ðə; ði] [θri:] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði][ju:ni'vɜ:rsəti][wɜ:r; wər][koʊ'i:v(ə)l][wið; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][læst]
The three spent at the university were coeval with the second and last
这 三 花费 在 这 大学 是 同时期 和 这 第二 和 最后的
[θri:] [spɛnt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['strætford] [læd] [æt; ət] ['strætford] [sku:l] [sə'pouzɪdli] ,
three spent by the little Stratford lad at Stratford school supposedly ,
三 花费 经过 这 小的 斯特拉特福德小伙子 在 斯特拉特福德 学校 据说 ,
据说, 他在大学度过的三年与他在斯特拉特福德学校度过的第二个和最后一个三年是同时期的。

[ænd; ənd] - ,
and perhapsdly ,
和 - ,
或许,

[ænd; ənd] ['meɪbi] ,
and maybe ,
和 或许 ,
或许,

[ænd; ənd][baɪ] ['ɪnfərəns] - - [wið; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm] .
and by inference - - with nothing to infer from .
和 经过 推理 - - 和 没有什么 到 推断 从 .
并由此推断——但没有任何依据可以推断。

[ðə; ði] ['sekənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ'koʊniən][sɪks][wɜ:r; wər] " [prɪ'zu:məbli] " [spɛnt] [baɪ][ðə; ði] ['strætford]
The second three of the Baconian six were " presumably " spent by the Stratford
这 第二 三 的 这 培根式 六 是 " 想必 " 花费 经过 这 斯特拉特福德
[læd] [æz; əz] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃər] .
lad as apprentice to a butcher .
小伙子 作为 学徒 到 一个 屠夫 .
培根六岁生日中的后三岁“大概”是斯特拉特福德的那個小伙子在屠夫那里当学徒时度过的。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是,

[ðə; ði] [θʌgz] [prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] - - [ɑ:n][noʊ] ['eɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
the thugs presume it - - on no evidence of any kind .
这 暴徒 怙 它 - - 在 不 证据 的 任何 种类 .
这些暴徒在没有任何证据的情况下就妄下断言。

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [wei] ,
Which is their way ,
哪个 是 他们的 方式 ,
这是他们的方式。

[wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt] .
when they want a historical fact .
什么时候 他们 想 一个 历史 事实 .
当他们想要了解历史事实时。

[fækt][ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ,
Fact and presumption are ,
事实 和 假定 是 ,
事实与推定是：

[fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
for business purposes ,
为了 商业 目的 ,
出于商业目的,

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
all the same to them .
全部 这 相同的 到 他们 ；

对他们来说都一样。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
They know the difference ,
他们 知道 这 不同之处 ；

他们知道其中的区别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [blɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
but they also know how to blink it .
但 他们 还 知道 如何 到 眨 它 ；

但他们也知道如何眨眼。

[ðeɪ] [noʊ] ,
They know ,
他们 知道 ；

他们知道，

[tuː] ,
too ,
也 ；

也，

[ðæt] [waɪl] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][fækt][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
that while in history - building a fact is better than a presumption ,
那 尽管 在 历史 - 建筑 一个 事实 是 更好的 比 一个 假定 ；

虽然在历史构建中，事实比推测更好，

[aɪ ˈtiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bluːm] ['ɪntuː][ə; eɪ][fækt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
it doesn't take a presumption long to bloom into a fact when THEY have the
它 不 拿 一个 假定 长的 到 盛开 进入 一个 事实 什么时候 他们 有 这
[ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
handling of it .
处理 的 它 ；

当事情由他们掌控时，臆测很快就会变成事实。

[ðeɪ] [noʊ] [baɪ][oʊld] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] - ['tædpəʊl]
They know by old experience that when they get hold of a presumption - tadpole
他们 知道 经过 老的 经验 那 什么时候 他们 得到 抓住 的 一个 假定 - 蝌蚪
[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['tædpəʊl][ɪn][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [tæŋk] ;
he is not going to STAY tadpole in their history - tank ;
他 是 不是 去 到 停留 蝌蚪 在 他们的 历史 - 坦克 ；

他们从过去的经验中知道，当他们抓住一只自以为是的蝌蚪时，它不会一直待在他们的历史容器里；

[noʊ] ,
no ,
不 ；

不，

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɔːr] - [legd] ['bʊlfraːg] [ʌv; əv] [fækt] ,
they know how to develop him into the giant four - legged bullfrog of FACT ,
他们 知道 如何 到 发展 他 进入 这 巨大的 四 - 腿 牛蛙 的 事实 ；

他们知道如何把他培养成FACT的巨型四足牛蛙，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][saɪt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][hæmz] ,
and make him sit up on his hams ,
和 制作 他 坐 向上 在 他的 火腿 ；

让他用双腿坐起来，

[ænd; ənd] [pʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
and puff out his chin ,
和 噗 出去 他的 下巴 ;

他挺起下巴，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnsələnt] [ænd; ənd] [kʌm] - [tuː; tə] - [steɪ] ;
and look important and insolent and come - to - stay ;
和 看 重要的 和 傲慢的 和 来 - 到 - 停留 ;

看起来重要而傲慢，然后留下来；

[ænd; ənd] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz][ˈdʒenjuɪn][ˈsaɪmən] - [pjʊr] [ɹːθenˈtɪsəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈbeloʊ] [ðæt]
and assert his genuine simon - pure authenticity with a thundering bellow that
和 断言 他的 真的 西蒙 - 纯的 真实性 和 一个 雷鸣 下面 那
[wɪl] [kənˈvɪns] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [laʊd] .
will convince everybody because it is so loud .
将要 说服 大家 因为 它 是 所以 大声 .

并用一声雷鸣般的吼声来宣告他纯正的西蒙式真实性，这吼声如此响亮，足以说服所有人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莎士比亚死了吗》(Is Shakespeare Dead)

第5/6页

[ðə; ði] [θʌg] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] ['laʊdnəs] [kən'vinsɪz] ['sɪksɪ] ['pɜːsənz] [wer] ['riːzənɪŋ] [kən'vinsɪz] [bʌt; bət]
The thug is aware that loudness convinces sixty persons where reasoning convinces but
这 暴徒 是 意识到的 那 响度 令人信服 六十 人 在哪里 推理 令人信服 但
[wʌn] .
one .
一 .

这个恶棍知道，大声喧哗能说服六十个人，而讲道理只能说服一个人。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [θʌg] ,
I wouldn't be a thug ,
我 不会 是 一个 暴徒 ,

我不会成为恶棍。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] - - [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ,
not even if - - but never mind about that ,
不是 甚至 如果 - - 但 绝不 头脑 关于 那 ,

即使——不过算了，别管那个了。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt] ,
it has nothing to do with the argument ,
它 有 没有什么 到 做 和 这 争论 ,

这和争论无关。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nəʊb(ə)] [ɪn] ['spɪrɪt] [br'saɪdɪz] .
and it is not noble in spirit besides .
和 它 是 不是 高贵 在 精神 除了 .

而且，它的精神也并不高尚。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θʌg] ,
If I am better than a thug ,
如果 我 是 更好的 比 一个 暴徒 ,

如果我比恶棍强，

[ɪz][ðə; ði] ['merɪt] [maɪn] ?
is the merit mine ?
是 这 优点 矿 ?

功劳归我吗？

[nʊʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] .
it is His .
它 是 他的 .

这是祂的。

[ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi][ðə; ði] [preɪz] .
Then to Him be the praise .
然后 到 他 是 这 称赞 .

一切赞美都归于他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .
That is the right spirit .
那 是 这 正确的 精神 .

这才是正确的精神。

[ðeɪ] " [prɪ'zu:m] " [ðə; ði] [læd] ['sevəd] [hɪz; ɪz] " [prɪ'zjʊmd] " [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strætford]
They " presume " the lad severed his " presumed " connection with the Stratford
他们 " 怙 " 这 小伙子 切断 他的 " 假定 " 联系 和 这 斯特拉特福德
[sku:l] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃər] .
school to become apprentice to a butcher .
学校 到 变得 学徒 到 一个 屠夫 .
他们“推测”这名少年切断了他与斯特拉特福德学校的“推测”联系，去当屠夫的学徒。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] " [prɪ'zu:m] " [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
They also " presume " that the butcher was his father .
他们 还 " 怙 " 那 这 屠夫 曾是 他的 父亲 .
他们还“推测”屠夫是他的父亲。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
They don't know .
他们 不 知道 .
他们不知道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
There is no written record of it ,
那里 是 不 书面 记录 的 它 ,
没有文字记载。

[nɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['æktʃuəl] ['eɪvɪdəns] .
nor any other actual evidence .
也不 任何 其他 实际的 证据 .
也没有其他任何实际证据。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [helpɪt] [ðer; ðər] [keɪs] ['eni] ,
If it would have helped their case any ,
如果 它 会 有 帮助 他们的 案件 任何 ,
如果这对他们的案子有任何帮助的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['θɜ:rti] ['bʊtʃəz] ,
they would have apprenticed him to thirty butchers ,
他们 会 有 学徒 他 到 三十 屠夫 ,
他们会把他送到三十个屠夫那里当学徒。

[tu:; tə] ['fɪfti] ['bʊtʃəz] ,
to fifty butchers ,
到 五十 屠夫 ,
给五十名屠夫，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['bʊtʃəz] - - [ɔ:l][baɪ][ðer; ðər] ['pætntɪd] ['meθəd] " [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
to a wilderness of butchers - - all by their patented method " presumption .
到 一个 荒野 的 屠夫 - - 全部 经过 他们的 专利 方法 " 假定 .
到屠夫的荒野——这一切都是他们独创的方法“假定”。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help][ðer; ðər] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] [jet] ;
" If it will help their case they will do it yet ;
" 如果 它 将要 帮助 他们的 案件 他们 将要 做 它 然而 ;
“如果这样做对他们的案子有帮助，他们还是会这么做的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['fɜ:rðər] [help][aɪ 'ti:] ,
and if it will further help it ,
和 如果 它 将要 更远 帮助 它 ,
如果这样做还能进一步帮助到它，

[ðeɪ] [wɪl] " [prɪ'zu:m] " [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['bʊtʃəz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
they will " presume " that all those butchers were his father .
他们 将要 " 怙 " 那 全部 那些 屠夫 是 他的 父亲 .
他们会“认定”所有这些屠夫都是他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [ˈæftər] ,
And the week after ,
和 这 星期 后 ,

接下来的一周，

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
they will SAY it .
他们 将要 说 它 .

他们会这么说的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mpaʊnd] [rɪˈfleksɪv] [ædˈvɜ:rbɪəl] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt]
it is just like being the past tense of the compound reflexive adverbial incandescent
它 是 只是 喜欢 存在 这 过去的 紧张 的 这 化合物 反身 状语 白炽灯
[ˌhaɪpəˈdɜ:rmɪk] [rɪˈɡjələər] [əˈkju:zətɪv] [naʊn] [ʌv; əv] [ˈmʌltɪtu:d] ;
hypodermic irregular accusative Noun of Multitude ;
皮下注射 不规律的 宾格 名词 的 民众 ;

它就像复合反身状语白炽灯皮下注射不规则宾格名词的过去式一样；

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡrəˈmeriən] [kɔ:l] [vɜ:rb] .
which is father to the expression which the grammarians call Verb .
哪个 是 父亲 到 这 表达 哪个 这 语法学家 称呼 动词 .

它是语法学家称之为动词的表达方式的起源。

[aɪ ˈti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈænsɛstri] ,
It is like a whole ancestry ,
它 是 喜欢 一个 所有的 祖先 ,

它就像一个完整的家族谱系，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [pɑ:ˈsterəti] .
with only one posterity .
和 仅有的 一 后人 .

只有一个后代。

[tu:; tə] [rɪˈzu:m] .
To resume .
到 恢复 .

继续。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbeɪkən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
the young Bacon took up the study of law ,
这 年轻的 熏肉 采取 向上 这 学习 的 法律 ,

年轻的培根开始学习法律，

[ænd; ənd] [ˈmæstərd] [ðæt] [əbˈstru:s] [ˈsaɪəns] .
and mastered that abstruse science .
和 精通 那 奥 科学 .

并掌握了那门深奥的科学。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
From that day to the end of his life he was daily in close contact with
从那天到这结尾的他的生活他曾是的在日常的在关闭接触和
[ˈlɔjəz, ˈlɔɪz-z][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] ;
lawyers and judges ;
律师和法官 ;
从那天起，直到他生命的尽头，他每天都与律师和法官保持密切联系；

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈɑːnlʊkər] [ɪn] [ˈɪntərvɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər]
not as a casual onlooker in intervals between holding horses in front of a theatre
不是作为随意的旁观者在间隔之间保持马匹在正面的一个剧院
,
.
,
不是像在剧院前牵马间隙那样随意旁观，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈlɔɪər] - - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [wʌn] ,
but as a practicing lawyer - - a great and successful one ,
但作为一个练习律师 - - 一个伟大的和成功的 — ,
但作为一名执业律师——一位杰出且成功的律师，

[ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [wʌn] ,
a renowned one ,
一个著名 — ,
一位著名的，

[ə; eɪ] [ˈlɒnsɪˌlɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
a Launcelot of the bar ,
一个兰斯洛特的这酒吧 ,
酒吧里的兰斯洛特

[ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [læns] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [ˈteɪbl] [raʊnd] ;
the most formidable lance in the high brotherhood of the legal Table Round ;
这最多强大槩在这高的兄弟情的这合法的桌子圆形的 ;
在法律圆桌会议这一高级兄弟会中最具威慑力的长矛；

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔz] [ˈætməsfɪr] [ðənsˈfɔːrθ] ,
he lived in the law's atmosphere thenceforth ,
他居住地在这法律的气氛此后 ,
此后，他便生活在法律的氛围之中。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
all his years ,
全部他的年 ,
他所有的岁月，

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [əˈbɪləti] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [stiːps] [tuː; tə][ɪts][sjuˈpriːm; sə-] [ˈsʌmɪt] ,
and by sheer ability forced his way up its difficult steep to its supremest summit ,
和经过透明能力强制他的方式向上它是难的陡峭到它是至高无上的首脑 ,
他凭借着过人的天赋，一路攀登到陡峭险峻的山顶。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃænsələrɪp] ,
the Lord Chancellorship ,
这主校长职位 ,
大法官

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈfeləʊ] [ˈkræftsmən] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [raɪt] [tuː; tə]
leaving behind him no fellow craftsman qualified to challenge his divine right to
离开在后面他不同伴工匠合格的到挑战他的神圣的正确的到
[ðæt] [məˈdʒestɪk] [pleɪs] .
that majestic place .
那雄伟地方 .
他身后没有留下任何一位有资格挑战他对那片雄伟之地的神圣权利的工匠同僚。

[wen] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [biˈstəʊ] [baɪ] [bɔ:rd] [penˈzæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪˈlʌstriəs]
When we read the praises bestowed by Lord Penzance and the other illustrious
什么时候 我们 读 这 赞扬 授予 经过 主 彭赞斯 和 这 其他 杰出
[ˈeksprɜ:rts][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈli:g(ə)l] [ˈæptnəs] ,
experts upon the legal condition and legal aptnesses ,
专家 之上 这 合法的 状况 和 合法的 资质 ,
当我们阅读彭赞斯勋爵和其他杰出专家对法律状况和法律适用性的赞扬时,

[ˈbrɪliəns] ,
brilliances ,
辉煌成就 ,
辉煌成就,

[prəˈfʌndɪti:z] [ænd; ənd] [fɪˈlɪsɪti:z] [soʊ] [prɑ:dɪgli] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] ,
profundities and felicities so prodigally displayed in the Plays ,
深刻 和 幸福 所以 挥霍无度 显示 在 这 演出 ,
剧作中展现出的深刻内涵和精妙之处,

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][fɪt][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [les] [ˈstrætʃərd] [steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒər] ,
and try to fit them to the history - less Stratford stage - manager ,
和 尝试 到 合身 他们 到 这 历史 - 较少的斯特拉特福德 阶段 - 经理 ,
并试图将它们与缺乏历史背景的斯特拉特福德舞台经理联系起来,

[ðeɪ] [saʊnd] [waɪld] ,
they sound wild ,
他们 声音 荒野 ,
听起来很狂野,

[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
奇怪的,

[ɪnˈkredəb(ə)l] ,
incredible ,
极好的 ,
极好的,

[ˈlu:dɪkrəs] ;
ludicrous ;
荒谬 ;
荒谬的;

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [saʊnd] [streɪndʒ] ,
but when we put them in the mouth of Bacon they do not sound strange ,
但 什么时候 我们 放 他们 在 这 嘴 的 熏肉 他们 做 不是 声音 奇怪的 ,
但当我们把它们放在培根嘴里时,听起来就不奇怪了。

[ðeɪ] [si:m] [ɪn][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈraɪtʃ(ə)l] [pleɪs] ,
they seem in their natural and rightful place ,
他们 似乎 在 他们的 自然的 和 正当的 地方 ,
它们似乎都处于它们自然而应在的位置上。

[ðeɪ] [si:m] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ðer; ðər] .
they seem at home there .
他们 似乎 在 家 那里 .
他们似乎在那里很自在。

[pli:z] [tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd] [ri:d] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
Please turn back and read them again .
请 转动 后退 和 读 他们 再次 .
请返回去再读一遍。

[ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈfeɪkspɪr] [ʌv; əv] [ˈstrætford] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmi:nɪŋləs] ,
Attributed to Shakespeare of Stratford they are meaningless ,
归因于 到 莎士比亚 的 斯特拉特福德 他们 是 无意义的 ,
这些作品虽归于斯特拉特福的莎士比亚名下，但毫无意义。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈli:bri:et] [ɪk'strævəgəns,-gənsɪ] - - [ɪn'tempərət] [ædmə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv]
they are inebriate extravagancies - - intemperate admirations of the dark side of
他们 是 醉酒 奢侈 - - 不节制的 钦佩 的 这 黑暗的 边 的
[ðə; ði] [mu:n] ,
the moon ,
这 月亮 ,
它们是醉酒般的奢靡之举——是对月球背面肆意妄为的赞美。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ;
so to speak ;
所以 到 说话 ;
可以说；

[ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ˈbeɪkən] ,
attributed to Bacon ,
归因于 到 熏肉 ,
据说是培根所作，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ædmə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nz] [frʌnt] [saɪd] ,
they are admirations of the golden glories of the moon's front side ,
他们 是 钦佩 的 这 金的 荣耀 的 这 月亮的 正面 边 ,
它们是对月球正面金色光辉的赞美。

[ðə; ði] [mu:n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] - - [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'tempərət] ,
the moon at the full - - and not intemperate ;
这 月亮 在 这 满的 - - 和 不是 不节制的 ;
满月——而且并非过分放纵，

[nɑ:t] [ˌoʊvərˈrɔ:t] ,
not overwrought ,
不是 雕饰 ,
不至于过度激动，

[bʌt; bət] [seɪn] [ænd; ənd] [raɪt] ,
but sane and right ,
但 理智 和 正确的 ,
但理智且正确，

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
and justified .
和 合理的 .
并且有理有据。

" [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rən][ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [rɪˈkwaɪəd][ə; eɪ] [ˈmetəfər] ,
" **At every turn and point at which the author required a metaphor** ,
" 在 每一个 转动 和 观点 在 哪个 这 作者 必需的 一个 隐喻 ,
“每当作者需要使用比喻时，

[ˈsɪməli] [ɔ:r] [ɪlə'streɪ(ə)n] ,
simile or illustration ,
明喻 或者 插图 ,
比喻或插图，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈevər] [tɜ:rnd] [fɜ:rst] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ;
his mind ever turned FIRST to the law ;
他的 头脑 曾经 转向 第一的 到 这 法律 ;
他首先想到的总是法律；

[hi:; hi] [si:mz] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ɪn][ˈli:g(ə)l] [freɪzɪz] ；
he seems almost to have THOUGHT in legal phrases ；
他 似乎 几乎 到 有 想法 在 合法的 短语 ；
他似乎几乎是用法律术语来思考的；

[ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [ˈli:g(ə)l] [freɪzɪz] ，
the commonest legal phrases ，
这 最常见的 合法的 短语 ，
最常见的法律用语

[ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] [wɜ:r; wər][ˈevər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] 。
the commonest of legal expressions were ever at the end of his pen 。
这 最常见的 的 合法的 表达式 是 曾经 在 这 结尾 的 他的 笔 ；
他笔下总是出现最常见的法律术语。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [treɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] ；
" That could happen to no one but a person whose TRADE was the law ；
" 那 可以 发生 到 不 一 但 一个 人 谁 贸易 曾是 这 法律 ；
“只有以法律为贸易的人才会遇到这种情况；

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdæblər] [ɪn][aɪ ˈti:] 。
it could not happen to a dabbler in it 。
它 可以 不是 发生 到 一个 半瓶醋 在 它 ；
这种事不可能发生在浅尝辄止的人身上。

[ˈvetərən] [ˈmæɪnəz] [fɪl] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈseɪlər] - [freɪzɪz] [ænd; ənd] [drɔ:] [ɔ:l][ðer; ðər]
Veteran mariners fill their conversation with sailor - phrases and draw all their
老将 水手们 充满 他们的 对话 和 水手 - 短语 和 画 全部 他们的
[ˈsɪmɪlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] ，
similes from the ship and the sea and the storm ；
明喻 从 这 船 和 这 海 和 这 风暴 ；
老水手们在谈话中经常使用水手俚语，他们的比喻也大多取材于船舶、大海和风暴。

[bʌt; bət][noʊ] [mɪr] [ˈpæsɪndʒər] [ˈevər] [dʌz] [aɪ ˈti:] ，
but no mere PASSENGER ever does it ，
但 不 仅仅 乘客 曾经 做 它 ；
但普通乘客绝不会这样做。

[bi:; bi][hi:; hi][ʌv; əv] [ˈstrætʃərd] [ɔ:r] [ˈels,wer] ；
be he of Stratford or elsewhere ；
是 他 的 斯特拉特福德或者 别处 ；
无论他来自斯特拉特福德还是其他地方；

[ɔ:r][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈækjərəsi] ，
or could do it with anything resembling accuracy ；
或者 可以 做 它 和 任何事物 类似 准确性 ；
或者说，能够以几乎完全准确的方式完成这件事。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][traɪ] 。
if he were hardy enough to try ；
如果 他 是 耐寒的 足够的 到 尝试 ；
如果他有足够的勇气去尝试的话。

[pli:z] [ri:d] [əˈgen] [wʌt] [lɔ:rd] [ˈkæəmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪt] [əˈθɔ:rətɪz] [hæv; həv] [sed]
Please read again what Lord Campbell and the other great authorities have said
请 读 再次 什么 主 坎贝尔 和 这 其他 伟大的 当局 有 说
[əˈbaʊt] [ˈbeɪkən] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkspeɪr] [ʌv; əv] [ˈstrætʃərd]
about Bacon when they thought they were saying it about Shakespeare of Stratford
关于 熏肉 什么时候 他们 想法 他们 是 说 它 关于 莎士比亚 的 斯特拉特福德
：
：
：
请再读一遍坎贝尔勋爵和其他权威人士对培根的评价，当时他们以为自己是在评价斯特拉特福的莎士比亚。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
The Rest of the Equipment
这 休息 的 这 设备

其余设备

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] ,
The author of the Plays was equipped ,
这 作者 的 这 演出 曾是 配备 ,

该剧的作者装备齐全，

[bɪ'jɑ:nd] ['evri] [ʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
beyond every other man of his time ,
超过 每一个 其他 男人 的 他的 时间 ,

超越同时代所有人，

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ,
with wisdom ,
和 智慧 ,

凭借智慧，

[,erjə'dɪf(ə)n] ,
erudition ,
博学 ,

博学，

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

想像力，

[kə'peɪʃəsnɪs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
capaciousness of mind ,
容量 的 头脑 ,

心胸开阔，

[greɪs] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] .
grace and majesty of expression .
优雅 和 威严 的 表达 .

优雅而庄严的表达。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [sed] [aɪ 'ti:] ,
Every one has said it ,
每一个 一 有 说 它 ,

每个人都说过这句话。

[noʊ][wʌn] [daʊts] [aɪ 'ti:] .
no one doubts it .
不 一 疑虑 它 .

这一点毋庸置疑。

['ɔ:lsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhju:mər] ,
he had humor ,
他 有 幽默 ,

他很有幽默感。

[ˈhju:mər][ɪn] [rɪtʃ] [əˈbʌndəns] ,
humor in rich abundance ,
幽默 在 富有的 丰富 ,

幽默感十足，

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] .
and always wanting to break out .
和 总是 想要 到 休息 出去 .

并且总是想要挣脱束缚。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ðæt] [ˈfeɪkspeɪr] [ʌv; əv] [ˈstrætford] [pəˈzest] [ˈeni]
We have no evidence of any kind that Shakespeare of Stratford possessed any
我们 有 不 证据 的 任何 种类 那 莎士比亚 的 斯特拉特福德 拥有 任何
[ʌv; əv] [ði:z] [gifts] [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [əˈkwaiərmənts] .
of these gifts or any of these acquirements .
的 这些 礼物 或者 任何 的 这些 收购 .

我们没有任何证据表明斯特拉特福的莎士比亚拥有这些天赋或成就。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪnz] [hi:; hi] [ˈevər] [roʊt] ,
The only lines he ever wrote ,
这 仅有的 线条 他 曾经 写道 ,

他唯一写过的几行诗，

[soʊ][fa:r] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,
so far as we know ,
所以 远的 作为 我们 知道 ,

就我们所知，

[ɑ:r; ər] [səbˈstænjəli] [ˈbæərən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - - [ˈbæərən] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
are substantially barren of them - - barren of all of them .
是 实质性 荒芜 的 他们 - - 荒芜 的 全部 的 他们 .

几乎完全没有——一个也没有。

[ɡʊd] [frend] [fɔ:r; fər][ˈdʒi:zəs] [seɪk] [tu:; tə] [dɪɡ] [ðə; ði] [dʌst] - [hɪr] :
Good friend for Iesus sake forbear To digg the dust enclosed heare :
好的 朋友 为了 耶稣 清酒 忍耐 到 迪格 这 灰尘 - 听着 :

好朋友，看在耶稣的份上，请克制住挖掘此处尘土的冲动：

[blest] [bi:; bi][ji:; ji][məən][waɪ ˈti:] [spɛəz] [ðɛz] [stoʊnz] [ænd; ənd][kə:st] [bi:; bi][hi:; hi][waɪ ˈti:] [mu:vz] [maɪ]
Blest be ye man yt spares thes stones And curst be he yt moves my
祝福 是 是的 男人 yt 备件 这些 石头 和 诅咒 是 他 yt 移动 我的
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

愿不搬动这些石头的人蒙福，愿移动我骸骨的人受诅咒。

[ben] [ˈdʒɑ:nsən] [sez] [ʌv; əv] [ˈbeɪkən] ,
Ben Jonson says of Bacon ,
本 约翰逊 说道 的 熏肉 ,

本·琼森这样评价培根：

[æz; əz][ˈɔ:rətər] :
as orator :
作为 演说者 :

作为演说家：

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
His language ,
他的 语言 ,

他的语言，

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] [ænd; ənd] [pæs] [baɪ][ə; eɪ][dʒest] ,
WHERE HE COULD SPARE AND PASS BY A JEST ,
在哪里 他 可以 空闲的 和 经过 经过 一个 笑话 ,
只要他能抽出时间开个玩笑,

[wʌz; wəz][ˈnɒʊbli] [senˈsɔ:riəs] .
was nobly censorious .
曾是 高贵地 审查的 .
具有高尚的批判精神。

[noʊ][mæn][ˈevər] [spoʊk] [mɔ:r] [ˈni:tli] ,
No man ever spoke more neatly ,
不 男人 曾经 辐 更多的 整齐地 ,
没有人比他说话更工整。

[mɔ:r] [ˈpresli] ,
more pressly ,
更多的 普雷斯利 ,
更确切地说,

[mɔ:r] [ˈweɪtɪli] ,
more weightily ,
更多的 沉重地 ,
更重地,

[ɔ:r] [ˈsʌfəd] [les] [ˈemptinəs] ,
or suffered less emptiness ,
或者 遭受 较少的 空虚 ,
或者说, 感受到的空虚感较少。

[les] [ˈaɪdlɪnəs] ,
less idleness ,
较少的 懒惰 ,
减少闲散时间,

[ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ˈʌtəd] .
in what he uttered .
在 什么 他 说出 .
在他所说的话中。

[noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [bʌt; bət] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([ɪts]) [oʊn] [ˈɡreɪsɪz] . . .
No member of his speech but consisted of his (its) own graces . . .
不 成员 的 他的 演讲 但 由.....组成 的 他的 (它是) 自己的 恩典 . . .
他的演讲中没有一句不包含他自身的优雅.....

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][end] .
The fear of every man that heard him was lest he should make an end .
这 害怕 的 每一个 男人 那 听到 他 曾是 免得 他 应该 制作 一个 结尾 .
所有听到他讲话的人都害怕他会就此结束自己的生命。

[frʌm; frəm] [məˈkɔ:li] :
From Macaulay :
从 麦考利 :
来自麦考利:

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] ,
He continued to distinguish himself in Parliament ,
他 持续 到 区分 他自己 在 议会 ,
他在议会中继续表现出色,

[pəˈtɪkjələri] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][wʌn] [ˈeksələnt] [ˈmeʒər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
particularly by his exertions in favor of one excellent measure on which the King's
特别 经过 他的 努力 在 偏爱 的 一 出色的 措施 在 哪个 这 国王学院
[hɑːrt] [wʌz; wəz][set] - - [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskɑːtlənd] .
heart was set - - the union of England and Scotland .
心 曾是 放 - - 这 联盟 的 英格兰 和 苏格兰 .
尤其是他为国王一心想要实现的一项极好的举措——英格兰和苏格兰的联合——所做出的努力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntələkt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈmeni] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)]
It was not difficult for such an intellect to discover many irresistible
它 曾是 不是 难的 为了 这样的 一个 智力 到 发现 许多 无法抗拒
[ˈɑːrgjuːmənts][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] .
arguments in favor of such a scheme .
论点 在 偏爱 的 这样的 一个 方案 .
对于这样一位才智过人的人来说，找到许多支持这种方案的无可辩驳的论据并不难。

[hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][poust][ˈnæti][ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ˈtʃeɪmbər] ;
He conducted the great case of the Post Nati in the Exchequer Chamber ;
他 实施 这 伟大的 案件 的 这 邮政 纳蒂 在 这 国库 商会 ;
他在财政部审理了邮政国家案这一重大案件；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - - [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [lɪˈɡæləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
and the decision of the judges - - a decision the legality of which may be
和 这 决定 的 这 法官 - - 一个 决定 这 合法性 的 哪个 可能 是
[ˈkwɛstʃənd] ,
questioned ,
被质问 ,
以及法官们的决定——这一决定的合法性可能受到质疑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əkˈhɑːlɪdʒd] - - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
but the beneficial effect of which must be acknowledged - - was in a
但 这 有利 影响 的 哪个 必须 是 已确认 - - 曾是 在 一个
[ɡreɪt] [ˈmeʒər] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdekst(ə)rəs] [ˈmænɪdʒmənt] .
great measure attributed to his dexterous management .
伟大的 措施 归因于 到 他的 轻巧 管理 .
但必须承认，其带来的积极影响很大程度上归功于他娴熟的管理。

[əˈɡen] :
Again :
再次 :
再次：

[waɪl] [ˈæktɪvli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,
While actively engaged in the House of Commons and in the courts of law ,
尽管 积极 已订婚的 在 这 房子 的 公共领域 和 在 这 法院 的 法律 ,
在积极参与下议院和法庭事务的同时，

[hiː; hi] [stiːl] [faʊnd] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [ˈletərz] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] .
he still found leisure for letters and philosophy .
他 仍然 成立 闲暇 为了 信件 和 哲学 .
他仍然抽出时间阅读文学作品和思考哲学。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] ,
The noble treatise on the Advancement of Learning ,
这 高贵 论文 在 这 进步 的 学习 ,
这部关于促进学习的崇高论著，

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ɪkˈspændɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][diː] - ,
which at a later period was expanded into the De Augmentis ,
哪个 在 一个 之后 时期 曾是 扩展 进入 这 德 - ,
后来，它被扩充为《De Augmentis》

[əˈpɪrd] [ɪn] -
appeared in 1605
出现 在 -

出现于1605年

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,
The Wisdom of the Ancients ,
这 智慧 的 这 古代人 ,

古人的智慧

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
a work which if it had proceeded from any other writer would have been
一个 工作 哪个 如果 它 有 继续 从 任何 其他 作家 会 有 到过
[kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][wɪtʃ][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] ,
considered as a masterpiece of wit and learning ,
经过考虑的 作为 一个 杰作 的 有 和 学习 ,
如果这部作品出自其他任何一位作家之手，都会被视为一部充满智慧和学识的杰作。

[wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - .
was printed in 1609 .
曾是 打印 在 - .

出版于1609年。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈnəʊvəm] [ˈɔːrgənəm] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [prəˈsiːdɪŋ] .
In the meantime the Novum Organum was slowly proceeding .
在 这 与此同时 这 新星 工具 曾是 缓慢地 进行中 .

与此同时，《新工具论》也在缓慢推进中。

[ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv]
Several distinguished men of learning had been permitted to see portions of
一些 杰出的 男人 的 学习 有 到过 允许 到 看 部分 的
[ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [bʊk] ,
that extraordinary book ,
那 非凡的 书 ,
一些学识渊博的杰出人士获准翻阅了那本非凡著作的部分章节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
and they spoke with the greatest admiration of his genius .
和 他们 辐 和 这 最 钦佩 的 他的 天才 .

他们对他展现出的才华表达了无比的钦佩。

[ˈiːv(ə)n][sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈbɒdli] ,
Even Sir Thomas Bodley ,
甚至 先生 托马斯 博德利 ,

甚至包括托马斯·博德利爵士

[ˈæftər] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] - [et][ˈviːzə] ,
after perusing the Cogitata et Visa ,
后 仔细阅读 这 - 等 签证 ,

仔细阅读 Cogitata et Visa 后，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ˈpreʃəs] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈskæɪərd] [liːvz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
one of the most precious of those scattered leaves out of which the great
一 的 这 最多 宝贵的 的 那些 疏散 树叶 出去 的 哪个 这 伟大的
[əˈrækjələɪ] [ˈvɑːljəm] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [meɪd] [ʌp] ,
oracular volume was afterward made up ,
神谕 体积 曾是 之后 制成 向上 ,

这是后来编纂成那部伟大神谕书的众多散页中最珍贵的一页。

[əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] " [ɪn] [ɔːl] [prəˈpəʊzlz] [ænd; ənd][plɑːts][ɪn] [ðæt] [bʊk] ,
acknowledged that " in all proposals and plots in that book ,
已确认 那 " 在 全部 提案 和 图表 在 那 书 ,

承认“在那本书的所有提议和情节中，

[ˈbeɪkən] [ˈfʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈwɜːrkmən] " ;
Bacon showed himself a master workman " ;
熏肉 显示 他自己 一个 掌握 工人 "

培根展现了他精湛的技艺；

[ænd; ənd] [ðæt] " [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˌgeɪnˈsed] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈtriːtɪs] [ˈoʊvər][dɪd] [əˈbaʊnd]
and that " it could not be gainsaid but all the treatise over did abound
和 那 " 它 可以 不是 是 盖赛德 但 全部 这 论文 超过 做过 盛产
[wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [kənˈsiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
with choice conceits of the present state of learning ,
和 选择 奇想 的 这 展示 状态 的 学习 ,

“无可否认，上述所有论述都充满了对当前学术状况的精辟见解，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [aɪ ˈtiː] .
and with worthy contemplations of the means to procure it .
和 和 值得 沉思 的 这 方法 到 采购 它 .

并认真思考如何才能获得它。

" [ɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪz] [əˈpɪrd] ,
" In 1612 a new edition of the Essays appeared ,
" 在 - 一个 新的 版 的 这 散文 出现 ,
1612年，《论文集》新版问世。

[wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] [sərˈpæsiŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [kəˈleɪk(ə)n] [bəʊθ][ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd][ˈkwɔːləti] .
with additions surpassing the original collection both in bulk and quality .
和 新增内容 超越 这 原来的 收藏 两个都 在 大部分 和 质量 .

新增藏品无论在数量还是质量上都超过了原有藏品。

[nɔːr][dɪd] [ðiːz] [pəˈsjuːts] [dɪˈstrækt] [ˈbeɪkən] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrdʒuəs] ,
Nor did these pursuits distract Bacon's attention from a work the most arduous ,
也不 做过 这些 追求 转移 培根的 注意力 从 一个 工作 这 最多 艰巨 ,
这些追求也没有分散培根对一项最艰巨工作的注意力。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] ,
the most glorious ,
这 最多 辉煌 ,

最辉煌的，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈpaʊəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] ,
and the most useful that even his mighty powers could have achieved ,
和 这 最多 有用 那 甚至 他的 强大的 权力 可以 有 已达成 ,

而这，是他即便拥有强大力量所能达到的最有用的成就。

" [ðə; ði] [ɪˈdjuːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːkəmˈpaɪlɪŋ] ,
" the reducing and recompiling ,
" 这 减少 和 重新编译 ,
“简化和重新编译，

" [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ,
" to use his own phrase ,
" 到 使用 他的 自己的 短语 ,
用他自己的话说，“

" [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
" of the laws of England .
" 的 这 法律 的 英格兰 .

“英国法律。”

" [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
" To serve the exacting and laborious offices of Attorney General and
" 到 服务 这 严格 和 费力的 办公室 的 律师 一般的 和
[sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [mæn][fɔ:ɹ; fər][hɑ:rd]
Solicitor General would have satisfied the appetite of any other man for hard
律师 一般的 会 有 使满意 这 食欲 的 任何 其他 男人 为了 难的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“担任司法部长和副司法部长这样要求严格、工作繁重的职务，足以满足任何其他人对辛勤工作的渴望。”

[bʌt; bət]['beɪkən][hæd; həd][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ðə; ði][væst] ['lɪtəreri] ['ɪndəstriz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
but Bacon had to add the vast literary industries just described ,
但 熏肉 有 到 添加 这 广阔的 文学 行业 只是 描述 ,
但培根还不得不加上前面提到的庞大的文学产业。

[tu:; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] .
to satisfy his .
到 满足 他的 :

为了满足他的需求。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['wɜ:rkər] .
He was a born worker .
他 曾是 一个 出生 工人 :

他天生就是个劳动者。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rendəd] [tu:; tə] ['letərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The service which he rendered to letters during the last five years of his life ,
这 服务 哪个 他 渲染 到 信件 期间 这 最后的 五 年 的 他的 生活 ,
在他生命的最后五年里，他为文学做出了贡献，

[ə'mɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] ,
amid ten thousand distractions and vexations ,
之中 十 千 分心 和 烦恼 ,

在成千上万件令人分心和烦恼的事情中，

[ɪn'kri:s] [ðə; ði] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
increase the regret with which we think on the many years which he had
增加 这 后悔 和 哪个 我们 思考 在 这 许多 年 哪个 他 有
['weɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

我们对他在这期间虚度的青春更加感到惋惜。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][sɜ:r] ['tɒməs] ['bɒdli] ,
to use the words of Sir Thomas Bodley ,
到 使用 这 字 的 先生 托马斯 博德利 ,

借用托马斯·博德利爵士的话来说，

" [ɑ:n] [sʌtʃ] ['stʌdi] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] .
" on such study as was not worthy such a student .
" 在 这样的 学习 作为 曾是 不是 值得 这样的 一个 学生 :

“对于这样的学生来说，这样的学习是不配的。”

" [hi:; hi] [kə'menst] [ə; eɪ][daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
" He commenced a digest of the laws of England ,
" 他 开始 一个 消化 的 这 法律 的 英格兰 ,

他开始编纂英国法律摘要，

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['tu:dər] ,
a History of England under the Princes of the House of Tudor ,
一个 历史 的 英格兰 在下面 这 王子们 的 这 房子 的 都铎王朝 ,
都铎王朝统治下的英格兰历史

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
a body of National History ,
一个 身体 的 国家的 历史 ,

国家历史的一部著作

[ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈruːmæns] .
a Philosophical Romance .
一个 哲学 浪漫 .

一部充满哲学意味的浪漫小说。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] .
He made extensive and valuable additions to his Essays .
他 制成 广泛的 和 有价值的 新增内容 到 他的 散文 .

他对自己的文章进行了大量且有价值的补充。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)] [ˈtriːtɪs] [diː] - [ˌsaɪˌentiˈeɪrəm] .
He published the inestimable Treatise De Argumentis Scientiarum .
他 已发布 这 不可估量 论文 德 - 科学 .

他出版了不可估量的《科学争论论》(Treatise De Argumentis Scientiarum)。

[dɪd] [ðiːz] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtentmənt] ,
Did these labors of Hercules fill up his time to his contentment ,
做过 这些 劳动 的 赫拉克勒斯 充满向上 他的 时间 到 他的 满意 ,

赫拉克勒斯的这些功绩是否让他感到心满意足？

[ænd; ənd][ˈkwaɪət][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][wɜːrk] ?
and quiet his appetite for work ?
和 安静的 他的 食欲 为了 工作 ?

让他不再那么渴望工作？

[nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] :
Not entirely :
不是 完全 :

不完全是：

[ðə; ði][ˈtraɪfəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈlæŋɡər] [bɔːr]
The trifles with which he amused himself in hours of pain and languor bore
这 琐事 和 哪个 他 觉得好笑 他自己 在 小时 的 疼痛 和 倦怠 钻孔

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the mark of his mind .
这 标记 的 他的 头脑 .

他在痛苦和倦怠中用来消遣的琐事，带有他思想的印记。

[ðə; ði] [best] [ˈdʒest.bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪkˈteɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] ,
THE BEST JESTBOOK IN THE WORLD is that which he dictated from memory ,
这 最好的 jestbook 在 这 世界 是 那 哪个 他 口述 从 记忆 ,

世界上最好的笑话集是他凭记忆口述的那本。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈeni] [bʊk] ,
without referring to any book ,
没有 指 到 任何 书 ,

不参考任何书籍，

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈstʌdi] .
on a day on which illness had rendered him incapable of serious study .
在 一个 天 在 哪个 疾病 有 渲染 他 无法 的 严肃的 学习 .

那天他因病无法认真学习。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈskætərd] [rɪˈmaːks] ([frʌm; frəm] [məˈkɔːli]) [wɪtʃ] [θroʊ] [laɪt] [əˈpɑːn][ˈbeɪkən] ,
Here are some scattered remarks (from Macaulay) which throw light upon Bacon ,
这里 是 一些 疏散 评论 (从 麦考利) 哪个 扔 光 之上 熏肉 ,

以下是一些零散的评论（出自麦考利），这些评论有助于我们了解培根。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] - - [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈdemənstreɪt] - - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mpɪtənt]
and seem to indicate - - and maybe demonstrate - - that he was competent
和 似乎 到 表明 - - 和 或许 证明 - - 那 他 曾是 胜任的
[tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈpəʊəmz] :
to write the Plays and Poems :
到 写 这 演出 和 诗歌 :
这似乎表明——或许也证明了——他有能力创作戏剧和诗歌：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [maɪˈnjuːtnɪs] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈæmplɪtu:d] [ʌv; əv]
With great minuteness of observation he had an amplitude of
和 伟大的 微小 的 观察 他 有 一个 振幅 的
[ˈkɑ:mpriˈhen(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə] ['eni] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ]
comprehension such as has never yet been vouchsafed to any other human being
理解 这样的 作为 有 绝不 然而 到过 担保 到 任何 其他 人类 存在
:
:
:

他观察入微，理解力惊人，这种能力是其他任何人从未拥有过的。
[ðə; ði] " ['eseɪz] " [kən'teɪn] [ə'bʌndənt] [pru:fs] [ðæt] [noʊ] [naɪs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
The " Essays " contain abundant proofs that no nice feature of character ,
这 " 散文 " 包含 丰富 证明 那 不 好的 特征 的 特点 ,
这些“随笔”中包含大量证据，证明性格中没有任何美好的特质，

[noʊ][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
no peculiarity in the ordering of a house ,
不 特点 在 这 订购 的 一个 房子 ,
房屋的布置并无特别之处，

[ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ɔ:r][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [mæsk] ,
a garden or a court - masque ,
一个 花园 或者 一个 法庭 - 面具 ,
花园或宫廷假面舞会，

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
could escape the notice of one whose mind was capable of taking in the
可以 逃脱 这 注意 的 一 谁 头脑 曾是 有能力的 的 采取 在 这
[hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
whole world of knowledge .
所有的 世界 的 知识 :
即使是心智能够吸收全世界知识的人，也未必能注意到这一点。

[hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈferi] - [geɪv] [tu:; tə] [prɪns]
His understanding resembled the tent which the fairy Paribanou gave to Prince
他的 理解 类似 这 帐篷 哪个 这 仙女 - 给予 到 王子
[ˈɑ:med] :
Ahmed :
艾哈迈德 :

他的理解力就像仙女帕里巴努送给艾哈迈德王子的帐篷一样：
[foʊld][,aɪ ˈti:] ,
fold it ,
折叠 它 ,
把它折叠起来，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ;
and it seemed a toy for the hand of a lady ;
和 它 似乎 一个 玩具 为了 这 手 的 一个 女士 ;
它看起来像是女士手中的玩具；

[spred] [aɪˈti:] ,
spread it ,
传播 它 ,

传播出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:miz] [ʌv; əv][ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsʌltən] [maɪt] [rɪˈpəʊz] [bɪˈni:θ] [ɪts] [ʃeɪd] .
and the armies of powerful Sultans might repose beneath its shade .
和 这 军队 的 强大的 苏丹们 可能 休息 下面 它是 阴影 .

强大的苏丹军队或许会在其荫蔽下休憩。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈberkən] [ɪkˈseld] [ɔ:l] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl]
The knowledge in which Bacon excelled all men was a knowledge of the mutual
这 知识 在 哪个 熏肉 表现出色 全部 男人 曾是 一个 知识 的 这 相互的
[rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
relations of all departments of knowledge .
关系 的 全部 部门 的 知识 .

培根超越所有人的知识在于他对所有知识领域之间相互关系的了解。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜ:rti] - [wʌn] ,
In a letter written when he was only thirty - one ,
在 一个 信 书面 什么时候 他 曾是 仅有的 三十 - 一 ,

在他三十一岁时写的一封信中，

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
to his uncle ,
到 他的 叔叔 ,

对他的叔叔说，

[bɔ:rd] [ˈbʌl:li] ,
Lord Burleigh ,
主 伯利 ,

伯利勋爵

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈprɑ:vɪns] .
" I have taken all knowledge to be my province .
" 我 有 已采取 全部 知识 到 是 我的 省 .

“我已将所有知识视为我的领域。”

" [ðəʊ] [ˈbeɪkən][dɪd][nɑ:t][ɑ:rm][hɪz; ɪz] [fəˈlɑ:səfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk] ,
" Though Bacon did not arm his philosophy with the weapons of logic ,
" 尽管 熏肉 做过 不是 手臂 他的 哲学 和 这 武器 的 逻辑 ,

尽管培根的哲学思想并没有以逻辑为武器，

[hi:; hi] [əˈdɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [prəˈfju:slɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] .
he adorned her profusely with all the richest decorations of rhetoric .
他 装饰 她 大量地 和 全部 这 最富有的 装饰 的 修辞 .

他用最华丽的辞藻对她进行了极尽赞美。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈfæk(ə)ltɪ][wʌz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪn][ˈbeɪkən] ;
The practical faculty was powerful in Bacon ;
这 实际的 学院 曾是 强大的 在 熏肉 ;

培根的实践能力很强；

[bʌt; bət][nɑ:t] ,
but not ,
但 不是 ,

但是，并非如此。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,
like his wit ,
喜欢 他的 有 ;

就像他的机智一样，

[soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][juːˈzɜːrp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ,
so powerful as occasionally to usurp the place of his reason ,
所以 强大的 作为 偶尔 到 篡 这 地方 的 他的 原因 ;
强大到有时甚至会凌驾于理性之上。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .
and to tyrannize over the whole man .
和 到 暴政 超过 这 所有的 男人 ;

并对整个人进行暴政统治。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [wer] [ðɪs] [ˈhæpənz] .
There are too many places in the Plays where this happens .
那里 是 也 许多 地方 在 这 演出 在哪里 这 发生 ;

剧中出现这种情况的地方太多了。

[pʊr] [oʊld] [ˈdaɪɪŋ] [dʒɑːn][ʌv; əv] [ɡɔːnt] [ˈvɒlɪŋ] [ˈsekənd] - [reɪt] [pʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
Poor old dying John of Gaunt volleying second - rate puns at his own name ,
贫穷的 老的 垂死 约翰 的 高特 截击 第二 - 速度 双关语 在 他的 自己的 姓名 ;

可怜的老约翰·冈特垂死挣扎，却还在拿自己的名字开着二流的玩笑。

[ɪz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
is a pathetic instance of it .
是 一个 可怜的 实例 的 它 ;

这是一个极其可悲的例子。

" [wiː; wi] [meɪ] [əˈsuːm] " [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbeɪkənz] [fɔːlt] ,
" We may assume that it is Bacon's fault ,
" 我们 可能 认为 " 那 它 是 培根的 过错 ;

我们可以假设这是培根的错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstrætfərd] [ˈʃeɪkspɪr] [hæz; həz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .
but the Stratford Shakespeare has to bear the blame .
但 这 斯特拉特福德 莎士比亚 有 到 熊 这 责备 ;

但斯特拉特福德莎士比亚剧院必须承担责任。

[noʊ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈevər][æt; ət] [wʌns][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ænd][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈsʌbdʒəˌɡetɪd] .
No imagination was ever at once so strong and so thoroughly subjugated .
不 想像力 曾是 曾经 在 一次 所以 强的 和 所以 彻底 被征服 ;

从来没有哪个人的想象力像他这样既强大又彻底地被征服过。

[,aɪˈtiː] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃek] [frʌm; frəm] [ɡʊd] [sens] .
It stopped at the first check from good sense .
它 停止 在 这 第一的 查看 从 好的 感觉 ;

出于常理，它在第一轮检查就停止了。

[ɪn] [truːθ] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈbeɪkənz] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [wɜːrld] - - [əˈmɪd] [θɪŋz] [æz; əz]
In truth much of Bacon's life was passed in a visionary world - - amid things as
在 真相 很多 的 培根的 生活 曾是 通过了 在 一个 有远见的 世界 - - 之中 事物 作为

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " [əˈreɪbiən] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] " . . .
strange as any that are described in the " Arabian Tales " . . .
奇怪的 作为 任何 那 是 描述 在 这 " 阿拉伯 故事 " . . .

事实上，培根的大部分人生都是在一个充满幻想的世界里度过的——他所经历的奇异事物，丝毫不亚于《阿拉伯故事集》中所描述的那些.....

[əˈmɪd] [ˈbɪldɪŋz] [mɔːr] [ˈsʌmptʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [əˈlædɪn] ,
amid buildings more sumptuous than the palace of Aladdin ,
之中 建筑物 更多的 豪华 比 这 宫殿 的 阿拉丁 ;

在比阿拉丁宫殿还要奢华的建筑群中，

[ˈfaʊntɪnz] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈwɔːtər][ʌv; əv] -
fountains more wonderful than the golden water of Parizade ,
喷泉 更多的 精彩的 比 这 金的 水 的 - ,
比帕里扎德金泉更美妙的喷泉

[kənˈveɪənsɪz] [mɔːr] [ˈræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɪpəɡrɪf] [ʌv; əv] [ruːˈdʒɪroʊ] ,
conveyances more rapid than the hippogryph of Ruggiero ,
运输 更多的 迅速的 比 这 鹰头马身兽 的 鲁杰罗 ,
比鲁杰罗的鹰头马身兽更快的交通工具

[ɑːrmz] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ɑːˈstɒl.fəʊ] ,
arms more formidable than the lance of Astolfo ,
武器 更多的 强大 比 这 槊 的 阿斯托尔福 ,
比阿斯托尔福的长矛更可怕的武器

[ˈremədɪz] [mɔːr] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbɔːlsəm][ʌv; əv][ˈfɪərəˌbræs] .
remedies more efficacious than the balsam of Fierabras .
补救措施 更多的 有效的 比 这 香脂 的 菲耶拉布拉斯 .
比菲拉布拉斯香脂更有效的疗法。

[ˌjet] [ɪn][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [deɪ] - [driːmz] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [waɪld] - - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt]
Yet in his magnificent day - dreams there was nothing wild - - nothing but what
然而 在 他的 壮丽 天 - 梦境 那里 曾是 没有什么 荒野 - - 没有什么 但 什么
[ˈsoʊbər][ˈriːz(ə)n] [ˈsæŋkʃənd] .
sober reason sanctioned .
清醒 原因 已制裁 .

然而，在他那些美好的白日梦中，却没有任何狂野的东西——只有清醒的理性所认可的事物。

[ˈbeɪkənz] [ˈɡreɪtɪst] [pərˈfɔːrməns] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊvəm] [ˈɔːrgənəm] . . .
Bacon's greatest performance is the first book of the Novum Organum . . .
培根的 最 表现 是 这 第一的 书 的 这 新星 工具 . . .
培根最伟大的作品是《新工具论》的第一卷.....

[ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈbleɪzɪz] [wɪð; wɪθ][wɪt] ,
Every part of it blazes with wit ,
每一个 部分 的 它 火焰 和 有 ,
它的每一部分都充满了智慧，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪt] [truːθ] .
but with wit which is employed only to illustrate and decorate truth .
但 和 有 哪个 是 受雇 仅有的 到 阐明 和 装饰 真相 .
但其中的幽默，仅仅是为了阐明和美化真理。

[noʊ] [bʊk] [ˈevər] [meɪd] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [moʊd][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
No book ever made so great a revolution in the mode of thinking ,
不 书 曾经 制成 所以 伟大的 一个 革命 在 这 模式 的 思维 ,
没有任何一本书能像它一样，在思维方式上引发如此巨大的革命。

[.əʊvəˈθruː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
overthrew so many prejudices ,
推翻 所以 许多 偏见 ,
推翻了许多偏见，

[ɪntrəˈduːst] [soʊ] [ˈmeni] [nuː] [əˈpɪnjənz] .
introduced so many new opinions .
介绍 所以 许多 新的 意见 .
引入了许多新观点。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][moʊst][ədˈmaɪər][ɪz][ðə; ði][væst] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] ,
But what we most admire is the vast capacity of that intellect which ,
但 什么 我们 最多 钦佩 是 这 广阔的 容量 的 那 智力 哪个 ,
但我们最钦佩的是那种浩瀚的智慧，它

[wɪˈðəʊt] [ˈefərt] ,
without effort ,
没有 努力 ,

毫不费力地

[teɪks] [ɪn][æt; ət][wʌnz] [ɔ:l][ðə; ði][doʊˈmeɪnz][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] - - [ɔ:l][ðə; ði][pæst] ,
takes in at once all the domains of science - - all the past ,
需要 在 在 一次 全部 这 域名 的 科学 - - 全部 这 过去的 ,

它同时涵盖了科学的所有领域——所有过去，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
the present and the future ,
这 展示 和 这 未来 ,

现在和未来，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪrz] ,
all the errors of two thousand years ,
全部 这 错误 的 二 千 年 ,

两千年来的所有错误，

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈtaɪmz] ,
all the encouraging signs of the passing times ,
全部 这 鼓励 标志 的 这 通过 时代 ,

时代变迁的种种令人鼓舞的迹象，

[ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [ˈhoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [eɪdʒ] .
all the bright hopes of the coming age .
全部 这 明亮的 希望 的 这 未来 年龄 .

未来时代的所有美好希望。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈpækɪŋ] [θɔ:t] [kloʊz][ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [aɪ ˈti:]
He had a wonderful talent for packing thought close and rendering it
他 有 一个 精彩的 天赋 为了 包装 想法 关闭 和 渲染 它
[ˈpɔ:rtəb(ə)l] .
portable .
便携的 .

他有一种神奇的天赋，能将思想浓缩成易于理解和携带的内容。

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [wʊd] [əˈloʊn][hæv; həv] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn]
His eloquence would alone have entitled him to a high rank in
他的 口才 会 独自的 有 标题 他 到 一个 高的 秩 在
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

单凭他的口才，就足以让他跻身文学界的顶尖行列。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ɡɪfts] [ænd; ənd]
It is evident that he had each and every one of the mental gifts and
它 是 明显 那 他 有 每个 和 每一个 一 的 这 精神的 礼物 和
[i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkwaiərmənts] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] [pra:ˈdɪɡli] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði]
each and every one of the acquirements that are so prodigally displayed in the
每个 和 每一个 一 的 这 收购 那 是 所以 挥霍无度 显示 在 这
[pleɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊəmz] ,
Plays and Poems ,
演出 和 诗歌 ,

显而易见，他拥有戏剧和诗歌中展现的所有智力天赋和所有才能。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [dɪ'ɡri:] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɔːr]
and in much higher and richer degree than any other man of his time or
和 在 很多 更高 和 更富有 程度 比 任何 其他 男人 的 他的 时间 或者
[ʌv; əv] ['eni] ['priːviəs] [taɪm] .
of any previous time .
的 任何 以前的 时间 ；

而且他的财富和地位远超同时代或以往任何时代的任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [meɪt] ,
He was a genius without a mate ,
他 曾是 一个 天才 没有 一个 伴侣 ,
他是个没有伴侣的天才。

[ə; eɪ][ˈpraːdədʒi][nɑːt] - .
a prodigy not matable .
一个 神童 不是 - .
一个无法交配的天才。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
There was only one of him ;
那里 曾是 仅有的 一 的 他 ；
他只有一个；

[ðə; ði] ['plænɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] [tuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [bɜːrθ] ,
the planet could not produce two of him at one birth ,
这 行星 可以 不是 生产 二 的 他 在 一 出生 ,
这个星球不可能一次诞生两个他。

[nɔːr][ɪn][wʌn][eɪdʒ] .
nor in one age .
也不 在 一 年龄 ；
也不是在某个时代。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊəmz] .
He could have written anything that is in the Plays and Poems .
他 可以 有 书面 任何事物 那 是 在 这 演出 和 诗歌 ；
他完全有可能写出《戏剧与诗歌集》中的任何作品。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] :
He could have written this :
他 可以 有 书面 这 ；
他本可以这样写：

[ðə; ði] [klaʊd] - [keɪpiːdi:] ['təʊərz] ,
The cloud - cap'd towers ,
这 云 - 封顶 塔楼 ,
云雾缭绕的塔楼，

[ðə; ði] ['ɡɔːrdʒəs] ['pæləs] ,
the gorgeous palaces ,
这 华丽的 宫殿 ,
那些华丽的宫殿，

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['tɛmpəlz] ,
The solemn temples ,
这 庄严 寺庙 ,
庄严肃穆的寺庙，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡloʊb] [ɪt'self] ,
the great globe itself ,
这 伟大的 地球 本身 ,
地球仪本身，

[jɛɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ɔ:l] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn'hɛrɪt] ,
all which it inherit ,
全部 哪个 它 继承 ,

它所继承的一切，

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɔ:lɪv] ,
shall dissolve ,
将 溶解 ,

解散，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[laɪk] [æn; ən] [ɪnsəb'stæn(ə)] ['pædʒənt] ['feɪdɪd] ,
like an insubstantial pageant faded ,
喜欢 一个 不实质性的 盛会 褪色 ,

就像一场虚幻的盛会渐渐消逝，

[li:v] [nɑ:t][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'hɑɪnd] .
Leave not a rack behind .
离开 不是 一个 架子 在后面 .

一个架子都不要留下。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [dri:mz] [ɑ:r; əɾ] [meɪd] [ɑ:n] ,
We are such stuff As dreams are made on ,
我们 是 这样的 东西 作为 梦境 是 制成 在 ,

我们都是梦想的组成部分，

[ænd; ənd][ʼəʊər; ɑ:r][ʼlɪt(ə)] [laɪf] [ɪz] ['rændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sli:p] .
and our little life Is rounded with a sleep .
和 我们的 小的 生活 是 圆润 和 一个 睡觉 .

我们短暂的一生，以睡眠告终。

[ʼɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ,
he could have written this ,
他 可以 有 书面 这 ,

他本可以写出这样的文章。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'freɪnd] :
but he refrained :
但 他 克制 :

但他忍住了：

[gʊd] [frend] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] [seɪk] [tu:; tə] [dɪg] [ðə; ði] [dʌst] - [hɪr] :
Good friend for Iesus sake forbear To digg the dust enclosed heare :
好的 朋友 为了 耶稣 清酒 忍耐 到 迪格 这 灰尘 - 听着 :

好朋友，看在耶稣的份上，请克制住挖掘此处尘土的冲动：

[naʊ] ,
now ,
 现在 ,

现在，

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ?
what do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

[wʊd] [aɪ] [bi:; bi] [soʊ] [sɔ:ft] [æz; əz] [ðæt] ,
Would I be so soft as that ,
会 我 是 所以 柔软的 作为 那 ,

我会那么心软吗？

[æftər] ['hævɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [fə'mɪliərli] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] ['jɪrz] ?
after having known the human race familiarly for nearly seventy - four years ?
后 拥有 已知 这 人类 种族 熟悉地 为了 几乎 七十 - 四 年 ?

在与人类有过近七十四年的熟悉了解之后？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gri:v] [em 'i:] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪn'dʒuəriəsli] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
It would grieve me to know that any one could think so injuriously of me ,
它 会 悲伤 我 到 知道 那 任何 一 可以 思考 所以 有害地 的 我 ,

如果有人这样恶意地看待我，我会感到非常难过。

[soʊ] ,
so uncomplimentarily ,
所以 不客气地 ,

如此不客气地说，

[soʊ] [ʌnəd'maɪərɪŋli] [ʌv; əv] [em 'i:] .
so unadmiringly of me .
所以 不屑一顾 的 我 .

你这样对我真是太不尊重了。

[noʊ] - [noʊ] ,
No - no ,
不 - 不 ,

不不，

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [wen] [i:v(ə)n] [ðə; ði] ['braɪtəst] [maɪnd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd]
I am aware that when even the brightest mind in our world has been trained
我 是 意识到的 那 什么时候 甚至 这 最亮的 头脑 在 我们的 世界 有 到过 受过训练

[ʌp] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [su:pər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
up from childhood in a superstition of any kind ,
向上 从 童年 在 一个 迷信 的 任何 种类 ,

我知道，即使是最聪明的人，如果从小就被灌输某种迷信观念，

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] [maɪnd] ,
it will never be possible for that mind ,
它 将要 绝不 是 可能的 为了 那 头脑 ,

那种心态永远不可能做到这一点。

[ɪn] [ɪts] [mə'tʃʊərəti] ,
in its maturity ,
在 它是 到期 ,

在其成熟阶段，

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [sɪn'sɪrli] ,
to examine sincerely ,
到 检查 真挚地 ,

认真审视，

[dɪs'pæʃənətli] ,
dispassionately ,
冷静地 ,

冷静地，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpref(ə)rənsɪz] [ɪn][d̪ə; ði] [ˈmætər] [ɹ; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] ;
and our preferences in the matter of religious and political parties ;
 和 我们的 偏好 在 这 事情 的 宗教 和 政治的 各方 ;
 以及我们对宗教和政党的偏好;

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ək'septəns] [ɔ:r][rɪ'dʒek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪksprɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rθər] -
and our acceptance or rejection of the Shakespeares and the Arthur Ortons
和 我们的 验收 或者 拒绝 的 这 莎士比亚 和 这 亚瑟 -
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪsɪz] . ['edi] .
and the Mrs . Eddys .
和 这 太太 . 艾迪斯 .
以及我们对莎士比亚、亚瑟·奥顿和艾迪夫人的接受或拒绝。

[wi:; wi][get][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] ['sekənd] - [hænd] ,
We get them all at second - hand ,
我们 得到 他们 全部 在 第二 - 手 ,
我们都是买二手货的。
[wi:; wi] ['ri:z(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
we reason none of them out for ourselves .
我们 原因 没有任何 的 他们 出去 为了 我们自己 .
我们自己并没有找出其中任何一个原因。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [meɪd] .
It is the way we are made .
它 是 这 方式 我们 是 制成 .
我们生来如此。
[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɑ:r; ə][ɔ:l] [meɪd] ,
It is the way we are all made ,
它 是 这 方式 我们 是 全部 制成 ,
我们生来如此，

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] ,
and we can't help it ,
和 我们 不能 帮助 它 ,
我们也没办法，
[wi:; wi][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
we can't change it .
我们 不能 改变 它 .
我们无法改变它。

[ænd; ənd] [wen'evər] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] ,
And whenever we have been furnished a fetish ,
和 每当 我们 有 到过 提供 一个 恋物癖 ,
每当我们被赋予某种迷恋物时，
[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and have been taught to believe in it ,
和 有 到过 教授 到 相信 在 它 ,
并且从小就被教导要相信它，

[ænd; ənd] [lʌv] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [aɪ 'ti:] ,
and love it and worship it ,
和 爱 它 和 崇拜 它 ,
爱它，敬拜它。
[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and refrain from examining it ,
和 避免 从 检查 它 ,
不要去查看它，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪvɪdəns] ,
there is no evidence ,
那里 是 不 证据 ,
没有证据。

[,hausəu'evə] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
however clear and strong ,
然而 清除 和 强的 ,

无论多么清晰有力，

[ðæt] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [juː 'es][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
that can persuade us to withdraw from it our loyalty and our
那 能 说服 我们 到 提取 从 它 我们的 忠诚 和 我们的
[dɪ'vɒʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

这可能会让我们放弃对它的忠诚和奉献。

[ɪn] [ˈmɔrəlz] ,
In morals ,
在 德 ,

在道德方面，

[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

执行，

[ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
and beliefs we take the color of our environment and associations ,
和 信仰 我们 拿 这 颜色 的 我们的 环境 和 协会 ,
而我们的信念则受到环境和人际关系的影响。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ðæt]
and it is a color that
和 它 是 一个 颜色 那

这是一种颜色

[kæn; kən] [ˈseɪfli] [biː; bi] [ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə] [wɔːʃ] .
can safely be warranted to wash .
能 安全 是 有保证 到 洗 .

可以放心清洗。

[wen'evər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaːr][ˈbeɪbi] [ɑː'stensəbli] [stʌft] [wɪð; wɪθ]
Whenever we have been furnished with a tar baby ostensibly stuffed with
每当 我们 有 到过 提供 和 一个 焦油 婴儿 表面上 填充 和
[ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,

每当我们收到一个表面上塞满了珠宝的焦油娃娃时，

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈɒnərəbl] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪmˈbʌʊəl] [,aɪ 'tiː]
and warned that it will be dishonorable and irreverent to disembowel it
和 警告 那 它 将要 是 不光彩的 和 不敬的 到 开膛 它
[ænd; ənd] [test] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
and test the jewels ,
和 测试 这 珠宝 ,
并警告说，剖开它并检查其中的珠宝是无耻和不敬的行为。

[wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [hændz] [ɔːf][,aɪ 'tiː] .
we keep our sacrilegious hands off it .
我们 保持 我们的 亵渎神明 双手 离开 它 .
我们绝不亵渎它。

[wiː; wi] [səb'mɪt] ,
We submit ,
我们 提交 ,

我们提交，

[nɑ:t] [rɪ'lʌktəntli] ,
not reluctantly ,
不是 勉强 ,

不情愿地，

[bʌt; bət] ['ræðər] ['glædli] ,
but rather gladly ,
但 相当 乐意 ,

但令人欣喜的是，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ə] ['praɪvətli] [ə'freɪd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ,
for we are privately afraid we should find ,
为了 我们 是 私下 害怕的 我们 应该 寻找 ,

因为我们私下里害怕我们会发现，

[ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] ,
upon examination ,
之上 考试 ,

经检查，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:r; ə][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ɑ:r; ə] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət] [nɔ:rθ] ['ædəmz] ,
that the jewels are of the sort that are manufactured at North Adams ,
那 这 珠宝 是 的 这 种类 那 是 制造 在 北 亚当斯 ,

这些珠宝是北亚当斯制造的那种珠宝。

[mæs] .
Mass .
大量的 .

大量的。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['ʃeɪkspeɪr] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['veɪkət] [hɪz; ɪz] ['pedɪst(ə)l] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
I haven't any idea that Shakespeare will have to vacate his pedestal this side of
我 还没有 任何 主意 那 莎士比亚 将要 有 到 腾空 他的 座 这 边 的

[ðə; ði] [jɪr] - .
the year 2209 .
这 年 - .

我完全没想到莎士比亚会在公元2209年之前失去他的地位。

[dɪsbɪ'li:f] [ɪn][hɪm; ɪm] ['kænɑ:t] [kʌm] ['swɪftli] ,
Disbelief in him cannot come swiftly ,
怀疑 在 他 不能 来 迅速地 ,

人们不会很快对他产生不信任感。

[dɪsbɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['di:pli] - [lʌvd] [tɑ:r] ['berbi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]
disbelief in a healthy and deeply - loved tar baby has never been known to
怀疑 在 一个 健康 和 深 - 喜爱 焦油 婴儿 有 绝不 到过 已知 到

[dɪs'ɪntɪgreɪt] ['swɪftli] ,
disintegrate swiftly ,
瓦解 迅速地 ,

人们对于一個健康且深受喜爱的婴儿的怀疑，从来不会很快消失。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['prɑ:ses] .
it is a very slow process .
它 是 一个 非常 慢的 过程 .

这是一个非常缓慢的过程。

[aɪ 'ti:] [tʊk] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['aʊər; ɑ:r] [faɪn] [reɪs] - - [ɪn'klu:dɪŋ] ['evri]
It took several thousand years to convince our fine race - - including every
它 采取 一些 千 年 到 说服 我们的 美好的 种族 - - 包括 每一个

[ˈsplendɪd] ['ɪntələkt] [ɪn][aɪ 'ti:] - - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
splendid intellect in it - - that there is no such thing as a witch ;
灿烂 智力 在 它 - - 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 巫婆 ;

我们花了数千年时间才使我们优秀的民族——包括其中所有杰出的人才——相信世上根本没有女巫这种东西；

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈteɪkən] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðæt] [seɪm] [faɪn] [reɪs] - - [ɪnˈkluːdɪŋ]
it has taken several thousand years to convince that same fine race - - including
它 有 已采取 一些 千 年 到 说服 那 相同的 美好的 种族 - - 包括
[ˈevri] [ˈsplendɪd] [ˈɪntələkt] [ɪn][aɪˈtiː] - - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [ˈseɪtn] ;
every splendid intellect in it - - that there is no such person as Satan ;
每一个 灿烂 智力 在 它 - - 那 那里 是 不 这样的 人 作为 撒旦 ;
几千年的时间才让这个优秀的民族——包括其中所有杰出的人才——相信世上根本没有撒旦这个人；

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈteɪkən] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəɪrɪz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [pɜːrˈdɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpraːtɪstənt]
it has taken several centuries to remove perdition from the Protestant
它 有 已采取 一些 几个世纪 到 消除 毁灭 从 这 新教
[ˈtʃɜːtʃəz] [ˈproʊgræm][ʌv; əv][pəʊstˈmɔːtəm] [entəˈteɪnmənts] ;
Church's program of postmortem entertainments ;
教会的 程序 的 尸检 娱乐 ;
从新教教会的丧葬娱乐活动中去除下地狱的观念，用了几个世纪的时间；

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [əˈmerɪkən] [ˌpresbɪˈtɪriːənz, ˌprezbɪˈtɪriːənz]
it has taken a weary long time to persuade American Presbyterians
它 有 已采取 一个 厌倦 长的 时间 到 说服 美国人 长老会
[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈɪnfənt] [dæmˈneɪʃn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
to give up infant damnation and try to bear it the best they can ;
到 给 向上 婴儿 诅咒 和 尝试 到 熊 它 这 最好的 他们 能 ;
经过漫长而艰辛的努力，我们才说服美国长老会教徒放弃婴儿下地狱的说法，并尽力忍受这种痛苦；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [skaːtʃ] [ˈbreðrən] [wɪl] [stiːl] [biː; bi] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈberbiːz][ɪn][ðə; ðɪ]
and it looks as if their Scotch brethren will still be burning babies in the
和 它 看起来 作为 如果 他们的 苏格兰威士忌 弟兄们 将要 仍然 是 燃烧 婴儿 在 这
[ˌevərˈlæstɪŋ] [ˌfaɪrz] [wen] [ˈʃeɪkspɪr] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
everlasting fires when Shakespeare comes down from his perch .
永恒 火灾 什么时候 莎士比亚 来 向下 从 他的 栖息 .
看来，当莎士比亚从高处走下来时，他们的苏格兰弟兄们仍然会在永恒的烈火中焚烧婴儿。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈriːzənɪŋ] [reɪs] .
We are The Reasoning Race .
我们 是 这 推理 种族 .
我们是理性竞赛者。

[wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [ɪɡˈzæmpəlz] ,
We can't prove it by the above examples ,
我们 不能 证明 它 经过 这 多于 示例 ,
以上例子并不能证明这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ] [mɪˈrækjələs] " [ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz] " [bɪlt] [baɪ] [ðoʊz]
and we can't prove it by the miraculous " histories " built by those
和 我们 不能 证明 它 经过 这 神奇 " 历史 " 建造 经过 那些
- [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhætʃəl] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈsɔːdʌst] ,
Stratfordolaters out of a hatful of rags and a barrel of sawdust ,
- 出去 的 一个 满 的 破布 和 一个 桶 的 锯末 ,
我们无法用那些斯特拉特福德狂热分子用一堆破布和一桶锯末编造出来的所谓“历史”来证明这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [aɪˈtiː][baɪ] ,
but there is a plenty of other things we can prove it by ,
但 那里 是 一个 很多 的 其他 事物 我们 能 证明 它 经过 ,
但我们还可以通过许多其他方式来证明这一点，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
if I could think of them .
如果 我 可以 思考 的 他们 .
如果我能想到的话。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [reɪs] ,
We are The Reasoning Race ,
我们 是 这 推理 种族 ,

我们是推理竞赛，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [veɪg] [faɪl][ʌv; əv] [ˈtʃɪpmʌŋk] - [træks] [ˈstrɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dʌst]
and when we find a vague file of chipmunk - tracks stringing through the dust
和 什么时候 我们 寻找 一个 模糊的 文件 的 花栗鼠 - 轨道 串 通过 这 灰尘
[ʌv; əv] [ˈstrætford] [ˈvɪlɪdʒ] ,
of Stratford village ,
的 斯特拉特福德 村庄 ,

当我们发现斯特拉特福德村尘土飞扬的地面上散落着一串模糊的花栗鼠脚印时，

[wiː; wi] [noʊ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ˈhəːkjuliːz][hæz; həz] [bɪn] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] .
we know by our reasoning powers that Hercules has been along there .
我们 知道 经过 我们的 推理 权力 那 赫拉克勒斯 有 到过 沿着 那里 .

我们凭推理能力就知道，赫拉克勒斯一直都在那里。

[aɪ] [fiːl] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfetɪʃ] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈsentʃəɪz] [jet] .
I feel that our fetish is safe for three centuries yet .
我 感觉 那 我们的 恋物癖 是 安全的 为了 三 几个世纪 然而 .

我觉得我们的这种癖好至少还能维持三个世纪。

[ðə; ði] [bʌst] ,
The bust ,
这 摔碎 ,

半身像，

[tuː] - - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈstrætford] [tʃɜːrtʃ] .
too - - there in the Stratford Church .
也 - - 那里 在 这 斯特拉特福德 教会 .

也在那里——在斯特拉特福德教堂。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [bʌst] ,
The precious bust ,
这 宝贵的 摔碎 ,

珍贵的半身像，

[ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [bʌst] ,
the priceless bust ,
这 无价 摔碎 ,

那尊价值连城的半身像

[ðə; ði][kɑːm] [bʌst] ,
the calm bust ,
这 冷静的 摔碎 ,

平静的突击检查，

[ðə; ði] [səˈriːn] [bʌst] ,
the serene bust ,
这 安详 摔碎 ,

宁静的半身像，

[ðə; ði] [ɪˈmoʊʃənləs] [bʌst] ,
the emotionless bust ,
这 冷漠无情 摔碎 ,

毫无表情的半身像

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdændi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
with the dandy moustache ,
和 这 花花公子 胡子 ,

留着精致小胡子的

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpʌti] [feɪs] , <u>and the putty face</u> , 和 这 油灰 脸 ,	
	还有油灰面，
[ʌnˈsi:md] [ʌv; əv] [ker] - - [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒkt] [ˈpæʃənliːs] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:d] <u>unseamed of care - - that face which has looked passionlessly down upon the awed</u> 未缝合的 的 关心 - - 那 脸 哪个 有 看起来 无激情 向下 之上 这 敬畏	
[ˈpɪlgrɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ænd; ʌnd] [wɪl] [sti:l] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:d] <u>pilgrim for a hundred and fifty years and will still look down upon the awed</u> 朝圣 为了 一个 百 和 五十 年 和 将要 仍然 看 向下 之上 这 敬畏	
[ˈpɪlgrɪm] [θri:] [ˈhʌndrəd] [mɔ:r] , <u>pilgrim three hundred more</u> , 朝圣 三 百 更多的 ,	
	那张面无表情、毫无忧虑的脸，一百五十年来一直冷漠地俯视着敬畏的朝圣者，三百年后还将继续俯视着敬畏的朝圣者。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] , <u>with the deep</u> , 和 这 深的 ,	
	深海中，
[di:p] , <u>deep</u> , 深的 ,	
	深的，
[di:p] , <u>deep</u> , 深的 ,	
	深的，
[ˈsʌt(ə)l] , <u>subtle</u> , 微妙的 ,	
	微妙的，
[ˈsʌt(ə)l] , <u>subtle</u> , 微妙的 ,	
	微妙的，
[ˈsʌt(ə)l] , <u>subtle</u> , 微妙的 ,	
	微妙的，
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblædə] . <u>expression of a bladder</u> . 表达 的 一个 膀胱 .	
	膀胱的排泄。
[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] <u>CHAPTER XII</u> 章 十二	
	第十二章
[ɪˈrevərəns] <u>Irreverence</u> 不敬	
	不敬

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['di:fekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn] [ði:z] - - [ði:z] - - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
One of the most trying defects which I find in these - - these - - what shall I
— 的 这 最多 尝试 — 缺陷 哪个 我 寻找 在 这些 - - 这些 - - 什么 将 我

[kɔ:l][ðem; ðəm] ?
call them ?
称呼 他们 ?
我发现这些——这些——我该怎么称呼它们呢？——最令人头疼的缺陷之一是什么？

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'plai] [ɪn'dʒʊəriəs] ['epəθets] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
for I will not apply injurious epithets to them ,
为了 我 将要 不是 申请 有害的 绰号 到 他们 ,

因为我不会用侮辱性的词语称呼他们。

[ðə; ði] [wei] [ðei] [du:][tu:; tə][ju: 'es] ,
the way they do to us ,
这 方式 他们 做 到 我们 ,

他们对待我们的方式，

[sʌtʃ] [vaɪə'leɪnɪz] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pʌŋnənt] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][maɪ] ['dɪgnəti] .
such violations of courtesy being repugnant to my nature and my dignity .
这样的 违规行为 的 - 礼貌 存在 令人厌恶的 到 我的 自然 和 我的 尊严 .

这种有失礼貌的行为违背了我的本性和尊严。

[ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [aɪ][kæən; kən][goʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][baɪ] [neɪmz] [ʌv; əv]
The furthest I can go in that direction is to call them by names of
这 最远 我 能 去 在 那 方向 是 到 称呼 他们 经过 姓名 的

['lɪmɪtɪd] ['revərəns] - - [neɪmz] ['mɪrli] [dɪ'skriptɪv] ,
limited reverence - - names merely descriptive ,
有限的 尊敬 - - 姓名 仅仅 描述性的 ,

我所能做的，最多也就是用一些带有有限敬意的名字来称呼他们——这些名字仅仅是描述性的。

['nevər][ʌn'kaɪnd] ,
never unkind ,
绝不 不友善 ,

从不刻薄，

['nevər] [ə'fensɪv] ,
never offensive ,
绝不 进攻 ,

绝不冒犯

['nevər] ['teɪntɪd] [baɪ] [hɑ:rʃ] ['fi:lɪŋ] .
never tainted by harsh feeling .
绝不 受污染的 经过 残酷的 感觉 .

从未被强烈的感情所玷污。

[ɪf] [ðei] [wʊd] [du:][laɪk] [ðɪs] ,
If THEY would do like this ,
如果 他们 会 做 喜欢 这 ,

如果他们这样做，

[ðei] [wʊd] [fi:l] ['betər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
they would feel better in their hearts .
他们 会 感觉 更好的 在 他们的 心 .

他们的心情会好起来。

[veri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[ðen] - - [tu:; tə] [proʊ'si:d] .
then - - to proceed .
然后 - - 到 继续 .

然后——继续。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪɪŋ] ['di:fekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn] [ðɪ:z] - ,
One of the most trying defects which I find in these Stratfordolaters ,
— 的 这 最多 尝试 缺陷 哪个 我 寻找 在 这些 - ,
我发现这些斯特拉特福德信徒最令人难以忍受的缺陷之一是：

[ðɪ:z] - ,
these Shakesperoids ,
这些 - ,

这些莎士比亚式的人物，

[ðɪ:z] [θʌgz] ,
these thugs ,
这些 暴徒 ,

这些暴徒，

[ðɪ:z] [ˌbæŋgə'lor] ,
these bangalores ,
这些 班加罗尔 ,

这些班加罗尔，

[ðɪ:z] ['trɒglədaɪts] ,
these troglodytes ,
这些 穴居人 ,

这些穴居人，

[ðɪ:z] - ,
these herumfrodites ,
这些 - ,

这些雌雄同体者，

[ðɪ:z] ['blæðər,skait] ,
these blatherskites ,
这些 喋喋不休者 ,

这些喋喋不休的人，

[ðɪ:z] [ˌbʌkə'niəz] ,
these buccaneers ,
这些 海盗 ,

这些海盗，

[ðɪ:z] [bændə'lɪr] ,
these bandoleers ,
这些 弹药带 ,

这些弹药带，

[ɪz][ðer; ðər]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪ'revərəns] .
is their spirit of irreverence .
是 他们的 精神 的 不敬 .

是他们那种不敬的精神。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'tektəb(ə)] [ɪn] ['evri] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðerz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
It is detectable in every utterance of theirs when they are talking about us .
它 是 可检测的 在 每一个 发声 的 他们的 什么时候 他们 是 说 关于 我们 .

从他们谈论我们的每一句话中都能听出来。

[aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɪn][em 'i:][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] .
I am thankful that in me there is nothing of that spirit .
我 是 感恩 那 在 我 那里 是 没有什么 的 那 精神 .

我很庆幸自己身上没有丝毫那种精神。

[wen] [ə; ei] [θɪŋ] [ɪz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrevərənt]
When a thing is sacred to me it is impossible for me to be irreverent
什么时候 一个 事物 是 神圣 到 我 它 是 不可能的 为了 我 到 是 不敬的
[tɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
toward it .
朝向 它 。

如果某件事物对我来说是神圣的，我就不可能对它不敬。

[aɪ][ˈkænɑːt] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstəns] [wer] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ɪˈrevərənt] ,
I cannot call to mind a single instance where I have ever been irreverent ,
我 不能 称呼 到 头脑 一个 单身的 实例 在哪里 我 有 曾经 到过 不敬的 ,
[ɪkˈsept] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [wɜːr; wər][ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
except toward the things which were sacred to other people .
除了 朝向 这 事物 哪个 是 神圣 到 其他 人们 。

我实在想不出自己曾经有过任何不敬的行为。
唯独对其他人视为神圣的事物除外。

[er ˈem][aɪ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ?
Am I in the right ?
是 我 在 这 正确的 ?

我是对的吗？

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 。

我也这么认为。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʌnsəˈpɔːrtɪd] [wɜːrd] ;
But I ask no one to take my unsupported word ;
但 我 问 不 一 到 拿 我的 不支持 单词 ；
[noʊ] ,
no ,
不 ,

但我并不要求任何人轻信我未经证实的言论；

不，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] ;
look at the dictionary ;
看 在 这 字典 ；

查阅字典；

[let][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [dɪˈsaɪd] .
let the dictionary decide .
让 这 字典 决定 。

让字典来决定吧。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] :
Here is the definition :
这里 是 这 定义 ：

以下是定义：

[ɪˈrevərəns] .
Irreverence .
不敬 。

不敬。

[ðə; ði][ˈkwɑːləti][ɔːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈrevərəns] [tɔːrd] [ɡɑːd][ænd; ænd][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] .
The quality or condition of irreverence toward God and sacred things .
这 质量 或者 状况 的 不敬 朝向 上帝 和 神圣 事物 。

对上帝和神圣事物不敬的品质或状态。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [seɪ] ?
What does the Hindu say ?
什么 做 这 印度教徒 说 ？

《印度教徒报》怎么说？

[hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈrekt] .
He says it is correct .
他 说道 它 是 正确的 。

他说这是正确的。

[hiː; hi] [sez] [ɪˈrevərəns] [ɪz] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈvɪʃnuː] ,
He says irreverence is lack of respect for Vishnu ,
他 说道 不敬 是 缺少 的 尊重 为了 毗湿奴 ；

他说，不敬毗湿奴是对毗湿奴缺乏尊重。

[ænd; ənd][ˈbrɑːmə] ,
and Brahma ,
和 梵 ；

还有梵天，

[ænd; ənd] [krɪʃnə] ,
and Chrishna ,
和 克里希纳 ；

还有克里希纳，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɡɒdz] ,
and his other gods ,
和 他的 其他 神 ；

以及他的其他神祇，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][ˈkæt(ə)] ,
and for his sacred cattle ,
和 为了 他的 神圣 牛 ；

以及他的神圣牲畜，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .
and for his temples and the things within them .
和 为了 他的 寺庙 和 这 事物 之内 他们 。

以及他的神庙和其中的物品。

[hiː; hi] [enˈdɔːsɪz] [ðə; ði] [defɪˈnɪʃn] ,
He endorses the definition ,
他 赞同 这 定义 ；

他认可这个定义。

[juː; jʊ] [siː] ;
you see ;
你 看 ；

你看;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - ,
and there are 300 , 000 ,
和 那里 是 - , - ,

还有30万，

- [ˌhɪnˈduː] [ɔːr] [ðer; ðər] [ɪkˈwɪvələnts] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
000 Hindus or their equivalent back of him .
- 印度教徒 或者 他们的 等价物 后退 的 他 。

他身后有 000 名印度教徒或同等地位的人。

[ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [hæd; həd][ðə; ði][ə'kju:t][aɪ'di:ə] [ðæt] [baɪ][ˈju:zɪŋ][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][dʒi:] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd]
The dictionary had the acute idea that by using the capital G it could
这 字典 有 这 急性 主意 那 经过 使用 这 首都 G 它 可以
[rɪ'strɪkt] ['rɛvərəns] [tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] ['rɛvərəns] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdeɪti; ˈdi:əti][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r]
restrict irreverence to lack of reverence for OUR Deity and our
限制 不敬 到 缺少 的 尊敬 为了 我们的 神 和 我们的
[ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] ,
sacred things ,
神圣 事物 ,

字典敏锐地意识到，使用大写字母G可以将不敬限定为对我们神明和神圣事物的不敬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['ræðər] [slai][aɪ'di:ə] ['mɪs,kæri:d] :
but that ingenious and rather sly idea miscarried :
但 那 巧妙 和 相当 狡猾 主意 流产 :
但这个巧妙而又略显狡猾的想法却失败了：

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpra:sɪs] [ʌv; əv] ['speliŋ] [hɪz; ɪz] ['di:ti:z] [wɪð; wɪθ][ˈkæpɪtəlz][ðə; ði][ˈhɪndu:; ˌhɪn'du:]
for by the simple process of spelling HIS deities with capitals the Hindu
为了 经过 这 简单的 过程 的 拼写 他的 神灵 和 首都 这 印度教徒
[ˈkɒnfiskeɪts] [ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkts] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪkts] ,
confiscates the definition and restricts it to his own sects ,
没收 这 定义 和 限制 它 到 他的 自己的 教派 ,
因为印度教徒仅仅通过用大写字母拼写他们的神祇，就剥夺了神祇的定义权，并将其限制在他们自己的教派之内。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['klɪrli] [kəm'pʌlsəri] [ə'pɑ:n][ju: 'es][tu:; tə] [rɪˈvɪr] [hɪz; ɪz][ɡɒdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
thus making it clearly compulsory upon us to revere HIS gods and HIS
因此 制作 它 清楚地 强制性的 之上 我们 到 尊敬 他的 神 和 他的
[ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] ,
sacred things ,
神圣 事物 ,
因此，我们有义务敬畏祂的神灵和祂的圣物。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəˌdi:z, ˈnoʊbədi:z] [els] .
and nobody's else .
和 没有人 别的 .
其他人都不行。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
We can't say a word ,
我们 不能 说 一个 单词 ,
我们一句话都不能说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dɪkʃənəri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
for he has our own dictionary at his back ,
为了 他 有 我们的 自己的 字典 在 他的 后退 ,
因为他背后有我们自己的字典。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz][ˈfaɪn(ə)l] .
and its decision is final .
和 它是 决定 是 最终的 .
其决定为最终决定。

[ðɪs] [lɔ:] ,
This law ,
这 法律 ,
这项法律，

[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜ:rmz] ,
reduced to its simplest terms ,
减少 到 它是 最简单的 条款 ,
简单来说，

[ɪz] [ðɪs] : [wʌn] .
is this : 1 :
是 这 : 1 :

是这样的：1.

[wət'evər] [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][bi:; bi][held] [ɪn] ['revərəns] [baɪ]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi]
Whatever is sacred to the Christian must be held in reverence by everybody
任何 是 神圣 到 这 基督教 必须 是 握住 在 尊敬 经过 大家
[els] ; [tu:'tu:] ,
else ; 2 ,
别的 ; 2 ,

凡是基督徒视为神圣的事物，其他人也必须敬畏；2,

[wət'evər] [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði]['hɪndu:; ,hɪn'du:][mʌst; məst][bi:; bi][held] [ɪn] ['revərəns] [baɪ]
whatever is sacred to the Hindu must be held in reverence by
任何 是 神圣 到 这 印度教徒 必须 是 握住 在 尊敬 经过
['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [els] ; [θri:] ,
everybody else ; 3 ,
大家 别的 ; 3 ,

印度教徒视为神圣的事物，其他人也必须予以尊敬；3,

[ðərfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[baɪ] ['kɔ:nsɪkwens] ,
by consequence ,
经过 结果 ,

因此，

['lɑ:dʒɪkli] ,
logically ,
逻辑上 ,

从逻辑上讲，

[ænd; ənd] [ɪndɪ'spju:təbli] ,
and indisputably ,
和 无可争议地 ,

毋庸置疑，

[wət'evər] [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][em 'i:][mʌst; məst][bi:; bi][held] [ɪn] ['revərəns] [baɪ]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [els] .
whatever is sacred to ME must be held in reverence by everybody else .
任何 是 神圣 到 我 必须 是 握住 在 尊敬 经过 大家 别的 :
凡是我视为神圣的事物，其他人都必须敬畏。

[naʊ] [ðen] ,
Now then ,
现在 然后 ,

那么，

[wʌt] ['ægrəveɪts] [em 'i:][ɪz] ,
what aggravates me is ,
什么 加剧 我 是 ,

让我恼火的是，

[ðæt] [ði:z] ['trɒgləˌdaɪts] [ænd; ənd] ['mʌskəˌvaɪt] [ænd; ənd] [bəndəˈlɪr] [ænd; ənd] [ˌbʌkəˈniəz] [ɑ:r; ər]
that these troglodytes and muscovites and bandoleers and buccaneers are
那 这些 穴居人 和 莫斯科人 和 弹药带 和 海盗 是
['ɔ:lsʊʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kraʊd] [ɪn][ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
ALSO trying to crowd in and share the benefit of the law ,
还 尝试 到 人群 在 和 分享 这 益处 的 这 法律 ,
这些穴居人、莫斯科人、持枪歹徒和海盗也试图挤进来，分享法律带来的好处。

[ænd; ənd] [kəm'pel] ['evribɑ:di; 'evribɒdi][tu:; tə] [rɪ'vɪr] [ðer; ðər] ['feɪksprɪ] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm]['seɪkrɪd]
and compel everybody to revere their Shakespeare and hold him sacred
和 迫使 大家 到 尊敬 他们的 莎士比亚 和 抓住 他 神圣
.
:
.

并强迫所有人敬畏莎士比亚，视他为神圣之人。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðæt] :
We can't have that :
我们 不能 有 那 :

我们不能允许这种情况发生：

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:l'redi] .
there's enough of us already .
有 足够的 的 我们 已经 .

我们人已经够多了。

[ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [in'fleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
If you go on widening and spreading and inflating the privilege ,
如果 你 去 在 扩大 和 传播 和 充气 这 特权 ,
如果你继续扩大、传播和膨胀这种特权，

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:did] [ðæt] [i:t] ['mænz] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
it will presently come to be conceded that each man's sacred things are the
它 将要 目前 来 到 是 承认 那 每个 男人的 神圣 事物 是 这
['oʊnli] [wʌnz] ,
ONLY ones ,
仅有的 一个 ,

人们最终会承认，每个人心中的圣物都是独一无二的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌmbli] ['revərənt] [tɔ:rd]
and the rest of the human race will have to be humbly reverent toward
和 这 休息 的 这 人类 种族 将要 有 到 是 谦卑地 虔诚的 朝向
[ðem; ðəm][ɔ:r] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
them or suffer for it :
他们 或者 遭受 为了 它 :

而其他人类要么对他们毕恭毕敬，要么为此遭受苦难。

[ðæt] [kæn; kən] ['ʊrli] ['hæpən] ,
That can surely happen ,
那 能 一定 发生 ,

这当然有可能发生。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] ,
and when it happens ,
和 什么时候 它 发生 ,

当这种情况发生时，

[ðə; ði][wɜ:rd] [ɪ'revərəns] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moust] ['mi:nɪŋləs] ,
the word Irreverence will be regarded as the most meaningless ,
这 单词 不敬 将要 是 认为 作为 这 最多 无意义的 ,
“不敬”一词将被视为最毫无意义的。

[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ,
and foolish ,
和 愚蠢 ,

愚蠢的

[ænd; ənd][self] - [kən'si:tɪd] ,
and self - conceited ,
和 自己 - 自负 ,

而且自负，

[ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,
and insolent ,
和 傲慢的 ,

傲慢无礼，

[ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
and impudent and dictatorial word in the language .
和 厚颜无耻 和 独裁的 单词 在 这 语言 .

语言中带有厚颜无耻和独裁色彩的词语。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [wɪl] [seɪ] ,
And people will say ,
和 人们 将要 说 ,

人们会说，

" [huːz] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ 'tiː] ,
" Whose business is it ,
" 谁 商业 是 它 ,

“这关谁的事？”

[wʌt] [ɡɒdz] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz] [hoʊld] ['seɪkrɪd] ?
what gods I worship and what things hold sacred ?
什么 神 我 崇拜 和 什么 事物 抓住 神圣 ？

我崇拜哪些神灵？我视哪些事物为神圣之物？

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪktɪt] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,
Who has the right to dictate to my conscience ,
WHO 有 这 正确的 到 听写 到 我的 良心 ,

谁有权左右我的良心？

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][hiː; hi][get] [ðæt] [raɪt] ?
and where did he get that right ?
和 在哪里 做过 他 得到 那 正确的 ？

他是从哪里得到这个信息的？

" [wiː; wi] ['kænəːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðæt] [kə'ləməti] [kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es] .
" We cannot afford to let that calamity come upon us .
" 我们 不能 买得起 到 让 那 灾害 来 之上 我们 .

“我们绝不能让这种灾难降临到我们身上。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] .
We must save the word from this destruction .
我们 必须 节省 这 单词 从 这 破坏 .

我们必须拯救语言免遭这种破坏。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
There is but one way to do it ,
那里 是 但 一 方式 到 做 它 ,

只有一种方法可以做到这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,

也就是说，

[tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
to stop the spread of the privilege ,
到 停止 这 传播 的 这 特权 ,

为了阻止特权的蔓延，

[ænd; ənd] ['striktli] [kən'faɪn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]['lɪmɪts] :
and strictly confine it to its present limits :
和 严格 局限 它 到 它是 展示 限制 :

并严格限制在其现有范围内：

[ðæt] [ɪz] , that is , 那是 ,	那是,
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [seks] , to all the Christian sects , 到全部这基督教教派 ,	致所有基督教派别:
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [seks] , to all the Hindu sects , 到全部这印度教徒教派 ,	致所有印度教派:
[ænd; ənd][em ˈiː] . and me . 和我 :	还有我。
[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] ['eni] [mɔːr] , We do not need any more , 我们做不是需要任何更多的 ,	我们不需要更多了。
[ðə; ði] [stɔːk] [ɪz] [ˈwɔːtəd] [ɪˈnʌf] , the stock is watered enough , 这库存是浇水足够的 ,	股票已经充分兑水了。
[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] . just as it is . 只是作为它是 :	就是这样。
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][əˈloʊn] . It would be better if the privilege were limited to me alone . 它会是更好的如果这特权是有限到的我独自的 :	如果这项特权仅限于我一人,那就更好了。
[aɪ] [θɪŋk] [soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [sekt] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [aɪ ˈtiː][ˈdʒentli] , I think so because I am the only sect that knows how to employ it gently , 我思考所以因为我是这仅有的教派那知道如何到采用它轻轻地 ,	我认为是这样,因为我是唯一懂得如何温和运用它的宗派。
[ˈkaɪndli] , kindly , 亲切地 ,	亲切地,
[ˈtʃærətəbli] , charitably , 慈善地 ,	出于慈善目的,
[dɪsˈpæʃənətli] . dispassionately . 冷静地 :	冷静地。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] [læk] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][self] - [rɪˈstreɪnt] . The other sects lack the quality of self - restraint . 这其他教派缺少这质量的自己 - 克制 :	其他教派缺乏自制力。

[ðə; ði] ['kæθɪɪk] [tʃɜ:rtʃ] [sez] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'revərənt] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ]['seɪkrɪd]
The Catholic Church says the most irreverent things about matters which are sacred
这 天主教 教会 说道 这 最多 不敬的 事物 关于 事情 哪个 是 神圣
[tu:; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənts] ,
to the Protestants ,
到 这 新教徒 ,
天主教会对新教徒视为神圣的事物发表极其不敬的言论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'tʊ:ts] [ɪn][kaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [ænd; ənd] [ʌðəɹ]
and the Protestant Church retorts in kind about the confessional and other
和 这 新教 教会 反驳 在 种类 关于 这 忏悔 和 其他
['mætərz] [wɪtʃ] ['kæθɪɪks] [hoʊld]['seɪkrɪd] ;
matters which Catholics hold sacred ;
事情 哪个 天主教徒 抓住 神圣 ;
而新教教会则以同样的方式反驳天主教徒对忏悔和其他神圣事物的质疑；

[ðen] [bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] - [tʜ:rn][ə'pɑ:n] ['tɒməs] ['peɪn] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
then both of these irreverencers turn upon Thomas Paine and charge HIM with
然后 两个都 的 这些 - 转动 之上 托马斯 潘恩 和 收费 他 和
[ɪ'revərəns] .
irreverence .
不敬 .
然后，这两个不敬神的人转而指责托马斯·潘恩不敬神。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ʌn'fɜ:rtʃənət] ,
This is all unfortunate ,
这 是 全部 不幸 ,
这一切都令人遗憾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [meɪks] [,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fəɹ] ['stju:dnts] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [loʊ] [greɪd]
because it makes it difficult for students equipped with only a low grade
因为 它 制作 它 难的 为了 学生 配备 和 仅有的 一个 低的 年级
[ʌv; əv] [men'tæləti] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪ'revərəns] ['ri:əli] [ɪz] .
of mentality to find out what Irreverence really IS .
的 心理 到 寻找 出去 什么 不敬 真的 是 .
因为这使得心智水平较低的学生很难了解什么是真正的不敬。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃɒrli] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betəɹ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]
It will surely be much better all around if the privilege of regulating the
它 将要 一定 是 很多 更好的 全部 大约 如果 这 特权 的 调节 这
[ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:rdəɹ][,æɪ; ,əɪ] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l]
irreverent and keeping them in order shall eventually be withdrawn from all
不敬的 和 保持 他们 在 命令 将 最终 是 撤回 从 全部
[ðə; ði] [seks] [bʌt; bət][,em 'i:] .
the sects but me .
这 教派 但 我 .
如果最终除了我以外，所有教派都被剥夺了约束不敬神灵、维持秩序的特权，那对各方来说肯定都会好得多。

[ðen] [ðer; ðəɹ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:ɹ] ['kwɔ:ɹəlɪŋ] ,
Then there will be no more quarrelling ,
然后 那里 将要 是 不 更多的 争吵 ,
那样就不会再有争吵了。

[noʊ] [mɔ:ɹ] ['bændɪŋ] [ʌv; əv] [,dɪsrɪ'spektf(ə)l] ['epə,θets] ,
no more bandying of disrespectful epithets ,
不 更多的 掷球 的 不尊重 绰号 ,
不得再使用不敬的辱骂性语言。

[noʊ] [mɔ:ɹ] [hɑ:ɹt] ['bɜ:ɹnɪŋ] .
no more heart burnings .
不 更多的 心 燃烧 .
不再有胃灼热感。

[ðer; ðər] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbeɪkən] -
There will then be nothing sacred involved in this Bacon -
那里 将要 然后 是 没有什么 神圣 涉及 在 这 熏肉 -

这样一来，培根的这段话里就没有任何神圣的东西可言了。

[ˈʃeɪkspɪr] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [ɪkˈsept] [wʌt] [ɪz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][em ˈiː] .
Shakespeare controversy except what is sacred to me .
莎士比亚 争议 除了 什么 是 神圣 到 我 .

除了我视为神圣的东西之外，莎士比亚的争议我概不理。

[ðæt] [wɪl] [ˈsɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ,
That will simplify the whole matter ,
那 将要 简化 这 所有的 事情 ,

这样就能简化整个事情。

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [siːs] .
and trouble will cease .
和 麻烦 将要 停止 .

麻烦就会停止。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈrevərəns] [noʊ][bːŋgər] ,
There will be irreverence no longer ,
那里 将要 是 不敬 不 更长 ,

今后将不再有不敬之举。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈləʊ] [aɪ ˈtiː] .
because I will not allow it .
因为 我 将要 不是 允许 它 .

因为我绝不会允许这种事发生。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðoʊz] [ˈkrɪmənəlz] [tʃɑːrdʒ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər]
The first time those criminals charge me with irreverence for calling their
这 第一的 时间 那些 罪犯 收费 我 和 不敬 为了 呼叫 他们的
[ˈstrætʃərd] [mɪθ] [æn; ən] [ˈɑːrθər] - [ˈɔːrtən] - [ˈmeri] - [ˈbeɪkər] - [ˈtɒmpsn] - [ˈedi] - [ˈluːɪs] - [ðə; ði] -
Stratford myth an Arthur - Orton - Mary - Baker - Thompson - Eddy - Louis - the -
斯特拉特福德 神话 一个 亚瑟 - 奥顿 - 玛丽 - 贝克 - 汤普森 - 涡流 - 路易斯 - 这 -

那些罪犯第一次指责我不敬，因为我称他们的斯特拉特福德神话为亚瑟·奥顿·玛丽·贝克·汤普森·埃迪·路易斯——

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [veɪld] - [ˈprɑːfɪt] - [ʌv; əv] - [ˈkɔːrəsɑːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ləst] .
Seventeenth - Veiled - Prophet - of - Khorassan will be the last .
第十七 - 含蓄 - 先知 - 的 - 呼罗珊 将要 是 这 最后的 .

第十七位蒙面呼罗珊先知将是最后一位。

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [faʊnd] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈɜːrliər] [əˈfendəz] [baɪ][ðə; ði]
Taught by the methods found effective in extinguishing earlier offenders by the
教授 经过 这 方法 成立 有效的 在 熄灭 早些时候 罪犯 经过 这
[ɪnkwɪˈzɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ,

所采用的方法，正是宗教裁判所用来消灭先前罪犯的有效方法。

[ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈmeməri] ,
of holy memory ,
的 圣 记忆 ,

圣徒的记忆，

[aɪ][[æ; əl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðəm; ðəm] .
I shall know how to quiet them .
我 将 知道 如何 到 安静的 他们 .

我会知道如何让他们安静下来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑˈrɑːi]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːd] ,
Isn't it odd ,
不是 它 奇怪的 ,

这不是很奇怪吗？

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :
when you think of it :
什么时候 你 思考 的 它 :

仔细想想：

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
that you may list all the celebrated Englishmen ,
那 你 可能 列表 全部 这 著名 英国人 ,

你可以列出所有著名的英国人，

[ˈaɪrɪʃmən] ,
Irishmen ,
爱尔兰人 ,

爱尔兰人，

[ænd; ʌnd] [ˈskɒtʃmən] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] ,
and Scotchmen of modern times ,
和 苏格兰人 的 现代的 时代 ,

以及现代的苏格兰人，

[klɪr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈtʃuːdə(r)] - - [ə; eɪ][lɪst] [kənˈteɪnɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [neɪmz] ,
clear back to the first Tudors - - a list containing five hundred names ,
清除 后退 到 这 第一的 都铎王朝 - - 一个 列表 包含 五 百 姓名 ,

一直追溯到都铎王朝的早期——一份包含五百个名字的名单，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?
shall we say ?
将 我们 说 ?

我们该怎么说呢？

- - [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] ,
- - **and you can go to the histories** ,
- - 和 你 能 去 到 这 历史 ,

——你还可以查看历史记录，

[baɪˈɑːɡrəfiːz] [ænd; ʌnd][ˌsaɪkləʊˈpiːdiə] [ænd; ʌnd] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈevri]
biographies and cyclopedias and learn the particulars of the lives of every
传记 和 百科全书 和 学习 这 细节 的 这 生活 的 每一个

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one of them :
一 的 他们 :

阅读传记和百科全书，了解他们每个人的生平细节。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [wʌn] - - [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] ,
Every one of them except one - - the most famous ,
每一个 一 的 他们 除了 一 - - 这 最多 著名的 ,

除了其中一位——最著名的那一位——之外，其他人都是如此。

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈnaʊnd] - - [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlɑstriəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] - - [ˈʃeɪkspɪr] !
the most renowned - - by far the most illustrious of them all - - Shakespeare !
这 最多 著名 - - 经过 远的 这 最多 杰出 的 他们 全部 - - 莎士比亚 !

其中最著名的——也是最杰出的——是莎士比亚！

[juː; jʊ][kæən; kən][get][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈselɪbreɪtɪd][iːkliːziˈæstɪks][ɪn]
You can get the details of the lives of all the celebrated ecclesiastics in
你 能 得到 这 细节 的 这 生活 的 全部 这 著名 教会人士 在
[ðə; ði][lɪst] ;
the list ;
这 列表 ;

您可以从名单中了解所有著名神职人员的生平详情；

[ɔːl][ðə; ði][ˈselɪbreɪtɪd][trəˈdʒiːdiən] ,
all the celebrated tragedians ,
全部 这 著名 悲剧人物 ,

所有著名的悲剧作家，

[kəˈmiːdiːənz] ,
comedians ,
喜剧演员 ,

喜剧演员，

[ˈsɪŋərz] ,
singers ,
歌手 ,

歌手们，

[ˈdɑːnsəz] ,
dancers ,
舞者 ,

舞者们，

[ˈɔːrətəz] ,
orators ,
演说家 ,

演说家们，

[ˈdʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,

法官们，

[ˈlɔːjəz, ˈlɔɪəz] ,
lawyers ,
律师 ,

律师们，

[ˈpoʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

诗人，

[ˈdræmətɪst] ,
dramatists ,
剧作家 ,

剧作家们

[hɪsˈtɔːrɪənz] ,
historians ,
历史学家 ,

历史学家们，

[baɪˈɒɡrəfəz] ,
biographers ,
传记作家 ,

传记作家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《莎士比亚死了吗》(Is Shakespeare Dead)

第6/6页

[In'ventəz] ,
inventors ,
发明家 ,

发明家们，

[rɪ'fɔ:məz] ,
reformers ,
改革者 ,

改革者们，

['steɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

政治家们，

['dʒenrəlz] ,
generals ,
将军们 ,

将军们，

['ædmərəlz] ,
admirals ,
海军上将 ,

海军上将们

[dis'kʌvərə] ,
discoverers ,
发现者 ,

发现者们，

[praɪz] - ['faɪtərz] ,
prize - **fighters** ,
奖 - 战士 ,

职业拳击手，

['mɜ:dəəz] ,
murderers ,
杀人犯 ,

杀人犯，

['paɪəɪts] ,
pirates ,
海盗 ,

海盗，

[kən'spɪərətəz] ,
conspirators ,
阴谋者 ,

阴谋者，

[hɔ:rs] - ['dʒɔ:kɪz] ,
horse - **jockeys** ,
马 - 骑师 ,

赛马骑师

[ˈbʌŋkoʊ] - [stiərər] ,
bunco - **steerers** ,
骗局 - 转向架 ,

骗子

[ˈmaɪzəz] ,
misers ,
守财奴 ,

守财奴们，

[ˈswɪndləz] ,
swindlers ,
骗子 ,

骗子，

[ɪkˈsplɔrəz] ,
explorers ,
探险家 ,

探险家们，

[ədˈventʃəz] [baɪ][lənd][ænd; ənd] [si:] ,
adventurers **by land** **and** **sea** ,
冒险者 经过 土地 和 海 ,

陆地和海洋的冒险家们

[ˈbæŋkərz] ,
bankers ,
银行家 ,

银行家们，

[ˌfɪnənˈsɪrɪz] ,
financiers ,
金融家 ,

金融家们，

[əˈstrɒnəməz] ,
astronomers ,
天文学家 ,

天文学家，

[ˈnætʃərələsts] ,
naturalists ,
自然学家 ,

博物学家

[ˈkleɪmənts] ,
Claimants ,
索赔人 ,

索赔人，

[ɪmˈpɑːstər] ,
impostors ,
冒名顶替者 ,

冒名顶替者，

[ˈkɛmɪsts] ,
chemists ,
化学家 ,

化学家们，

[baɪˈɒlədʒɪsts] ,
biologists ,
生物学家 ,

生物学家，

[dʒɪˈɒlədʒɪsts] , <u>geologists</u> , 地质学家 ,	地质学家，
[fɪˈlɑːlədʒɪst] , <u>philologists</u> , 语言学家 ,	语言学家，
[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈprezɪdənts] [ænd; ənd] [prəˈfesəz] , <u>college presidents</u> <u>and</u> <u>professors</u> , 大学 总统们 和 教授们 ,	大学校长和教授们，
[ˈɑːkɪtektz] , <u>architects</u> , 建筑师 ,	建筑师，
[ˈɛndʒəˈnɪrz] , <u>engineers</u> , 工程师 ,	工程师们
[ˈpeɪntəz] , <u>painters</u> , 画家 ,	画家们，
[ˈskʌlptər] , <u>sculptors</u> , 雕塑家 ,	雕塑家们
[ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] , <u>politicians</u> , 政治家 ,	政治家们，
[ˈædʒɪˌteɪtəz] , <u>agitators</u> , 搅拌机 ,	煽动者，
[ˈreblz; rɪˈbel] , <u>rebels</u> , 叛军 ,	叛军，
[ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] , <u>revolutionists</u> , 革命者 ,	革命者，
[ˈpeɪtriəts] , <u>patriots</u> , 爱国者 ,	爱国者们，
[ˈdeməɡɔgz] , <u>demagogues</u> , 煽动者 ,	煽动家，

[klaʊnz] , <u>clowns</u> , 小丑 ,	小丑们
[kʊks] , <u>cooks</u> , 厨师 ,	厨师们，
[fri:ks] , <u>freaks</u> , 怪胎 ,	怪胎，
[fɪ'ləsəfəz] , <u>philosophers</u> , 哲学家 ,	哲学家们，
['bɜ:rglər] , <u>burglars</u> , 窃贼 ,	窃贼，
['haiweimən] , <u>highwaymen</u> , 强盗 ,	强盗
['dʒə:nəlists] , <u>journalists</u> , 记者 ,	记者们，
[fɪ'zɪʃnz] , <u>physicians</u> , 医生 ,	医生们
['sɜ:dʒənz] - - [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [wʌn] . <u>surgeons</u> - - <u>you</u> <u>can</u> <u>get the life</u> - <u>histories</u> <u>of all of them</u> <u>but ONE</u> . 外科医生 - - 你 能 得到 这 生活 - 历史 的 全部 的 他们 但 一 . 外科医生——你可以了解除一人之外所有人的生活经历。	
[dʒʌst][wʌn] - - [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] - - <u>Just one</u> - - <u>the most extraordinary</u> <u>and the most celebrated</u> <u>of them all</u> - - 只是 一 - - 这 最多 非凡的 和 这 最多 著名 的 他们 全部 - - ['feɪkspeɪr] ! <u>Shakespeare</u> ! 莎士比亚 ! 只有一位——最杰出、最负盛名的一位——莎士比亚！	
[ju:; jʊ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪst] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜ:sənz] ['fɜ:rniʃt] [baɪ][ðə; ði] [rest] <u>You may add to the list the thousand celebrated persons furnished by the rest</u> 你 可能 添加 到 这 列表 这 千 著名 人 提供 经过 这 休息 [ʌv; əv] ['krɪsɪndəm] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fɔ:r] ['sentʃəɪrɪz] , <u>of Christendom in the past four centuries</u> , 的 基督教世界 在 这 过去的 四 几个世纪 , 你还可以将过去四个世纪以来基督教世界其他地区涌现的一千多位名人添加到这个名单中。	

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstəriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] ,
and you can find out the life - histories of all those people ,
和 你 能 寻找 出去 这 生活 - 历史 的 全部 那些 人们 ,
你可以查阅所有这些人的生平事迹。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] ['lɪstɪd] - [səˈlebrətɪz] ,
You will then have listed 1500 celebrities ,
你 将要 然后 有 列出 - 名人 ,
这样你就列出了1500位名人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [laɪf] - ['hɪstəriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
and you can trace the authentic life - histories of the whole of
和 你 能 痕迹 这 真正的 生活 - 历史 的 这 所有的 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

你可以追溯他们所有人的真实人生经历。
[seɪv] [wʌn] - - [fɑːr][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði][moʊst][kəˈlɑːs(ə)][ˈprɑːdədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] -
Save one - - far and away the most colossal prodigy of the entire accumulation -
节省 一 - - 远的 和 离开 这 最多 庞大 神童 的 这 全部的 积累 -
- ['fɜːkspɪr] !
- Shakespeare !
- 莎士比亚 !
除了莎士比亚——所有作品中最杰出的天才——之外！

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['nʌθɪŋ] .
About him you can find out NOTHING .
关于 他 你 能 寻找 出去 没有什么 :
关于他，你什么都查不到。
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Nothing of even the slightest importance .
没有什么 的 甚至 这 丝毫 重要性 :
一点也不重要。

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['stoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][jɜː; jər] ['meməri] .
Nothing worth the trouble of stowing away in your memory .
没有什么 值得 这 麻烦 的 存放 离开 在 你的 记忆 :
没什么值得费心记在记忆里的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Nothing that even remotely indicates that he was ever anything more than a
没有什么 那 甚至 远程 表示 那 他 曾是 曾经 任何事物 更多的 比 一个
[dɪˈstɪŋktli] ['kɑːmən] - [pleɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] - - [ə; eɪ]['mænɪdʒər] ,
distinctly common - place person - - a manager ,
明显地 常见的 - 地方 人 - - 一个 经理 ,
没有任何迹象表明他不仅仅是一个普通人——一个经理，

[æn; ən]['æktər][ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ɡreɪd] ,
an actor of inferior grade ,
一个 演员 的 下 年级 ,
一个水平较低的演员

[ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][rɪ'ɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['eni]
a small trader in a small village that did not regard him as a person of any
一个 小的 商 在 一个 小的 村庄 那 做过 不是 看待 他 作为 一个 人 的 任何
['kɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

他是一个在小村庄里做小生意的商人，村里的人根本不把他当回事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and had forgotten all about him before he was fairly cold in his grave .
和 有 被遗忘的 全部 关于 他 前 他 曾是 相当 寒冷的 在 他的 严重 .

在他入土为安、身体冰冷之前，人们早已将他忘得一干二净。

[wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri]
We can go to the records and find out the life - history of every
我们 能 去 到 这 记录 和 寻找 出去 这 生活 - 历史 的 每一个
[rɪ'naʊnd] [reis] - [hɔːrs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] - - [bʌt; bət][nɑːt] ['ʃeɪkspiːrɜːz] !
renowned RACE - HORSE of modern times - - but not Shakespeare's !
著名 种族 - 马 的 现代的 时代 - - 但 不是 莎士比亚的 !

我们可以查阅记录，找到近代每一匹著名赛马的生平事迹——但找不到莎士比亚的生平事迹！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nɪz] [waɪ] ,
There are many reasons why ,
那里 是 许多 原因 为什么 ,
原因有很多 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrniʃt] [ɪn] ['kɑːrtloʊd] ([ʌv; əv] [ges] [ænd; ənd][kən'dʒektʃər]) [baɪ] [ðoʊz]
and they have been furnished in cartloads (of guess and conjecture) by those
和 他们 有 到过 提供 在 车厢 (的 猜测 和 推测) 经过 那些
['trɒɡlə'daɪts] ;
troglodytes ;
穴居人 ;

而这些东西，都是那些穴居人凭空捏造、胡乱猜测的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nɪz] [pʊt] [tə'geðər] ,
but there is one that is worth all the rest of the reasons put together ,
但 那里 是 一 那 是 值得 全部 这 休息 的 这 原因 放 一起 ,
但其中有一条理由足以抵消其他所有理由的总和。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'bʌndəntli] [sə'fɪ(ə)nt] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] - - [hiː; hi] ['hædnt]
and is abundantly sufficient all by itself - - HE HADN'T
和 是 大量 充足的 全部 经过 本身 - - 他 之前没有
而且它本身就绰绰有余——他没有

['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
ANY HISTORY TO RECORD .
任何 历史 到 记录 .
任何需要记录的历史记录。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dedli] [fækt] .
There is no way of getting around that deadly fact .
那里 是 不 方式 的 获得 大约 那 致命 事实 .
这是无法回避的致命事实。

[ænd; ənd][noʊ] [seɪn] [wei] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [drɪ'skʌvəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts]['fɔːrmɪdəb(ə)]
And no sane way has yet been discovered of getting around its formidable
和 不 理智 方式 有 然而 到过 发现 的 获得 大约 它是 强大
[sɪɡ'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

目前还没有找到任何合理的办法来规避它带来的巨大影响。

[ɪts] [kwɑːt] [pleɪn] [sɪɡ'nɪfɪkəns] - - [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðooz] [θʌgz] ([aɪ][duː][nɑ:t][ju:z][ðə; ði][tɜ:rm])
Its quite plain significance - - to any but those thugs (I do not use the term
它是 相当 清楚的 意义 - - 到 任何 但 那些 暴徒 (我 做 不是 使用 这 学期
[ʌn'kaɪndli]) [ɪz] ,
unkindly) is ,
不友善的) 是 ,

除了那些暴徒（我使用这个词并无恶意）之外，任何人对此的意义都非常简单明了：

[ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd][noʊ] [ˈprɑːmɪnəns] [waɪ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
that Shakespeare had no prominence while he lived ,
那 莎士比亚 有 不 显赫地位 尽管 他 居住地 ,
莎士比亚生前并不出名。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dʒenə'eɪʃənz] .
and none until he had been dead two or three generations .
和 没有任何 直到 他 有 到过 死的 二 或者 三 几代人 .
直到他去世两三代之后才有人出现。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [haɪ] [feɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ;
The Plays enjoyed high fame from the beginning ;
这 演出 享受 高的 名声 从 这 开始 ;
这些剧作从一开始就享有很高的声誉；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] .
and if he wrote them it seems a pity the world did not find it out .
和 如果 他 写道 他们 它 似乎 一个 遗憾 这 世界 做过 不是 寻找 它 出去 .
如果这些书是他写的，那么世人未能发现它们，实在令人惋惜。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
He ought to have explained that he was the author ,
他 应该 到 有 解释 那 他 曾是 这 作者 ,
他本应该解释一下他就是作者。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][nɑ:m][diː] [plu:m] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [mæn][tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] .
and not merely a nom de plume for another man to hide behind .
和 不是 仅仅 一个 诺姆 德 羽 为了 其他 男人 到 隐藏 在后面 .
而不仅仅是另一个人用来隐藏身份的笔名。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪn'temperətli] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
If he had been less intemperately solicitous about his bones ,
如果 他 有 到过 较少的 过度地 殷勤 关于 他的 骨头 ,
如果他不那么过度在意自己的骨骼健康的话，

[ænd; ənd] [mɔːr] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
and more solicitous about his Works ,
和 更多的 殷勤 关于 他的 作品 ,
并且更加关心他的作品，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [nɜːm] ,
it would have been better for his good name ,
它 会 有 到过 更好的 为了 他的 好的 姓名 ,
那样对他的名誉更有利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juː 'es] .
and a kindness to us .
和 一个 仁慈 到 我们 .

以及他们对我们的善意。

[ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər][nɑ:t][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The bones were not important .
这 骨头 是 不是 重要的 .
骨头并不重要。

[ðeɪ] [wɪl] ['moʊldə] [ə'weɪ] ,
They will moulder away ,
他们 将要 成型机 离开 ,

它们终将腐朽消散。

[ðeɪ] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə] [dʌst] ,
they will turn to dust ,
他们 将要 转动 到 灰尘 ,

它们终将化为尘埃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rkz] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .
but the Works will endure until the last sun goes down .
但 这 作品 将要 忍受 直到 这 最后的 太阳 去 向下 .

但这些作品将一直存在，直到最后一轮太阳落山。

[mɑ:rk] [tweɪn] .
MARK TWAIN .
标记 特温 .

马克·吐温。

[pi:] . [es] . [mɑ:rtʃ] - .
P . S . March 25 .
P . S . 行进 - .

PS 3月25日。

[ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðɪs] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nəʊnɪz]
About two months ago I was illuminating this Autobiography with some notions

[ʌv; əv][maɪn] [kən'sɜ:rneɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] - ['feɪksprɪ] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] ,
of mine concerning the Bacon - Shakespeare controversy ,
的 矿 有关 这 熏肉 - 莎士比亚 争议 ,

大约两个月前，我曾在这本自传中阐述过我对培根与莎士比亚之争的一些看法。

[ænd; ænd][aɪ] [ðen] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [er] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['strætford] ['feɪksprɪ] [wʌz; wəz]
and I then took occasion to air the opinion that the Stratford Shakespeare was

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] ['pʌblɪk] ['kɑ:nsɪkwens] [ɔ:r] [sə'lebrəti] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
a person of no public consequence or celebrity during his lifetime ,
一个 人 的 不 民众 结果 或者 名人 期间 他的 寿命 ,

于是我借此机会表达了我的观点，即斯特拉特福德的莎士比亚在世时并没有什么公众影响力或名气。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [əb'skjʊr] [ænd; ænd][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
but was utterly obscure and unimportant .
但 曾是 完全地 朦胧 和 不重要 .

但却完全默默无闻，无关紧要。

[ænd; ænd][nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [greɪt] ['lʌndən] ,
And not only in great London ,
和 不是 仅有的 在 伟大的 伦敦 ,

而且不仅限于大伦敦，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
but also in the little village where he was born ,
但 还 在 这 小的 村庄 在哪里 他 曾是 出生 ,

但也包括他出生的小村庄，

[wer] [hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
where he lived a quarter of a century ,
在哪里 他 居住地 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

他在那里生活了四分之一世纪，

[ænd; ənd] [wer] [hi; hi][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] .

and where he died and was buried .
和 在哪里 他 死亡 和 曾是 埋葬 .

以及他去世和埋葬的地方。

[aɪ][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [noʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

I argued that if he had been a person of any note at all ,
我 争论 那 如果 他 有 到过 一个 人 的 任何 笔记 在 全部 ,

我辩称，即便他曾经是个有点名气的人物，

[eɪdʒd] ['vɪlɪdʒɜːz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu; tə] [tel] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

aged villagers would have had much to tell about him many and many a
老年人 村民们 会 有 有 很多 到 告诉 关于 他 许多 和 许多 一个

[jɪr] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

year after his death ,
年 后 他的 死亡 ,

在他去世多年之后，村里的老人们仍然会讲述许多关于他的故事。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu; tə] ['fɜːrniʃ] [ɪnˈkwairərz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][fækt] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

instead of being unable to furnish inquirers a single fact connected with him .
反而 的 存在 无法 到 提供 询问者 一个 单身的 事实 连接 和 他 .

相反，他却无法向询问者提供任何与他有关的事实。

[aɪ] [biˈliːvd] ,

I believed ,
我 相信 ,

我曾相信，

[ænd; ənd][aɪ] [stiːl] [biˈliːv] ,

and I still believe ,
和 我 仍然 相信 ,

我仍然相信，

[ðæt] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɛrməs] ,

that if he had been famous ,
那 如果 他 有 到过 著名的 ,

如果他曾经出名的话，

[hɪz; ɪz][ˌnoʊtəˈraɪəti] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] ['læstɪd] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv]

his notoriety would have lasted as long as mine has lasted in my native
他的 恶名 会 有 持续 作为 长的 作为 矿 有 持续 在 我的 本国的

['vɪlɪdʒ] [aʊt] [ɪn] [mɪˈzʊəri] .

village out in Missouri .
村庄 出去 在 密苏里州 .

他的恶名本可以像我在密苏里州老家村庄的恶名一样长久。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɑːrgjumənt] ,

It is a good argument ,
它 是 一个 好的 争论 ,

这是一个很好的论点。

[ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəsli] [strɔːŋ] [wʌn] ,

a prodigiously strong one ,
一个 惊人地 强的 一 ,

一个极其强大的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɡɪftɪd] ,

and a most formidable one for even the most gifted ,
和 一个 最多 强大 一 为了 甚至 这 最多 天才 ,

即使对于最有天赋的人来说，这也是一个极其可怕的挑战。

[ænd; ʌnd] [ɪn'dʒiːniəs] ,
and ingenious ,
和 巧妙 ,

而且巧妙，

[ænd; ʌnd][ˈplɔːzəb(ə)l] - [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ɔːr][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .
and plausible Stratfordolater to get around or explain away .
和 合情合理 - 到 得到 大约 或者 解释 离开 .

以及一个看似合理的斯特拉特福德信徒来四处走动或做出解释。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['hæənəbəl] ['kəriər] - [poust][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] [hæz; həz] [riːtʃt] [em'liː] ,
To - day a Hannibal Courier - Post of recent date has reached me ,
到 - 天 一个 汉尼拔 导游 - 邮政 的 最近的 日期 有 达到 我 ,

今天我收到了一份近期出版的《汉尼拔信使邮报》。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][aɪ'tiː] [wɪtʃ] [ˌriːɪn'fɔːsɪz] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['selɪbreɪtɪd]
with an article in it which reinforces my contention that a really celebrated
和 一个 文章 在 它 哪个 加强 我的 争论 那 一个 真的 著名
[ˈpɜːrs(ə)n] ['kænə:t] [biː; bi] [fər'gɑːtɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]['sɪksɪti] ['jɪrz] .
person cannot be forgotten in his village in the short space of sixty years .
人 不能 是 被遗忘的 在 他的 村庄 在 这 短的 空间 的 六十 年 .

文章进一步证实了我的观点，即一个真正受人尊敬的人，在短短六十年内，是不会被他的村庄遗忘的。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][aɪ'tiː] :
I will make an extract from it :
我 将要 制作 一个 提炼 从 它 :

我将从中提取一段内容：

['hæənəbəl] ,
Hannibal ,
汉尼拔 ,

汉尼拔

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ,
as a city ,
作为 一个 城市 ,

作为一个城市，

[meɪ] [hæv; həv] ['meni] [sɪnz][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ,
may have many sins to answer for ,
可能 有 许多 罪孽 到 回答 为了 ,

可能犯下了许多罪行，需要为此负责。

[bʌt; bət] [ɪn'grætɪtuːd] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
but ingratitude is not one of them ,
但 忘恩负义 是 不是 一 的 他们 ,

但忘恩负义并不在其中。

[ɔːr] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [prə'duːst] ,
or reverence for the great men she has produced ,
或者 尊敬 为了 这 伟大的 男人 她 有 生产 ,

或者对她所培养的伟人的崇敬，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ][hɜːr; hər] ['gretɪst] [sʌn][mɑːrk] [tweɪn] ,
and as the years go by her greatest son Mark Twain ,
和 作为 这 年 去 经过 她 最 儿子 标记 马克·吐温 ,

随着岁月流逝，她最伟大的儿子马克·吐温也随之诞生了。

[ɔːr][es] . [el] . ['klemənz] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'letəd] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,
or S . L . Clemens as a few of the unlettered call him ,
或者 S . L . 克莱门斯 作为 一个 很少 的 这 胸无点墨 称呼 他 ,

或者像一些不识字的人称呼他的那样，SL Clemens。

[grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [meɪd]
grows in the estimation and regard of the residents of the town he made
生长 在 这 估算 和 看待 的 这 居民 的 这 镇 他 制成
[ˈfeɪməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] .
famous and the town that made him famous .
著名的 和 这 镇 那 制成 他 著名的 .
他在使他成名的城镇和使他成名的城镇的居民中，都越来越受人们的尊敬和爱戴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɪz][tɔ:rn] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [wei]
His name is associated with every old building that is torn down to make way
他的 姓名 是 联系 和 每一个 老的 建筑 那 是 撕裂 向下 到 制作 方式
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] ['strʌktʃər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['gru:ɪŋ] ['sɪti] ,
for the modern structures demanded by a rapidly growing city ,
为了 这 现代的 结构 要求 经过 一个 快速 生长 城市 ,
为了满足快速发展的城市对现代化建筑的需求，每一栋被拆除的旧建筑都与他的名字联系在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [hɪl] [ɔ:r] [keɪv] ['oʊvər][ɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti]
and with every hill or cave over or through which he might by any possibility
和 和 每一个 爬坡道或者 洞穴 超过 或者 通过 哪个 他 可能 经过 任何 可能性
[hæv; həv] [rəʊmd] ,
have roamed ,
有 漫游 ,
以及他可能漫游过的每一座山丘或洞穴，

[waɪl] [ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊʊv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] ,
while the many points of interest which he wove into his stories ,
尽管 这 许多 积分 的 兴趣 哪个 他 编织 进入 他的 故事 ,
而他故事中穿插的许多有趣之处，

[sʌtʃ] [æz; əz]['hɑ:lədeɪ] [hɪl] ,
such as Holiday Hill ,
这样的 作为 假期 爬坡道 ,
例如假日山庄

['dʒæksənz] ['aɪlənd] ,
Jackson's Island ,
杰克逊的 岛 ,
杰克逊岛

[ɔ:r][mɑ:rk] [tweɪn] [keɪv] ,
or Mark Twain Cave ,
或者 标记 马克·吐温 洞穴 ,
或者马克·吐温洞穴，

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['mɒnjumənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .
are now monuments to his genius .
是 现在 纪念碑 到 他的 天才 .
如今，它们已成为他天才的丰碑。

[ˈhænəbəl] [ɪz][glæd][ʌv; əv] ['eni] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['ɑ:nərd]
Hannibal is glad of any opportunity to do him honor as he has honored
汉尼拔 是 高兴的 的 任何 机会 到 做 他 荣誉 作为 他 有 荣幸
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
汉尼拔很高兴有机会向他致敬，就像他曾向她致敬一样。

[soʊ][aɪˈtiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] " [oʊld][ˈtaɪməz] " [huː] [wɛnt][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][mɑːrk][ɔːr]
So it has happened that the " old timers " who went to school with Mark or
所以 它 有 发生 那 这 " 老的 计时器 " WHO 去 到 学校 和 标记 或者
[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈeskəpeɪdz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːnərd] [wɪð; wɪθ]
were with him on some of his usual escapades have been honored with
是 和 他 在 一些 的 他的 通常 冒险 有 到过 荣幸 和
[lɑːrdʒ] [ˈɔːdiənsɪz] [wenˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [muːd] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə]
large audiences whenever they were in a reminiscent mood and condescended to
大的 观众 每当 他们 是 在 一个 令人怀念的 情绪 和 居高临下的 到
[tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri]
tell of their intimacy with the ordinary boy who came to be a very
告诉 的 他们的 亲密关系 和 这 普通的 男生 WHO 来了 到 是 一个 非常
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈhjuːməɪst][ænd; ənd] [huːz] [ˈevri] [ˈbɔɪ] [ækt][ɪz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
extraordinary humorist and whose every boyish act is now seen to have been
非凡的 幽默家 和 谁 每一个 男孩气 行为 是 现在 已见 到 有 到过
[ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
indicative of what was to come .
指示性的 的 什么 曾是 到 来 .

因此，那些和马克一起上学或和他一起经历过他一些惯常冒险的“老前辈”们，每当他们怀着怀旧之情，纡尊降贵地讲述他们与这个普通男孩的亲密关系时，都会受到众多听众的尊敬。这个男孩后来成为了一位非常杰出的幽默家，而他每一个孩子气的举动现在都被视为预示着他未来的成就。

[laɪk] [ænt] [ˈbeki] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈklemənz] ,
Like Aunt Beckey and Mrs . Clemens ,
喜欢 阿姨 贝基 和 太太 . 克莱门斯 ,
就像贝基阿姨和克莱门斯太太一样，

[ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [hɪr] [ænd; ənd]
they can now see that Mark was hardly appreciated when he lived here and
他们 能 现在 看 那 标记 曾是 几乎 感谢 什么时候 他 居住地 这里 和
[ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪpt] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt]
that the things he did as a boy and was whipped for doing were not
那 这 事物 他 做过 作为 一个 男生 和 曾是 鞭打 为了 正在做 是 不是
[ɔːl][bæd][ˈæftər][ɔːl] .
all bad after all .
全部 坏的 后 全部 .

他们现在明白，马克住在这里的时候并没有得到多少赏识，他小时候做的那些事，以及因此挨鞭子的事，其实并不全是坏事。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][noʊ] [ˈhezɪtənsɪ] [əˈbaʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][æz; əz]
So they have been in no hesitancy about drawing out the bad things he did as
所以 他们 有 到过 在 不 犹豫 关于 绘画 出去 这 坏的 事物 他 做过 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə][get][ə; eɪ] " [mɑːrk] [tweɪn] [ˈstɔːri] ,
well as the good in their efforts to get a " Mark Twain story ,
出色地 作为 这 好的 在 他们的 努力 到 得到 一个 " 标记 马克·吐温 故事 ,

因此，为了讲述一个“马克·吐温的故事”，他们毫不犹豫地将他做过的坏事和好事都一一列举出来。
" [ɔːl] [ˈɪnsɪdənts] [ˈbiːɪŋ] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [feɪm] ,
" all incidents being viewed in the light of his present fame ,
" 全部 事件 存在 已查看 在 这 光 的 他的 展示 名声 ,
“所有事件都应放在他目前的声望背景下看待。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] " **until the volume of " Twainiana " is already considerable and growing in proportion**
直到 这 体积 的 " 特瓦尼亚纳 " 是 已经 大量 和 生长 在 部分
[æz; əz][ðə; ði] " [oʊld][ˈtaɪmərz] " [dra:p] [ə'veɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][ˌri:'tɔʊld] ['sekənd] [ænd; ənd] **as the " old timers " drop away and the stories are retold second and**
作为 这 " 老的 计时器 " 降低 离开 和 这 故事 是 重述 第二 和
[θɜ:rd][hænd][baɪ][ðer; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] . **third hand by their descendants** .
第三 手 经过 他们的 后代 .

直到“特瓦伊纳”的书籍数量已经相当可观，并且随着“老一辈”的离世，这些故事由他们的后代以二手甚至三手的方式重新讲述，书籍的数量还在不断增长。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sev(ə)ntɪ] - [θri:] ['jɪrɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] **With some seventy - three years young and living in a villa instead of a**
和 一些 七十 - 三 年 年轻的 和 活的 在 一个 别墅 反而 的 一个
[haʊs] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['tɑ:rgɪt] , **house he is a fair target** ,
房子 他 是 一个 公平的 目标 ,
他虽然已经七十三岁左右，而且住在别墅而不是房子里，但他仍然是一个很合理的攻击目标。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] , **and let him incorporate** ,
和 让 他 包含 ,
让他注册成立公司。

['kɑ:ˌpaɪərɪt] , **copyright** ,
版权 ,
版权，

[ɔ:r][ˈpæt(ə)nt] [hɪm'self] [æz; əz][hi;; hi] [wɪl] , **or patent himself as he will** ,
或者 专利 他自己 作为 他 将要 ,
或者他可以随心所欲地申请专利。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [wɜ:rkz] " [ðæt] [wɪl] [ɡoʊ] [swu:p] [ʌp] ['hæənəbəl] [ˈtʃɪmniːz] **there are some of his " works " that will go swooping up Hannibal chimneys**
那里 是 一些 的 他的 " 作品 " 那 将要 去 俯冲 向上 汉尼拔 烟囱
[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɡreɪ] - [biədɪz] ['ɡæðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][faɪrɪz] [ænd; ənd] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] " [aɪv] [hɜ:rd] **as long as gray - beards gather about the fires and begin with " I've heard**
作为 长的 作为 灰色的 - 胡须 收集 关于 这 火灾 和 开始 和 " 我已经 听到
['fa:ðər] [tel] " [ɔ:r] ['pɑ:səbli] " [wʌns] [wen] [aɪ] . **father tell " or possibly " Once when I** .
父亲 告诉 " 或者 可能 " 一次 什么时候 我 .

他的一些“作品”会像汉尼拔的烟囱一样流传下去，只要老人们还聚集在炉火旁，以“我听父亲说过”或“有一次我.....”开头。

" [ðə; ði]['mɪsɪz] . ['klemənz] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][ɪz][maɪ] ['mʌðər] - - [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] . **" The Mrs . Clemens referred to is my mother - - WAS my mother .**
" 这 太太 : 克莱门斯 指 到 是 我的 母亲 - - 曾是 我的 母亲 .
“克莱门斯夫人指的是我的母亲——曾经是我的母亲。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæənəbəl] ['peɪpər] . **And here is another extract from a Hannibal paper** .
和 这里 是 其他 提炼 从 一个 汉尼拔 纸 .
以下是汉尼拔论文的另一段摘录。

[ʌv; əv] [deɪt] ['twenti] [deɪz] [ə'ɡoʊ] : **Of date twenty days ago** :
的 日期 二十 天 前 :
日期为二十天前：

[mɪs] [ˈbɛkɑː] [ˈblæŋkənʃɪp] [daɪd][æ t; ə t][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈdɪkəsən] ,
Miss Becca Blankenship died at the home of William Dickason ,
错过 贝卡 布兰肯希普 死亡 在 这 家 的 威廉 迪卡森 ,
贝卡·布兰肯希普小姐在威廉·迪卡森家中去世。

- [rɑːk] [stri:t] ,
408 Rock Street ,
- 岩石 街道 ,
罗克街408号

[æ t; ə t][tuːˈtuː] . - [əˈklɒk, əu-] [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnuːn] ,
at 2 . 30 o'clock yesterday afternoon ,
在 2 . - 点钟 昨天 下午 ,
昨天下午2点30分，

[eɪdʒd] - [ˈɪrz] .
aged 72 years .
老年人 - 年 .
72岁。

[ðə; ði] [dɪˈsiːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv] " [ˈhʌklberi] [fɪn] ,
The deceased was a sister of " Huckleberry Finn ,
这 死者 曾是 一个 姐姐 的 " 越橘 芬恩 ,
死者是“哈克贝利·费恩”的妹妹。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkærəktərz] [ɪn][mɑːrk] [ˈtweɪnz] [tɑːm] [ˈsoːjər] .
" one of the famous characters in Mark Twain's Tom Sawyer .
" 一 的 这 著名的 人物 在 标记 马克·吐温的 汤姆 索耶 .
“马克·吐温的小说《汤姆·索亚历险记》中的一个著名人物。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪkəsən] [ˈfæməli] - - [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] - - [fɔːr; fər]
She had been a member of the Dickason family - - the housekeeper - - for
她 有 到过 一个 成员 的 这 迪卡森 家庭 - - 这 管家 - - 为了
[ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] - [fɑːv] [ˈɪrz] ,
nearly forty - five years ,
几乎 四十 - 五 年 ,
她曾在迪卡森家担任管家近四十五年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [ˈleɪdi] .
and was a highly respected lady .
和 曾是 一个 高度 受人尊敬 女士 .
她是一位备受尊敬的女士。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [eɪt] [ˈɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
For the past eight years she had been an invalid ,
为了 这 过去的 八 年 她 有 到过 一个 无效的 ,
过去八年她一直卧病在床，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [keəd] [fɔːr; fər][baɪ]ˈmɪstər] . [ˈdɪkəsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æz; əz] [ɪf]
but was as well cared for by Mr . Dickason and his family as if
但 曾是 作为 出色地 关心 为了 经过 先生 : 迪卡森 和 他的 家庭 作为 如果
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] .
she had been a near relative .
她 有 到过 一个 靠近 相对的 .
但她受到了迪卡森先生及其家人如同对待近亲一样的悉心照料。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈwʊmən] .
She was a member of the Park Methodist Church and a Christian woman .
她 曾是 一个 成员 的 这 公园 卫理公会 教会 和 一个 基督教 女士 .
她是帕克卫理公会教堂的成员，也是一名基督徒。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] [wel] .
I remember her well .
我 记住 她 出色地 .

我对她印象很深。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪt] [wʌz; wəz] ['greɪvŋ] [ðer; ðər] ,
I have a picture of her in my mind which was graven there ,
我 有 一个 图片 的 她 在 我的 头脑 哪个 曾是 雕刻 那里 ,
我脑海中一直铭刻着她的形象，

[klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ,
clear and sharp and vivid ,
清除 和 锋利的 和 生动 ,

清晰、锐利、生动

['sɪksɪ] - [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
sixty - three years ago .
六十 - 三 年 前 .

六十三年前。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,
She was at that time nine years old ,
她 曾是 在 那 时间 九 年 老的 ,
当时她九岁。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .
and I was about eleven .
和 我 曾是 关于 十一 .

我当时大约十一岁。

[aɪ] [rɪ'membər] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] ,
I remember where she stood ,
我 记住 在哪里 她 站立 ,

我记得她当时站在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ;
and how she looked ;
和 如何 她 看起来 ;

还有她的外貌；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ber] [fi:t] ,
and I can still see her bare feet ,
和 我 能 仍然 看 她 裸 脚 ,

我还能看到她光着的脚。

[hɜ:r; həɹ] [ber] [hed] ,
her bare head ,
她 裸 头 ,

她光秃秃的头，

[hɜ:r; həɹ] [braʊn] [feɪs] ,
her brown face ,
她 棕色的 脸 ,

她棕色的脸，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:rt] [toʊ] - ['lɪnɪn] [frɑ:k] .
and her short tow - linen frock .
和 她 短的 拖 - 亚麻布 连衣裙 .

还有她那件短款亚麻连衣裙。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
She was crying .
她 曾是 哭泣 .

她哭了。

[wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
What it was about ,
什么 它 曾是 关于 ,

它讲的是什么？

[aɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fər'gɔ:tɪn] .
I have long ago forgotten .
我 有 长的 前 被遗忘的 .

我早就忘记了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
But it was the tears that preserved the picture for me ,
但 它 曾是 这 眼泪 那 保存完好 这 图片 为了 我 ,
但正是眼泪让我保留了这幅画面。

[nʊʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,
She was a good child ,
她 曾是 一个 好的 孩子 ,

她是个好孩子。

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɜ:ɪ; həɪ] .
I can say that for her .
我 能 说 那 为了 她 .

我可以替她这么说。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [em 'i:] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
She knew me nearly seventy years ago .
她 知道 我 几乎 七十 年 前 .

她大约七十年前就认识我了。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [fər'get] [em 'i:] ,
Did she forget me ,
做过 她 忘记 我 ,

她把我忘了吗？

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ?
in the course of time ?
在 这 课程 的 时间 ?

随着时间的推移？

[aɪ] [θɪŋk] [nɔ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['strætford] [ɪn] ['ʃeɪkspi:rz] [taɪm] ,
If she had lived in Stratford in Shakespeare's time ,
如果 她 有 居住地 在 斯特拉特福德 在 莎士比亚的 时间 ,

如果她生活在莎士比亚时代的斯特拉特福，

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [hɪm; ɪm] ?
would she have forgotten him ?
会 她 有 被遗忘的 他 ?

她会忘记他吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈfeɪməs] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
For he was never famous during his lifetime ,
为了 他 曾是 绝不 著名的 期间 他的 寿命 ,
因为他生前从未出名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [əbˈskjʊr] [ɪn] [ˈstrætford] ,
he was utterly obscure in Stratford ,
他 曾是 完全地 朦胧 在 斯特拉特福德 ,
他在斯特拉特福德完全默默无闻。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeni] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and there wouldn't be any occasion to remember him after he had been
和 那里 不会 是 任何 场合 到 记住 他 后 他 有 到过
[ded] [ə; eɪ] [wiːk] .
dead a week .
死的 一个 星期 .
他去世一周后，就不会有任何理由去缅怀他了。

" [ˈɪndʒən][dʒoʊ] , "
Injun Joe , "
" 印第安人 乔 , "
“印第安乔”

" [ˈdʒɪmi] [fɪn] ,
Jimmy Finn ,
" 吉米 芬恩 ,
吉米·芬恩，

" [ænd; ænd] " [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgeɪnz] " [wɜːr; wər] [ˈprɑːmɪnənt][ænd; ænd] [ˈveri] [ɪnˈtempərət] [nɛə] - [duː] -
and " General Gaines " were prominent and very intemperate ne'er - do -
" 和 " 一般的 盖恩斯 " 是 著名的 和 非常 不节制的 从未 - 做 -
[wɪl] [ɪn] [ˈhænəbəl] [tuː] [dʒenəˈeɪʒənz] [əˈɡoʊ] .
weels in Hannibal two generations ago .
车轮 在 汉尼拔 二 几代人 前 .
“”和“盖恩斯将军”是两代人以前汉尼拔的著名且非常放荡不羁的无赖之徒。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [greɪ] - [ˈhedz] [ðer; ðər] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
Plenty of gray - heads there remember them to this day ,
很多 的 灰色的 - 头部 那里 记住 他们 到 这 天 ,
那里很多白发苍苍的人至今还记得他们。

[ænd; ænd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and can tell you about them .
和 能 告诉 你 关于 他们 .
并且可以告诉你关于它们的信息。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [tuː] " [təʊn] - [ˈdrʌŋkədʒ] " [ænd; ænd][wʌn] [hæf] - [briːd] [ˈloʊfər] [ʃʊd; ʃəd]
Isn't it curious that two " town - drunkards " and one half - breed loafer should
不是 它 好奇的 那 二 " 镇 - 醉汉 " 和 一 一半 - 品种 浪子 应该
[liːv] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
leave behind them ,
离开 在后面 他们 ,
两个“镇上的酒鬼”和一个混血游手好闲之徒竟然留下了这些，这难道不奇怪吗？

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [miˈzuəriən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
in a remote Missouriian village ,
在 一个 偏僻的 密苏里人报 村庄 ,
在密苏里州一个偏远的小村庄里，

[ə; eɪ] [feɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [pəˈtɪkjələraɪzd] [ɪn]
a fame a hundred times greater and several hundred times more particularized in
一个 名声 一个 百 时代 更大的 和 一些 百 时代 更多的 特定的 在
[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdefɪnət] [fækts][ðæn; ðən] [ˈfeɪkspraɪ] [left][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
the matter of definite facts than Shakespeare left behind him in the village
这 事情 的 定 事实 比 莎士比亚 左边 在后面 他 在 这 村庄
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ?
where he had lived the half of his lifetime ?
在哪里 他 有 居住地 这 一半 的 他的 寿命 ?
他的名声比莎士比亚在他生活了半辈子的村庄里留下的名声大一百倍，而且在确切的事实方面也具体数百倍？

[maːrk] [tweɪn] .
MARK TWAIN .
标记 特温 .

马克·吐温。

[ˈfʊtnəʊts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

{ [wʌn] } [fɔːr] [ˈfæðəmz] - - [ˈtwenti] - [fɔːr] [fi:t] .
{ 1 } Four fathoms - - twenty - four feet .
{ 1 } 四 英寻 - - 二十 - 四 脚 .
{1} 四英寻——二十四英尺。

{ [tuːtuː] } [frʌm; frəm] [ˈtʃæptər] [ˌeks,ʌɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈfeɪkspraɪ] [ˈprɑːbləm] [riːˈsteɪtɪd] .
{ 2 } From chapter XIII of " The Shakespeare Problem Restated .
{ 2 } 从 章 十三 的 " 这 莎士比亚 问题 重述 .
{2} 出自《莎士比亚问题重述》第十三章。

" [end]
" End .
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

